

# تاريخ بابر شاه

المعروف بـ

## بابرنامه

### وقائع فرغانة

تصنيف

ظهير الدين محمد بابر شاه

مؤسس الدولة النورية في الهند

ترجمة وتقديم

الدكتورة ماجدة مخلوف

أستاذة الدراسات التركية بجامعة عين شمس

مجموعه اري اموال

مركز تحقيقات كامبيوتري علوم اسلامي

٥١٤٢٠

نشر اموال



الطبعة الأولى

١٤٢٢ هـ / ٢٠٠٢ م

جميع الحقوق محفوظة للناسر

كتابخانه

مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی

شمار ثبت: ٣٣٥٠١

تاریخ ثبت:

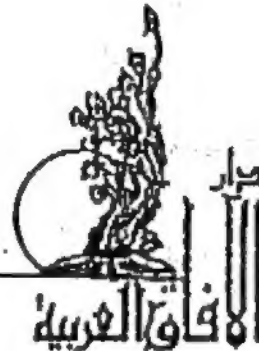
٢٠٠٢/٢٨٤٥

رقم الإيداع

الترقيم الدولي 977-344-022-2

٥٥ شارع معمود طاعت من شارع الطويلان - مدينة نصر

القاهرة - ت ١٦١٠١٦١



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ قُلِ اللَّهُمَّ مَالِكَ الْمُلْكِ مُوتِي الْمُلْكِ مَنْ شَاءَ وَتَنْزِعِ الْمُلْكَ مِمَّنْ شَاءَ  
وَيُعِزُّ مَنْ شَاءَ وَيُذِلُّ مَنْ شَاءَ يَدُوكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴾ .

آل عمران : ٢٦

مركز تحقیقات کتب و سیرت ائمه اربعه



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

### تقديم

تزخر اللغات الشرقية الإسلامية بتراث إنساني ضخم في مجالات الفكر والأدب والتاريخ. والترجمة من هذه اللغات إلى اللغة العربية، يعتبر بلا شك إثراء للثقافة الإسلامية والإنسانية.

ومن الآثار الفريدة في اللغة التركية بلهجتها الجغتائية، كتاب بابر المعروف باسم "بابر نامه". وقد أجمع المؤرخون من شرق وغرب على أن هذا الكتاب أثر فريد سواء من حيث المحتوى أو الأسلوب.

وكتاب بابر هو السيرة الذاتية لظهير الدين محمد بابر مؤسس الدولة التيمورية التي يعرفها الأوروبيون باسم "دولة المغول في الهند". وقد كُتب بـ"بابر" في النصف الأول من القرن السادس عشر الميلادي، العاشر الهجري، بهدف تسجيل جهوده وجهاده في سبيل تأسيس دولته. وبذلك المحتوى صار الكتاب نموذجاً فريداً فيما يتعلق بتاريخ فارس والهند في تلك الفترة لأنه الأصل في هذا التاريخ.

وبسبب تفرد هذا الأثر تمت ترجمته أكثر من مرة إلى اللغات الفارسية والإنجليزية والفرنسية والأردية، وترجم أيضاً إلى الألمانية والروسية والتركية الحديثة ولم يُترجم من قبل إلى اللغة العربية.

ولما كان بابر نامه مصدراً أساسياً لكل من يتصدى للكتابة عن الإسلام في شبه القارة الهندية، فقد أشار الدكتور أحمد محمود الساداتي - في كتابه الذي يحمل عنوان تاريخ المسلمين في شبه القارة الهندية وحضارتهم - إلى أهمية الترجمة العربية

لكتاب بابر بقوله : "وقد نُقلت هذه السيرة إلى الفارسية، كما نُقلت إلى اللغات الأوروبية الحديثة، ونرجو أن يهيا لهذه السيرة القيمة الممتعة مَنْ ينقلها بدوره إلى العربية".

وقد وفقنا الله سبحانه وتعالى إلى ترجمة هذا الكتاب إلى اللغة العربية. ومهدنا لهذه الترجمة، بدراسة حول بابر شاه والدولة التيمورية، والأوضاع السياسية في عصره، ثم منهجه في الكتابة التاريخية، وخصائص هذا المنهج. كما عرّفنا بالكتاب ومحتواه وأهميته التاريخية وأهم الترجمات التي تمت له إلى اللغات الفارسية والإنجليزية والفرنسية والتركية الحديثة، ثم التعرف بالترجمة العربية والنهج الذي اتبعناه في الترجمة.

وسبق وأن مهدنا لهذه الترجمة، بدراسة مستقلة عن الجوانب الإنسانية والأدبية لشخصية بابر شاه صدرت في كتاب بعنوان "الجوانب الإنسانية والأدبية لدى بابر شاه" من خلال كتابه "بابلر نامه"، لتصبح إلى جانب هذه الدراسة - موضوع هذا الكتاب الذي بين أيديكم - دراستان تكمل بعضهما البعض تشكل فهما واحدا وأساسيا للمصنف وتصنيفه في وقت واحد.

ومما هو جدير بالذكر أن بابر شاه وكتابه لم يظفرا بالدراسات الكافية في اللغة التركية رغم أن بابر تركي وكتابه مكتوب باللغة التركية في لهجتها الجغتائية، ويؤكد هذا التصور قوائم المراجع التي ذيلت مادة بابر، ومادة بابر نامه في دوائر المعارف وإنما جرى تناول سيرة بابر شاه من خلال كتب التاريخ العام للهند أو تاريخ الإسلام العام أو تاريخ الترك العام، بما في ذلك الدراسة التي مهّد بها حكمت بايور للترجمة

تاريخ بلقر شاه - وقائع فراغاته

ترجمة الدكتور ماجدة مخلوف

التركية لبابر نامہ والتي جاءت في إطار تناول التاريخ العام للتيموريين. كما أن المكتبة العربية لم تفرد دراسة علمية مستقلة عن بابر شاه أو عن كتابه، باستثناء الدراسة التي أنجزها الدكتور أحمد محمود الساداتي ( رحمه الله ) في رسالته للدكتوراه. لذا كانت الصعوبة كبيرة في إنجاز هذه الدراسة التي آمل أن تملأ فراغا في المكتبة العربية.

والله من وراء القصد.

ماجدة مخلوف

مصر الجديدة / القاهرة

٢٠٠٠/١٢/١ م



مركز بحوث الدراسات العربية

### تنويه

### نود الإشارة هنا إلى الآتي :

- (١) الكلمات الواردة في سياق الترجمة العربية والموضوعة بين قوسين (...)  
هي من وضعنا، وذلك حسبما يقتضى سياق الجملة العربية، لتوضيح بعض المعانى  
التي بدت غامضة في العبارة التركيبية من النص.
- (٢) التزمنا مبدأ البناء على حركة الحكاية في أسماء الأعلام، أى عزل اسم  
العلم عن سياق الجملة وبناءه على الحركة والحرف الذى هو عليه. مثال ذلك :  
قال " أبو سعيد " ، أو رأيت " أبو سعيد " ، أو نظرت إلى " أبو سعيد " .



تاريخ بنو شاه - وقلم فر علقه

ترجمة الدكتور ملاحدة مخلوف





مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

پیشگامان

تمهيد

## الدولة التيمورية حتى نهاية القرن الخامس عشر

أسس الأمير تيمور الجرجاني ، المعروف باسم تيمورلنك ( ت: ٨٠٨ هـ = ١٤٠٥ م ) دولة واسعة ، تُسبت إليه ، وضمت مناطق من الهند وأفغانستان الحالية وكل بلاد ما وراء النهر وخراسان والعراقين وجنوب القوقاز وأجزاء من الشام وشرق الأناضول وغيرها ، واتخذ مدينة سمرقند عاصمة لها . وتعرضت هذه الدولة التيمورية للانقسام بعد وفاة تيمورلنك سواء بسبب التمرد على " سلطان أو الرغبة في الانفصال والاستقلال التي سادت بين أبنائه وأحفاده ' .

ترك تيمورلنك أربعة أبناء يمثلون الأسرة التيمورية هم :

١- **غياث الدين جهانكير ميرزا** : وقد توفي أثناء حياة تيمورلنك ، فأصبح ابنه **ير محمد ميرزا** وليا للعهد للأمير تيمور وكان يحكم في كابل وغزنه والهند<sup>١</sup> . وانتهت أسرته في أواخر القرن الخامس عشر .

٢- **معز الدين عمر شيخ ميرزا** : وقد توفي أثناء حياة تيمورلنك أيضا ، وحكم أبنائه **بير محمد رستم ميرزا** ، **واسكندر ميرزا** ، و**بلاقرا ميرزا** ، في **شيراز** و**أصفهان** و**همدان** وما حولها ، واختص كل واحد منهم بمنطقة منها .

<sup>1</sup> Halis Rıyıktaç, 'Timurkuler Zamanında Hindistan Türk İmparatorluğu', İstanbul 1941, s.8

<sup>١</sup> انظر: حسن بديع، تاريخ إيران از آغاز تا اقرض ساسانیان، از المعشرات كنهانده محاسن، بسندون كتاب تاريخ طبع، ص ٦٣٠.

وانتهى نسله في منتصف القرن السادس عشر.

٣- جلال الدين ميرانشاه ميرزا : وقد حَكَمَ هو وابنه عمر ميرزا في خراسان والعراقين وأذربيجان وديار بكر<sup>٢</sup>. وانتهت أسرته في مطلع القرن السابع عشر باستثناء ظهير الدين بابر شاه الذي ظلت أسرته تحكم في الهند حتى منتصف القرن التاسع عشر.

٤- معين الدين شاهرخ ميرزا : وحَكَمَ في هراة، وطوس، ومشهد، ومرو، ونيسابور، وسبزوار<sup>٣</sup> من خراسان وانتهت أسرته في مطلع القرن السادس عشر<sup>٤</sup>.

والتيه جون مثل السلاجقة، لم يسع أي منهما إلى إقامة حكومة مركزية، وساروا على نهج الأعراف التركية - حتى ذلك الوقت - في جعل كل أمير على رأس إمارة وهذا ما أثار بينهم الأطماع والنزاعات بشكل دائم<sup>٥</sup>. فلم يكن هناك قانون أو نظام يحكم انتقال الحكم من سلطان إلى آخر، إنما اعتمد الأمر كله على قوة الأمير وقدرته على التغلب على منافسيه وانزعاع العرش. وهو ما جعل الدولة التيمورية عرضة للنزاعات الداخلية والصراعات حول السلطنة عقب موت كل سلطان بدءاً من تيمور لنك حتى نهاية الدولة التيمورية فيما وراء النهر وخراسان

<sup>٢</sup> انظر، منجم باهي، جامع النول، ج ٢، مخطوط، ٥٠٢٠، بايزيد، ورلة ١٢٦٦.

<sup>٣</sup> سبزلوار، مدينة تقع في خراسان في الغرب من نيسابور.

<sup>٤</sup> Hikmet Bayur, Yekayi tarihî özetü, (\*Gazi Zahirüddin Muhammed Babur, Yekayi Doğu Türk Çesiden Çeyiren, izahlı indexi ve notları hazırlayan Resit Rahmeti Arat, Önsöz ve tarihî özetü yuzarı Y. Hikmet Bayur, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1943-1946) 'de s. 28

وأيضاً، حسن بيريا، المرحع السابق، ص ٦٣٠.

<sup>٥</sup> Yılmaz Öztuna, Büyük Türkçe Tacü Ötüken, Yayınevi, İstanbul 198, s. 116

على يد الأوزبك في مطلع القرن السادس عشر الميلادي<sup>٧</sup>.

بعد تيمور لك استطاع أصغر أبنائه الأربعة معين الدين شاهرخ ميرزا (ت: ٨٥١هـ = ١٤٤٧م) أن يستزع العرش من يد ابن أخيه محمد بن جهانكير ميرزا، ويجمع كل أجزاء هذه الدولة الواسعة باستثناء سوريا والأناضول، وأن يحافظ عليها طوال تسع وأربعين سنة هي مدة حكمه. ترك شاهرخ سمرقند عاصمة أبيه واتخذ من هراة عاصمة له أنشأ فيها الآثار العظيمة. وكان شاهرخ ميرزا أكبر أمراء التيموريين الأحياء آنذاك وأكثا بنى جلدته وأقدرهم، وراعيا للفنون والعلوم، كما كان بلاطه صورة صادقة لما بلفته الثقافة في عصره الذي اعتبره المؤرخون بمثابة العصر الذهبي لهذه المنطقة، فقد تمتع فيه أهل ما وراء النهر بالأمن والرفاهية<sup>٨</sup>.

توزعت الدولة التيمورية عقب وفاة شاهرخ بين الأمراء التيموريين<sup>٩</sup>، وكان أهمهم ابنه أولغ بك<sup>١٠</sup> (٨٥٠هـ = ١٤٤٦م) وكان أميراً في حياة والده على سمرقند التي اتخذها عاصمة له كما فعل جده تيمور لك<sup>١١</sup>.

وجه أولغ بك اهتمامه الأول إلى العلوم لكنه لم يهتم بالإدارة والحكم بنفس

<sup>7</sup> Hikmet Bayur, a.g.c, s. 56.

<sup>٨</sup> انظر، حسن يوليا، المرجع السابق، ص ٦٣٤، وايضا، ارمينوس فاميرى، تاريخ بخارا، ترجمة أحمد محمود السعداني، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، القاهرة ١٩٦٥، ص ٢٦٣.

Hikmet Bayur, a.g.c, s. 57.

<sup>٩</sup> حول كيفية هذا التقسيم، انظر.

<sup>١٠</sup> اسمه الأصلي محمد تورغاي، كان في العشرين من عمره عند احتلاله عرش سمرقند والاضطلاع بحكومة ما وراء النهر. انظر، ارمينوس فاميرى، تاريخ بخارى، مرجع سبق ذكره، ص ٢٦٥.

<sup>١١</sup> حسن يوليا، المرجع السابق، ص ٦٣٥.

القدر الذي وجهه إلى العلوم، وصرف اهتمامه من أحوال شعبه الذي يحيا على الأرض ويعيش عليها، ليشتغل بعلم الفلك ورصد النجوم<sup>١٢</sup>.

نجم عن فشل أولغ بك في إدارة وحكم بلاده أن انقض عليه ابنه عبد اللطيف وكان ذلك عام ٨٥٣ هـ = ١٤٤٩ م، لكن لم تح لعبد اللطيف بن أولغ بك أن يبقى طويلا في الحكم بعد قتله أبيه، إذ قتل بدورته بعد بضعة شهور من ذلك الحدث<sup>١٣</sup>.

تولى عبد الله ميرزا الحكم في سمرقند بعد مقتل أولغ بك وعبد اللطيف. وعبد الله هذا ابن ابراهيم ميرزا وأحد أحفاد شاهرخ. وفي الوقت الذي أعلن فيه عبد الله نفسه سلطانا في سمرقند، أعلن أبو سعيد ميرزا بن محمد ميرزا بن مسيرانشاه بن تيمورلنك، نفسه سلطانا في بخارا<sup>١٤</sup>.

تقدم أبو سعيد ميرزا هذا لينازع الأمير الجديد عبد الله السلطنة، لكن أبو سعيد هزم ولجأ إلى الأمير أبو الخير خان الأوزبك طلبا لمساعدته، فجاء أبو الخير على رأس جيش كبير من الأوزبك، لمساعدة أبو سعيد ميرزا. وهاجم بهذه القوة عبد الله واتزع منه تاجه وحياته في معركة واحدة<sup>١٥</sup>.

<sup>١٢</sup> يصف منجم باشي أولغ بك بأنه "كان ملكا عاقلا فاضلا له فضيلة بالغة في الحكيمات سيما في الرياضة، وله مؤلفات جليلة مفيدة، ولم يجتمع في مجلس أحد من الملوك ما اجتمع في مجلسه من العلماء والحكماء، النظر، منجم باشي، جامع الدول، مرجع سبق ذكره، ج ٢، ورقة ١٢٥١.

<sup>١٣</sup> النظر، ظهير الدين محمد بابر شاه، بابر نامه، ورقة ٥٠ هـ.

<sup>١٤</sup> النظر، منجم باشي، جامع الدول، ج ٢، ورقة ١٢٥٢ والنظر أيضا Hikmet Bayur, a.g.c., 561

<sup>١٥</sup> النظر، لامي، نفس المرجع ص ٢٧١ - ٢٧٢. والنظر أيضا، منجم باشي، جامع الدول، ج ٢، ورقة ٢٥٢ ب.

بهذا النصر استطاع أبو سعيد ميرزا - في أواخر عام ٨٥٥ هـ = ١٤٥٢م - أن يجمع كلا من سمرقند وبخارا مرة أخرى، وأن يحافظ على ما تبقى من الدولة التيمورية. وبعد أن تمكن السلطان أبو سعيد ميرزا من الاستيلاء على سمرقند بمساعدة الأوزبك، أراد أن يبعدهم عن عاصمته سمرقند لأسباب استراتيجية<sup>١٦</sup>.

كان مقتل زعيم الأوزبك الشيخ حيدر بن أبو الخير خان ( سنة ٨٣٧ هـ = ١٤٦٨م ) أثناء صراعه مع يونس خان، خان شعب المغول وجد بابر شاه، ضربة قوية أضعفت الأوزبك وشتت أمرهم لفترة من الزمن، وبذلك استطاع أبو سعيد ميرزا والتيموريون عامة أن يتخلصوا من خطر الأوزبك مؤقتا، وأن تكون لأبو سعيد اليد العليا في المناطق التي يحكمها<sup>١٧</sup>.

استطاع محمد شيباق<sup>١٨</sup> ( المعروف باسم شيباق خان ) حفيد أبو الخير خان والمولود سنة ٨٥٥ هـ = ١٤٥١م أن ينج بنفسه بعد موت جده وأبيه، فهرب ببضع

<sup>١٦</sup> يقول فاميري أن السلطان أبو سعيد ميرزا أراد أن يبعد الأوزبك فلجأ معهم إلى الحملة تارة وإلى القوة تارة أخرى حتى ينجح في صفته. ولم يكن صنع أبو سعيد ميرزا هذا ليطلق يديه مع ما كان يجب عليه من العرفان بالجميل لهم، فأررت التيموريين العداء الدائم بينهم وبين الأوزبك، انظر فاميري، نفس المرجع، ص ١/٢٧٢. ويقول منجم باشي في وصف معاملة السلطان أبو سعيد ميرزا لأبي الخير غير ما قاله فاميري. فيقول إن السلطان أبو سعيد بعد مساعدة الأوزبك له "شرع في ضيافة أبي الخير بخان وأعطاه صياقة ملوكية ولبس إليه وإلى أمراته هدايا جليلة من الجواهر النجمية والملابس النفيسة والحول الضامرة والسروج الملحبة وغير ذلك فرجع إلى بلاده" انظر منجم باشي، ج ٢، ورقة ٢٦٩.

<sup>١٨</sup> محمد شيباق خان، هو خان الأوزبك الذي انتزع أملاك التيموريين وقضى على دولتهم في بلاد ما وراء النهر وخراسان وخاض حروبا طويلة في هذا السيل ضد بابر وأبناء السلطان حسين باقرا. حتى قتله الشاه إسماعيل الصفوي بعد ذلك سنة ٩١٦ هـ = ١٥١٠م انظر منجم باشي، ج ٢، ورقة ٢٦٥ ب وانظر أيضا عبد الحسين لواتي، شاه إسماعيل صفوي، اسناد ومكاتبات تاريخي قمره باياد دهشتهاي تفصيلي، انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، (٥٠)، جانب شمس، ١٣٩٧ هـ، ١٢٤.

مات من رجاله، ودخل في خدمة عبد العلي ترخان عامل السلطان أحمد ميرزا سلطان سمرقند في بخارا، وبلغ عنده مكانة رفيعة<sup>٢٠</sup>.

بعد مقتل السلطان أبو سعيد ميرزا<sup>٢١</sup> على يد أوزون حسن زعيم تركمان الشاة البيضاء سنة ٨٧٣ هـ = ١٤٦٨ م<sup>٢٢</sup>، انقسمت الدولة التيمورية فيما وراء النهر بين أبنائه وتنازعوا فيما بينهم، وملكهم الطمع وتسبب هذا في خراب الديار، فقد جلس ابنه الأكبر السلطان أحمد ميرزا في سمرقند وما ينول بخارا وكان والده قد تنازل له عن السلطنة أثناء حياته<sup>٢٣</sup>. أما ابنه الثاني السلطان محمود ميرزا له فقد حكم منطقة ما حول بدخشان ويدخل فيها المنطقة الواقعة بين هندكوش وجبال حصار<sup>٢٤</sup>. أما الابن الثالث عمر شيخ ميرزا والد باير، فكان له حكم بخارا وما حولها، وهؤلاء الأبناء الثلاثة كانوا مرتبطين برباط المصاهرة مع يونس خان، خان شعب المغول. أما الابن الرابع وهو أولغ بك ميرزا فكان له كابل وقرغنه<sup>٢٥</sup>. في ذلك الوقت كان السلطان حسين ميرزا بايقرا من أحفاد عمر شيخ ميرزا، يحكم باقدار قى كل من خراسان وما حولها ويتخذ من هراة عاصمة له، والجدير بالذكر أنه عندما تولى باير عرش فرغانه سنة ٩٠٠ هـ = ١٤٩٤ م، كان السلطان حسين

19

Hikmet Bayur, a.g.e., 369

<sup>٢٠</sup> يقول مجمع باهي في وصف السلطان أبو سعيد ميرزا، إنه كان ملكا عادلا عاقلا يحب العلماء والصالحين والشايخ ويحفظ فيهم لا سيما النقشبندية، انظر، مجمع باهي، ج ٢، ورقة ٢٧٠ ب.

<sup>٢١</sup> حسن يونا، المرجع السابق، ص ٦٣٨.

<sup>٢٢</sup> انظر، باير شاه، باير نامه، ورقة ٥٠ ب.

<sup>٢٣</sup> المنطقة الجبلية الواقعة في الجنوب الشرقي من سمرقند.

24

Hikmet Bayur, a.g.e., 368.



ميرزا يحكم منذ خمس وعشرين سنة، وكان يعتبر - آنذاك - أقوى حكام اليموريين وأكثرهم اقتداراً<sup>25</sup>.

فى ذلك الوقت كانت خانية المغول المنحدرة من نسل جغتاي خان متسمة إلى ثلاث مناطق كبيرة. فبعد موت يونس خان، اقسم ملكه أبناؤه الثلاثة على الوجه التالى : محمود خان وتولى حكم سيرام وتاشكند، وتولى أحمد خان حكم كل المنطقة الواقعة شرق "أوليا آطه" فى "ترفان"<sup>26</sup>، أما أبو بكر فقد تولى حكم منطقة كاشغر ونهر قلريم<sup>27</sup> وكان يحكم باعتباره أميراً مستقلاً. ومن الملاحظ أن منطقة سيرام وتاشكند التى تولى حكمها محمود خان، كانت انتقلت إلى يونس خان من السلطان أحمد ميرزا سلطان سمرقند<sup>28</sup>.



25

Halis Biyiktay, a.g.e. s8.

26

Halis Biyiktay, a.g.e. s8

<sup>26</sup> تقع ترفان هذه كما رأيناها فى الأطلس العربى فى شرق جبال تان شان، فى الشمال من تركستان الشرقية المروية لأن باسم مقاطعة سنجيانج فى الصين. انظر، الأطلس العربى، أصدرت وزارة العربية والتعليم المصرية، ط ١، سنة ١٩٦٥، ص ٢/٥٤

<sup>27</sup> ويكتب أيضا تاروم، وهو لهر كبير فى تركستان الشرقية بين الصين الآن.. انظر، الأطلس العربى، ص ٢/٥٥.

28

Halis Biyiktay, a.g.e. s8.

## : ظهير الدين محمد بابر شاه

( ٨٨٨هـ - ٩٣٧هـ = ١٤٨٢م - ١٥٣٠م )

يعتبر ظهير الدين محمد بابر شاه<sup>٢٩</sup>، التركي التيموري<sup>٣٠</sup> مؤسس الدولة التيمورية في الهند، واحدا من أبرز الشخصيات التركية في القرن العاشر الهجري (السادس عشر الميلادي)، سواء على المستوى السياسي أو المستوى الأدبي، ولا يختلف في هذا عن معاصريه من السلاطين الأتراك الكبار وهم السلطان بايزيد الثاني، والسلطان سليم الأول (ت: ٩٢٧هـ = ١٥٢٠م)، والسلطان سليمان القانوني (ت: ٩٧٤هـ = ١٥٦٦م) العثمانيون، والشاه إسماعيل الصفوي (ت: ٩٣١هـ = ١٥٢٤م)، والسلطان حسين بايقرا سلطان ههراة التيموري (ت: ٩١١هـ = ١٥٠٤م).

اعتلى بابر عرش فرغاته عام ٨٩٩هـ = ١٤٩٤م وهو في الثانية عشر من عمره خلفا لوالده عمر شيخ ميرزا. واضطر عقب اعتلائه العرش إلى خوض حروب طويلة ضد أقاربه في سبيل استرداد كل ما فقده من ملك والده في فرغاته

<sup>٢٩</sup> ولد بابر في فرغاته في ١٤ فبراير ١٤٨٢م (٨٨٨هـ) وقد أطلق عليه شيخ عربي يدعى نصر الدين عبيد الله اسم ظهير الدين محمد، بينما أطلق عليه أهله من الأتراك اسم "بابر" التزاما بالأعراف التركية، وبذلك أصبح اسمه ظهير الدين محمد بابر. انظر، Bilâl Yücel, Babür Divanı, Atatürk Kültür Merkezi Yayını, sayı: 31, Ankara 1995.

<sup>٣٠</sup> يعتبر المؤرخون تيمور ليدك تركيا على اعتبار أنه نشأ في قبيلة مغولية متحركة هي قبيلة بارلاس، وكانت هذه القبيلة تحكم في تلك الأماكن الواقعة على بحر كاشككة، وبهذا رشيد الدين بأن (قاراچار) وهو الأمير الجغتائي الذي اعتبر فيما بعد جدنا تيمور، كان منسوبا إلى قبيلة برلاس هذه. انظر، بارتولد، تاريخ الترك في آسيا الوسطى، ترجمة أحمد السعيد سليمان، الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٩٦، ط ٢، ص ٢٣٦. كما أن المؤرخ التركي حكمت بايوز يذكر بابر باعتباره تركي ويفرق بينه وبين المغول وبابر نفسه يذكر أنه تركي وليس مغولي، في تعميم أن بابر تركي وليس مغولي، انظر، Y. Hikmet Bayur, Hindistan Tarih-i 2, Ankara 1947.

وما حولها، وأيضا ضد أعدائه من الأوزبك في محاولة منه للحفاظ على ما تبقى من الدولة التيمورية فيما وراء النهر وخراسان. استغرقت هذه الحروب الفترة الأولى من حكمه حتى عام ٩١٠ هـ = ١٥٠٤ م، ولم يظفر فيها بشيء، بل ضاعت منه - في هذه الفترة - فرغانة وكان بابر آنذاك في الواحدة والعشرين من عمره، كما نجح الأوزبك في طرد التيموريين من تركستان وخراسان. واتجه بابر بنظره جنوبا ففتح كابل في العام نفسه، وأخذ غزوه واستطاع خلال فترة قصيرة أن يستولى على قسم كبير من أفغانستان ويأخذ تاشكند وبخارا وسمرقند. وبعد موت السلطان حسين بليقرا استولى الأوزبك على هروا ونجحوا في طرد بابر مرة أخرى من المناطق التي أخذها مما وراء النهر، وانتهت الدولة التيمورية فيما وراء النهر وخراسان وكادت أن تطوى صفحتها كما حدث مع السلاجقة من قبل. لكن بابر تمكن بعزمته أن يفتح صفحة جديدة للتيموريين في الهند كسب لها الاستمرار لعدة قرون. ذلك أن كابل كانت تقع على الطريق المؤدى إلى الهند مما شجع بابر على أن يتجه ببصره جنوبا ناحية إقليم البنجاب من بلاد الهند "بأمل أن يستعيد هناك ما كان للتيموريين من ملك ودولة" فالأتجاه ناحية الهند كان الطريق المتاح أمامه، بعد أن أغلق الأوزبك طريق عودته إلى ما وراء النهر باستيلائهم على هروا، كما أن أمراء الأفغان استجدوا ببابر شاه ليخلصهم من وطأة حكم ومظالم اللودهيين<sup>٣٣</sup>. فاجتمعت لدى بابر الأسباب الخارجية والطموح الذاتي لفتح الهند، وخاض بابر في هذا

Michael J. Chaudes, A History of India, Farrar, Straus and Cuddahy, New York, p 131.

Yılmaz Öztuna, Büyük Türkiye Tarihi c2, s. 150

33

Anıl Coşkun, Türk Devletleri, İnkılap Kütapevi, İstanbul 1986, s. 239.

انظر.

السبيل حروبا طويلة حتى استطاع أن يدخل الهند مظفرا بعد انتصاره على "ابراهيم اللودهي"<sup>٣٤</sup> في باتلي هت سنة ٩٣٢ هـ = ١٥٢٦ م، وأن يؤسس هناك دولة التيموريين التي يعرفها الأوروبيون باسم دولة المغول العظام<sup>٣٥</sup>. اتخذ بابر من دهلي عاصمة له، واستمرت أسرته تحكم في الهند أكثر من ثلاثة قرون، حتى قضى الإنكليز على الدولة التيمورية في الهند سنة ١٢٧٥ هـ = ١٨٥٧ م<sup>٣٦</sup>.

### علاقة بابر بالعالم الإسلامي (التركي)

#### في مطلع القرن السادس عشر

شهد مطلع القرن السادس عشر سيادة ونزاع الأسر التركية الحاكمة في المنطقة الممتدة من تركستان حتى نهاية أملاك الدولة العثمانية في البلقان. كان هذه الأسر التركية الحاكمة هي التيموريون والصفويون والعثمانيون والمماليك. فقد ساد التيموريون فيما وراء النهر وخراسان، والصفويون، في إيران والعراق، والعثمانيون في

<sup>٣٤</sup> ابراهيم اللودهي، وتكتب أيضا اللودي، آخر حكام اللودهيين في دهلي. لم يحسن ابراهيم تدبير ملكه، فقامت الثورات ضده في كل مكان، كما ثارت الواعات بينه وبين دولت خان اللودهي حاكم لاهور، فحاربا هذا الأخير إلى بابر الذي كان يسيطر على كابل وما حولها، فسار إليه بابر وهلك في باني بت، ودخل دهلي واسولي على عرشها. انظر: ظهر الدين محمد بابر شاه بابر نامه، لشرا مصورا عن نسخة حيدر آباد، لندن ١٩٠٥، ورقة ١٢٩١ - ورقة ٢٦٨ ب

<sup>٣٥</sup> يطلق المؤرخون الأوروبيون على الدولة التيمورية في الهند اسم دولة المغول على اعتبار أن نسب بابر يعود من ناحية أمه إلى جنكيز خان وأن نصف دمائه مغولية وأنه حظي بمسانعهم أثناء فترات حياته. انظر،

Edward G. Browne, *A Literary History Of Persia*, vol.3, Cambridge, 1928, P.391

لكن بابر نفسه يؤكد أنه تركي من التيموريين ولا ينسب حبا أو تقديرا للمغول، انظر بابر نامه، ورقة ٦ ب، وما جاء في هذا البحث عن رأى بابر في المغول وقد جرى جيلاد الهند إطلاق لفظ المغول على الخزاة القادمين من ناحية الشمال الغربي وذلك ابتداء من عصر جنكيز خان، ولا تنصرف هذه التسمية على أي معنى خال على الجنس، إنما قصد بها الغازي القوي، ومن هنا كان إطلاقها على أسرة بابر، انظر: أحمد محمود الساداتي، ظهر الدين محمد بابر مؤسس الدولة المغولية في الهندستان، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة القاهرة ١٩٥٣ - ١٩٥٤، ص ٨٠، نقل محمد حيدر دوشمات، تاريخ رشدي، ص ٩٢ - ٩٣.

<sup>٣٦</sup> انظر، علي أكبر دهخدا، لغت نامه، ج ١، ص ٩٥، ج ٩، ص ٩٥. وايضا،

Edward G. Browne, P.393

الأناضول والروملی والبلقان، والممالك، في الشام ومصر والحجاز. وتعود هذه النزاعات إلى أسباب دينية وأخرى سياسية.

فقد ورث بابر فيما وراء النهر نزاع التيموريين فيما بينهم من ناحية، ونزاع التيموريين مع الشيبانيين من ناحية أخرى.

في الوقت نفسه كانت الدولة الصفوية الناشئة في الغرب تضع أسس عظمتها المقبلة على حساب التيموريين، وفي الجنوب كان السلطان التيموري حسين ميرزا بايقرا يجلس قويا على عرش هراة ويعمل على بعث أمجاد خراسان<sup>٢٧</sup>. كما تعاظم أمر محمد الشيباني الأوزبكي، واستطاع أن يرسى دعائم دولة قوية لعبت دورا هاما ليس في تاريخ آسيا الوسطى فحسب بل في تاريخ إيران لمدة قرن بأكمله، وهي دولة الأوزبك. وكانت سمرقند هي الهدف الطبيعي لشيباني خان. وقد شهدت المنطقة حروبا متصلة بين التيموريين والأوزبك الشيبانيين في زمن شيبق خان، بهدف السيادة على وسط آسيا. واستطاع شيباق خان الأوزبكي أن ينتزع هراة من السلطان حسين ميرزا بايقرا، وسمى في الوقت نفسه لانتزاع سمرقند من يد بابر. وكان التيموريون وعلى رأسهم بابر يسعون لطلب المساعدة من المغول، وهم في الوقت نفسه أخواله، لأنه يرى أن الأوزبك يمثلون خطرا على المغول والأتراك على حد سواء<sup>٢٨</sup>، لكن هذه الحروب انتهت بهزيمة بابر أمام شيباق خان في سوبول سنة ٩٠٦هـ = ١٥٠٠م، وبضياع فرغانة وسمرقند منه ومن البيت

<sup>٢٧</sup> انظر، لاميري، تاريخ بعارا، مرتبة حتى ذكره، ص ٢٧٧.

<sup>٢٨</sup> انظر، بابر شاه، بابر نامه، ورقة ٨٨ب وما بعدها.

التيمورى<sup>٣٩</sup>.

كانت أبرز هذه الحروب التى أثرت على مسار الأحداث فيما وراء النهر وخراسان حرب السلطان سليم الأول العثمانى السنى، مع الشاه اسماعيل الصفوى الشيعى، والتى اتصر فيها العثمانيون ومنى فيها للشاه اسماعيل بهزيمة قاسية فى جالديران سنة ٩٢٠ هـ = ١٥١٤ م. بينما دارت فى تركستان حروب الأوزبك مع الصفويين من ناحية ومع التيموريين من ناحية أخرى، هذه الحروب شكلت مسار التحركات السياسية للصفويين والتيموريين فى وقت واحد.

وقد أراد للشاه اسماعيل الصفوى أن يمهّد لحربه مع السلطان سليم بتأمين جبهته الشرقية ليتفرغ لمواجهة العثمانيين ناحية الغرب<sup>٤٠</sup>. فتحارب مع شيباقى خان، حاكم الأوزبك سنة ٩١٦ هـ = ١٥١٠ م، وسعى فى الوقت نفسه لكسب مودة بلبر، فأرسل رسولا إلى بلبر سنة ١٥١١ م، ومعه البهكم خوانزاده شقيقه بلبر التى وقعت فى يد شيباقى خان أثناء استيلائه على سمرقند سنة ٩٠٦ هـ = ١٥٠٠ م، وقد أعادها الشاه اسماعيل الصفوى إلى بلبر ومعها كل متاعها وأموالها وخدمها فى مكعب يليق بها وكان لهذا التصرف من جانب الشاه أثره الطيب فى نفس بلبر. وخرج بلبر لاستقبالها أثناء وجوده فى قوندوز، وسعد جدا بالمعاملة التى لقيتها عند الشاه<sup>٤١</sup>.

فى الوقت نفسه كان بلبر يسعى لإيجاد حليف قوى له ضد الأوزبك ووجد

<sup>٣٩</sup> انظر، بلبر نامه، ورقة ١٨٨-ب.<sup>٤٠</sup> Fernand Grenard, Bâbur, Ochan yûkack tercümesi, s. 106.<sup>٤١</sup> انظر بلبر نامه، بلبر نامه، ورقة ١٩.

هذا الحليف ممثلاً في الشاه إسماعيل الصفوي. وأعرب بابر عن رغبته في إقامة علاقات طيبة معه عندما اتصر الشاه إسماعيل الصفوي على شيباق خان في مروسنة ٩١٦ هـ = ١٥١٠ م. ودخل هراة منتصراً<sup>42</sup>. أرسل بابر رسولا إلى الشاه إسماعيل الصفوي في هراة محملاً بالهدايا القيمة في العام نفسه، لينهته بفتح مروس. ورساله العون والمساعدة<sup>43</sup> والتحالف ضد الأوزبك عدوهما المشترك<sup>44</sup>. فقد كان بابر يدرك عدم قدرته على التصدي بمفرده للأوزبك بعد أن استولوا على هراة وانتزعوها من يد السلطان حسين بايقرا أقوى الحكام التيموريين في ذلك الوقت. وقد أحسن الشاه استقبال هذا الرسول ووعدته بتقديم المساعدة<sup>45</sup>. وهذا التحالف استرد بابر بخارا، وسمرقند، وتاشكند، وفرغانه وغيرها من الأقاليم من يد الأوزبك، وجلس على عرش التيموريين في سمرقند للمرة الثالثة سنة ٩١٧ هـ = ١٥١١ م قبل أن ينزعها الأوزبك منه نهائياً<sup>46</sup>.

وجدير بالذكر أن معظم تفاصيل علاقات التعاون بين التيموريين والصفويين في هذه المرحلة، تقع ضمن الأجزاء المفقودة من كتاب بابر<sup>47</sup> وهي الفترة من ٩١٤ هـ -

<sup>42</sup> Bernard Grenard, page 97

<sup>43</sup> انظر: محمد حيدر دوغلات، تاريخ رشیدی، طبع هارفارد ١٩٩٦، ص ٢٠٧

<sup>44</sup> Hikmet Bayur, Hindistan Tarih, c 2, s 15

<sup>45</sup> صوچهر بازسادوست، شاه اسماعیل اول بادشاهی با اثرهای دیر پای دو ایران و ایران، جلد اول ١٣٧٥، ص ٣٣٠

<sup>46</sup> انظر: Gülbeden, Hümayunnâme, farsçadan çeviren Abdürrah Yelgar Türk Tarih Kurumu, Basım, Ankara 1982 s 122

<sup>47</sup> الأجزاء المفقودة من وقائع بابر هي الفترة من بقية عام ٩٠٨ هـ إلى بقية عام ٩٠٨ هـ (يوليو ١٥٠٣ إلى مايو ١٥٠٤ م)، ومن عام ٩١٤ هـ إلى المحرم من عام ٩٢٥ هـ وهي أكبر الأجزاء المفقودة من هذا الكتاب وتبلغ حوالي أحد عشر عاماً تقابل الفترة من مايو ١٥٠٨ إلى يناير ١٥١٩ م. والفترة الثالثة من ٩٢٦ هـ إلى ٩٣٢ هـ (ديسمبر ١٥٢٠ إلى ديسمبر ١٥٢٥). انظر: بابر شاه، بابر نامه.

٩٢٥هـ = ١٥٠٩م - ١٥١٩م<sup>٤٨</sup>. لكن ما تذكره المراجع التاريخية الفارسية تفيد أن بابر اتبع سياسة الوفاق مع الشاه اسماعيل الصفوي للتحالف معه ضد الأوزبك<sup>٤٩</sup> في الوقت نفسه أراد الشاه اسماعيل أن يستفيد من نفوذ هذا الأمير التيموري بابر، بأمل أن يسيطر نفوذه على منطقة تركستان.

كان تفاوض بابر مع الشاه اسماعيل الصفوي لمساندته عسكرياً يبدو أمراً صعباً بالنسبة لبابر، لأن الأخير كان سنياً. وكان قبول الشاه يتطلب أن يقوم بـ بابر بسك عملة باسم الشاه الصفوي الشيعي<sup>٥٠</sup>، وأن تقام الصلاة أيضاً باسم أئمة الشيعة. وقد اضطر بابر إلى قبول هذه الشروط لأن سمرقند كانت تستحق أن يتعاون مع الشاه اسماعيل الصفوي<sup>٥١</sup>. وفي سبيل استرداد سمرقند اضطر بابر إلى اعتناق المذهب الشيعي لفترة رغم خروجه في هذا على مذهب أتراك تركستان وهم من أهل السنة<sup>٥٢</sup>.

أمر بابر بقراءة الخطبة باسم الشاه اسماعيل الصفوي وحسب المراسم

<sup>48</sup> يقول حكمت بابر في مقدمة الترجمة التركية لوقائع بابر نامه، إن البعض يدعي البعض أن هذه الأجزاء المفقودة تصل بالفترة التي سجل بها بابر منها ولا يريد الخوض فيها وهي الفترة التي احتل في هذه الفترة المذهب الشيعي لمدة أربع سنوات أو أقل، وأنه لم يكتب ولانها وتركها تبدو وكأنها قد فقدت. ويعلق على هذا الادعاء بأن أحد لم يقدم دليل على صدقه، كما أن هذه السنوات الأربع التي احتل فيها المذهب الشيعي ليست مبرراً كافياً لأن بابر رفض أحد عشر عاماً كاملة من مذكراته، ثم يسوق الجمع عدداً من الأدلة التي تبين خطأ ذلك التوقع، والتي تفيد أن هذه الأجزاء فقدت بالفعل، أنظر Hikmet Bayur, Vekayi, tarihi özet, s. 18-19.

<sup>49</sup> موجهر يارساندوست، ص ٣٣١.

<sup>50</sup> يضم المخطوط البريطاني عملة تحمل اسم السلطان بابر بخاطر تحيط به أسماء أئمة الشيعة الإثني عشر، وعلى الوجه الآخر عبارة لا إله إلا الله على ولي الله. انظر، Y.Hikmet Bayur, Hindistan Tarih, c.2, s.2/15.

<sup>51</sup> Le Livre De BABUR. Memoires du premier Grand Mogol des Indes, presente et traduit du turc ichagatay par Jean Louis BACQUÉ GRAMMOND, paris 1985, p.17-18.

<sup>52</sup> Anıl Çeçen, a.g.e, s.238.



الشيعة. كما سك عملة من الفضة تحمل على أحد وجهيها عبارة "لا إله إلا الله محمد رسول الله، على ولي الله"، وعلى الوجه الآخر إسم السلطان "بهار بهادر" ولم يبين عليها تاريخ أو مكان السك. وله عملة أخرى تحمل على أحد وجهيها أسماء الأئمة الإثني عشر للشيعة، وليس عليها تاريخ أو مكان سكها أيضا. والجدير بالملاحظة أن العملتين لا تحملان اسم الشاه اسماعيل الصفوي<sup>53</sup>. كما اضطر إلى أن يجعل جنده يلبسون غطاء رأس القزلباش<sup>54</sup>، وذلك ليبرهن على مساندته وتبعيته أحيانا للشاه اسماعيل الصفوي<sup>55</sup> رغم اعتقاد بهار أن عقيدة أهل الشيعة "عقيدة فاسدة"<sup>56</sup>، بما يجعلنا نرجح أنه كان تكتيكا سياسيا من جانب بهار ليستفيد من مساندة الشاه اسماعيل له.

حمل بهار والقزلباش على بخارا وسمرقند، وأخذهما من ولائهما الشيبانيين (عبيد خان حاكم بخارا وتيمور سلطان حاكم سمرقند) وأصبح بهار المتصرف فيهما<sup>57</sup>. لكن هزيمة الشاه أمام السلطان سليم الأول سنة ٩٢٠هـ = ١٥١٤م، بددت آمال بهار في تركستان، خاصة بعد ضياع هراة وسمرقند وبخارا واتقاهم مرة أخرى إلى يد الأوزبك، فولى بهار وجهه شطر الجنوب ناحية الهند وكان يتوق أن يفتحها<sup>58</sup>. ومع ذلك ظل على علاقة طيبة بالصفويين من أبناء الشاه اسماعيل إذ كان

<sup>53</sup> Hikmet Bayur, Vekayi, tarihi özet, s. 103

<sup>54</sup> M.F.Köprülü, a.g.e., c. 2, s. 181/1.

<sup>55</sup> Y.Hikmet Bayur, Hindistan Tarihi, c.2, 7, s.15.

<sup>56</sup> النظر، بهار شاه، بايرنامه، ورقة ٦٨ ب.

<sup>57</sup> منوچهر باورساغوست، ص ٣٣٩.

<sup>58</sup> النظر، Gülbeden, a.g.e., s. 123.

يتبادل الرسل مع الأمير طهمااسب ابن الشاه اسماعيل في فارس ويسعد لاتصاره على الأوزبك".

ولم تكن علاقة بابر بالعثمانيين بمثل ما كانت عليه مع الصفويين - والسبب في ذلك هو تعرض بابر لخطر شيباق خان الأوزبكي الذي قضى على دولة التيموريين في ما وراء النهر. وفي الوقت نفسه كان العثمانيون يعملون على تدعيم الأوزبك في موقفهم العدائي من الصفويين". وقد عاصر من العثمانيين سلاطين ثلاث، أولهم السلطان بايزيد الثاني (٨٨٦ - ٩١٨ هـ = ١٤٨١ - ١٥١٢ م)، وكان مشغولا بنزاعه من أخيه الأمير جم وما يجرى في الشمال الأفرقي والتحالف الأوربي الصليبي ضد الدولة العثمانية. والثاني هو السلطان سليم الأول (٩١٨ - ٩٢٧ هـ = ١٥١٢ - ١٥٢٠ م)، وكان مشغولا بالحرب مع الصفويين لوقف الدعاية الشيعية في الأناضول". والحرب مع الدولة المملوكية في مصر من ناحية أخرى. والثالث هو السلطان

انظر بابر شاه، بابر نامه ورقة ١٣٤٧

ونرى أن السبب في هذا المدعم أن الأوزبك كالعثمانيين كانوا من أهل السنة وكانوا يتصورون بقوة المؤلّسة في ما وراء النهر للتصدي للشاه اسماعيل الصفوي العدو المشترك لهما. وكان السلطان سليم الأول يتبادل الرسائل مع عبيد خان الأوزبك أثناء صراع السلطان سليم مع الشاه اسماعيل الصفوي على العثمانيين والأوزبك المشترك. فصف السلطان سليم الأول عبيد خان الأوزبك بأنه (باسط الأمن والأمان، ناصر العدل وإحسان) كما يصف عبيد خان الأوزبك السلطان سليم الأول بأنه (السلطان المظفر، كهف الغزاة والمسلمين، قاتل الكفرة والمشركين قاصع القفرة والملحددين) أنظر. وانظر أيضا. عبد الحسين نوالي، شاه اسماعيل صفوي، ص ١١٥ - ١٢٧. ولعل هذا التعاون بين الأوزبك والعثمانيين هو الذي دفع بابر إلى التعاون مع الشاه اسماعيل الصفوي ليحمي دولته الناشئة من خطر الأوزبك

جدير بالذكر هنا أن السلطان سليم الأول كان حريصا على الاحتفاظ بعلاقة طيبة مع الأمراء التيموريين باعتبارهم من الأتراك أهل السنة، ويقول منجم باشي إن مديع الزمان ميرزا - ابن السلطان حسين نابغا سلطان هراة - بعد صياح هراة و قتل الأوزبك أكثر أخوته. هرب خوفا على حياته من الأوزبك وخأ إلى الشاه اسماعيل الصفوي. وكان موجودا لدى الشاه اسماعيل الصفوي أثناء موقعة جالديران التي دارت بين الشاه اسماعيل والسلطان سليم الأول سنة ١٥١٤ م. وعندما هزم الشاه اسماعيل "حضر مديع الزمان ميرزا عبد السلطان سليم - فباع السلطان في إكرامه وطب قلبه بالمواهب الجميلة، فحمله معه إلى الروم" طوال هناك حتى تولى ودفع بقرب إلى أبواب الأناضول. أنظر. منجم باشي، جامع السدول، ج ٢، ورقة ٢٦٥ ب، ٢٦٦ أ. وانظر أيضا. عبد الحسين نوالي - المرجع السابق، ص ٣٦٧.

سليم خان القاتوني ( ٩٢٧-٩٧٤هـ = ١٥٢٠-١٥٦٦م )، الذي ورث الدولة بمجهتين شيعية وأوروبية صليبية استنفذا عصره الذهبي في قتال دائم ورغم هذا مد يد العون لـ **بابر شهاب** في تحركه لفتح الهند، فأمدّه بفرقة من المدفعين العثمانيين بقيادة **مصطفى بك الرومي**، مكنت **بابر** من الانتصار على **ابراهيم اللودهي** في **بني بت** سنة ١٥٢٧<sup>٦٢</sup>. كما كان **بابر** يرسل الهدايا والندور، إلى مكة المكرمة والمدينة المنورة وهما في حوزة العثمانيين<sup>٦٣</sup>.

### بابر نامه

كتاب **بابر** المعروف باسم **بابر نامه**. كتبه **بابر** في العقد الثالث من القرن السادس عشر الميلادي باللغة التركية في لهجتها الجغتائية. سجل **بابر** في كتابه هذا جهوده وجهاده في سبيل تأسيس دولته، والحروب التي خاضها ضد أقاربه والأوزبك في سبيل الحفاظ على ما تبقى من الدولة التيمورية في بلاد ما وراء النهر وخراسان قبل أن ينزعها الأوزبك، ثم انتصاره على اللودهيين، ونجاحه في الحفاظ على ما تبقى من سلطان الدولة التيمورية ليكتب لها عمرا جديدا في بلاد الهند.

تحلل هذا التسجيل، وصف تاريخي وحضاري وجغرافي للمدن الهامة التي رآها أثناء فتوحاته وانطوت تحت لواء دولته ؛ وهي **فرغته**، و**كابل**، و**بخارا**،

<sup>٦٢</sup> انظر **بابر شاه**، **بابر نامه** ورقة ٣٢١ب عبد الحسين لوائي ، المرجع السابق ، ص ٣٨٠ ولها ، Yilmaz Özluna, a.g.e.s. 151.

<sup>٦٣</sup> انظر **بابر شاه**، **بابر نامه**، ورقة ٢٩٤.

وسنمرقند، والهند.

كتب بابر كتابه هذا في السنوات الأخيرة من عمره، بعد أن تجاوز الحن التي خاضها طوال حياته. وفيه يظهر بـبابر شاعرا وسياسيا وفيلسوفًا فذاً ممتازا بين فلاسفة العصر الوسيط<sup>٦٥</sup>.

ولهذه المذكرات أسماء عدة اشتهرت بها؛ هي "وقائع"، "وقائع نامه"، "واقعات بابر"، "وقائع نامه بادشاهی"، "بابرنامه"، وأطلق على ترجمتها الفارسية اسم "توزك بابر"، لكن أشهرها جميعا هو اسم "بابر نامه"<sup>٦٦</sup>.

بدأ بـبابر مذكراته بدون تقديم أو تمهيد بذكر جلوسه على عرش فرغانة وهو في الثانية عشر من عمره، واستمر في تسجيل الأحداث التي مرت به حتى قبيل وفاته بعام واحد. أي من عام ٨٩٩ هـ = ١٤٩٤م، إلى عام ٩٣٦ هـ = ١٥٢٩م. باستثناء بعض السنوات التي لم تصل إلينا وتشمل أربع فترات هي:

- من صفر ٩٠٩ هـ = يوليو ١٥٠٣م إلى ذى الحجة ٩١٠ هـ = مايو ١٥٠٤م.
- من صفر ٩١٥ هـ = مايو ١٥٠٩م إلى ٥ محرم ٩٢٥ هـ = يناير ١٥١٩م.
- من ٢٥ محرم ٩٢٧ هـ = ١٣ ديسمبر ١٥٢٠م إلى ٦ صفر ٩٣٢ هـ = ١٧ أكتوبر ١٥٢٥م باستثناء عدة أيام من عام ١٥٢١م.
- من محرم ٩٣٦ هـ = سبتمبر ١٥٢٩م إلى ٩٣٧ هـ = ١٥٣٠م.

<sup>٦٥</sup> الطبري، نفس المرجع، ص ٢٨٦.<sup>٦٦</sup> *lik A kura Feris on Babur name Maddesi*, I.A.T.D.V., c.4, s.404/2.

انظر: بابر نامه ورواية ١١٩ ب، ١٢٠، ١٢١ ب، ٢٥١ ب، ٣٨٢، وأيضاً ٤٠٤ s. g. e. s. Omer Faruk Akina.

وقد دون بلهر وقائمه على شكل الحوليات، فذكر الوقائع تبعا لسنوات جريانها، وهى الطريقة التقليدية المتبعة فى تدوين الوقائع فى الأدب الإسلامى فى عصره. وإن كانت الأجزاء الأولى من كتابه هذا أكثر خبوية فى التسجيل، وأكثر ميلا إلى التفسير من الأجزاء الأخيرة منه والتى جاءت أشبه باليوميات.

### القيمة التاريخية لبلهر نامه

وصف بلهر كتابه هذا فى أكثر من موضع بأنه "تاريخ" ووصفه أيضا بأنه "وقائع"، وذكر أن الهدف من هذه الوقائع هو ذكر الحقائق. وقد كُتب بلهر فى السنوات الأخيرة من عمره، بعد أن تجاوز الحزن التى خاضها طوال حياته، فتضمن الكتاب خلاصة فكره ورؤيته وتفسيره وتحليله لوقائع وأحداث عاشها وعاصرها، بعد أن صار بإمكانه فهمها وتفسير مغزاها، وبالتالي فالكتاب يعبر عن ثقافة بلهر وفكره وخلقه، ويحمل الكثير من سماته الإنسانية.

ولا يوجد فى كل كتب الأدب التركية والفارسية على السواء كتاب مثل بلهر نامه يحوى مثل هذه الأخبار الغزيرة<sup>٦٧</sup> التى تضمنها كتابه هذا فيما يتعلق بتاريخ الهند وبلاد ما وراء النهر فى نهاية حكم الدولة التيمورية هناك والكتاب بهذه الكيفية يصلح لأن يكون ميدانا لعدد من الدراسات التاريخية والحضارية فيما يتعلق بالأتراك والمغول وشبه القارة الهندية وبلاد ما وراء النهر.

<sup>٦٧</sup> انظر، لهرى، نفس المرجع، ص ٢٨٧

ويعتبر بلنر شاه مصدرا أساسيا في معرفة التاريخ الاجتماعى والحضارى لمنطقة وسط آسيا فى مطلع القرن السادس عشر. ذلك لأن بلنر أحاط بكل ما يدور حوله، ووصف كل ما يحيط به من عادات أهله، والنظم السياسية والإدارية والعسكرية، والأوضاع والاجتماعية والأعراف والنظم السائدة فى عصره. هذا فضلا عن معلوماته عن الجغرافيا والمناخ والحيوان والنبات وخصائص كل منها. رغم أننا لا نستطيع أن نحدد على وجه الدقة المصادر التى استقى منها بلنر الأوصاف الجغرافية الدقيقة التى تضمنتها وقائمه<sup>٦٨</sup>.

وقد حدثنا بلنر أكثر من مرة عن أعراف الأتراك والمغول فى دواوين الحكم والمجالس، ومآدبهم، وعند الخروج للقتال<sup>٦٩</sup>. وأزيائهم<sup>٧٠</sup>، وأخلاقهم<sup>٧١</sup>، وكيف

<sup>٦٨</sup> مثال ذلك وصفه لاستعداد الجيش المغولى عند الخروج للقتال. يقول بلنر "نظم جنود حناى الصين والشمال تنظيما جيدا. وفتحوا الطوغ وفق عادة المغول وترجلوا من فوق حواريه وعبروا أحد المغول أمام الحناى تسعة طوغات وأمسكوا بيده قطعة قماش بيضاء طويلة مربوطة بعظمة ساق نور أمامية كما ربطوا إلى أسفل قليلا ثلاث قطع طويلة من القماش بطرف طوغات ثلاثة ومزوها أسفل صارى الطوغ. ووطأ الحناى بقدمه على طرف إحدى هاتين القطعتين الثلاثة، وأتا على طرف القطعة الثالثة المربوطة بأحد الطوغات كما داس السلطان محمد خانككه على طرف القطعة الثالثة وأمسك ذلك المغولى بيده عظمة ساق النور الأمامية المربوطة وقال أشياء بالمغولية وهو يشير وينظر إلى الطوغ. وكان الحناى وكل الواقفين فى الأطراف ينظرون انقيز على الطوغ بينما الأيواف والطبول تعرف نغمة واحدة وأطلق الحناى المصطفيون وكل الموجودين صيحة الحرب سورا وكرروها ثلاث مرات. وكان الجنود يهويون حولها فوق الجبال ويطلقون صيحة الحرب. وهذه النظم التى وضعها جنكيز خان للمغول، ما زالت مرعية حتى الآن كما وصفها. واصطلحت أجنحة الهبة والمهيرة والقلب كل فى مكانه كما كان يفعل آباؤهم ووقف على رأس جنائى الهبة والمهيرة أصحاب المكانة الأرفع". النظر، بلنر شاه، بلنر شاه، ورقة ٩٠، ٩١.

<sup>٦٩</sup> يقول بلنر فى وصف ملابس المغول: "فى صباح اليوم العالى أنعم على الخانا الصغير. وحسب العادات للمغولية، بهاقم كامل من الرأس إلى القدم، كما أعطاه حزامه. وجواد خاص مرسج كان المداقم عبارة عن عطاء رأس مغولى موشى. والملابس كانت من الأطنس الصبى الموشى أيضا. كذلك الحزام كان حزاما صلبا وقد علق فى طرفه الشمالى ثلاث أو أربع وحدات من العنبر تشبه الكيس الذى تعلقه النساء فى رقبتهن كذلك فى الطرف الأيمن ثلاث أو أربع وحدات تشبهها. وقد تم تجهيزها كلها حسب الأصول القديمة". وكان رجال الخانا الصغير يلبسون حصى عادة المغول تماما كانوا يمشون أعطية الرأس بالشكل المغولى وملابسهم من الأطنس الصبى وموشة وكثافة السهام من الجلد الأخضر الفاخر بالشكل المغولى. وسروجهم وجيادهم المغولية كان مزينة بشكل لم أر مثله من قبل. نظرية بلنر شاه، بلنر شاه ورقة ٣٣ - ١٩.

يَداوون<sup>٧١</sup>، وماذا يأكلون. وعرفنا من عادات الأتراك في تلك الفترة أن الذ ما يأكلون هو الشواء من لحم الخيل، وألذ الفواكه البطيخ والعنب. كما عرض بائر للآداب المرعية عند اللقاء والتحية والهدايا وأعلامها ما يتكون من تسع وحدات فأعظم مراتب التحية الانحناء تسع مرات وأعظم الهدايا تسع هدايا. وكما وصف آداب الطعام ومجالس اللهو، وأزياء عصره وطريقة لف العمامة وأنواع الرياضات التي يمارسها الناس آنذاك وأهمها الصيد، والمصارعة، ومسابق الخيل، ومبارزة السيف، والسباحة، وكلها رياضات وثيقة الصلة بطبيعة حياتهم القتالية في هذه البيئة الجغرافية الصعبة. فقدم لنا بائر صورة لا مثالة فيها للأحوال الإجتماعية والأخلاقية والحضارية التي كانت تسود بلاد ما وراء النهر في أخريات عهد الدولة التيمورية هناك.

وتبين من الكتاب أن التيموريين عرفوا تنظيم الجيوش وكان تنظيمها

<sup>٧١</sup> من هذه الأخلاق التي شاعت بين الترك والمغول في ذلك الوقت وأشار إليها بائر أكثر من مرة، هي الفار من إحدى أو أساء إليهم ويحول بائر في ذلك: "كانت يشكيت الخاء ذلك في يد عبد اللان بن المولى حيدر. وكان للمولى ابن آخر أصغر من هذا اسمه مؤمن، عدم الاكتراث لا ترحى منه فائدة، وقد زارون الخاء وجردى في سمرقند وأبدت له رعاية للثقة. ولا أعرف إن كان نويان كوكلدش قد أساء معاملته في سمرقند أم لا، فبالحكم هذه المعاملة غير اللائقة بعضا. وعندما علمنا بعودة مهاجى الأوزبك أرسلنا رجلا إلى الخان ثم هادونا يشكيت وأقمنا لمدة ثلاثة أو أربعة أيام في قرى آهنگران. ودعا مؤمن ابن المولى حيدر، نويان كوكلدش وأحد قاسم وأخريين إلى وليمة طعام بناء على تعارفهما السابق في سمرقند. وكانوا في يشكيت عندما غادروا. وألهم لهم مؤمن هذه المأدبة على حافة جرف هار. ونزلنا نحن ياحدى قرى آهنگران اسمها سام سورك. وفي الصباح علمنا بوفاة نويان كوكلدش على أثر سقوطه من شفا الجرف الهار وهو نجل. وذهب "خاك نزلو" خال نويان وعنده أشخاص للبحث عن جثمانه حيث سقط. وعثروا على جثته ونفخوا في يشكيت ورجعوا. وقد عثروا على جثته أسفل المكان الذي أقيمت فيه المأدبة، والذي يرتفع عن الأرض بمقدار رمية سهم. وجال بخاطر البعض أن مؤمن لم ينس ناره ممسك إمام سمرقند، وأنه فعل هذا بنويان عمدا، ولا أحد يعرف حقيقة الأمر. أنظر بائر شاه، بائر نامه ورقة ٩٨-ب

<sup>٧٢</sup> يصف لنا بائر بعض أساليب العلاج المتبعة بين المغول في ذلك الوقت فيقول: "أرسل لي الخان جراحه المغولي واسمه "اتكه" بشار" للعناية بجرحي. والمغول يطلقون على الجراح الماهر اسم "نخش". وقد كان جراحا حاذقا. فكان يداوى مع الإنسان وإن خرج من موضعه. ويضع دواء يشبه المرهم فوق بعض الجروح، كما يصف لبعضها الآخر دواء يؤكل. وقد أمر بحرق المبيض للجرح الذي في سالي ولم يضع الفتيل. كما أطمعن ذات مرة شيئا يشبه الجنر. وقد حكوا عنه إنه ذات مرة المكسرت عظمة دقيقة في سالي أحدهم، ونزق مكثا قنما بمقدار أربعة أصابع وصار مهزلا. فشق اللحم وأخرج العظام تماما، ووضع مكانها دواء على هيئة الخراب، فقام هذا الدواء مقام العظام. وقالوا أشياء كثيرة بهذه الطريقة وكلها تسمى المعجب. وقد عجز الجراحون في الولاية عن القيام بعمل هذه العلاجات. أنظر بائر شاه، بائر نامه، ورقة ١٠٨-ب - ١٠٩.

عبارة عن صفوف اليمين والشمال والقلب والمقدمة<sup>٧٢</sup>، وعرفوا ما يسمى الآن بحرب الاستنزاف<sup>٧٣</sup>، وتكبيك القتال، والانتفاف من خلف العدو، والكر والفر بشكل مفاجئ<sup>٧٤</sup>.

ويمكن الاستفادة أيضا من هذا الكتاب في فهم التاريخ الاجتماعي وتقاليد الشعوب في زمن كتابته. فمن العادات التي ذكرها بابر في كتابه أن المقاتل التركي عندما يرغب في الاستسلام 'علق السيف وكثانة السهام في رقبته'<sup>٧٥</sup> " ويذهب إلى عدوه بهذا الشكل، أما عند الأفغان، فإن المقاتل عندما يعجز عن مقاومة خصمه يذهب إليه واضعا الحشائش بين أسنانه ويقول لخصمه : " أنا ثور لك "، وهي من العادات الغريبة التي شاهدها بابر في بلاد الأفغان<sup>٧٦</sup>.

وتعتبر بابر نفسه أحد المصادر الأساسية بالنسبة لسيرة شسبباقي خان الأوزبكي، وتسجل سعيه لانتزاع بلاد ما وراء النهر من يد التيموريين وفي الوقت نفسه تضع بابر نفسه أبدينا على الأسباب التي أطاحت بملك التيموريين هناك، وما كان يدور بينهم من نزاعات وشتات أمرهم بصورة أعجزتهم عن المحافظة على دولة آبائهم التيموريين.

<sup>٧٢</sup> انظر، بابر شاه، بابر نامه، ورقة ١٨٩.

<sup>٧٤</sup> انظر، بابر شاه، بابر نامه، ورقة ١٧١ - ب.

<sup>٧٥</sup> يقول بابر في وصف مثل هذه الخطط القتالية " كانت حركة الانتفاف مهارة كبيرة يمتاز بها الأوزبك في معاركهم. فسيلا تكون الحرب عندهم أبدا بغير الخفاف، ومن عخطط الحرب أيضا عندهم أن يطلق كل الأمراء والجسمود الذين في المقدمة والمؤخرة السهام دفعة واحدة، ثم يرجعون مدبرين بسرعة ثم يعودوا لتهبطوا مرة أخرى دفعة واحدة ". انظر، بابر شاه، بابر نامه، ورقة ١٩٠.

<sup>٧٦</sup> انظر، بابر شاه، بابر نامه، ورقة ٣١٦ - ب.

<sup>٧٣</sup> انظر، بابر شاه، بابر نامه، ورقة ١٤٧.



ومما يزيد من أهمية بابر ناميه، هذه التراجم التي كتبها بابر لعدد من الشخصيات التاريخية الهامة التي عرفها، مثل ترجمة والده الشيخ عمر ميرزا، والسلطان محمود ميرزا، وابنه السلطان باي منقر ميرزا، والسلطان أحمد ميرزا، والسلطان حسين بايقرا وعصره، ومير علي شير نوالى. فأحاط بنسب كل واحد منهم ومولده، وشكله وشمائله، وأخلاقه وأطواره، ومعاركه وولايته، وأولاده ونسائه، وجواريه وأمرائه. وتتميز من بين هذه التراجم ترجمته للسلطان حسين بايقرا وعصره قبل أن يتولى عليها الشيبانيون، فقد رسم لنا صورة تنبض بالحياة تعبر عن المكانة الرفيعة التي بلغتها هراة في ذلك الوقت وراثتها برجال الأذب والعلم والفن.

كذلك حرص بابر في مذكراته هذه على وصف المدن الهامة التي رآها وعاش فيها أثناء فتوحاته، وحرص أن يصف موقعها، وجبالها ووديانها ومناخها، وما بها من أنهار وأودية وقلاع، ومحاصيل وثمار ونبات، وحيوان وطيور، وخصائص أهلها، وعاداتهم، وبعض المظاهر الحضارية التي شاهدها في تلك المناطق.

لهذا كله يعتبر كتاب بابر "بابر نامه"، عملا فريدا في اللغة التركية الجغتائية فيما يتعلق بتاريخ فارس والهند<sup>٧٨</sup>. كما يعتبر بابر نامه مصدرا أساسيا في معرفة التاريخ الاجتماعى والحضارى لمنطقة وسط آسيا في مطلع القرن السادس عشر.

### منهج بائير في الكتاب التاريخي

قد تدفع كتابة السيرة الذاتية، صاحبها أحيانا للمبالغة والزهو، لأنها ستكون حديثا عن النفس والزهو بها وإعلاء لقيمتها، ولكن إذا كان صاحبها معتدلا وكان الصدق ديدنه فتكون سيرته الذاتية أكثر انطباقا على حياته، لأنها - في هذه الحالة - لن تكون مجال تخمين أو افتراض، لكنها ستكون - بالضرورة - مجال تحقيق وثبت.

وهناك بعض الشخصيات المؤثرة في التاريخ تنهض لكتابة مذكراتها، فتميل أحيانا إلى عدم الالتزام بالدقيق بالحقائق تبريرا لأخطائها أو ذرءا للمسؤولية، أو تأكيداً لنجاحها ومن ثم الإساءة إلى أعدائها أو غير ذلك من مظاهر عدم الالتزام بالحقائق. وفي هذه الحالة تضعف الثقة في قيمتها المرجعية - ولو أحيانا لاقتارها إلى الصدق والواقعية، وتكون بذلك أقرب إلى كونها رسالة للدفاع عن النفس.

أما كتاب بائير فيميز - كما يرى الكثير من المؤرخين المشغولين ببائير وتاريخ آسيا الوسطى - بالصدق الكامل والموضوعية وتصوير الوقائع حسبما جرت دون إغفال لأوجه النقص أو التقصير أو الإهمال أو غير ذلك من مظاهر الضعف الإنساني، مما جعل بائير يبدو فيها بطلا إنسانيا وليس بطلا أسطوريا. وإذا قورنت مذكرات بائير هذه بما كتبه المؤرخون الذين عاشوا نفس الفترة وشهدوا نفس الأحداث نرى أن بائير قد أحسن عرض جهوده، كما أنه لم يعتمد إخفاء أي تصرف

قد يسيئ إليه، ولم يغير في الوقائع التي سجلها لكن يبالغ في نجاحه<sup>٨٦</sup> فالموضوعية التي دون بها بابر وقائمه لها دلالة حضارية، وهذه الموضوعية هي ما تفقده الكتابات التاريخية لتلك الفترة<sup>٨٧</sup>.

وسبب اهتمام بابر بكتابة هذا "التاريخ" ترجع بالدرجة الأولى إلى أنه كان جزءاً من الوقائع التي سجلها، كما كان وثيق الصلة بأطراف هذه الوقائع، فضلاً عن ثقافته الواسعة التي تبدو لنا من خلال كتابه بابر نامه<sup>٨٨</sup>، والتي يمكن من خلالها أن يضع ما هو ضروري وهام من الأحداث في إطاره الصحيح، وهذه الثقافة مكنته من إبداء الرأي والتعليق على بعض ما جاء به.

وقد وضع بابر لنفسه منهجاً التزم به في كتابة "وقائمه" التي هي مذكراته. هذا المنهج يعتمد على:

#### أولاً : للصدق والموضوعية في سرد الوقائع :

التزم بابر بالصدق والموضوعية فيما يكتب من وقائع<sup>٨٩</sup>، وهما اثنان من السمات التي يجب أن يتحلى بها كل من يتصدى لكتابة التاريخ. وقد التزم بابر بهذا

<sup>٨٦</sup> هذا ما يلعب إليه كاتب مقدمة التجميع التاريخي التركي في تقديمه لترجمة بابر نامه إلى اللغة التركية الحديثة وإن كان قد تحفظ ظهرياً في هذا الشأن سذكروه في حينه. انظر.

Hikmet Bayur, Vekayi. tarihi özetı s 7

٨٦

Le Livre De BABUR.p.21

<sup>٨٧</sup> مثال ذلك إلمامه بتاريخ سمرقند وكذلك إلمامه بتاريخ من سبقه لنجح الهند من الفاتحين المسلمين أنظر بسائر نامة.

ص ٢٦٩، وعن ثقافة بابر انظر ما كتبه في هذا الجانب من شخصيت أنظر، ماجدة مخلوف، نفس المرجع، ص ٢٦-٣٤

<sup>٨٨</sup> وعبر عن هذا بقوله : "إن الهدف مما ذكرت - من وقائع - ليس لهدف الآخرين بالحجارة، بل ذكر الواقع بحالته كما لا أهدف من وراء هذا الإغلاء من شأن. وإنما ذكر الحقيقة". بابر نامه، ص ١٨٩. ويقول أيضاً: "إنني ملتزم بذكر حقيقة كل كلمة وكل واقعة كما حدثت: بابر شاه، بابر نامه ورقة ١٢٠٦

الجانب من منهجه بسبب إدراكه للقيمة التاريخية لما يسجله من وقائع وصفها بأنها "تاريخ"<sup>٨٤</sup>، فلم يخف شيئا يمكن أن يؤخذ عليه، كما لم يعمل على اختلاق بطولات وأعمال ليست له من باب الزهو والفخر. وإذا ما قورنت مذكراته بما كتبه المؤرخون المعاصرون له، نجد أن بلنر، لم يغير في ذكر الوقائع، بالمبالغة أو النقصان، سواء بالنسبة لنفسه، أو لمن ورد ذكرهم من شخصيات تاريخية عاصرها واحتك بها<sup>٨٥</sup>. وتبدو هذه الموضوعية أيضا في تعريفه بعدد كبير من الشخصيات التي ورد ذكرها في كتابه، ولا تحول رابطة دم أو رحم بينه وبين الحقيقة، سواء كانت هذه الحقيقة مزنة أو نقيصة<sup>٨٦</sup>.

#### ما حرص بلنر على حجبه وأسبابه :

ورغم هذا الصدق والواقعية التي اتصف بها بلنر، إلا أن للنفس الإنسانية ضعفها، فنرى أن بلنر قد حجب جانبا من بعض الوقائع التي تعلق بشيبياق خان والتي وردت في مصادر تاريخية أخرى معاصرة له بشيء من التفصيل.

مثال ذلك ما ذكره بلنر في واقعة وقوع أخيه خواتزاده بيكم في يد شيبياق خان أثناء خروج بلنر من سمرقند للمرة الثانية عام ٩٠٧هـ = ١٥٠١م، وقد ذكرها بلنر بشكل مختصر في عبارة عارضة قال فيها : "وأثناء خروجنا هذه المرة وقعت

<sup>٨٤</sup> انظر، بلنر شاه، بلنر نامه، ورقة ١٢٧، ورقة ٥٠ ب.

<sup>٨٥</sup> Hikmet Bayur, Vekayi, tarihi Özetii, s.7.

<sup>٨٦</sup> انظر بلنر نامه ورقة ١٢٠١ و أيضا ما ذكره بلنر عن بعض أقاربه مثل السلطان محمود ميرزا، ولم يمتعه عن إخفاء شيبياق خان عن إهداء إصغابه بمهارته القتالية وتحركاته العسكرية.

أختي الكبرى خواتزاده بيكم في يد شيباق خان<sup>٨٧</sup>.

وقد ذكر محمد حيدر دوغلات ابن اخت بابر هذه الواقعة تفصيلاً في كتابه المعروف باسم "تاريخ رشيدى" حيث يقول: إن "بابر شاه كان قد زوّج أخته خواتزاده بيكم لشيباق خان أثناء محاصرته لسمرقند، فداءً لنفسه، وقد سُرَّ شيباق خان لهذا، وبعد ذلك خشي أن تؤذي البيكم لمصلحة أخيها، فطلقها وزوّجها إلى سيد هلاى أحد رجال الأوزبك العظام، وكان مرموق المكانة لدى الخان والسلطين وكل الأوزبك<sup>٨٨</sup>.

كذلك ذكرت كلبدن ابنة بابر في همايون نامه<sup>٨٩</sup> وهى بصدد الحديث عن محاصرة شيباق خان لسمرقند وبداخلها بابر شاه الذى لم يصله لآى عون من أقاربه، ثم قالت: "وفى هذه الأثناء أرسل شيباق خان إلى بابر شاه قائلاً ( إذا أعطيتنى أختك خواتزاده بيكم ، يعود السلام بيننا، وتقوم بيننا أواصر الاتحاد) فاضطر ( بابر ) تحت وطأة الضرورة أن يزوجه خواتزاده بيكم إلى شيباق خان، ثم خرج من سمرقند<sup>٩٠</sup>.

والواقع أننا أميل إلى الأخذ بهذين القولين، وذلك إذا نظرنا إلى شعور بابر واحساسه بالنجاة بعد خروجه من سمرقند رغم ضياعها منه.

<sup>٨٧</sup> انظر، بابرنامه، ورقة ٢٩٥.

<sup>٨٨</sup> انظر، محمد حيدر دوغلات، نفس المرجع، ص ٢٧٠.

<sup>٨٩</sup> كلبدن هى ابنة بابر شاه ، وهذا الكتاب "همايون نامه" هو سيرة همايون الابن الأخير لباير شاه بقلم شقيقته كلبدن، وهو مكتوب فى أصله بالفارسية ، رُمت ترجمته إلى اللغة التركية وأصدره مجمع التاريخ التركى عام ١٩٨٧، وهى الترجمة التى رجعنا إليها .

<sup>٩٠</sup> انظر

كما يبدو بلتر وكأنه غير ملتزم بالواقع كما كما توقع منه، ففي ذكره لواقعة محاصرة شيباق خان له في سنمرقند للمرة الثانية ( ضمن وقائع سنة ٩٠٦ هـ = ١٥٠٠ م، وسنة ٩٠٧ هـ = ١٥٠١ م )، يصور وطأة هذه المحاصرة ووقعها عليه هو شخصيا وعلى جنوده وكذلك على أهل سنمرقند، ثم يذكر فجأة وبلا مقدمات واقعة قيام شيباق خان بعرض الصلح عليه، فيقبل. ويرجع قبوله هذا إلى يأسه من وصول أي نجدة له<sup>٩١</sup>. ويبدو أن حادثة طلب شيباق خان الصلح مع بلتر - رغم تفوقه - حادثة غير منطقية، ولا تستند إلى الواقع، ولم يلتزم فيها بمنهجه العام. فما الدافع لأن يعرض شيباق الصلح وهو في الموقف الأقوى، بينما بلتر محاصر وقد انقض من حوله رجاله وملاه اليأس كما يقول. مما يجعلنا تصور أنه فرح بهذا الصلح وكبت له النجاة بخروجه من سنمرقند، ويؤكد نظرتنا هذه - وهذا حسب رؤيتنا - وصفه هو شخصيا لحاله بعد هذا الصلح<sup>٩٢</sup>. وهذا حسب تصورنا يشير إلى أن خروجه من سنمرقند كان يغلفه الإحساس بالخطر والموت وليس خروجا بناء على مصلحة من غدوه الأوزبكي<sup>٩٣</sup>.

<sup>٩١</sup> يقول بلتر في هذا الموقف ما ملخصه: "طالت فترة الحصار ولم تصبأ بعد القلعة، وبدأ الناس والجند في مفاداة القلعة والحرب منها بعد أن ملأهم اليأس، وجاء شيباق خان وهو يعلم تماما حال أهل القلعة وعجزهم ونزل بجوار غار العشاق. واشتدت الأزمة وأسد الضيق بالجند وأهل المدينة وبدأ رجال القربون وفوضى المكناسة في الحروب ففروا من فوق الأسوار، وأسد اليأس في ومن معي. وبينما نحن على هذا النحو أبدى شيباق خان الرغبة في الصلح. وعقدنا الصلح" النظر بلترنامه ورقة ١٩٤ - ٩٥ ب.

<sup>٩٢</sup> يصف بلتر شعوره بعد خروجه من سنمرقند هذه المرة بقوله: "ورالت من القلب رهبة الموت ومن الناس وطأة الجوع، ولم تكن قد بقيت في حياتنا مثل هذه الراحة... لقد أحسنا بالراحة والرخاء ونجونا من بلاء العدو ووطأة الجوع" انظر بلترنامه ورقة ٩٥ ب.

<sup>٩٣</sup> فلما يبدو مذكور للمعركة هذه الواقعة من أن "بلتر وجد نفسه أشبه بمجول في حصونه المهجورة، هنالك اتخذ سبله هربا في الليل لئلا يلقاه من يراه شيخ زاده ونجا بحياته" هو الأقرب للصورتانظر. لنامري، تاريخ بهار، ص ٣٠٧. وأهل أن هذا الياي مسقى من شيباق نامه التي يرجع إليها لنامري كثيرا فيما يخص بتاريخ شيباق خان وقد حاولت الاطلاع عليها ولم أستطع.

وباستثناء ما يتعلق بشيئاً خُلن - عدوه وعدو أسرته اللدود - تناول بابر بصدق وواقعية ملامح حياته الخاصة والسياسية والعسكرية والفكرية والأدبية. كما تناول بنفس الصدق والواقعية حظ هذه الحياة من النقص والكحال والإخفاق والنجاح، ولم يخجل من شرح أسباب هزائمه وأخطائه وتقاط ضعفه. وقد شرح كل هذا بهدوء وبشكل طبعي، وتكلم عن ذاته باعتبارها إنسان في المقام الأول وليس بطلاً أو مؤسس دولة.

### ثانياً : ربط للنتائج بالأسباب :

تميز منهج بابر بالحرص على ربط النتائج بالأسباب، فهو لا يدون الوقائع فحسب إنما يعبر عن فكره الخاص تجاهها". و مرجع هذا أن بابر كان جزءاً أساسياً في هذه الوقائع وليس مجرد راوٍ أو مسجل لما . وكان بابر بهذه الرؤية - كما نرى - متميزاً بهذا المنهج الموضوعي. وهذه الرؤية التي استخدمها بابر تدخل فيها عوامل إيمانية وعقدية تمثل لديه إطاراً لتفسير الأحداث. وهذه العوامل الإيمانية تعبر عن جانب بارز في شخصية بابر، وهذا ما يشير إليه دائماً في مواضع النص، فنراه يفسر الانتصارات في مواقف كثيرة بأن مرجعها توفيق الله وقدرته، أو حسن طالعهِ. أما في مواضع الإخفاق فيرجعها دائماً إلى أسباب موضوعية، مثل الإهمال الناتج عن

مقال ذلك ما كتبه بابر عن الحملات في السلطانين محمود الغزنوي وشهاب الدين الغوري اللذين سبقاه لفتح الهند فتناول أوجه الاختلاف بينهما قائلاً "إن ما قمت به يختلف عما قدم به هذين السلطانين. ذلك لأنه عندما استولى السلطان محمود الغزنوي على بلاد الهند، كان عرشه في غراسان، وسلاطين غواردم حاضرون له، كما بسط جناحه أيضاً على سلطان سمرقند. وكان جنده يزيدون على المائة ألف" كما يشير أيضاً إلى انقسام الهند لعدد من الإمارات كابل مدنها تلضع لأمر مسلم. ثم أن السلطان شهاب الدين الغوري، جاء إلى الهند بمائة وعشرين ألف فارس كذلك كانت الهند لا تخضع لسلطان واحد وكان غراسان في يد أعني الأكبر هبات الدين الغوري". انظر، بابر نامه، ورقة ١٢٦٩ - ب.

عدم التجربة"، أو قطع الرأي على عجل وبدون إيمان فكر، خاصة في وقت الحرب، أو عدم توخي الدقة والتروي في اتخاذ القرارات".

أما رؤيته التأميلية فمرجعها - في تصورنا - تنوع ثقافة بابر وراثتها. فقد كان ملما إلاما جيدا بتاريخ المنطقة التي يتحرك فيها وتاريخ آبائه وأجداده التيموريين وتاريخ الفاتحين السابقين له الذين تحركوا في الرقعة التي تحرك فيها مثل السلطان محمود الغزنوي<sup>٩٥</sup> والسلطان شهاب الدين الغوري<sup>٩٦</sup> وهما من بين الأمراء الأتراك، الذين سبقوه لفتح الهند. كذلك كان بابر يتمتع بثقافة إسلامية وفقهية واسعة لعبت دورا كبيرا في تحديد أولويات اهتماماته عند فتحه البلدان وإدارتها وبالتالي يستطيع - في إطار هذه الثقافة - أن يضع لها تصورا عمليا ناجحا<sup>٩٧</sup>.

### ثالثا : الاهتمام بالتفاصيل :

تمثل السمة الثالثة لمنهج بابر في كتابة التاريخ في الاهتمام بدقائق وتفاصيل ما يحيط به من أحداث ومظاهر حضارية ولكل من هذه العناصر صلة قوية بفهم

<sup>٩٥</sup> بابر نامه، ورقة ١١١.

<sup>٩٦</sup> انظر، بابر نامه، ورقة ٦٤.

<sup>٩٧</sup> السلطان محمود الغزنوي، هو السلطان محمود بن سبكتكين والملقب بيمين الدولة وأمين الملة، واحد من أكبر رجالات الإسلام، وجه غزواته نحو الهند فهبط على وديانها خمس عشرة أو سبع عشرة مرة في الفترة بين ٣٩١-٤١٧هـ (١٠٠١-١٠٢٦م). وعرف باسم فاتح الهند. لأنه أول من استطاع أن يقيم فيها حكما إسلاميا. وتوفي سنة ٤٢١هـ (١٠٣٠م). انظر، أحمد السعيد سليمان، تاريخ الأسر الإسلامية ومعجم الأسر الحاكمة، دار المعارف بمصر ١٩٦٩، ص ٥٨٩، ٥٩٠.

<sup>٩٨</sup> السلطان شهاب الدين الغوري، مؤسس دولة الغوريين في الهند. فقد استطاع أن يدخل الهند ويسوي على لاهور من يد الغزنويين سنة ٥٨٧هـ - ١١٨٦م، ولم يطل حكم الغوريين هناك إلا سرحان ما انتهى حكمهم بعد ما يناهز عقدين من الزمان. انظر، عبد المصم المير، تاريخ الإسلام في الهند، ط ٣، القاهرة ١٩٩٠، ص ٩٨ وما بعدها.

<sup>٩٩</sup> في هذا الظرف رسالة بابر إلى عامله على كابل، بابر نامه، ورقة ١٣٥٩ وما بعدها.



وتفسير أحداث التاريخ، وهذا الاهتمام الدقيق من جانب بابر، بكل ما يدور حوله ويشاهده مرجعه معرفته الجيدة بالتاريخ، هذه المعرفة التي تتجلى واضحة في كتابه بئر نلعه فضلا عن فهمه العميق للأحداث التي عرض لها<sup>١٠٠</sup>.

وهذا الوم بالتحصيل دفعه إلى العناية بوصف ما يراه وصفا دقيقا. فيذكر مثلا ترتيب الجيش عند الخروج إلى القتال ثم يذكر أسماء القادة في كل جناح من أجنحته<sup>١٠١</sup>، ولا يفوته أن يذكر أبرز ما قام به أي واحد منهم من أعمال أثناء القتال<sup>١٠٢</sup>، وكيف قتل أحدهم أثناء المعركة مثلا<sup>١٠٣</sup>.

والأمر المثير للدهشة أن بئر بدأ في تسجيل وقائمه هذه بعد عام ١٥٢٧م، وكانت بداية كتابته للأحداث بدأ من عام توليه عرش فرغانه أي عام ١٤٩٤م ومعنى هذا أنه سجلها بعد حدوثها بأكثر من ثلاثين عام، ومع هذا ذكر تفاصيل دقيقة قلت أم كثرت أهميتها وكأنها حدثت توا<sup>١٠٤</sup>.

كما التزم أيضا بتقديم وصف تفصيلي للجغرافية المنطقة التي تحرك فيها وما فيها من جبال وأنهار وسهول ووديان وهذه العناصر صلة قوية بفهم وتفسير تحركات بئر،

<sup>١٠٠</sup> تأكيدها لهذا الاهتمام، انظر ما كتبه بئر عن سورة جلد بونس خان، انظر، بئر لاهه ورقة ٩٤ وما بعدها، وما كتبه جلد من تاريخ مرقدها، انظر، بئر لاهه ورقة ٤٤ ب وما بعدها.

<sup>١٠١</sup> مثال ذلك، انظر بئر لاهه ورقة ٢٠٩ ب وما بعدها.

<sup>١٠٢</sup> مثال ذلك أن بئر لا يفوته وهو يصف معركة مع كبل حول اللهبان أن يذكر أسماء من أجادوا في استخدام المسيف، بئر لاهه ص ١٧٠، وأن آخرين أهلوا بلاء حسنا، أو صعدوا في مواجهة العدو، انظر بئر لاهه ورقة ٩٣ ب-.

<sup>١٠٣</sup> انظر ما قاله حول موت أحد رجاله، بئر لاهه ورقة ٦٥ ب.

<sup>١٠٤</sup> مثال ذلك انظر ما ذكره بئر عن توليه عرش فرغانه عقب موت والده وما دار هذه الأثناء من ولاتم، انظر، بئر لاهه، ورقة ١٥ ب، ١٦.

فالجغرافيا كما يقولون هي ساحة التاريخ<sup>١٠٠</sup>.

رابعاً : تدوين كل ما يراه أو يثناهى الى سمعه :

الترم بائر بتدوين كل ما يراه أو يثناهى الى سمعه<sup>١٠١</sup> ، وهذا ما جعل كتابه غنياً بشئ أنواع المعلومات الشخصية والعامة وفي موضوعات متفرقة. وهذه الرغبة في تدوين كل ما يراه أو يسمعه، كانت تدفعه أحياناً إلى ترك الموضوع الأساسى الذى يسجله، ليذكر موضوعات فرعية وقد ينتقل من هذه الفروعيات إلى موضوعات أخرى تتفرع عنها، ثم يعود مرة أخرى للحديث عن الموضوع الأساسى<sup>١٠٢</sup>. ويحرص على تسجيل فوراً كل ما يتذكره أو يعرفه<sup>١٠٣</sup>. ولا تفسير لهذا - فى تصورنا - سوى حرص بائر على وصف كل ما تقع عليه عيناه وما يعرفه أو يحول بخاطره.

<sup>١٠٠</sup> مثال ذلك، النظر وصف بائر لجغرافية فرغانه، بائر نامه، ورقة ١٥٦، رقم ١٠٠.

يقول بائر: "لقد ذكرت من قبل، ما أعرفه عن ولايات الهند وخصائصها". وإذا بدى للعين بعد ذلك شيء سنكتبه. وإذا تنهى للسمع شيء سأعلمه". النظر، بائر نامه، ورقة ١٢٩٣.

<sup>١٠١</sup> مثال ذلك، عندما كان بائر يتحدث عن قراة الذهب إلى حالة لسيطان محمود خان فى تاشكند، بعد أن تمكن من الخروج من سمرقند بصحبة ولركها لشهاب خان، يذكر أنه أثناء سيرة إلى ولاية "مسيخا" وهنا يقطع الحديث عن الموضوع الأساسى لوصف هذه الولاية وأهلها وما لها من اهتمام وعمل. ثم يحدد عن أكبر هذه القرية ثم يتحدث عن أم هذا الرجل الذى تجاوزت الواحد والعشرون بعد المائة وأحفادها ويسرسل فى التفاصيل فيقول أن أحد أحفاد أحفاد هذه المرأة المعجزة، كان ذو لحية حالكة السواد. ثم يعود مرة أخرى ليستأنف الموضوع الأساسى الذى كان يتحدث عنه. وهنا الأسرسل فى التفاصيل إنما يدل على رغبة بائر فى تدوين كل ما تقع عليه عيناه أو يرد بخاطره مهما قل شأنه أو قلت أهميته. النظر، بائر نامه، ورقة ١٩٧.

<sup>١٠٢</sup> كانوا ما لطع بائر تسجيله لأحد المؤلف الصعبة التى اعترضته لوصف لنا نوع من البطيخ. ثم يستأنف ما انقطع من تسجيل مثال ذلك يحدثنا بائر عن ضرورة إصرار المرء على بلوغ الهدف ثم توجهه إلى حالة الخان لصبب العيون، وتحركه لاقصاح قلعة "سوخ" إحدى قلاع عوجند، ولجأة يقول: "وق المساء رغبنا السلام (على جدران القلعة) وشرعنا فى الهجوم. وكان الوقت أوان البطيخ. وينمو فى "سوخ" نوع من البطيخ اسمه "بطيخ" إسماعيل شيجى". قشره صفراء، ولحمه البذر. وهو نوع ممتاز. وبذره يشبه بذر التفاح. وله قشرة سمكة بتقدير أربعة أصابع. وطعمه لذيق جداً. ولا يوجد بطيخ مثله فى تلك الأثناء". ثم يستأنف حديثه بنفس الاهتمام ويقول "أول صباح اليوم التالى أثار أمراء المغول مسألة للثقة عدد رجاء، بما لا يمكن تحقيق الاستيلاء على القلعة". النظر بائر نامه ورقة ١٥٦. وما نلاحظه فى حديثه عن الشروع فى الهجوم، ويطوره فوراً الحديث عن البطيخ.

## خامساً : بساطة العرض ودقته :

استخدم بلبر في كتابة وقائع كتابه أسلوباً يعتمد على سرد الوقائع بتفاصيلها، ووصف ما يستحق الوصف من مشاهدات أو معارك وصفاً دقيقاً دون محسنات لفظية أو بلاغية قد تطفئ على المعنى أو تسأثر باهتمام القارئ، وهو بهذه البساطة الأسلوبية يبدو متميزاً على كتاب التاريخ والوقائع في عصره. فإذا قارنا ما كتبه بلبر في وصفه لفتح الهند، بما كتبه المؤرخ العثماني خواجه سعد الدين<sup>١١٠</sup> في القرن السابع عشر، وهو يصف فتح استانبول في عهد السلطان محمد الفاتح، لأدركنا الفارق الكبير بين الأسلوبين وما تتميز به بلبر فأما من حيث بساطة التعبير وجمال العبارة في الوقت نفسه<sup>١١١</sup>.

سائلاً : تناول الفترة الزمنية التي يؤرخ لها بشكل مباشر ودون

تمهيد :

اختص منهج بلبر بتميزة تجعله مختلفاً عن معظم كتاب التاريخ المعاصرين له، هذه التميزة هي تناوله موضوع كتابه بشكل مباشر دون تمهيد، فبدأ كتابه بالحديث عن توليه عرش فرغانة، دون كتابة أي مقدمات<sup>١١٢</sup>. وهو بهذا يختلف عن كثير من المؤرخين

<sup>١١٠</sup> خواجه سعد الدين، هو المؤرخ العثماني سعد الدين صاحب المصنف المعروف باسم تاج التواريخ، وهذا الكتاب المشار إليه يتضمن تاريخ الدولة العثمانية منذ نشأتها إلى وفاة السلطان سليم. انظر، خواجه سعد الدين، تاج التواريخ، استانبول ١٢٧٩ هـ. وما هو جدير بالذكر أن خواجه سعد الدين من كبار المؤرخين العثمانيين ومن أشهرهم وجاء بهند بلبر بحوالي قرن من الزمان، ومع ذلك يبدو أسلوب بلبر أكثر بساطة ووضوحاً وعبارة أكثر جمالاً.

<sup>١١١</sup> يصف الدكتور حسين مجيب المصري أسلوب سعد الدين بقوله: "وهذا المؤرخ يحسن عنايته على تزويد القارئ، وبعرض تمكنه من ناصية اللغة، وتفقهه في أساليبها". انظر، حسين مجيب المصري، تاريخ الأدب التركي، ط ١، دار الفكر، القاهرة ١٩٥٠، ص ٢٨٦.

<sup>١١٢</sup> بدأ بلبر تسجيل وقائع بقوله: "أصبحت عرش السلطة في ولاية فرغانة في يوم الثلاثاء الخامس من رمضان من عام ثمانمائة وتسعين وألف في العلية عشر من صري". انظر، بلبر شاه، ص ١٦.

المسلمين الذين درجوا على التمهيد لكتبهم بذكر تاريخ البشرية منذ آدم عليه السلام مروراً بتاريخ الأنبياء والرسل حتى يصل إلى الفترة التي يود الكتابة عنها، مثلما فعل جتاي في تاريخه المعروف باسم "العيلم الزاخر في أخبار الأوائل والأواخر"، وغيث الدين خواندمير في كتابه "حبيب السير في أخبار أفراد البشر"<sup>١١٢</sup>. كما يختلف بابر في منهجه الزمني عن بعض المؤرخين المسلمين الذين أرخوا لدولة واحدة مثلما فعل سعد الدين في كتابه تاج التواريخ فقد أرخ منذ قيام الدولة العثمانية حتى زمن السلطان سليمان القانوني، أو كما فعل المؤرخ المصري ابن أبي السرور البكري الذي كان يبدأ تواريخه دائماً من بداية الخليقة كالمؤرخين التقليديين<sup>١١٣</sup>.

سابعاً : الحرص على إبداء الرأي في الوقائع :

لم يستغرق بابر في ذكر وقائمه أو تدوين سيرته كما هي فقط، إنما عرض لنا عرضاً شاملاً لمجريات الأحداث في منطقته خاصة تلك التي تتعلق بالبيت التيموري. وهذه الأحداث كتبها بابر ولم يغفل إبداء رأيه فيها بما يعبر عن فلسفة التاريخ عنده ورؤيته التاريخية. فقد عاصر بابر انحسار سلطة التيموريين عن بلاد ما وراء النهر وخراسان وضياع ملكهم هناك وانتقاله إلى يد الأوزبك، لهذا حرص أن يفسر هذه الوقائع بذكر أسبابها وربط بينها وبين انهيار الدولة التيمورية.

<sup>١١٢</sup> انظر، حري أمين سليمان بالتاريخ الإيراني الكبير هيأت الدين خواندمير كما يبدو في كتابه دستور الوزراء، الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٨٠، ص ٥٠، ٥٦.

<sup>١١٣</sup> ابن أبي السرور البكري مؤرخ مصري عاش في النصف الأول من القرن السابع عشر (١٥٩٦-١٦٥٠م)، صاحب المصنف المعروف باسم "الكواكب السائرة في أخبار مصر القاهرة". انظر، ليلي عبد اللطيف أحمد، دراسات في تاريخ ومؤرخي مصر والشام إبان العصر العثماني، القاهرة ١٩٧٩، ص ١٣١.

من هذه الأسباب :

- (١) انهيار الجانب الأخلاقي لدى الأمراء التيموريين في أواخر عهدهم<sup>١١٤</sup>.
- (٢) شتات أمر التيموريين وعدم توحيدهم أمام الأوزبك<sup>١١٥</sup>.
- (٣) نفشى المظالم فى بلاط بعض الأمراء التيموريين مما عجل بانتهيار فى بعض الولايات<sup>١١٦</sup>.
- (٤) تنازع الأمراء التيموريين فيما بينهم<sup>١١٧</sup>.
- (٥) عدم معرفة السلاطين التيموريين أو خانات المغول بما يقوم به بعض أمرائهم من أفعال تذهب بهيبة واحترام السلاطين والخانات<sup>١١٨</sup>.
- (٦) إرجاع كل الأمور إلى الله بعد ذكره الأسباب<sup>١١٩</sup>.

<sup>١١٤</sup> ، ويقول بابر فى وصفه للحياة الأخلاقية عند الأمراء التيموريين فى آخريات أيام الدولة التيمورية : "أطلق هؤلاء الأمراء البشر للهولاء ولم يمتنعهم، فلم يردعهم الخراب سلطان عادل وهرب عقل والدهم، إلى مسافة نصف يوم منهم، أو دعسول شهر عزيز ميراث كشمير ومغنا، من الانغماس فى الخمر واللذة واللهو بغير حياء من والدهم أو خوف من الله. وبلا شك فإن رجال هذا ذاهم لابد وأن تحمل بهم هزيمة كهذه، وإن تولى بكل من على شاكلتهم بالنظر بآثرنا، ورقة ١٤١ ب.

<sup>١١٥</sup> "يصف بابر تخلى الأمراء التيموريين عن مساعدته أثناء محاصرة الأوزبك له فى سمرقند عاصمة التيموريين العريقة بقوله: "أرسلنا السفراء والرجال مرارا إلى الأطراف والجوار دون جدوى، فلم تطلق من أحدهم مساعدة أو عوناً. فلذلك اللين انصروا عن مساعدتنا فى أوقات الرخاء والقوة، كيف لم أن يساعدونا فى هذا الوقت المصعب ... ونحن ننظر العيون والمساعدة من الأطراف والجوار، بينما كل واحد منهم فى راد". "لما السلطان حسين ميرزا (بايقرا) وهو سلطان مجيب، فلم يأت أحد من حده قط، رغم أنه غير من يعرف المال وأنوار شيال خان... بل لم يرسل لنا سفيرا ليشتد من أزرنا وهي مساعدة معونة، كذلك لم يأت أحد من حد يدع الزمان ميرزا "انظر بآثرنا، ورقة ١٤٨، ١٤٩.

<sup>١١٦</sup> يقول بابر فى هذا أن حكم السلطان محمود ميرزا لى سمرقند لم يستمر لأكثر من خمسة شهور من جراء ظلمه وفساده. خاصة وأن لمرأه وكل رجاله سلبوا على نفس معاملة ظلموا وفسدوا، فاحتل ميزان العدالة مما عجل بزوال حكمه. انظر بآثرنا، ورقة ٢٣٣ ب- ٢٤٤.

<sup>١١٧</sup> "يعر بابر عن روجه أن بعض صفائر الأمور قد تفر الخلافات بين أمراء الأسرة الحاكمة الواصلة إلى الحشد اللذين يصرقهم من العدى للخطر الخلفى الذى يرمى بهم إلى لى يمتل فى الأعداء القرباء، كما حدث بينه وبين أبناء السلطان حسين بايقرا. ويقول فى هذا الصدد بقوله: "إن أنواع يذهب بالأسر العريقة "انظر، بآثرنا، ورقة ٨٠، ٨١.

<sup>١١٨</sup> انظر، بآثرنا، ورقة ٨٩.

<sup>١١٩</sup> اعلم بآثر بالنظر فى الأسباب لا يحول دون عبوه عن يديه بأن الأمر كله، وزوال الملك والفسوة بيد الله. ويعلم ما ألم ببعض رجال التيموريين الأعداء والكسارهم لأمته وهو فى الموقف الضعيف، ففسدوا لعلها يردد الأعداء

## ترجمة بابر نامه إلى اللغات الشرقية والأوروبية

تُرجمت بابر نامه إلى الإنجليزية والألمانية والفرنسية والفارسية والأوردية وإلى التركية الحديثة عن التركية الجفائية وإلى الروسية والألمانية. وأقدم هذه الترجمات هي الترجمة الفارسية.

### أولا : ترجمة بابر نامه إلى اللغة الفارسية :

(١) أقدم الترجمات إلى الفارسية هي الترجمة الموجودة في المكتبة الوطنية في طهران تحت رقم ٦٧٩ ضمن كليات بابر ومدون عليها ما يفيد أن ترجمتها تمت أثناء حياة بابر. وهذه الترجمة تكرر طبعها الآن باللغة الفارسية وهي الأساس للترجمات التي تمت إلى اللغات الأوروبية<sup>(١)</sup>.

(٢) الترجمة الفارسية التي قام بها باينده حسن الغزنوي ومحمد قولي مغول الخصارى بأمر من بهروز خان وبدأت ترجمتها سنة ١٥٨٦م.

(٣) الترجمة الفارسية التي قام بها عبد الرحيم خان بن شاهرام خان سنة ١٥٩٠م بأمر أكبر شاه حفيد بابر والتي يُعتقد أنها ترجمة طبق الأصل لنسخة

== القراءة "قل اللهم مالك الملك تولى الملك من تشاء ولهع الملك من تشاء وتعر من تشاء وتذل من تشاء بيدك الخير إنك على كل شيء قدير" (سورة آل عمران الآية رقم ٢٦). يقول بابر: "إن الله لقوى لدير. لهذا الرجل (عمر شاه) كان له من الأتباع حوالي عشرين أو ثلاثين ألفا وكانت له السيادة الكاملة على ولايات السلطان محمود مسوزا وكانت لفظاته وجاله تدفعها للأتباع من مكان إلى مكان، وما هو ذا في يوم رخصت اليوم، يصيح في موقف ذليل وحقر وعاجز أمام ملق أو ملق وحسين رجلا فقراء مهزومين مطايا<sup>(٢)</sup> نظر، بابر نامه، ورقة ١٩٢، سب.

حيدر آباد التي نشرتها السيدة بفريدج بعد ذلك<sup>١٢١</sup>. وهذه الترجمة مزودة بمنمنمات في بعض أجزائها وطُبعت في بمباي سنة ١٨٩٠ م = ١٣٠٨ هـ باسم "بابر نامه" موسوم به توزك بابرى وفتوحات بابرى<sup>١٢٢</sup>. وهى الترجمة التى اعتمد عليها وليم ارسكين وجوهان ليدن فى ترجمتهما للنص إلى اللغة الإنجليزية سنة ١٨٢٦ م<sup>١٢٣</sup>. وهذه الترجمة الفارسية الأخيرة التى تمت فى عهد أكبر خان<sup>١٢٤</sup> وهى الترجمة التى اطلعت عليها وحسبنا تين لى بعد النظر فيها أنها ليست مطابقة تماما للنص الجفائى الأصلى فى بعض أجزائها، مثال ذلك قول بابر : ' عندما حاصر السلطان حسين ميرزا قوندوز'<sup>١٢٥</sup> فقد جاءت فى الترجمة الفارسية "وعندما أمن السلطان حسين ميرزا القتل فى قوندوز"<sup>١٢٦</sup>. كما أغفلت الترجمة الفارسية أيضا ترجمة الأوراق من ١١٨ إلى مطلع الورقة ١٢٠ من النص الأصلى ، وهى الأوراق التى تتضمن أداء بابر للصلاة ورؤيته للشيخ عبيد الله فى المنام بشره بالنصر، وقراره الذهاب إلى خراسان<sup>١٢٧</sup>.

ثانيا : ترجمة بابر نامه إلى اللغة الإنجليزية :

ترجمت بابر نامه إلى اللغة الإنجليزية ترجمتان :

Fernand Grenard a.g.e.s.205.

<sup>١٢١</sup> النظر،

122

Omer Faruk Akun. a.g.e.s.407.

<sup>١٢٢</sup> النظر، بابر نامه موسوم به توزك بابرى وفتوحات بابرى، وهى نسخة عن الترجمة التى تمت لى عهد أكبر شاه تم نسخها سنة ١٣٠٨ هـ وتملكها ميرزا محمد شيرازى، المكتبة المركزية بجامعة القاهرة تحت رقم ١٢٢٥٠.

<sup>١٢٣</sup> بابر نامه ورقة ١٢٩.

<sup>١٢٤</sup> النظر، بابر نامه ، موسوم به توزك بابرى ، ص ١٩.

<sup>١٢٥</sup> انظر، بابر نامه، موسوم به توزك بابرى ، ص ٤٥.

الترجمة الأولى؛ هي الترجمة التي قام بها كل من؛ و. ارسكين وجوهان ليدن وصدرت في لندن عام ١٨٢٨ م وهي ترجمة عن الترجمة الفارسية التي قام بها عبد الرحيم خان سنة ١٥٩٠م. وأعاد أكسفورد نشر هذه الترجمة مع تعليقات سنة ١٩٢١م قام بها سيرلوكاس كيج. كما صدر مختصر لهذه الترجمة قام بإعداده كالدكوت وصدر في لندن عام ١٨٤٤م.

الترجمة الثانية؛ كانت الترجمة الثانية لبساير فامه إلى اللغة الإنجليزية، عن النص الجغتائي المعروف باسم نسخة "حيدر آباد" وليس عن الفارسية كالترجمة الأولى، وقامت بها أ. س. بفريدج وصدرت في لندن في ثلاثة أجزاء الأول منها والخاص بوقائع فرغانه، صدر عام ١٩١٢م، والثاني الخاص بوقائع كابل صدر سنة ١٩١٤م، ثم الجزء الثالث الخاص بوقائع الهند وصدر عام ١٩١٧م. وصدرت الترجمة كلها في جزئين في لندن سنة ١٩٢١م.

وقد مهدت السيدة بفريدج لهذه الترجمة بمقدمة وأضافت إليها عناوين جانبية لتوضيح النص. كما حاولت سد الفراغ الناتج عن فقد بعض أجزائها من مصادر أخرى للربط بين الأحداث.

127

من المعروف أنه يوجد لبهر نامه نسختان واحدة تعرف باسم نسخة لازان، والأخرى وهي الأكمل وتعرف باسم نسخة حيدر آباد. انظر، ما كهي وهبه وحقي ارات في هذا الصدد في تقديمه لنص باهر نامه الذي قام بنقله من الجغتائية إلى اللغة التركية الحديثة،

Resit Rahmeti Aral, a.g.s. 140

ويقول سقلى لين بول إحدى نسخ باهر نامه كانت في حوزة حيدر غولغات لين عم باهر وهذه النسخة ربما يكون قد حصل عليها أثناء زيارته للهند في السنوات العشر التالية لوفاة باهر. ونسخة أخرى تعتبر بمثابة النسخة الأصلية للنص، وربما تكون منسوخة عن النسخة الأصلية التي كتبها باهر بنفسه، وهذه النسخة كتبها ابنه همايون في عام ١٥٥٣. وهي المعروفة باسم نسخة حيدر آباد. انظر:

Stanley Lane - poole Rulers of India. Behar Oxford 1899, p. 14.



وتذكر السيدة بفريدج أن هذه الترجمة تمت عن النسخة الجفائية المعروفة باسم نسخة "حيدر آباد"، والتي سبق لها أن نشرت في نشر مصر سنة ١٩٠٥م بمناسبة ذكرى المستشرق "جيب"، وهذا النشر يتضمن في نهايته فهرسا لأسماء الأعلام وآخر لأسماء الأماكن. ورغم هذا النشر ومعرفتها بالمخطوط لم تلتزم السيدة بفريدج بترجمة كل ما جاء في هذه النسخة، حيث أغفلت في الجزء الخاص بوقائع فرغاته حوالى أربع صفحات كاملة هي الصفحات من ١١٨ب إلى الفقرة الأولى من ١١٢<sup>١٢٨</sup>. وهو نفس ما حدث في الترجمة الفارسية التي تمت في عهد أكبر خان عن نسخة حيدر آباد. ولعلها اعتمدت على الترجمة عن الفارسية اعتمادا كبيرا وليس على النص التركي مباشرة، حيث أن الترجمة الفارسية تتفق معها في هذا الحذف. ورغم هذا فترجمتها للإنجليزية تحتوي على تعليقات هامة جدا.

ثالثا : ترجمة بابر نامه إلى اللغة الفرنسية :

ترجمت بابر نامه إلى الفرنسية ترجمتان :

الترجمة الأولى ؛ وقام بها "باوه دو كورتى" وهي ترجمة للنص الذى اكتشفه "إيلمنسكى" من بابر نامه، ونشره سنة ١٨٥٧م والمعروف باسم "نسخة قازان"<sup>١٢٩</sup>. وهذه الترجمة الفرنسية، هي أول ترجمة لبابر نامه عن الجفائية إلى

اللغات الأوروبية. وصدرت في باريس سنة ١٨٧١ م في مجلدين<sup>١٢٠</sup>.

والترجمة الثانية؛ صدرت في باريس سنة ١٩٨٥ م عن النص الجفائي لبأثر  
نامه المعروف باسم نسخة حيدر آباد. وقام بها جان لويس باكي جوامون. وهذه  
الترجمة من إصدارات المجموعة الشرقية في المطبعة الوطنية في باريس<sup>١٢١</sup>.

وقد جاءت هذه الترجمة في مجلد واحد في طبعة فاخرة في ورق مصقول  
من القطع الكبير وغلاف أنيق، كما ازدانت بمجموعة كبيرة من الصور الملونة المعروفة  
بالمنمنات، تعبر عن مواقف مختلفة من حياة بأثر. وصور أخرى فوتوغرافية للمنطقة  
التي تدور فيها وقائع الكتاب.

ولهذه الترجمة تقديم في صفحة واحدة كتبها الناشر، ثم مقدمة للمترجم في  
عشر صفحات. وقد وضح المترجم الفرنسي في المقدمة أن هذه الترجمة اعتمدت  
على ثلاث مخطوطات:

المخطوطة الأولى، عبارة عن نسخة لبأثر نامه تم نسخها في القرن الثامن  
عشر وموجودة في مكتبة حيدر آباد وتقع في ٣٨٢ ورقة ويحتوي النص بأكمله.  
المخطوطة الثانية، وهي نسخة مخطوطة من بأثر نامه، يُعرف باسم "نسخة  
الفنستون". والفنستون هذا هو حاكم بومباي سنة ١٨٠٨ م. وهذه النسخة موجودة  
في المكتبة الوطنية في أدنبره باسكوتلاند وتقع في ٢٧٢ ورقة تحت رقم ١٨.٣.  
١٨. وبها تعليقات في الهوامش يرجح أنها لمدين بن بلهر.

المخطوطة الثالثة ، وهي مخطوطة لبابر نامه معروف باسم "مخطوطة طهران" مودعة في المكتبة الوطنية بطهران. وهذه المخطوطة بها تعليقات ويتصور - المترجم الفرنسي - أنها منقولة عن النص الأصلي لبابرنامه، أي قبل نسخة حيدر آباد<sup>١٣٢</sup>.

وقد ذيل المترجم الفرنسي هذه الترجمة بمجداول تبين نسب التيموريين وملحق بنموذج للخط البابري الذي ابتكره بابر ثم فهارس للأشخاص والأماكن<sup>١٣٣</sup>. أما عن منهج المترجم - حسب قوله - إنه اهتم بترجمة الأسلوب بدقة أكثر من اهتمامه بترجمة اللفظ<sup>١٣٤</sup>، وقد قام بوضع عناوين جانبية للنص تعين على تتبعه، كما وضع تعليقات للتعريف بالأشخاص والأماكن. واستعان بكابات معاصرة كتبها مؤرخون معاصرون لبابر شاه، ليسد بها الفراغ الذي تج عن السنوات المفقودة من الكتاب، بفرض إعطاء فكرة متكاملة عن الأحداث<sup>١٣٥</sup>.

رابعاً : ترجمة بابر نامه إلى اللغة الأوردية :

ترجمت بابر نامه إلى الأوردية أيضاً ترجمتان :

الترجمة الأولى ؛ وقام بها ميرزا ناصر الدين وصدرت في دلهي سنة ١٩٢٤م،  
الترجمة الثانية ؛ وقام بها رشيد أنظر الندوي وصدرت في لاهور عام

١٣٢ Jean Louis BACQUEU GRAMMONT p. 23

انظر

١٣٣ لهذا يوصف هذه الطبعة الفاحرة للترجمة الفرنسية لبابر نامه من واقع إطلاعنا عليها.

134

Jean Louis BACQUEU GRAMMONT p.18.

135

Jean Louis BACQUEU GRAMMONT p.15.

١٩٦٩م باسم توزك بأبرى<sup>١٣٦</sup>.

خامسا : ترجمة بائرن نامه إلى اللغات الأوروبية الأخرى :

ترجمت بائرن نامه إلى اللغة الألمانية، وصدرت في ليبزج عام ١٨٢٨ م، وهذه الترجمة جاءت عن النص الإنجليزي الذي قام بها ليدن ، وهذا النص مُترجم عن الفارسية. كما تُرجمت إلى الروسية وصدرت الترجمة في تاشكند سنة ١٩٥٨م<sup>١٣٧</sup>.

سادسا : ترجمة بائرن نامه إلى اللغة التركية الحديثة :

واقع الأمر أنها ليست ترجمة بالمعنى الدقيق لكنها تحويل لنص بائرن نامه من اللغة التركية في اللهجة الجغتائية إلى اللغة التركية الحديثة التي يستخدمها أتراك تركيا اليوم لكننا تجاوزنا سنستخدم لفظ الترجمة . والترجمة التركية للنص هي الترجمة الوحيدة له في اللغة التركية الحديثة. قام بها عن الجغتائية البروفيسور رشيد رحمتي ارات عن النسخة الجغتائية المعروفة باسم نسخة حيدر آباد التي نشرتها السيدة بفريدج نشرا مصورا سنة ١٩٠٥م، وقد صدرت هذه الترجمة عن الجمع التاريخي التركي في عامي ١٩٤٣، ١٩٤٦م في مجلدين برقم ٥ أ . ب من السلسلة الثانية<sup>١٣٨</sup>.

136 Ömer Faruk Akın, a.g.e., s.407, 408.

137 Ömer Faruk Akın, a.g.e., s.407, 408.

138 Gazi Zahirüddin Muhammed, Babur, Vekayı, Doğu Türkçesinden çeviren, izahlı indexli ve notları hazırlayan, Reşit Rahmeti Arat, Önsözü ve tarihi özeti yazan Y.Hikmet Bayar, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1943-1946

إختص الجزء الأول من الترجمة بوقائع فرغاناته، تسبقها مقدمة للمجمع التاريخي التركي، تبين أهمية ترجمة هذا العمل، ثم مقدمة تاريخية عن التيموريين كتبها المؤرخ التركي المعروف حكمت بايورد. أما الجزء الثاني من الكتاب فيتضمن وقائع كابل والهند ثم فهرسا للأسماء والأماكن الواردة في النص مع تعريف بها مأخوذ من النص نفسه، ثم تعريف بالكلمات الإصطلاحية الواردة في النص ومفهومها من خلال النص، ثم فهرسا آخر لأبيات الشعر الواردة في النص سواء التي نظمها بائد أو التي استخدمها لشعراء آخرين.

أما منهج المترجم، فقد التزم تماما بالنص الجفثاني وإن لجأ أحيانا إلى تقطيع الجملة، حسب الفهم التركي لسياقها. ولم يحاول المترجم التركي أن يضيف أي تعليقات أو حواشي على النص بل نشره كما هو، كذلك لم يقم بوضع أي عناوين جانبية له ليخرج النص كما كتبه بائد دون أي محاولة للتدخل في سياقه أو تقريبه لفهم القارئ من خلال العناوين الجانبية التي توضح له انتقال بائد من نقطة إلى أخرى أو العودة للحديث عما انصرف عنه قبل صفحات. كما لم يعمل على سد الفراغ الناتج عن فقدان بعض أجزائها على غرار ما حدث في الترجمتين الفرنسية والإنجليزية، ولم يعقد أي نوع من المقارنة بين هذه الترجمة وغيرها من الترجمات السابقة لترجمته في اللغات الشرقية أو الغربية.

وقد صدرت عدة طبعات مبسطة لهذه الترجمة التركية، جاءت قاصرة على النص المترجم فقط دون المقدمتين والفهارس، وهي بمثابة طبعات شعبية للكتاب.

سابعاً : ترجمتنا بابر نامه إلى اللغة العربية :

بِسْمِ اللَّهِ لَنَا الْقِيَامُ بِتَرْجُمَةِ بَابُرْ نَامِهِ إِلَى اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ . وَهُوَ اجْتِهَادُ نَامِلٍ أَنْ يَنَالَ أَجْرَ الاجْتِهَادِ . وَقَدْ اعْتَمَدْنَا فِي هَذِهِ التَّرْجُمَةِ بِصِفَةِ أُسَاسِيَّةٍ عَلَى التَّرْجُمَةِ التَّرْكِيَّةِ الَّتِي أَعَدَّهَا رَشِيدُ رَحْمَتَى آرَاتٍ ، وَعَلَى النِّصِّ الْجَفَتَائِي الْمَعْرُوفِ بِنَسْخَةِ حَيْدَرِ آبَادِ الَّذِي اعْتَمَدَتْ عَلَيْهَا التَّرْجُمَةُ التَّرْكِيَّةُ ، وَأَطْلَعْنَا عَلَى التَّرْجُمَةِ الْإِنْجَلِيزِيَّةِ الَّتِي قَامَتْ بِهَا السَّيِّدَةُ بَغْدِيدُجْ ، وَأَيْضًا عَلَى التَّرْجُمَةِ الْفَارْسِيَّةِ الَّتِي تَمَّتْ فِي عَهْدِ الْكَبِيرِ خَانِ وَقَامَ بِهَا عَبْدُ الرَّحِيمِ مِيرْزَا بْنُ يَرَامِ خَانٍ عَامَ ١٩٥٠م .

والتزمنا في ترجمتنا هذه بمنهج أساسي يعتمد على ترجمة العبارة التركية ومقارنتها بما يقابلها في الجفثائية والإنجليزية مع الرجوع إلى الفارسية في مواضع الاختلاف للتأكد من دقة الترجمة . وأوضحنا ما بدا لنا من اختلافات في الحاشية ، والتزمنا في كتابة الأسماء بالشكل الإملائي الذي وردت به في النص الأصلي المكتوب بالحروف العربية مع الإشارة في الحاشية إلى شكل الإملاء العربي للإسم في حالة الاختلاف بين الشكلين .

ولأن النص الأصلي لبابر نامه نصاً سردياً ، ينتقل فيه بابر من نقطة إلى أخرى دون تمهيد ، وقد ينتقل من الموضوع الأصلي للحديث عن نقاط أخرى فرعية أو تفصيلية لما ذكره إجمالاً ، لهذا فإن تتبع الموضوعات كما ذكرها بابر يحتاج إلى تركيز وإعمال ذهن كبيرين ، لهذا رأينا أنه من الأسر للقارئ ، أن نضع عناوين بجانبية للنص يسترشد بها في فهم النص ، وتبين اتصالات المؤلف من نقطة إلى أخرى ، وهذا المنهج نفسه هو ما التزمنا به الترجمة الإنجليزية والفرنسية للنص ، وإن لم

نلتزم بالعناوين الجانبية التي جاءت في التجميع وإن تصادف أن جاء بعضها متشابهة نتيجة وحدة النص.

كما أن جميع الحواشي والتعليقات على الترجمة هي من جهد المترجم. حيث أن النص الأصلي جاء خلوا منها وقد اعتمدنا في هذه التعليقات على عدد من المراجع المتخصصة نشير إليها في قائمة المراجع.

وقد تحررنا في هذه الترجمة المحافظة على دقة العبارة لفظاً ومعنى في آن واحد، ولم نحاول التدخل كثيراً في سياق العبارة لشرح المبهم من ضمايرها، وأشرنا إلى المقصود منها في الحاشية باستثناء مواضع قليلة أضفنا فيها أسماء مقصودة ضمنا من سياق الحديث ووضعناها بين قوسين. وستضمن الترجمة في نهايتها بإذن الله فهرساً للأشخاص والأماكن حتى تتم الفائدة من الكتاب.

### وقائع فرغانة

يمكن تقسيم وقائع بلبر شاه تبعاً لأماكن جريانها إلى ثلاثة أقسام هي :

(١) وقائع فرغانة ( ٨٩٩ : ٩٠٨ هـ = ١٤٩٤ : ١٥٠٣ م ).

(٢) وقائع كابل ( ٩٢٦ : ٩١٠ هـ = ١٥٠٤ : ١٥٢٠ م ).

(٣) وقائع الهند ( ٩٣٥ : ٩٣٢ هـ = ١٥٢٥ : ١٥٢٩ م ).

أما وقائع فرغانة فتجرى في منطقتين أساسيتين هما فرغانة وما حولها وسمرقند وما حولها، ولكي يمكننا تفهم المنطقة التي تدور فيها هذه الوقائع يحسن بنا أن تعرض تعريفها تعريفا موجزا.

## لولا : وصف فرغانة

فرغانة، إحدى مدن أوزبكستان الحالية وهي مدينة عريقة ذكرها بطليموس الجغرافي بهذا الاسم، وهو نفس الاسم الذي استخدمه الجغرافيون المسلمون في العصور الوسطى<sup>١٣٩</sup>. وصفها ياقوت الحموي في مطلع القرن السابع الهجري بقوله : "فرغانة" مدينة وكورة واسعة بما وراء النهر متاخمة لبلاد تركستان، بينها وبين سمرقند خمسون فرسخا<sup>١٤٠</sup> ووصفها بأنها "واسعة الرستاق"، وقال الإصطخرى في مطلع القرن الرابع الهجري أي العاشر الميلادي عن فرغانة، إنها "إقليم عريض موضوع على سعة مدنها وقراها، وليس بما وراء النهر أكبر من قرى فرغانة. وليس بفرغانة مدينة إلا ولها قلعة ومدينة محصنة وبساتين ومياه"<sup>١٤١</sup> ويعد لنا المقدسي من مدن فرغانة وقراها أربعين بمسجد وجامع، ويبدو لنا واحدا وثلاثين إسما للمدن باستثناء العاصمة<sup>١٤٢</sup>. بينما قال عنها بلخ شاه في مطلع القرن السادس عشر إنها "ولاية صغيرة ... في طرف المعمورة"<sup>١٤٣</sup>

ويبدو أن الأقاليم الجغرافية اختلفت على مر العصور، فبينما قال بطليموس :

<sup>١٣٩</sup> شمس الدين سامي، قاموس الأعلام، تاريخ وجغرافيا لغاتى وقصير اصحله كافة ١٤٣٦ هـ، خاصة في جامعته، معارف نظارت جليلة سي طرفلندن تقدير وتحسين اوله رق طبع اولمشر، استنبول ١٣٠٦ هـ، ج ٥، ص ٣٣٩٥.

<sup>١٤٠</sup> ياقوت بن عبد الله الحموي، معجم البلدان، ط ١، القاهرة ١٩٠٦، ج ٦، ص ٣٦٤.

<sup>١٤١</sup> الطبراني اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي الإصطخرى، المسالك والممالك، تحقيق محمد جابر عبد العال الحسيني، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، القاهرة ١٩٦٦، ص ١٨٦.

<sup>١٤٢</sup> فاسيلي فلانكو ونسبي باتولد، تركستان من التمتع العربى إلى الغزو المغولى، نقله عن الروسية صلاح الدين عثمان هاشم، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت ١٩٨٦، ص ٢٧٦.

<sup>١٤٣</sup> الطبراني، تاريخه ورقة ٦ ب.



"إنها من الإقليم السادس تحت إحدى وعشرين درجة من مدار السرطان"<sup>١٤٤</sup>، قال بلخز: "إنها من الإقليم الخامس"، وقال ابن خلدون: "إنها في الجزء الثامن من الإقليم الخامس"<sup>١٤٥</sup>.

وفرغانة مدينة عامرة "كثيرة الخير"<sup>١٤٦</sup>، "محاصيلها وفاكهتها كثيرة" وتنوع فيها أشجار الفاكهة، تنمو فيها أشجار التفاح والكمثرى والخوخ والمشمش والفسق واللوز والرمان، وستة عشر نوعا من الكروم، وبها نوع من البطيخ يتميز بحجمه الكبير ومذاقه اللذيذ"<sup>١٤٧</sup>. كما توجد بها معادن الذهب والفضة والفيروز والحديد والرصاص والزئبق، وأخيرا فإن فرغانة إحدى بلاد الإسلام القليلة التي كان يستخرج منها ملح النوشادر"<sup>١٤٨</sup>.

وموقع فرغانة كما وصفها بلخز في مطلع القرن السادس عشر يحيطها من الشرق كاشغر، ومن الغرب سمرقند، وجنوبها الجبال التي تشكل حدود بدخشان. أطرافها جبلية، ولا توجد جبال في الناحية الغربية التي تقع فيها كل من سمرقند وخجند ولا يستطيع العدوان أن يأتي إليها في الشتاء من أي مكان قط غير هذه الجهة الغربية"<sup>١٤٩</sup>، وهذه الناحية الغربية توصف بأنها بوابة فرغانة. ونهر سيحون المشهور باسم ماء خجند يأتي من شمال شرق هذه المنطقة، ويمر منها ويسيل

<sup>١٤٤</sup> انظر، معجم البلدان، مرجع سبق ذكره، ج ٦، ص ٣٦٤.

<sup>١٤٥</sup> بلخز نامه، ص ٩ ب.

<sup>١٤٦</sup> انظر، معجم البلدان، مرجع سبق ذكره، ج ٦، ص ٣٦٤.

<sup>١٤٧</sup> انظر، قاموس الأعلام، مرجع سبق ذكره، ج ٥، ص ٢٢٨٤.

<sup>١٤٨</sup> انظر، يار تولد، تركستان، مرجع سبق ذكره، ص ٢٧٧.

نحو الغرب"<sup>١٤٩</sup>.

وفرغانة عبارة عن وادى يتراوح ارتفاعه بين مائتى إلى خمسمائة متر تحيط به الجبال العالية من جهات ثلاث ويبلغ ارتفاع الجبال الجنوبية منها المعروفة باسم جبال "الآطاغ" حوالى خمسة آلاف مترا. وبين الجبال الشمالية والجنوبية تقع وادى سيحون، ويقطع فرغانة من الشرق إلى الغرب نهر "نارين" فتترامى على ضفتيه السهول الواسعة"<sup>١٥٠</sup>، وهذا النهر يعتبره الجغرافيون هو عمود نهر سيحون الأكبر والأكثر ماء. والمنطقة الواقعة بين نهري نارين وقراداريا ذكرها الإصطخرى وابن حوقل باسم "ميان روزان" أى ما بين النهرين أو المائتين، وهى التى يسميها الأتراك "ايكى صواراسى"<sup>١٥١</sup>.

ويتنوع المناخ فى فرغانة، فالثلوج تكسو قمم الجبال فى الشتاء، وتسقط فيها الأمطار بغزارة فى الربيع والصيف، فتسود على أثرها الحشائش الطويلة وتكسو جبالها. أما المناطق المسبوية من فرغانة، خاصة فى وادى سيحون، فترتفع فيه درجة الحرارة فى الصيف فتصل ٤٠ درجة مئوية، وفى الشتاء تصل البرودة إلى ٢٥ درجة مئوية تحت الصفر"<sup>١٥٢</sup>. أما عند هبوب الرياح فتكون الجبال المحيطة بالوادي بمثابة الوقاية له من تأثير الرياح صيفا وشتاء.

كانت فرغانة فى عصور الإسلام الأولى معمورة للغاية، وارتقت فيها العلوم

<sup>١٤٩</sup> انظر، مائير شاه، ورقة ١٦ ب.

<sup>١٥٠</sup> انظر، قاموس الاعلام، مرجع سبق ذكره، ج ٥، ص ٣٣٩٣، ٣٣٩٤.

<sup>١٥١</sup> انظر، بازلولد، تركستان، مرجع سبق ذكره، ص ٢٩٦.

<sup>١٥٢</sup> انظر، قاموس الاعلام، ج ٥، ص ٣٣٩٤.

والمعارف وبلغت شأواً بعيداً ونشأ فيها الكثيرون من العلماء المشهورين في شتى فروع العلوم<sup>١٥٣</sup>.

### ثانياً : وصف سمرقند

سمرقند، إحدى مدن أوزبكستان الحالية وهي مدينة عريقة، ذكرها الجغرافيون العرب أيضاً باسم سمرقند وقيل عنها سُمران وقيل عنها أيضاً المدينة المخوفة، لأنه مهما بلغت قوة عدوها وتفوقه لا يمكنه أن يستول عليها<sup>١٥٤</sup>، وأقوام المغول والترك يسمونها "سميز كند" أي المدينة الغنية<sup>١٥٥</sup>. ويقول ياقوت الحموي : إنها " في الإقليم الرابع طولها تسع وثمانون درجة ونصف، وعرضها ست وثلاثون درجة ونصف"<sup>١٥٦</sup>، بينما يقول بلنر : إنها "من الإقليم الخامس. طولها تسع وتسعون، ورمز نجومها ست وخمسون درجة ودقيقة، وعرضها ثلاثون درجة ودقيقة وعاصمتها سمرقند ويطلقون على ولايتها اسم ما وراء النهر"<sup>١٥٧</sup>، "واستدارة حائطها إثنا عشر فرسخاً، ولها اثني عشر باباً من الباب للباب فرسخ وعلى أعلى السُفد أزاج وأبرجة للحرب والأبواب الإثنا عشر من حديد"<sup>١٥٨</sup>. وقد أمر بلنر بقياس سور

<sup>١٥٣</sup> مثل أحمد بن محمد المرغان، أحد علماء الفلك والرياحين المشهورين، وهو الذي أنشأ مقياس النيل في مصر. قس موسى الأعلام، ج ٥، ص ٣٣٩. كما أن الشيخ برهان الدين علي صاحب كتاب الهداية إلى الفقه من قرية تسمى رشتان من توابع مرغان في فرغانة. انظر، بلنر نامه ورقة ٣٣.

<sup>١٥٤</sup> انظر، معجم البلدان، ج ٥، ص ١٢١، ١٢٢. بلنر نامه ورقة ٤٤ ب..

<sup>١٥٥</sup> انظر، بلنر نامه ورقة ٤٤ ب.

<sup>١٥٦</sup> انظر، معجم البلدان، ج ٥، ص ١٢٢.

<sup>١٥٧</sup> انظر، بلنر نامه، ورقة ٤٤ ب.

<sup>١٥٨</sup> انظر، معجم البلدان، ج ٥، ص ١٢٢.

قلعتها في عهده فوجده عشرة آلاف وستائة خطوة<sup>١٥٩</sup>. يصفها بابلر بأنها "مدينة جميلة، قل أن توجد في الدنيا مدينة بجمال سمرقند"<sup>١٦٠</sup>.

كانت سمرقند في مطلع القرن الرابع الهجري كما يصفها الاصطخري، "فرضة ما وراء النهر وجمع التجار، ومعظم جهاز ما وراء النهر يقع بسمرقند ثم يتفرق إلى سائر الكور" و "ليس من سكة ولا دار فيها إلا وفيها ماء جار إلا القليل، وقل دار تخلو من بستان، حتى إنك إذا صعدت أعلى قهندزها (يقصد قلعتها) لم تبد المدينة للنظر لاستارها بالبساتين والأشجار"<sup>١٦١</sup>.

ويصفها الشريف الإدريسي في القرن السادس الهجري، الثاني عشر الميلادي فيقول: "إن سمرقند مدينة حسنة كبيرة على جنوبي وادي السغد"<sup>١٦٢</sup>، وقصبة السغد سمرقند. وهي مدينة لها شوارع ومجالات متسعة ومبان وقصور سامية وفنادق وحمامات وخانات، وعليها سور تراب منيع يطوف بها خندق، وهي كثيرة الخصب والنعم والفواكه"<sup>١٦٣</sup>.

"ويكثر عدد الأنهار برستاق سمرقند لكثرة قراها وتعدادها وربما كان للقرية الواحدة منها نهران أو ثلاثة، ويكثر في المدينة انشعاب الأنهار الصغار بحسب عدد

<sup>١٥٩</sup> الظفر، بابلر، ورقة ٤٤ ب.

<sup>١٦٠</sup> الظفر، بابلر، ورقة ٤٤ ب.

<sup>١٦١</sup> الظفر، الاصطخري المسالك والممالك، ص ١٧٨.

<sup>١٦٢</sup> وتكتب أيضا السغد بضم أوله وسكون ثانيه وآخر فال مهجنة ناحية كثيرة المياه نظرة الأشجار، معجوبة الأطهار مولقة الرياض والأزهار وملحة الأغصان، خضرة الجنان تمتد مسيرة خمسة أيام لا تفتح الشمس على كثرة من أراضيها ولا تبتعد القرى من خلال أشجارها ولها قرى كثيرة، ولقبتها سمرقند. معجم البلدان، ج ٥، ص ٨٦.

<sup>١٦٣</sup> الشريف الإدريسي، نزهة المشتاق في إحصاء الأقاليم، مكتبة الثقافة الدينية، القاهرة، بدون تاريخ طبع، ج ١، ص ٤٩٧.

الدور والبرك والبساتين والقصور، ومن أطل من شرف على وادي السفد لم ير إلا خضرة ممتدة لا يتخللها إلا قصراً أو قلعة<sup>١٦٤</sup>.

عاشت سمرقند عصرها الذهبي بعدما اتخذها تيمور لنك عاصمة له في أواخر القرن الرابع عشر الميلادي، ولم يسبقه سلطان في اتخاذ سمرقند عاصمة له، واستمر حالها في ازدهار في زمن خلفائه من التيموريين فأنشأوا فيها المدارس والخانات والمساجد والتكايا والحمامات وأشهر مبانيها المرصد الذي شيده أولغ بك في سطح تل كوك، وزينوها بالحدائق والبساتين. وأهل سمرقند كما يقول بلنر: "كلهم سنيون، أتقياء العقيدة، ملتزمون بالشرعة، ومتدينون، وقد خرج منها عدد كبير من علماء الكلام<sup>١٦٥</sup> وأئمة الإسلام<sup>١٦٦</sup>".

### ثالثاً: مختصر وقائع فرغانة في بلنر نامه :

تشغل وقائع فرغانة تسعة أعوام من كتاب بلنر، وتبدأ باعتلاء بلنر عرش فرغانة عام ٨٩٩هـ = ١٤٩٤م وتنتهي بخروجه من بلاد ما وراء النهر قاصداً خراسان في نهاية وقائع عام ٩٠٨هـ = ١٥٠٢ - ١٥٠٣م. تتضمن وقائع هذا الجزء من بلنر نامه، الأحداث التي مر بها بلنر في فرغانة عقب اعتلائه العرش، مع ذكر تراجم وافية لوالده عمر شيخ ميرزا،

<sup>١٦٤</sup> الطر، الإصطخري، المسالك والممالك ص ١٧٩.

<sup>١٦٥</sup> من علماء الكلام الشيخ أبو منصور الماتريدي (م. ٣٣٣هـ) وهو من كبار أئمة الحنفية، وإمام فرقة الماتريدية، ومن العلماء الشيخ إسماعيل البخاري، صاحب صحيح البخاري. والشيخ عبد الله الأحراري (ت. ٨٩٥هـ = ١٤٨٩م) أحد شيوخ النقشبندية المشهورين، وشيخ الإسلام علي بن أبي بكر المرغيناني من كبار فقهاء القرن السادس الهجري، وصاحب كتاب الهداية، الطر بلنر نامه، رلة ٣٢ب، ورقة ٤٤ ب.

<sup>١٦٦</sup> الطر، بلنر نامه، ورقة ٤٤ ب - ٤٧ أ.

وعنه السلطان أحمد ميرزا، وعنه السلطان محمود ميرزا، وأعمالهما، ونزاعه مع باي منقر ميرزا، ثم حملاته على سنقرقند، وصبراعه مع شيباق خن الشيباني وهزيمة أمامه.

ويتضمن هذا العرض التاريخي وصفا لفرغانه، وسنقرقند وبخارا جغرافيا وتاريخيا وحضاريا. وكما يتناول تصوير النزاعات التي كانت دائرة بين أمراء البيت التيموري، فهذا السلطان حسين بايقرا سلطان مراة يتنازع مع ابنه بدیع الزمان ميرزا بسبب استر آباء، وهؤلاء أبناء السلطان محمود ميرزا وأمرائه يتقاتلون حول سنقرقند، وهذا بايز يتنازع مع أمرائه حول آنديجان. بينما يترقب به بل وبالبيت التيموري كله عدوهم شيباق خان الأوزبكي.

وبعد بايز نفسه وهو يرث ملك أبيه مضطرا إلى خوض الحرب ضد عنه السلطان أحمد ميرزا وخاله المغولي السلطان محمود خان والتي كانا يعدان لها لوقف أطماع عمر شيخ ميرزا.

فقد كان عمر شيخ ميرزا والد بايز، له مطامع سياسية لتوسيع مملكته ويتحين الفرص للإغارة على أخيه الأكبر السلطان أحمد ميرزا في سنقرقند، وعلى صهره محمود خان. وكان يطمع في سنقرقند على وجه الخصوص. فضاقت أبقاربه بمطامعه ذرعا، واتحدوا ضده لوضع حد لاعتداءاته. واتفق السلطانان أحمد ميرزا، ومحمود خان (خال بايز وخان المغول)، على التحرك معا ضده. في هذا الوقت بالضبط توفي عمر شيخ ميرزا في ٤ يونيو ١٤٩٤م،

ليتولى بعده بلير<sup>١٦٦</sup>.

تهياً بلير بمجنوده للدفاع عن أنديجان، ولصعوبات اعترضت السلطان أحمد ميرزا في الطريق، قرر وقف تقدمه إليها، وعقد صلحاً مع بلير وانسحب راجعاً عن أنديجان<sup>١٦٨</sup>. كذلك تراجع عنه خاله المغولي، فزال الخطر الذي يهدده<sup>١٦٩</sup>.

بدأ بلير حكمه بتنظيم الجند وضبط الولاية، وتوزيع المناصب والرتب على أمراء ورجال والده الشيخ عمر ميرزا كل حسب رتبته ومكانته<sup>١٧٠</sup>. وذلك وفق النظام السائد بين الأتراك آنذاك والذي يقضى باقتسام من شاركوا في الغزو، الغنائم والبلدان. هذا النظام لعب دوراً كبيراً في توجيه تحركات **بائير العسكرية**. فالتيموريون لم يكن لهم حتى ذلك الوقت جيش نظامي كذلك الذي كان عند العثمانيين مثلاً، وهذا ما جعلهم دائماً في حاجة إلى مساندة الأمراء الأتراك أو المغول عند كل تحرك عسكري أو خروج لقتال، وبدون هذه المساندة يصبح التحرك العسكري أمراً صعباً للغاية.

بعد وفاة السلطان أحمد ميرزا، إعتلى السلطان محمود ميرزا عرش سمرقند خلفاً لأخيه الذي لم يعقب أبناء، وأعتلى عرش سمرقند بلا منازع. وحاول أن يآمر مع رجال بلير ليحلوه، لكن هذه المحاولة باءت بالفشل. ولم يستمر حكم السلطان محمود ميرزا لسمرقند أكثر من خمسة شهور مات بعدها، بعد أن

167  
Halil Biyiktay, a.g.e s.9

<sup>١٦٨</sup> انظر، بائر شاه، ورقة ١٦ ب.

<sup>١٦٩</sup> انظر، بائر شاه، ورقة ١٧ ب.

<sup>١٧٠</sup> انظر، بائر شاه، ورقة ١٨ أ.

أوسع أهل سَمَرْقَنْد ظلما وفسادا، وضاقوا ذرعا بسوء خلقه وظلمه، بل أن يوم موته كان عبدا كبيرا لأهل سَمَرْقَنْد "على حد قول بابر"<sup>١٧١</sup>.

إنقشع عن بابر نبوت عمه أحمد ومحمود أكبر خطر كان يهدده، فلم يسترد جانباً كبيراً من أملاك أبيه للضائقة فحسب، بل استفاد من المنازعات التي قامت بين أبناء عمه السلطان محمود ميرزا ليأخذ سَمَرْقَنْد أيضاً. فقد ثار الخلاف بين أبناء السلطان محمود ميرزا الثلاثة (مسعود، وبای سنقر، وعلى) حول سَمَرْقَنْد وتحالف على ميرزا مع بابر، بينما تحالف مسعود ميرزا مع خسرو شاه أحد الأمراء الكبار للسلطان محمود ميرزا، وذلك لاتّباع سَمَرْقَنْد من بای سنقر ميرزا. وحاصروها من ثلاث جهات لكن لم يسفر الحصار عن شيء. وأعاد بابر الحصار مرة ثانية في العام التالي "٩٠٢هـ" وفتح كل القلاع والجبال والوديان المحيطة بسَمَرْقَنْد<sup>١٧٢</sup>، واستطاع أن يفتحها للمرة الأولى ويدخلها بعد هروب بای سنقر ميرزا منها ولجؤه إلى شيباتى خان يستعديه على بابر لاسترداد سَمَرْقَنْد<sup>١٧٣</sup>.

عقب فتح بابر لسَمَرْقَنْد في المرة الأولى سنة ٩٠٣هـ = ١٤٩٧م، إنقض عنه عدد كبير من رجاله (فقد كانت سَمَرْقَنْد محزنة تماماً وتحتاج لوقت طويل حتى تعمّر، لهذا عاش الجنود في ضيق وشظف، هذا فضلا عن شعورهم بالحنين إلى أهلهم)<sup>١٧٤</sup> كما انقض عنه كبار أمرائه، مثل أحمد تقي الدين الذي انضم برجالهم إلى

<sup>١٧١</sup> انظر، بابرنامه، ورقة ٢٣ ب - ٣٠.

<sup>١٧٢</sup> انظر، بابرنامه، ورقة ٤٠ أ - ب.

<sup>١٧٣</sup> انظر، بابر نامه، ورقة ٤٣ ب.

<sup>١٧٤</sup> انظر، بابرنامه، ورقة ٥١.



أوزون حسن أحد الأمراء في جيش بابر، وكان مغوليا من قبيلة والده جهانكير ميرزا، شقيق بابر، وكان يأمل أن يكون الحكم لجهانكير ميرزا، لهذا انفصل عن بابر معه كل الجند الذين انفضوا من حول بابر، وتحالف معه السلطان أحمد تيمبل أيضا، ورفع راية العصيان مستفيدا من حالة بابر التي وصل إليها بعد فتح سمرقند وتفرق جنده من حوله، وبدأوا في محاصرة أنديجان. ولما طالبت فترة الحصار - وفي الوقت نفسه مرض السلطان بابر في سمرقند ولم يستطع مد يد المساعدة لعلی دوست طاغايي ولي أنديجان، في الوقت المناسب - سلم "علی دوست"، أنديجان إلى "أوزون حسن" <sup>١٧٥</sup>. فضاعت من بابر سمرقند في خضم انشغاله بأنديجان كما ضاعت منه سمرقند أيضا بعد أن اعتلى عرشها لمدة مائة يوم <sup>١٧٦</sup>.

بعد ذلك تخلى السلطان علی ميرزا عن سمرقند ليدخلها شيباق خان ويستول عليها وكما يقول بابر إن أم السلطان علی ميرزا لعبت دورا في ضياع سمرقند وانتقالها إلى يد الأوزبك، ذلك لأنها أوزبكية مثل شيباق خان، أي أن الأوزبك هم أهلها وعشيرتها، ودفعتها الرغبة في الزواج من خان الشيبانيين إلى الاتصال به ومساومته لتسليم مدينة سمرقند له مقابل الزواج منها، ولم تسفر هذا سوى عن ضياع سمرقند من يد التيموريين <sup>١٧٧</sup>.

تكررت محاولات بابر لاسترداد سمرقند من يد شيباق خان فقد كان هدفه الأكبر هو أن يحول دون سقوطها في يد ذلك العدو الأوزبكي الغريب بعد أن

<sup>١٧٥</sup> انظر، بابر نامه، ورقة ٥٦ ب - ٥٣ ب.<sup>١٧٦</sup> انظر، بابر نامه، ورقة ١٥٤ أ - ب.<sup>١٧٧</sup> انظر، بابر نامه، ورقة ١٨ - ب.

ظلت في حوزة التيموريين مائة وأربعين عاماً<sup>١٧٨</sup>. واستطاع بلنر أن يستردها مرة أخرى عام ٩٠٦ هـ = ١٥٠٠ م رغم تحلى السلاطين والأمراء التيموريين والمغول عن تقديم المساعدة والمساندة القوية له. فسار إليه شيباق وهزمه في سربل في العام نفسه<sup>١٧٩</sup>.

وبدأ الأوزبك في هذه الحرب متفوقين على بلنر في تكتيك القتال واقتحام القلاع وهو ما ينضح مما ذكره بلنر عن التحركات الحربية لشيباق أثناء هذه المعركة وأثناء حصار سنقرقند بعد ذلك<sup>١٨٠</sup>.

شدد شيباق خان الحصار حول سنقرقند لفترة طويلة (عانى الناس خلالها مغاناة شديدة، وبلغ الأمر حد أن الفقراء والمساكين أكلوا لحم الكلاب والحمير، كما نفذ علف الجياد فكانوا يقدمون لها ورق الشجر لتأكله)<sup>١٨١</sup>، (وبدأ الناس والجند في مغادرة القلعة والحرب منها بعد أن ملأهم اليأس)<sup>١٨٢</sup>، واضطر بلنر إلى قبول الصلح مع شيباق بعد أن قطع الأمل في وصول أي مدد أو معونة له، وغادر سنقرقند تاركا إياها لشيباق خان الأوزبكي<sup>١٨٣</sup>.

استمر شيباق خان في تتبع بلنر وهاجم شاهرخية ثم اتجه إلى أوداتييه. وعندئذ قرر بلنر اللجوء إلى السلطان محمود خان في تاشكند، وهناك عانى بلنر

<sup>١٧٨</sup> النظر، بأثرنامه، ورقة ١٨٥.<sup>١٧٩</sup> النظر، بأثرنامه ورقة ٩٠ وما بعدها.<sup>١٨٠</sup> النظر، بأثرنامه ورقة ٩٠ وما بعدها.<sup>١٨١</sup> النظر، بأثرنامه ورقة ٩٣ ب.<sup>١٨٢</sup> النظر، بأثرنامه ورقة ٩٤ ب.<sup>١٨٣</sup> النظر، بأثرنامه ورقة ١٠ ب-١١.

كثيرا أثناء وجوده في تاشكند من الفقر والجور، فلا ولاية لديه، ولا أمل في الحصول على ولاية، كما انفض عنه أغلب رجاله وأعجز العوز من ظلوا بجانبه<sup>١٨٦</sup>.

بعد ذهاب بلخ إلى تاشكند، خرج خان المغول للتصدي للسلطان أحمد تنبل عند لورتييه ولم تسفر الحرب عن نتيجة. ثم انضم إليهما خاله الآخر السلطان أحمد خان وخرجوا ثانية لمحاربة تنبل عند انديجان فأخذوا أوش وأوزكند ومرغينان وانديجان وصارت كل المنطقة حول انديجان والقلاع والولايات كلها تابعة لهم. لكن تنبل أعاد عليهم الكرة ليلا، فانفض عن بلخ رجاله وتفرقوا<sup>١٨٧</sup>.

رجع بلخ إلى أوش، وقرر الخانان المغوليان أن يحتفظ السلطان أحمد خان لنفسه بالولايات التي في الطرف الجنوبي من ماء خجند وعلى رأسها انديجان لتكون مستقرا له، ووعدا بلخ بإعطائه الولايات التي في الطرف الشمالى من خجند وعلى رأسها آخسى. لكنهما بعد ذلك أخذتا ستقرقند أيضا ومعها كل الولايات التي وعدها بها وكادت فرغاته كلها أن تكون للسلطان أحمد خان<sup>١٨٨</sup>.

في ذلك الوقت سعى أحمد تنبل للتحالف مع شيباقى خان، وما أن علم الخانان بمجيئه حتى لاذ بالفرار ليجد بلخ نفسه وحيدا يطارده رجال تنبل ويسعون للقبض عليه. وعندهذا قرر بلخ الخروج من فرغته قاصدا خراسان<sup>١٨٩</sup>. وهنا انتهى وقائع هذا الجزء من الكتاب الذى يتضمن وقائع فرغته وينتهى بمغادرة بلخ لها.

<sup>١٨٦</sup> انظر، بالترجمة ورقة ١٠١-ب.

<sup>١٨٧</sup> انظر، بالترجمة ورقة ١٠٤-ب.

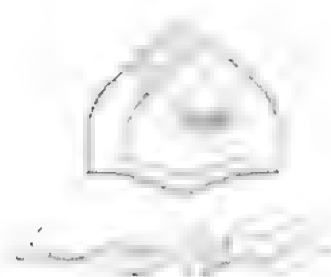
<sup>١٨٨</sup> انظر، بالترجمة ورقة ١٠٧-١٠٨.

<sup>١٨٩</sup> انظر، بالترجمة ورقة ١١٥-١١٦.

ويتضح في الجزء الخاص بفرشتة من هذه السيرة الذاتية، حداثة عهد بلخ شاه بتجربة الفتوح، وهو ما دفعه أكثر من مرة إلى تكرار القول بأن قلة التجربة وعدم الخبرة، هما السبب فيما وقع فيه من أخطاء على الرغم من رجوعه دائماً لرأي أهل الخبرة وأهل الثقة من رجال والده الذين شاركوه الحكم في هذه الفترة.

## القسم الثاني

### الترجمة العربية لوقائع فرغانه



## فرغانة

(١ب) في يوم الثلاثاء الخامس من رمضان عام ثمانمائة وتسع وتسعين، أصبحت سلطان فرغانة، وكنت في الثانية عشر من عمري. ولاية فرغانة جزء من الإقليم الخامس وموقعها في أقصى المعمورة. تحيط بها كاشغر من الشرق، وسمرقند من الغرب، وتحددها من الجنوب الجبال التي تشكل حدود بنخشان. في شمال فرغانة مدن مثل: الماتوغ، والماتو، وياتكي التي ترد في الكتب باسم اوطرار، لكن للمفول

تقع فرغانة اليوم في جمهورية أوزبكستان. وهي عبارة عن وادٍ يرتفع عن سطح البحر بحوالي مائتين إلى خمسمائة متر. وتحيط بها الجبال الشامخة من ثلاث جوانب. يمر من وسطها نهر سرداربا (سيحون). لمزيد من المعلومات عن جغرافية فرغانة، انظر.

Yeni Türk Ansiklopedisi, Türkçe Sözlüğü, İstanbul 1985, c.3, s.909/1.

و فرغانة هي مسقط رأس بابر شاه.

هذا التاريخ يقابل المعظم من يونيو سنة ١٤٩٤. انظر.

Resit Ünal, Hicri Tarihleri Mübâdi Tarihe Çevirme Kılavuzu, Ankara 1974, s.61

كان الجزء المعمور من العالم قديماً ينقسم إلى سبعة أقاليم، والأقاليم تنقسم إلى أجزاء. ويقول ياقوت الحموي إن فرغانة من الإقليم السادس تحت إحدى وعشرين درجة من السرطان ياقوت الحموي. معجم البلدان، ج ٦، ص ٣٦٤.

مدينة كلكتامر هي مركز تركستان الشرقية السبع الصين الآن. وترتفع عن سطح البحر ١٢٢٠ متر كانت كاشغر مدينة مهمة وتحظى بأهمية تجارية كبيرة. شمس الدين سامي، قاموس الأعلام، استانبول ١٣١٤ هـ، ج ٥، ص ٣٨٠٩.

بنخشان منطقة في أقصى الشمال الشرقي لأفغانستان بين تركستان والصين والهند. وبها منابع نهر جيحون وهي منطقة جبلية مرتفعة. في جنوبها جبال هندكوش، وفي شرقها تركستان الشرقية، وفي الغرب نهر "قوندوز" تشتهر بمراعيها الجيدة ووديانها الواسعة وأحجارها الكريمة ومنها اللازورد والياقوت المعروف باسم لؤلؤ بنخشان. والطريق الوحيد لغربها هو لاجة الجنوب. انظر، و. بارتولد، تركستان من الفتح العربي إلى الغزو المغولي، نقله عن الروسية صلاح الدين عثمان هاشم، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، الكويت ط ١٦، ١٩٨١ م، ص ١٤٧، وقاموس الأعلام، ج ٢، ص ١٢٥٣.

الماتوغ، مدينة الماتوغ وتكتب أيضا الماتيق، بارتولد، تركستان، ص ٧٥٢. مدينة في شرق تركستان على نهر يلمى بالقرب من مدينة قورلج الحالية في الشمال الغربي من كاشان. انظر.

Emel Esin, I. A. T. D. V., İstanbul 1989, c.2, s.506/1.

الماتو، اسم مدينة كانت تقع مكان "وبري" وتعرف الماتو اليوم باسم "آلا آلا". وكانت تُصرف في لغة التبتايق.

والأوزبك خربوها الآن ولم يبق فيها أثر للممران.

وقرغانة ولاية صغيرة، محاصيلها وفاكهتها كثيرة وأطرافها جبلية، وتخلو ناحيتها الغربية من الجبال، وتقع في هذه الناحية مدينتا سمرقند وخجند. ولا يستطيع العدو أن يأتي إليها في الشتاء من أي مكان قط غير هذه الجهة الغربية.

ونهر ستيحون المشهور باسم "ماء خجند"، (٢ أ) يتدفق من شمال شرق هذه المنطقة، ويمر منها ويسيل نحو الغرب، ثم يعبر من جنوب "قناكت" الواقعة شمال خجند والمشهورة اليوم باسم "شاهرخية"، ويعود مرة أخرى إلى الشمال، ثم يمضي نحو تركستان ويتلاشى هذا النهر تماما بين الرمال أسفل تركستان قليلا

باسم "آلاني". وأطلق عليها الروس اسم "ويرن" بعد أن أشاروا فيها قلعة عسكرية تحمل هذا الاسم عام ١٨٥٤ م. وفي عام ١٩٢٧ م أطلق عليها رسميا اسم آلا آنا وهي عاصمة جمهورية قازاقستان حتى إنشاء الاستت، وهي العاصمة الحالية. النظر، [Mustafa L. Bilge, I.A.T.D.V.c.2.s.505/2](#)

Regit Rahmat Arat, a.g.c. s.568:

٨ يتكفي، مكان في شمال قرغانة النظر.

٩ خجند، ويكنىها أغلب الجغرافيين العرب بمجده. ويصفها شمس الدين سامي بالما واحدة من أشهر مدن ما وراء النهر، على الساحل الأيسر لنهر جيحون، في الجنوب الشرقي لاشكند وتبعد عنها مسافة ١٤٠ كم. وتكثر بها الجوامع. تحملها الخنادق وتشتهر بفاكهتها لعلها خليط من التاجيك والقره لغز والأوزبك. النظر، شمس الدين سامي، قاموس الأعلام، ج٣، ص ٢٠٢٣. وقد كتبها الشريف الإدريسي بمجده، ولال إنما مناحة لقرغانة وهي مدينة حسنة عامرة كثيرة الأهل قائمة الأسواق فيها صنائع وجل بضائع وأهلها مياسور. النظر، الشريف الإدريسي، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق، القاهرة، بدون تاريخ طبع، ج١، ص ٥٠٥.

١٠ شاهرخية نسبة إلى شاهرخ ابن تيمور لئلا، وكان يحيا للأدب والممران، وقد اشترى والمنازل إلى قصره. كان اسمها بناكت أو قناكت، فلما عرّفها المغول، أعاد تيمور لئلا بنائها وسماها شاهرخية تكريما لابنه شاهرخ، ولا تزال أطلال شاهرخية ماثلة على الضفة اليمنى لنهر ستيحون، النظر بارتولد، تركستان مرجع سبق ذكره، ص ٢٨٣.

١١ تركستان المقصودة في هذا النص هي موضع بين شمال لاشكند وشمال نهر جيحون كان مستقرا لجنود الأوزبك قبل استيلائهم على بخارى. وتركستان بصفة عامة، اسم جامع لجميع بلاد الترك، وهي موطن الأتراك في آسيا الوسطى وتبعد من بحر الخزر (قزوين) غربا إلى حدود الهند ومنغوليا شرقا وتشمل على آلايم ما وراء النهر وقرغانة والسند وجزء من "خراسان" وهي آلايم ذكرها الجغرافيون العرب وتحدثوا عنها كثيرا في مؤلفاتهم، كما ألما مسقط رأس لحيول العلماء والفقهاء والحدثين والفلاسفة بعد الإسلام. يجرى فيها نهران عظيمان هما جيحون وسبيحون. وأهلها مسلمون. ويحكم أهلها اللذين البلخية والقارسية. النظر، أبي بكر بن جعفر الفرغاني، تاريخ بخارى، هبة عن الفارسية بن عبد الحميد بقوى، وتصير الله مبشر الطرازي، ط٣، ص ٢/١٩. وبحول القزوين إنما "مجازة عن جميع الأمم بكثرة العدد وزيادة الشجاعة والجلالة. وأهلها من النسل طغى الأنوف قبل السواعد، حبقوا الأخلاق، وحسبك ما قرى من كبر همهم. إن أحدهم إذا سبي لا يرضى أن يكون زعيما أو مظلوما لعسكر سيده بل يردد النزاع لذلك من سيده والقيام مقامه". النظر،



ولا يتصل بأي نهر آخر.

ولفرغانة سبع قصبات، خمس منها في جنوب نهر ستيجون، واثنان في شماله (هذه القصبات هي):

### قديجان<sup>١٢</sup>:

واحدة من القصبات الموجودة في الناحية الجنوبية من نهر (ستيجون) وتقع في الوسط، وهي عاصمة ولاية فرغانة. محاصيلها كثيرة، وفاكهتها وفيرة. الشام والعنب فيها طيبان، ولا يوجد شمام أفضل من شمام "قديجان". وبيعه من الحقل في موسم غير مألوف. قلعتها في الطرف الجنوبي منها ولها ثلاثة أبواب وليس فيما وراء النهر قلعة أكبر من قلعة "قديجان"، إلا قلعة "سمرقند وكش". والمثير للدهشة حقاً أن الماء يدخل إلى قلعة قديجان عبر تسع قنوات ولا يخرج من أي مكان قط منها. وفي جوانب القلعة خندق يحيط به طريق كبير مرصوف بالحجارة. هذا الخندق والطريق الكبير الذي يمر من جانبه، يفصلان القلعة عن الأحياء السكنية التي تحيط بجوانبها. تكثر في (فرغانة) حيوانات الصيد والطيور. والديوك البرية هنا (٢ب) سمينة جداً ويقال إن فخذ الواحد منها إذا أكله أربعة أشخاص، لا يستطيعون إنهاءه. وأهلها أتراك، وليس في المدينة

<sup>١٢</sup> زكريا بن محمد بن محمود القزويني، آثار البلاد وأخبار العباد، ص ٥١٤.

<sup>١٣</sup> قديجان، وتكتب أيضاً أديجان. إحدى قصبات فرغانة. وتقع على مسافة ٤٠ كم شرق غرغانة. قاموس الأعلام، ج ٩، ص ٤٢٠. وهي في لوزبكستان اليوم.

<sup>١٤</sup> كش، هي مدينة شهر سبز الحالية ويقدم لنا الإدريسي وصفاً لها قبل القرن الثاني عشر الميلادي، السادس للمعمورة هجرية. لرحلة المشايخ في العراق الأقال، ج ٩، ص ٤٩٩ وما بعدها.

أو السوق من يجهل اللغة التركية. كما أن لغة الحديث عند الناس تناسب لغة الكتابة عندهم. خاصة وأن أعمال شيرنوائى "كُتبت بنفس هذه اللغة" التى وجدت تطورها وارتقاها فى هراة. وتكثر فيها الجميلات. ويوسف خوجه<sup>١٤</sup> المشهور فى عالم الموسيقى "اندجاني أيضا. وهواء اندجيان مضر بالصحة وتكثر الحمى فى الخريف.

أوش<sup>١٥</sup>:

تقع جنوب شرق "اندجيان"، على مسافة أربعة فراسخ<sup>١٦</sup> منها هواوها جميل، ومياها الجارية وفيرة وربيعها رائع، فما أكثر ما يُروى عن طيبات أوش.

<sup>١٤</sup> شيرنوائى، يقصد مير على شيرنوائى الشاعر التركى الجليل المشهور وهو من الأمراء الأتراك وقد عكف على تحصيل العلوم المتداولة فى عصره كاللغة والطب والطهر والنشر. ولد فى هرات سنة ٨٤٤ هـ - ١٤٤١م وتوفى سنة ٩٠٦ هـ - ١٥٠٦م. وقد لعب دورا كبيرا فى تطوير اللغة التركية والأدب التركى فى وسط آسيا، ولهذا عرفت اللغة الجغتائية بأفهام "لغة نوائى". وقد كتب آثاره بالتركية الجغتائية والفارسية ولهذا عرف بلقب "ذو اللسانين". ومن أشهر آثاره أربعة دواوين باسم عزرائى المعلى فضلا عن ديوان باللغة الفارسية مخصص فيه بمحمد بن فائق. ومحاكمة اللغوى، ونخبة الأفكار. وله أيضا متون منها فرهاد وشيرين ولى ومجنون ومن الطاوكر. مجالس النفاثس وخمسة المتحررين. وكتب أيضا فى الحديث وله الأربعين حديث، ومناجاة، ومراج المسلمين انظر.

أبصار، حربى أمير سليمان، المورخ الإبرنى، الكور حيات الدين هو اندجيان كما يبدو فى كتابه دستور التواريخ، أفنية المعبرة العامة للكتاب ١٩٨٠، ص ٢٨-٣١.

وقد كتب بلتر شاه فى كتابه هذا ترجمة لنوائى وذكر علاقته بالسلطان حسين باقرا وجوانب من رعايته للفنون، كما تعرض بالنقد لبعض أعماله. انظر، بلتر شاه ص ١٧٠ وما بعدها.

<sup>١٥</sup> يقصد اللغة التركية بلهجتها الجغتائية.

<sup>١٦</sup> خوجه، كلمة فارسية تكتب فى الشكل الإملائى الفارسى "خواجه" بمعنى السيد، الأستاذ، وألم، والشيخ، والقاضى. انظر، İskân-ı Farsî - Türkçe Sözlük, İstanbul, 1984 c 2 s 814/1.

<sup>١٧</sup> يوسف خوجه، موسيقى مشهور من "الديجان". كان يعمل فى خدمة "بامى شتر ميرزا". توفى سنة ١٤٣٤م.

<sup>١٨</sup> أوش، تقع فى أوزبكستان اليوم. ويقول بلتر شاه، إنها كانت تعد ثالث مدن فخر شاه من حيث الرقيسية، انظر، بلتر شاه، ص ٢٦٧.

<sup>١٩</sup> الفرسخ، مقياس يساوى مسيرة أربع ساعات وتعادل خمسة كيلومترات أو ثلاثة أميال. انظر، المعجم الوجيز، بمسمى اللغة العربية، دار التحرير للنشر والطبع، الطبعة الأولى، القاهرة ١٩٨٠م، ص ٢/٢٦٧.

وفى الجنوب الشرقى من قلعة أوش، جبل متناسب الشكل اسمه جبل "براكسوه"، وقد شيد السلطان محمود خان<sup>٢٠</sup> قصراً فوق قمة هذا الجبل. وفى تسعمائة واثنين<sup>٢١</sup> "شيدت" (بدورى) قصراً ذا إيوان فى مكان منحدر ومتعرج فوق هذا الجبل وأسفل ذلك القصر قليلاً. والحق؛ وإن كان قصر (السلطان محمود خان) أكبر من قصرى، إلا أن قصرى فى موقع أجمل، فكل المدينة والأحياء السكنية تبدو أسفل منه.

(١٣) وينساب ماء "أنديجان" بين أحياء أوش جارياً إلى "أنديجان"، تكثر الحدائق على ضفتيه، وتجه كلها نحو الماء. وزهور البنفسج غاية فى الرقة، ولها مياهها الجارية. كما أن الربيع (فى أوش) بديع، تفتح فيه زهور شقائق النعمان والورود. ويجرى نهر عظيم من جانب جبل "براكوه". ويوجد فى سفح هذا الجبل بين النهر والحدائق جامع اسمه "الجوزاء". الحوش الخارجى للجامع الجوزاء هذا، عبارة عن ساحة ذات ميل قليل لونها أخضر بلون الرسم، تكتنف جوانبها الظلال وتبعث على البهجة. وفيها يسرح كل الضيوف والمسافرين.

ولعامة الناس فى أوش عادة عجيبة؛ إذا غط أحدهم فى نومه، فإنهم يأخذون الماء من ذلك النهر ويسكبونه عليه. وفى الأيام الأخيرة من حكم عمر شيخ

<sup>٢٠</sup> السلطان محمود خان، نال بئر.

<sup>٢١</sup> هذا التاريخ لمائل عامى ١٤٩٦ - ١٤٩٧ م.

<sup>٢٢</sup> ماء أنديجان، هو أحد نروع نهر سيمون.

ميرزا<sup>٢٢</sup> ظهر فى هذا الجبل، حجر متعج بالأحمر والأبيض. وهو حجر بديع، يستخدم فى صنع مقابض السكاكين والأحزمة وبعض الأشياء الأخرى. وليس فى فرغانه قصبة ذات سرور وجيدة الهواء، مثل أوش.

### مرغينان<sup>٢٣</sup>:

قصبة جميلة، تقع غرب "أنديجان" على مسافة سبعة فراسخ منها. محاصيلها كثيرة، كما أن الرمان والبرقوق فيها رائع الجمال. وبها نوع من الرمان يسمونه "دانه كلان"<sup>٢٤</sup>، يفوق رمان سمنان<sup>٢٥</sup>. (٣ ب) فى حلاوته وقلة حموضته. وفيها نوع من البرقوق لذيق جدا يسمونه "سيحاني" يجففونه بعد أن يخرجوا النواة منه ويضعون اللوز مكانها. الصيد وطيوره جيدة فى مرغينان، ويوجد بالقرب منها الفزال الأبيض. وأهلها سارت<sup>٢٦</sup>. وهم مهرة فى التصارع بالقبضات وأرباب معارك. والتصارع بالقبضات عادة شائعة جدا فيما وراء النهر.

<sup>٢٢</sup> عمر شيخ ميرزا، والد بآئر، وقد ترجم له بآئر ترجمة وإليه، انظر، بآئر نامه ص ٥٥ وما بعدها.

<sup>٢٣</sup> مرغينان، جاء هذا الاسم فى الترجمة الفارسية مرغينان، انظر، بآئر نامه موسوم به نوزك بآيرى وفتحات بآيرى، الترجمة الفارسية التى تمت عن الطبعة فى زمن أكبر بادشاه خان، مودعة فى مكتبة جامعة القاهرة، وقسم المخطوطات ١٢٢٥٠ ص ٣. وسوف نشر إلى هذه الترجمة فى الحواشى فيما بعد بعبارة "الترجمة الفارسية".

<sup>٢٤</sup> دانه كلان، كلمة فارسية معناها الحبة الكبيرة أو الصخرة.

<sup>٢٥</sup> سمنان، بمقعة بين "خراسان" والعراق عند حدود دامغان تقع شرق على مسافة ١٨٤ كم فى الشرق من طهران. انظر، قاموس الاعلام، ج ٤، ص ١/٢٦٢٩.

<sup>٢٦</sup> السارت أو السارت، من العشائر التى تستوطن تركستان، ويقال إنهم من التاجيك انظر. سمنان الحدى البخارى، لغت جغتاي وتركي عثمانى، استانبول، ١٢٩٨ هـ، ص ٢/١٧٨. ويقول باوتولد: إن كلمة سارت أطلقت بعد القرن اثنى عشر على قوم من إيرانى آسيا الوسطى كان الأتراك يعبروهم (قوما من الفجار). وكان التيموريون يستعملون الكلمة بمعنى كلمة (عجم) أو (غير تركى) انظر، و. باوتولد، تاريخ الترك فى آسيا الوسطى، ط ١، ص ٢٤٦، ٤٢.

وأكثر المصارعين الذين اكتسبوا شهرة في "سَمَرْقَنْدُو" "بُخَارَا" <sup>٢٨</sup> هم من مَرغِينَان. والشيخ برهان الدين على صاحب الهداية "من قرية تسمى رَشْدَان من توابع مَرغِينَان.

### سَمَرْقَنْدُو :

قصة في سفح الجبل، بها مياه جارية وبساتين خوخ. تقع جنوب غرب مَرغِينَان على بعد تسعة فراسخ <sup>٢٩</sup> منها، أشجارها كثيرة الفواكه، كما يكثر في حدائقها شجر اللوز. أهلها كلهم سارت وجبليون. وبين تلالها الجنوبية توجد قطعة حجر يطلقون عليها اسم الحجر المرأة، ويقدر طولها بنحو عشرة أذرع، وترفع في بعض أماكنها بمقدار قامة إنسان، والجزء الأسفل منها يصل في بعض أماكنها إلى وسط الإنسان. وهي كالمرأة، تعكس كل شيء <sup>٣٠</sup>.

وتتشكل قصة سَمَرْقَنْدُو من سفوح أربعة جبال هي : سَمَرْقَنْدُو، ولوروخ، وسوخ، وهشيلر. وقد جئت إلى سفوح جبال سوخ وهشيلر، عندما

<sup>٢٨</sup> بُخَارَا، وتكتب أيضا بُخَارَى، وهي القلم من "خراسان" يشمل عدة مدن أهمها بخارى العاصمة وذكرها الاصطخري باسم "نوبختك" أيضا. وكانت تلقب بقبة الإسلام. وتقع اليوم في أوزبكستان. انظر: تاريخ بخارا، المقدمة، ص ١/٨٧.

<sup>٢٩</sup> الشيخ برهان الدين على، هو شيخ الإسلام على بن أبي بكر محمد بن عبد الجليل المَرغِينَان الحنفي المكي، علي الحسن والملقب برهان الدين، من كبار فقهاء القرن السادس الهجري قبله جنكيزخان ضمن من قتل من لاهوت. انظر: تاريخ بخارا، المقدمة، ص ١/٨٧. ومن مؤلفاته كتاب الهداية في الفروع وهو كتاب في الفقه الحنفي نال عليه الفقهاء فكتبوا عليه عدة فروع وتعليقات، وكفاية المتصفي ونشر اللهب وكتاب التجسس، وفريد، ومناقب الحج. توفي سنة ٥٩٣ هـ، انظر: كتاب جلي، كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون، ج ٢، ص ٢٠٣١، وأيضاً، علي أكبر دهخدا، لغت نامه ج ٣٥، ص ٢٦٢، وشيخ الدين سامي، لغت نامه الاعلام، ص ١/١٣٠٢.

<sup>٣٠</sup> تسعة فرساج، مسافة تعادل حوالي خمسة وأربعين كيلو مترا.

هزم محمد شيباتى "خان"، السلطان محمود خان "وآلجيه خان"، وأخذ تاشقند وشاهرخيه. (١٤٠) وغادرتها إلى كابل بعد أن عشت فيها فى ضيق ما يقرب من العام.

### خجند:

قصة على مسافة خمسة وعشرين فرسخاً<sup>٣١</sup> فى إتجاه الغرب من "تدجان". والمسافة بين "خجند" و"سمرقند" خمسة وعشرين فرسخاً أيضاً. وهى من المدن القديمة. ومن أهلها "الشيخ مصلحت" و"خوجه كمال". والفاكهة فى خجند فائقة الجمال ويشتهر رمانها بمذاقه الطيب. وكما يطلقون على نقاح سمرقند

<sup>٣١</sup> شيباتى، جاء الاسم فى الترجمة التركية لباور نامه هكذا: به

Keşit Ruhmull Arat, g.e. c.1, Ankara 1943, 333

وسوف نحصر هذا التولى عند الإشارة إلى الترجمة التركية لباور نامه حيث نجد بحث يكون: "الترجمة التركية" ورغم أن الاسم "خيايق خان وشيخ خان" يدلان على شخص واحد. إلا أن اللغة مصدرية اللفظ وأثرنا أن يكون الاسم كما ورد فى النص المصغى لباور نامه هو ٣ ب.

<sup>٣٢</sup> محمد شيباتى خان الأوزبكى، أحد تحالفات الأوزبك، ويحدث من تولى حوجى بن جيكيز خان. استولى على مدوراء النهر وغراسان سنة ٩٠٠ هـ مما دفع حاكمها بديع الزمان مورا من السلطان حسين بساقرا، إلى اللجوء إلى الشاه اسماعيل الصفوى. وفى عام ٩١٦ ساق الشاه اسماعيل الجند ضد شيباتى خان. مره فى مرور وقته وانطلقت "خراسان" إلى يد الشاه اسماعيل الذى احتفظ بها لنفسه. انظر، نفس الدين سامى، قاموس الأعلام، ج. ٤، ص ٢٨٩٣.

<sup>٣٣</sup> كلمة خان لقب يحصر به الحكام فى تركستان ويضاف بعد الاسم. انظر Ziya Şikhi, g.e. c.2, 754/1. وتسجل بمعنى السلطان وأصلها خانق، وتعنى كبر العشرة والحاكمة انظر. سليمان الحيدى البخارى، المرجع نفسه، ص ١/١٦٧

<sup>٣٤</sup> آلجيه خان، هو السلطان أحمد خان خان بابر وقد اشتهر هذا القبط الذى منى القاتل فى لغة القاتل والمقبول لأنه انصرف عنه مرات على القاتل وبيع كلوا من الرجال فاطلقوا عليه هذا القبط واشتهر به انظر. بابر نامه ورقة ١١ ب

<sup>٣٥</sup> تاشقند وتكتب أيضاً تاشقند. وتقع فى أوزبكستان اليوم.

<sup>٣٦</sup> خجند، واحدة من المدن الشهيرة فى ما وراء النهر على الساحل الأيسر من نهر سيحون وتبعد عن تاشقند ١٤٠ كم فى الجنوب الشرقى منها، ويحكمها الجغرافيون العرب على شكل خجندة. انظر، قاموس الأعلام، ج. ٣، ص ١/٢٠٢٣ وتقع فى أوزبكستان اليوم.

<sup>٣٧</sup> خمسة وعشرين فرسخاً، مسافة تعادل مائة وخمسة وعشرين كيلومتر.

اسم "سيب سترقند"، فإنهم يطلقون أيضا على رمان خجند اسم "أنارى خجند".  
إلا أن رمان مرغينان أجود الآن.

تقع قلعة خجند في مكان مرتفع. وينساب نهر سنيحون من شمال (القلعة)  
على بعد رمية سهم منها. وفي الشمال من القلعة والنهر، جبل اسمه "منوغل" فيه  
مناجم الفيروز والمعادن الأخرى، كما تكثر فيه الثعابين.

وتجود في خجند أماكن صيد الحيوانات والطيور، ويكثر فيها الغزال الأبيض،  
والغزال، والديك البري، والأرانب، لكن هواءها مضر بالصحة، وتكثر فيها الحمى في  
الخريف. ويروى أن الحمى تصيب حتى العصفور. ويقولون إن الحداثق التي في  
شمالها هي السبب في فساد هوائها. ومن ملحقاتها "كند بلدام"<sup>٣٨</sup> وتقع في الشرق  
من خجند بمقدار خمسة أو ستة فراسخ<sup>٣٩</sup> وهي قصبة صغيرة جدا إن لم تكن  
قصبة. وقد سُميت باسم كند بلدام نسبة إلى لوزها الجيد (ب). ولوزها دائما  
يذهب إلى هرمز والهند.

ويوجد بين "خجند" و"كنت بلدم" صحراء اسمه "هادرش"<sup>٤٠</sup>، لا تنقطع  
منها الرياح وتثور فيها الزواج. ومن هذه الصحراء تهب الرياح دائما على مرغينان  
التي تقع في شرقها، وعلى خجند التي تقع في غربها. ويحكى أن عددا من  
الدراوش أصابهم الزوبعة في هذه الصحراء، وماتوا وهم ينادون: "هادرش،

<sup>٣٨</sup> كند بلدم، بمعنى مدينة اللوز. كانت تعرف باسم كند ثم باسم كنت بلدم وتعرف الآن باسم كن بلدم. انظر مسرتولد.

تركستان مرجع سابق، ص ٢٦٩. وهي قصبة من ملحقات خجند في فرغانة، بآئر نامة ورقة ١٤.

<sup>٣٩</sup> خمسة أو ستة فراسخ، مسافة تعادل حوالي خمسة وعشرين أو ثلاثين كيلو متر.

<sup>٤٠</sup> ها، حرف لاء في اللغة التركية، و"هادرش" بمعنى أيها الدرويش. شمسي الديني سامي، ساموسي تركسي،

در سعادت، الدام مطبعة سي ١٣١٨، ص ٢/١٥٠٣.

هادر ويش " دون أن يعثر أحدهم على الآخر . ومنذ ذلك الوقت، والناس يطلقون على هذه الصحراء اسم "هادر ويش " .

### أخسي<sup>٤١</sup>:

إحدى القصبات التي في الجانب الشمالي من نهر سنحون . ويكتبونها في الكتب "أخسيكت" . وعليه فإنهم يطلقون على الشاعر أثير الدين، اسم أثير الدين الأخسيكتي<sup>٤٢</sup> . وليس في فرغانة قصبة أكبر منها بعد "أندجان" . وتقع أخسي في الغرب من "أندجان" ، على مسافة تسعة فراسخ منها .

كان عمر شيخ ميرزا قد اتخذها عاصمة له . ويجرى نهر سنحون تحت قلعتها الواقعة على حافة حوة عالية . هذه الحوة العميقة تقوم مقام الخندق . فلما اتخذها الشيخ عمر ميرزا عاصمة له، حفر أخايد أخرى لمرحلة<sup>٤٣</sup> أو اثنين خارج القلعة . ولا يوجد في فرغانة قلعة أخرى في سانة قلعة أخسي . ( ٥ أ ) وتقوم الأحياء السكنية على مسافة شرعى<sup>٤٤</sup> واحد من القلعة، وأغلب الظن أن المثل القائل "حيثما تكون القرية تكون الأشجار" قيل على "أخسي" .

الشام في أخسي طيب ( المذاق ) وبها نوع من الشام يسمى سمونه

<sup>٤١</sup> أخسي، جاء ت في الترجمة الفارسية على شكل "أخسى" انظر ص ٤ من الترجمة الفارسية . وهي مدينة تقع أطلالها الآن في الجنوب الغربي من نامغان من إقليم فرغانة انظر، بارنولد . تركستان، ص ٢٦٧ . وتكتب أيضا أخسيكت وأخسيكت . قاموس الأعلام ج ٢، ص ١/٨٠٤ .

<sup>٤٢</sup> أثير الدين الأخسيكتي، من شعراء القرن السادس الهجري المشهورين . تولى عام ٦٠٨ هـ . قاموس الأعلام، ج ١، ص ٢/٧٨٠ .

<sup>٤٣</sup> المرحلة، هي المسافة التي يقطعها السائر بين مزلين . المعجم الوجيز، ص ١/٢٥٩ . وقد ذكر الإدريسي أن المرحلة هي أحد وعشرون ميلا . انظر، الشريف الأنباري، نزهة المشتاق ج ١، ص ٥٠١ .

<sup>٤٤</sup> شرعى، مقياس للطول يساوي ميلين . انظر الترجمة التركية ج ٢، ص ٩٤٩ .



"ميرتيموزى"، لا نظير له في الدنيا. وشمَام "بُخارا" أيضا مشهور. عندما أخذتُ "سترقند" أمرتُ بإحضار الشام من "أخسبى" ومن "بُخارا"، وأمرت بتقطيعه في أحد المجالس، لكن لاوجه للمقارنه بين شَمَام "أخسبى" وأى شَمَام آخر. ويجود في أخسبى الصيد وطيوره. وناحية "أخسبى" من جهة نهر سَنِحُون عبارة عن صحراء يكثر فيها الغزال الأبيض. أما ناحيتها من جهة "أنديجان" فعبارة عن غابة يكثر فيها الغزال والديك البرى والأرانب، وكلها سمينة جدا.

#### كاسان ٤٥:

قصبية تقع في شمال "أخسبى". ويأتى ماء "أخسبى" من كاسان، مثلما يأتى ماء "أنديجان" من أوش. وهى مكان طيب الهواء به حدائق غناء. ويقولون عنها أنها "الرداء المُرْتَن صدره" لأنها كلها تقع على حافة جدول ماء. ويَصْرُأْهالى "أوش" و "كاسان" على أن قصبتيهم أكبر بهجة وصفاء (من غيرها).

والجبال حول ولاية قرغانه ذات مضاب جميلة. وفي هذه الجبال تنمو أشجار الصنصاف الحمراء التى لا تنمو فى أى مكان آخر، وهى شجرة حمراء القشرة يصنعون منها العصى (٥ ب) ومقابض السياط وأقفاص الطيور. يبرون فروعها ليصنعوا منها السهام. وهى شجرة مباركة، يحملها (الناس) معهم فى أسفارهم

<sup>١٠</sup> "كاسان" وجامعت في الترجمة الفارسية كاشان، انظر الترجمة الفارسية ص ٤. وهى قصبية على حمة لراسخ إلى الشمال من آسبكت. ورفع على لمر يحمل نفس الاسم وهى لا تزال قائمة في صورة مدينة صفوة وإلى جوارها أطلال المدينة القديمة. ول نهاية القرن الثامن وبداية القرن التاسع، كانت كاسان عاصمة لامراء قرغالة. انظر، بلولود، لوكسان، تولا عن الحقوى، التاريخ، ج ٢، ص ٤٧٨، الحقوى، تاريخ البلدان، ص ٢٩٤.

البعيدة بتركها بها<sup>٤٦</sup>.

جاء في بعض الكتب أن ( نبات ) "بيروح الصنم"<sup>٤٧</sup> ينمو في هذه الجبال لكننا لم نسمع بهذا قط في هذه الأيام، إنما سمعنا عن وجود عشب له خصائص اليربوع في جبال "بئى كليت"<sup>٤٨</sup>، يسميه الناس عشب الإنافة. وهذا العشب في الغالب هو اليربوع، لكن الأهالي هنا أطلقوا عليه هذه التسمية. وفي هذه الجبال توجد مناجم الفيروز والحديد<sup>٤٩</sup>. ولو عدنا، يمكن أن تفي حاصلات ولاية فرغانه بمعيشة ثلاثة آلاف أو أربعة آلاف جندي.

#### عمر شيخ ميرزا :

كان عمر شيخ ميرزا سلطانا على الهمة، كبير المطامح، لهذا كانت تحركه دائما فكرة توسيع مملكته. وقد سیر الجند عدة مرات إلى "سنقرقند"، فكان يهزم أحيانا، أو يرجع بدون الوصول إلى غايته في أحيان أخرى. وينحدر صهره يونس خان، من نسل جغتاي خان الابن الثاني لجنگيز خان. وكان هذا الخان، الذي هو جدى. آنذاك خانا للأمة المغولية في موطن جغتاي خان. وكان عمر شيخ ميرزا يرجوه كثيرا لكي يحضر إليه، وكان ( والدى ) يعطيه الولاية تلو الأخرى كلما استجاب لدعوته. لكن لم تكن الأمور تجري تبعا لما يريده عمر شيخ ميرزا (١٦). إذ

<sup>٤٦</sup> جاءت في الترجمة التركية : "مملوفا معهم كهديا"، انظر الترجمة التركية ص ٥، وهي في الأصل الجغتاي "توك لوك".

<sup>٤٧</sup> بيروح الصنم، نبات يعمل على تملط الدم انظر، نفس الدين سامي، قاموس تركي، ص ١٥٤٢/١.

<sup>٤٨</sup> بئى كليت، بمعنى المدينة الجديدة.

<sup>٤٩</sup> جاءت في الترجمة التركية "الفيروز والمعادن الأخرى"، انظر الترجمة التركية ص ٤.

سرعان ما يترك ( جدى ) الولاية ويعود مرة أخرى إلى ( مغولستان )<sup>٥٠</sup>؛ تارة بسبب تحركات عمر شيخ ميرزا السيئة وتارة بسبب مخالفته للأمة المغولية. وفى آخر مرة، دعا عمر شيخ ميرزا، بونس خان، وقدم له ولاية تاشكند هدية، وكانت تحت إدارته فى ذلك الوقت. وولاية تاشكند هى المذكورة فى الكتب باسم شاش وأحيانا تذكر باسم جاج<sup>٥١</sup>، التى ينسب إليها قوس جاج. وقد ظلت ولاية تاشكند وشاهرخييه حتى "سنة ثمان وتسعمائة" فى يد خانات جغتاي. فى هذه الأثناء كانت خانية المغول ملكا لخالى السلطان محمود خان، الابن الأكبر لبونس خان والأخ الأكبر للأخبرى لأمى. وقد تصاهر السلطان أحمد ميرزا "سلطان سمرقند والأخ الأكبر لعمر شيخ ميرزا" مع السلطان محمود خان، خلسن الأمة المغولية، وتحالفا معا ضد عمر شيخ ميرزا بعد أن ضاقت ذرعا بسوء تحركاته. وفى التاريخ المذكور<sup>٥٢</sup>، تحرك السلطان أحمد ميرزا من جنوب ماء "خجند"، والسلطان محمود خان من الشمال نحو عمر شيخ ميرزا. وفى هذه الأثناء وقع حادث غريب. فكما ذكرنا من قبل ( ٦٦ب ) أن قلعة "أخيسى" مقامة على هوة عالية، ومبانيها موجودة

<sup>٥٠</sup> مغولستان، أى أرض المغول وتعرف اليوم باسم منغوليا، إقليم فى شمال شرق تركستان بين الصين الآن، يحدّها من الشمال سوريا ومن الغرب تركستان الشرقية ومن الجنوب الصين ومن الشرق منشوريا. قاموس الأعلام ج ٦ ص ٤٣٥١

<sup>٥١</sup> جاج بالجمع المضافة من التهجئة المحلية للاسم بين المؤلفين القروس. وذلك لأن حرف الشين العربية إنما تعكس ل كثير من الأحيان إلى حرف الجيم المضافة، انظر، باولولد، تركستان، ص ٧٥٠/٢٨٣.

<sup>٥٢</sup> أحداث الترجمة التركية عبارة: "منذ ذلك التاريخ" قبل عبارة "وحق سنة... انظر الترجمة التركية ص ٥.

<sup>٥٣</sup> هذا التاريخ يقابل سنة ١٥٠٣ م.

<sup>٥٤</sup> السلطان أحمد ميرزا، عم باقر شاه كان سلطانا على سمرقند حتى عام قبل اسمه السلطان محمود ميرزا، وقد ترجم له باقر ترجمة والمية، انظر باقر نامه ورقة ١٩٨.

<sup>٥٥</sup> يبعد عام ٨٩٩ هـ الذى تحرك فيه السلطان أحمد ميرزا والسلطان محمود خان ضد عمر شيخ ميرزا الذى والله الشبهة فى تلك الأثناء.

على حافة هذه الهوة. وفي هذا التاريخ - يوم الاثنين الرابع من شهر رمضان<sup>٥٦</sup> - مات عمر شيخ ميرزا، بعد أن هوى به بيت حمام له وسقط في هذه الهوة. وكان عمره تسعة وثلاثين عاما.

#### مولده ونسبه :

ولد عمر شيخ ميرزا في "سَمَرْقَنْد" عام ثمانمائة وستين<sup>٥٧</sup>. وهو الابن الرابع للسلطان أبوسعيد ميرزا. كان أصغر من أخوته، السلطان أحمد ميرزا، والسلطان محمد ميرزا، والسلطان محمود ميرزا.

والسلطان أبوسعيد ميرزا، هو ابن السلطان محمد ميرزا بن ميرانشاه ميرزا. وميرانشاه ميرزا هو الابن الثالث للأمير تيمور.

كان ميرانشاه ميرزا أصغر من عمر شيخ ميرزا<sup>٥٨</sup> (الكبير) ومن جهتكير ميرزا وأكبر من شاهرخ ميرزا.

أعطى السلطان أبوسعيد ميرزا، (ولاية) كسابل إلى عمر شيخ ميرزا وعين له بابا كلجكي وصيا<sup>٥٩</sup>، وأرسله إلى هناك. ولكنه أعاده من "دره كز"<sup>٦٠</sup> بمناسبة حفل ختان الأمراء، وأمر بإرساله إلى "سَمَرْقَنْد". ولما كان الأمير

<sup>٥٦</sup> هذا التاريخ يقابل التاسع من يولييه من عام ١٤٩٤م.

<sup>٥٧</sup> هذا التاريخ يقابل عام ١٤٥٦م.

<sup>٥٨</sup> عمر شيخ ميرزا، المعروف بالكبير وثقه مع الدين. وهو جد السلطان حسين بابر. انظر، قاموس الأصنام، ج ٥، ص ١/٣٧١٩.

<sup>٥٩</sup> وصيا، وهو في مقام حاجب السلطان. انظر، أحمد محمود الساذي، ظهر الدين محمد بابر مؤسس الدولة المغولية في الهندستان، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة القاهرة ١٩٥٤، ص ١/١٢٠.

<sup>٦٠</sup> دره كز، اسم وادي على طريق كابل في جنوب بلخ.

تيمور قد أعطى ولاية فرغانة ( من قبل ) إلى عمر شيخ ميرزا (الكبير)، فإنه " بعد الحقل أعطاه " ولاية "آندجان"، وعين خدای بردی توغجی تيمورتاش وصيا عليه، وأرسله إلى هناك.

### شكله وشمائله :

كان ( عمر شيخ ميرزا ) قصير القامة، مستدير اللحية، ممتلئ الوجه، بدين الجسم، ( ٧ أ ) يلبس ملابس ضيقة جدا. وعندما يربط الحزام على وسطه، يسحب بطنه إلى الداخل، وبعد أن يربطه، يترك بطنه على راحتها. وكثيرا ما ينقطع الحزام. لم يكن متكيفا في ملبسه وفي طعامه، يضع العمامة على رأسه ويلفها وكانت العمامة في ذلك الوقت تلف أربع لفات، ويربطونها ببساطة ويدلون طرفها. وغالبا ما يرتدى في الصيف وفي خارج الديوان غطاء رأس على الطراز المغولي.

### أخلاقه وأطواره :

كان حنثي المذهب سليم العقيدة<sup>٦١</sup>، محافظا على صلاته. وقد أدى في حياته كل ما فاته منها قضاء. وكثيرا ما يقرأ القرآن بصوت عال. كان مريدا لسیدی الشیخ عبید الله<sup>٦٢</sup>، وشرف كثيرا بمجالسته. وكان سيدنا الشیخ يدعووه وهو يحادثه بكلمة " يا بني ". كما كان يجيد القراءة والكتابة.

<sup>٦١</sup> أي السلطان أبو سعيد ميرزا جد باهر.

<sup>٦٢</sup> أي أعطى ابنه عمر شيخ ميرزا والد باهر.

<sup>٦٣</sup> سليم العقيدة، يقصد أنه على مذهب أهل السنة.

<sup>٦٤</sup> عبید الله لهرارسی، من مشاهير المشايخ، حرسان الأصل. من مريديه مير علي شير نوازی، ومولانا عبد الرحمن جنجلی.

تول سنة ٨٩٦ هـ ودفن في "سمرقند". النظر، شمس الدين سامي، قاموس الاعلام، ج ٤، ص ٢/٣١١٩.



كان ( عمر شيخ ميرزا ) سخيا وبذات قدر سخائه، كان طيب الخلق والفتوة، عذب اللسان جميله. كما كان مقداما وشجاعا. فقد استخدم السيف أفضل من الجميع مرتين، مرة على باب "أخسي" والأخرى على باب "شاهرخيه"، وكان يصيب بسهمه العلامة الوسطى<sup>٧١</sup>. كان قوى القبضة، وما نازله أحد إلا وصرعه بقبضته. وكثيرا ما استبدل الحرب بالسلام والعداء بالصدقة نتيجة طموحه لتوسيع مملكته. أفرط في الشراب في مطلع شبابه، لكنه فيما بعد لم يكن يعقد مجلس ( الشراب ) سوى مرة أو مرتين في الاسبوع. كان عذب الصلبة، ويردد الأبيات الجميلة في موضعها. أفرط في أخريات أيامه، في تعاطي المعجون<sup>٧٢</sup> حتى يفشى عليه أثناء تعاطيه. كان متواضعا<sup>٧٣</sup> رغم ثرائه. ويلعب الطاولة، والقمار أحيانا.

#### معركته :

خاض ثلاث معارك، أولها معركته ضد يونس خان في المكان المعروف باسم "تكة سكريتكو"<sup>٧٤</sup> على ضفة نهر سنيحون. في الجانب الشمالى من "أنديجان". (٨ أ) وهذا النهر يجرى ضيقا في سفح الجبل، ويُروى أن الماعز كانت

<sup>٧١</sup> العلامة الوسطى. يعنى أنه كان دليل الصويب وبمكة إصابة قلب العدو

<sup>٧٢</sup> المعجون، مادة غليظة القوام يدخل في تركيبها الأفيون. شمس الدين سامى. لغوس تركى، ص ١٣٧٩/٢.

<sup>٧٣</sup> جاء في الترجمة الإنجليزية بدلا من هذه العبارة، عبارة "وكان بطبعه عاطفيا ويحمل الكثير من سخايا العشق"

انظر. Annalia Susannah Beveridge, Babur Nama (Memoirs of Babur) Translated from the 16: Original Text, Delhi, 1970p. وسوف يختصر اسم هذا المرجع ليعا بعد إلى "الترجمة الإنجليزية"

<sup>٧٤</sup> تكة تعنى الماعز، وسكريتكو مشتقة من سكرتكة الجفافة بمعنى يطاير و يطلق وبذلك يكون المعنى مُطلق الماعز. انظر. سليمان أفندي البخارى، لغت جغتای قزق عثمان، ص ١١٠. ص ١٨٦. ولقد جاءت في الترجمة الفارسية "جبه سكرير"

تَنطَلِقُ مِنْ هُنَاكَ وَلِذَلِكَ أُطْلِقُ عَلَيْهِ هَذَا الْاسْمَ، وَقَدْ انْهَزَمَ فِي هَذِهِ الْمَعْرَكَةِ وَوَقَعَ فِي الْأَسْرِ. لَكِنْ يُونُسُ خَلَّنَ أَسَدِي إِلَيْهِ جَمِيلًا بِأَنْ سَمَحَ لَهُ بِالْعُودَةِ إِلَى وِلَايَتِهِ. وَلَآنَ الْمَعْرَكَةُ حَدَثَتْ فِي هَذَا الْمَكَانِ، فَقَدْ صَارَتْ مَعْرَكَةُ "تَكِه سَكْرِيَتَكُو" تَارِيخًا فِي هَذِهِ الْوِلَايَةِ.

وَالْمَعْرَكَةُ الثَّانِيَّةُ، هِيَ تِلْكَ الْمَعْرَكَةُ الَّتِي حَدَثَتْ عَلَى ضِفَّةِ مَاءِ آرَامٍ<sup>٧٥</sup> فِي تُرْكَمِسْتَانٍ، وَكَانَتْ ضِدَّ الْأَوَزْبَكِ بَعْدَ أَنْ نَهَبُوا مَا حَوْلَ "سَمَرْقَنْدٍ". فَقَدْ عَبَرَ مَاءَ آرَامٍ وَكَانَ مُتَجَمِّدًا، وَانْتَصَرَ عَلَيْهِمْ انْتِصَارًا مُؤَزَّرًا؛ وَأَسْرَهُمْ وَأَخَذَ أَمْوَالَهُمْ، وَأَعَادَ كُلَّ هَذَا إِلَى أَصْحَابِهِ. وَمَا طَمَعَ فِي شَيْءٍ مِنْهُ قَطُّ. أَمَّا ثَالِثُ الْمَعَارِكِ، فَهِيَ الْمَعْرَكَةُ الَّتِي حَارَبَ فِيهَا السُّلْطَانُ أَحْمَدُ مِيرْزَا، فِي قَرْيَةٍ تَسْمَى "خَاصٍ" وَتَقَعُ بَيْنَ "شَاهَرُخِيَه" و"أُورَاتِيْبِه"،<sup>٧٦</sup> وَقَدْ انْهَزَمَ فِيهَا.

### وِلَايَتُهُ :

وَلَاهُ وَالِدُهُ عَلَى وِلَايَةِ فَرْغَانَةِ. كَمَا كَانَتْ "تَشْتَنْدُ" و"سِيرَام" فِي حُوزَتِهِ فِي وَقْتٍ مِنَ الْأَوْقَاتِ. وَهَاتَانِ الْأَخِيرَتَانِ أَعْطَاهُمَا لَهُ أَخُوهُ الْأَكْبَرُ السُّلْطَانُ أَحْمَدُ مِيرْزَا. ثُمَّ أَخَذَ (عَمْرُ شَيْخِ مِيرْزَا) "شَاهَرُخِيَه" بِالْحِيلَةِ، وَجَعَلَهَا فِي قَبْضَتِهِ فِتْرَةً مِنَ الزَّمَنِ. وَفِي الْأَيَّامِ الْأَخِيرَةِ كَانَ فِي يَدِهِ وِلَايَةُ "فَرْغَانَةِ" و"خُجَنْد" و"أُورَاتِيْبِه".<sup>٧٧</sup> وَاسْمُهَا الْأَصْلِيُّ "أَسْرُوشْتَه"<sup>٧٨</sup> وَيُسَمُّونَهَا أَيْضًا "أَسْرُوش"<sup>٧٩</sup>. وَانْتَزَعَتْ مِنْهُ

<sup>٧٥</sup> مَاءُ أَرَامٍ، يَخْرُجُ مِنْ شَرْقِ الْأَنْدَلُوسِ وَيَجْرِي لِيَصِلَ إِلَى حَوْضِ بَحْرِ الْخِزْرِ. وَيَبْلُغُ طَوْلُ بَحْرِهِ ١٠٥٩ كِيلُو مِتْرًا.

<sup>٧٦</sup> "أَسْرُوشْتَه"، جَاءَتْ فِي الْمَرْجَةِ الْفَارْسِيَةِ عَلَى شَكْلِ "سَرُوشْتَه"، ص ٦.

<sup>٧٧</sup> "أَسْرُوش"، جَاءَتْ فِي الْمَرْجَةِ الْفَارْسِيَةِ عَلَى شَكْلِ "أَسْرُوش"، ص ٦.



"تاشكند" و "شاهرخيه". وبعضهم لا يعتبر خُجند من فرغانه.

(اب) أرسل السلطان احمد ميرزا الجند إلى "تاشكند" ضد المغول لكنه مُزم على ضفاف ماء "جير". وكان حافظ بك<sup>٧٨</sup> دولداي في "اوراتيبه" فأعطاهما إلى عمر شيخ ميرزا، ومنذ ذلك الوقت و"لسروشته" تحت إدارته.

### لولاده :

بقى للميرزا ثلاثة أولاد وخمس بنات. وكنت أنا ظهير الدين محمد بئر، أكبر أبنائه. أمي هي "قُتلق نكار خاتم"<sup>٧٩</sup>، وابن آخر له هو "جهانكير ميرزا"<sup>٨٠</sup> وكان أصغر مني بعامين. وأمه فاطمة سلطان من نسل أمراء الجند من المغول. وابنه الثالث هو "ناصر ميرزا"<sup>٨١</sup>؛ وأمه جارية اندجانية تدعى أميد. وكان أصغر مني بأربع سنوات. وأكبر بناته هي شقيقتي البهيم<sup>٨٢</sup> خواتزاده<sup>٨٣</sup>. وكانت أكبر مني بخمس سنوات.

عندما أخذت "سَمِيرَقَنْد" في المرة الثانية<sup>٨٤</sup>، جئت ودافعت عن قلعتها لمدة

<sup>٧٨</sup> كلمة بكه لقب تركي يطلق على النبلاء وبعض الأمراء والفرّاد وأصحاب النفوذ. انظر، شمس الدين مسامى، قساموس تركى، ص ٢/٢٩٧.

<sup>٧٩</sup> ومطلق خاتم، وهي ثالث لكلمة خان، هي بمعنى ابنة الخان أو زوجته.

<sup>٨٠</sup> كان جهانكير ميرزا أموا في آخسى وكان في العاشرة من عمره عندما أعطى بئر عرش فرغانه، انظر، Bilal Yücel, a.g.c., s.9.

<sup>٨١</sup> كان ناصر ميرزا أموا في كاسان، وكان في العاشرة من عمره، عندما تولى بئر عرش فرغانه، انظر، Bilal Yücel, a.g.c., s.9.

<sup>٨٢</sup> البهيم، وتكتب بالعربية بهيم، وهي مؤنث كلمة بك التركية ومعنى الأمور، بينما يرى جوساف لويون أنها تكتب بهيم، بحرفه عن لفظ بي غم أى القى لا ترى الغم وهو لقب يطلق على المرأة في حرم الأمور، وهو لقب خستج في المسد. انظر، جوساف لويون، حضارات الهند، ط١، ١٩٤٨، ص ٤٢٣.

<sup>٨٣</sup> خواتزاده، وكتبها بئر أحيالا غياتزاده بهذا الشكل الذى تطلق به.

<sup>٨٤</sup> كان ذلك في سنة ١٥٠٠م = ٩٩٦هـ.

خمس أشهر، رغم هزمتي في سربول<sup>٨٥</sup>. ولم أجد عوناً قط من السلاطين والأمراء الذين في الأطراف والجوار، فلأني اليأس وتركتها. وفي تلك الفترة وقعت ( شقيقتي ) البيكم ( خوانزاده ) في يد محمد شيباني خن، وأصبح لها ولداً منه يدعى خرم شاه. وكان ابناً مقبولا. وأعطاه<sup>٨٦</sup> ولاية "بلخ"<sup>٨٧</sup>. (١٩) وبعد أن مات والده بسنة أو سنتين، انتقل هو أيضاً إلى رحمة الله. وكانت البيكم خوانزاده هناك<sup>٨٨</sup> عندما انتصر الشاه اسماعيل<sup>٨٩</sup> على الأوزبك في "فرو"، فعاملها معاملة طيبة مراعاة لي، وأرسلها إلى في "قوندوز"<sup>٩٠</sup>. كانت عشر سنوات قد مضت لم نلق خلالها أنا ومحمد كوكلتاش. وذهب كلانا لرؤيتها ولم تعرفني البيكم ولا من حولها، إلا بعد أن نطقْتُ باسمي.

واحدة من البنات هي البيكم مهربانو. وهي شقيقة ناصر ميرزا، وأكبر مني بسنتين. والبيكم شهربانو أيضاً، كانت أيضاً أختاً شقيقة لناصر ميرزا. وكانت أصغر مني بثمان سنوات. ( وابنة ) أخرى هي البيكم يادكار سلطان ؛

<sup>٨٥</sup> الهزم بآئر أمام شياي خان في سربول سنة ١٥٠١م - ٩٠٦هـ. انظر وقائع تلك السنة من بآئر نامه

<sup>٨٦</sup> يقصد شياي خان.

<sup>٨٧</sup> بلخ، مدينة مشهورة من أجل مدن خراسان، وأذكرها خوياً وأوسعها غلة. ويقال للبحون فر بلخ، معجم البلدان، ج ٢، ص ٢٦٣، وتقع بلخ في القسم الشمالي من أفغانستان بين كابول وخاري وبعد عن كابل ٥٠٠ كم، وعمرى ٥٢٠ كم. قاموس الأعلام، ج ٢، ص ١٣٤٩. وترجع أهمية بلخ إلى موقعها الوسط فهي تقع على أبعاد متساوية من الحدود الغربية والشرقية والشمالية والجنوبية لطفة إيران الشرقية ذات الحضارة العريقة. بارتولد، تركستان، ص ١٦٩

<sup>٨٨</sup> يقصد في بلخ.

<sup>٨٩</sup> يقصد الشاه اسماعيل الصفوى

<sup>٩٠</sup> انتصر الشاه اسماعيل الصفوى على "شياي خان" الأوزبك عام ٩١٤هـ - ١٥٠٨م ودخل هراة ومرو ونصبت له جريح "خراسان"

<sup>٩١</sup> أضالت الترجمة الفارسية في هذا الموضع عبارة "والحق أن الشاه اسماعيل كان شهيداً للولاية". انظر الترجمة الفارسية، ص ٩.

وكانت أمها جارية تسمى أغا سلطان . وابنة أخرى من البيكم رقية سلطان التى يطلقون عليها اسم البيكم قراكوڤ ؛ وأما هى البيكم مخدوم سىلطان . وكلتا هما ولدت بعد موت الميرزا<sup>٩٢</sup> . وقد تربت البيكم يادكار سلطان فى كنف البيكم بيسان دولت جدتى لأمى . وقد وقعت البيكم يادكار سلطان فى يد ابن حمزه سلطان<sup>٩٣</sup> ويدعى عبد اللطيف سلطان ، عندما استول "شسيباتنى خان" ، على "آنديجان" و "أخسبى" . ولحقت به عندما انتصرت فى ولاية ختلان<sup>٩٤</sup> على السلاطين الذين كانوا تحت رئاسة حمزة سلطان واستولت على حصار<sup>٩٥</sup> . وفى فترة النزاعات هذه وقعت البيكم رقية سلطان فى يد جتلى بك سلطان (٩٦) وأصبح لها ولد أو اثنان ؛ لكهما ماتا . والآن علمنا بانتقالها إلى رحمة الله .



### نساؤه وجواريه :

( من نساته ) قتللىق نكار خاتم ، ومى الابنة الثانية ليونس خان ، والأخت

الكيرة للسلطان محمودخان والسلطان أحمدخان .

وينحدر يونس خان ، من نسل جتقاي خان الابن الثانى لجنكيزخان .

ويونس خان هو ابن ونس خان بن شير على أوغلان بن محمد خان بن

<sup>٩٢</sup> الميرزا ، يلحد والده عمر شيخ ميرزا .

<sup>٩٣</sup> حمزة سلطان ، هو الزوج الثانى للطيفة بيكم زوجة السلطان أحمد ميرزا عم بآئر .

<sup>٩٤</sup> ختلان ، جدت فى العرجة الفارسية جيلان ، انظر العرجة الفارسية ص ٦ . أما ختلان فطع فيما وراء النهر بين "منقرقند" و"حصار" ، قاموس الأعلام ج ٣ ، ص ٢٢٠/٢٢١ .

<sup>٩٥</sup> حصار ، اسم مدينة وأيضاً منطقة جبلية فى الجنوب الشرقى من "منقرقند" وبعد مسافة ٣٨٠ كم من جنوب شرق بخارى ، قاموس الأعلام ، ج ٣ ، ص ١٩٦١ . وتلق حصار اليوم فى اوزبكستان . كما أن كلمة حصار فى التركية تعنى القلعة .

خضرخوجه خان بن توغلق<sup>٩٦</sup> خان بن ايسان بوغاخان<sup>٩٧</sup> بن دوواخان بن  
باراق خان بن بيسون تاوا بن موتوغن<sup>٩٨</sup> بن جغتاي خان بن جنكيزخان.  
ونادام الحديث يصل بالخطات، فلنذكر باختصار أحوال الخطات أيضا.

### سيرة يونس خسان :

يونس خان وايسان بوغاخان، هما ابنا وئس خان. وأم يونس خان  
هي ابنة أو حفيدة الشيخ نور الدين، أحد وجهاء الأتراك القبجاق<sup>٩٩</sup>. كان  
( هذا الشيخ ) يحظى بحماية الأمير تيمور<sup>١٠٠</sup>. انقسمت الأمة المغولية بعد وفاة  
وئس خان، إلى فرقتين؛ أخذت إحداها جانب يونس خسان، والأخرى وهي  
الأغلبية أخذت جانب ايسان بوغاخان. وقبل ذلك أخذ اللغ بك<sup>١٠١</sup> ميرزا،  
الأخت الكبيرة ليونس خان، لعبد العزيز ميرزا<sup>١٠٢</sup>. وبذلك المناسبة فإن  
"ايرزن" (١١٠) وهو من رؤساء العشرة آلاف في بلدين، و"ميرك توركمسان"

<sup>٩٦</sup> طوغلق، جاءت في الترجمة الفارسية توغلوق، انظر الترجمة الفارسية ص ٩.

<sup>٩٧</sup> ايسان بوغاخان، جاءت في الترجمة الفارسية ايس بوغان خاتن، انظر الترجمة الفارسية ص ٩.

<sup>٩٨</sup> موتوغن، جاءت في الترجمة الفارسية موتوكان، انظر الترجمة الفارسية ص ٩.

<sup>٩٩</sup> الأتراك القبجاق: الأتراك الذين يقطنون القبجاق وهو اسم لم يسهط من جنات هندكوش إلى المكان الذي  
يلقى فيه نهر "اندراپ" مع نهر "ليريل" يسمى النهر الأحمر بين سلسلة جبال أورال وبحري نهر القوقاز. وتوجد بعض  
القبائل منهم تسكن جنوب غرب سيبيريا في غيرة وكلاي وخولند. لأموس الأعلام، ج ٥، ص ٣٥٩٩.

<sup>١٠٠</sup> الأمير تيمور، يقصد تيمور لنگ.

<sup>١٠١</sup> اللغ بك، هو ابن شاهرخ ميرزا بن تيمورلنگ كان واليا على "سنقرقند" في حياة والده. كان مولدا بالعلوم خاصة  
علم الفلك وله زيج ومرصد ومدرسة في سنقرقند. وكان متبحرا أيضا في علم القسراة ومقتدر العلوم  
الشرعية. وبعد وفاة والده شاهرخ ميرزا خلفه اللغ بك على عرش التيموري وصارت له ما وراء النهر كلها،  
لكن ابنه عبد اللطيف ميرزا عزله وسجنه ثم قله وكان ذلك في العشر من رمضان عام ٨٥٣ هـ = ١٤٤٩ م. وقد وصف  
بأنه بحر العلم والعقل، مست الدنيا والدين، انظر باثر نامه ورقفة ٥٠ أ. وانها، حري سيمان، المرجع السابق، ص ١/٢١.

<sup>١٠٢</sup> عبد العزيز ميرزا، هو الابن الثاني لألغ بك بن شاهرخ بن الأمير تيمور. ويعني أنه زوجته له.

وهو من رؤساء العشيرة آلاف في جيراس ، وجاءا بالخان مع شعب مغولي يبلغ ثلاثة أو أربعة آلاف عائلة، إلى **لُغ بك ميرزا** بنية تلقى العون ( منه )، واستعادة (السيادة على ) الشعب المغولي مرة أخرى. لكن **الميرزا** لم يظهر (نحوهم ) إنسانية ؛ فأمرَ فرقا منهم، وفرَّق الآخرين في ولايات مختلفة. وصارت هزيمة **ليزن** هذا، تاريخا لدى الشعب المغولي. ثم أرسلوا الخان إلى **العواق**، وبقي في **تبريز**<sup>١٠٢</sup> أكثر من عام. كان حاكم **تبريز** في ذلك الوقت هو **جيهانشاه الباراتي** من **القره قويونلي**<sup>١٠٣</sup>. ثم جاء من هناك إلى **شيراز**<sup>١٠٤</sup>، وكان بها **إبراهيم سلطان ميرزا** الابن الثاني لـ **شاهرخ ميرزا**. ومات **إبراهيم ميرزا** بعد خمسة أو ستة أشهر، وحل محله **عبد الله ميرزا**<sup>١٠٥</sup>. والتحق **الخان** بخدمته وأمضى في " **شيراز** " وفي الولايات الكائنة في ذلك الجانب، سبعة عشر أو ثمانية عشر عاما.

اتهمز " **إيسان بوغا** " فرصة صراع **لُغ بك ميرزا** وأولاده، وهاجم ولاية **فرغانة**. فوصل " **كندبالم** "، واستولى على " **آندجان** "، وأسر أهلها جميعا.

<sup>١٠٢</sup> تبريز، واحدة من أكبر وأشهر مدن إيران، وهي مركز منطقة **آذربيجان**، وتقع على حافة سهل واسع يمتد حتى الساحل الشرقي من بحيرة **أرميه** على مسافة ٤٨٠ كم شمال غرب طهران. قاموس الأعلام، ج ٣، ص ١٦٢٢.

<sup>١٠٣</sup> **القره قويونلي**، ومخاها أصحاب **الشاه السوداء**، وهي واحدة من الدول التركمانية التي ظهرت بعد خروج **تيمورلنك**. أسسها **قره يوسف التركمان** سنة ٨٠٩ هـ = ١٤١٣ م وحكمت لمدة ٦٣ سنة في مناطق **آذربيجان** و**المعراق** و**بحر الزوين**. وحكم منها أربعة حكام هم **قره يوسف بن محمد**، ثم ابنه **مير إسكندر**، ثم **ميرزا جيهانشاه بن قره يوسف** وآخرهم **حسن علي بن جيهانشاه**. قاموس الأعلام ج ٥، ص ٣٦٤٢.

<sup>١٠٤</sup> **شيراز** مركز إقليم فارس وأجل وأشهر مدن إيران وهي مدينة تجارية، وإليها ينسب كثير من أدياء وشعراء الفرس أمثال **سعدى الشيرازي**، و**حافظ الشيرازي**، وأبو **إسحاق الشيرازي**. قاموس الأعلام، ج ٤، ص ٢٨٩٥.

<sup>١٠٥</sup> **عبد الله ميرزا**، هو ابن **ابراهيم بن شاهرخ**، وصهر **أونغ بك**.

بعد اعتلاء السلطان أبوسعيد ميرزا العرش<sup>١٠٧</sup>، أرسل جيشاً واتصر على إيسان بوغاخلان نصراً مؤزراً في أسفرا في الجانب الآخر من "ينكى" في "مغولستان". (١٠٠ب) ولدفع هذه الفتنة، جاء السلطان أبوسعيد ميرزا بيونس خان من "العراق" و"خراسان"، وتزوج بالسيدة الأخت الكبيرة (بيونس خان) التي كانت متزوجة سلفاً من عبد اللطيف ميرزا. وأقيمت الأفراح، وتصادقا. وعينه خانا على الشعب المغولي وأرسله إلى هناك.

في هذه الأثناء، وصل أمراء العشرة آلاف وهم من "ساغريجي"، إلى "مغولستان"، يشكون من إيسان بوغاخلان. وكان شيرحاجي بك هو أكبر أمير في "ساغريجي" آنذاك. وجاء معهم يونس خان وتزوج البيك "إيسان" دولت "ابنة شيرحاجي بك. ورفعوا الخان والبيك إيسان دولت على لباد أبيض حسب عادة المغول وأعلنوا يونس خانا (المغول): وأنجب يونس خسان من هذه البيك ثلاث بنات. أكبرهن ميهرنكار خاتم، وقد زوجها السلطان أبوسعيد ميرزا لابنه الكبير السلطان احمد ميرزا ولم تنجب منه. ثم وقعت في فترة الفتن في يد "شينيقي خان"<sup>١٠٨</sup>. ثم تركت "سمرقند" ومعها شاه بيك، إلى "خراسان" ولحقا بي أثناء وجودي في كابل. فلما حاصر "شينيقي خان"، ناصر ميرزا في قندهار<sup>١٠٩</sup> وذهبت إلى "لامغان"، ذهب "ميرزا خان"، والبيك شاه وميهر

<sup>١٠٧</sup> اعطى السلطان أبو سعيد مؤزرا العرش سنة ٨٥٥هـ.

<sup>١٠٨</sup> كان ذلك سنة ٩٠٥هـ = ١٥٠٠م.

<sup>١٠٩</sup> في هذه الواقعة، انظر وقلع سنة ٩١٣هـ من بابر نامه.

نكارخاتم، إلى بدخشان. لكن المغيرون من أتباع أبوبكر الكاشغري، قطعوا الطريق على "ميرزاخان" أثناء توجهه إلى قلعة ظفرمبارك شاه، (١١١) فوقعت البيكهم شاه ومبهرى نكار وكل العائلات المرافقة لهما في الأسر. وقد ودعنا هذه الدنيا الفانية وهما في ذلك الأسر الظلمة.

وابنته الثانية، هي أمى فتلىق نكارخاتم. وقد عاشت أكثر أيام الحروب والفن. وانتقلت إلى رحمة الله في عام تسعمائة وأحد عشر<sup>١١٠</sup> بعد استيلائى على كابل بخمسة أو ستة أشهر.

والابنة الثالثة، هي خوب نكارخاتم، وقد أعطوها لمحمد حسين جورجىان دوغلت<sup>١١١</sup>. وانجبت منه بنتا وولدا، وقد تزوجت ابنتها من غبيد خان<sup>١١٢</sup>. وكانت هناك (فى سمرقند) عندما استوليت على "بخارا" و"سمرقند"<sup>١١٣</sup>. فلما جاء عمها سيد محمد ميرزا إلينا فى سمرقند، سبعوا من عند السلطان سعيد خان، ذهبت معه وتزوجت السلطان سعيد خان. ولها ابن هو حيدر ميرزا<sup>١١٤</sup> جاء والتحق بخدمتى لمدة ثلاث أو أربع سنوات، بعد مقتل والده على يد الأوزبك، ثم استأذن وذهب إلى الخان فى كاشغور.

<sup>١١٠</sup> بابل عام ١٥٠٥م.

<sup>١١١</sup> دوغلات. نسبة إلى إحدى القبائل المغولية المتحركة وكانوا يحكمون فى منتصف القرن الرابع عشر مساحة شاسعة تضم بالإضافة إلى تركستان الصينية، أفغانستان والجزء الشمالى من بى سى حتى بحيرة ايلز كول. بارتولد، تاريخ الترك، ص ٢١٨.

<sup>١١٢</sup> غبيد خان، هو ابن السلطان محمود خان.

<sup>١١٣</sup> كان ذلك فى عام ٩١٧هـ - ١٥١١م.

<sup>١١٤</sup> حيدر ميرزا، هو محمد حيدر ميرزا كوركان دوغلات (٩٠٥-٩٥٨هـ / ١٤٩٩-١٥٥١م) زوج خاله بائر شاه خوب نكار خاتم ومؤلف تاريخ رشيدى.

كل شيء، ذهباً كان، أو فضة

أو قصديراً، لأبد وأن يعود لأصله<sup>١١٥</sup>.

ويقولون أنه قد تاب<sup>١١٦</sup> الآن، وسلك طريقاً قوياً، وأصبح ماهراً في كل شيء؛ كالخط والرسم واستخدام السهم والرمح والقوس. (١١ب) ولديه أيضاً استعداد للشعر. وقد أرسل إلى بعضاً من أشعاره وإنشأوه لأبأس به.

كانت "البيكم شله" واحدة من زوجات يونس خان. ورغم أن له زوجات أخريات، إلا أن هاتين السيدتين هما من أنجباً أولاده. والبيكم شاه هي ابنة شاه سلطان محمد، شاه بدخشان.

ويروى أن نسب شاهات بدخشان هؤلاء، يصل إلى الاسكندر فيلقوس<sup>١١٧</sup>. وابنة أخرى لهذا الشاه، وهي الأخت الكبرى للبيكم شاه. أخذها السلطان أبوسعيد ميرزا، وأنجب منها أبوبكر ميرزا. وأنجبت هذه البيكم شاه من يونس خان ولدين وبنتين أكبرهم السلطان محمد خان، وهو أصغر من الثلاث بنات السابق ذكرهن<sup>١١٨</sup>. ويدعونه أحياناً في "ستمرقند" وفي تلك النواحي بـ "خان ايكا خان"<sup>١١٩</sup>.

كان السلطان أحمد خان الذي اشتهر باسم "آلجاخان"، أصغر من

<sup>١١٥</sup> هذه الأبيات بالفارسية. وهذه الأبيات في الأصل وردت مكتوبة باللغة العربية في كتاب حيدر ميرزا المسمى "السوار شهلي"، انظر الترجمة الإنجليزية، ص ٣/٢٢.

<sup>١١٦</sup> يقصد بالتوبة أنه عاد إلى مذهب أهل السنة، حيث إن بختيار يسمى المنعبد الشيعي "العقيدة الفاسدة". انظر، بختيار نامه ورقة ٦٨ب.

<sup>١١٧</sup> الاسكندر فيلقوس، يقصد الاسكندر المقدوني.

<sup>١١٨</sup> يقصد بهات دولتيه اسم بيكم.

<sup>١١٩</sup> ايكا أو اليكم، كلمة جماعية بمعنى صاحب أو مربى، انظر، سليمان الهندي البخاري، نفس المرجع ص ٢/٥٤.



السلطان محمود خان . وسبب شهرته باسم "آلجا" ، هو أنهم في لغة القلماق<sup>١٢٠</sup> والمغول، يقولون على القاتل "آلجا" . وقد أطلقوا عليه هذا الاسم لأنه انتصر عدة مرات على القلماق، وذبح بكثير من الرجال . ولكثرة استخدام هذه التسمية، صار اسمه آلجا . وسيأتي ذكر هذا مرة أخرى في موضعه عند الحديث عن هؤلاء الخانات، وعندئذ سندكر وقائعهم وأحوالهم.

(١١٢) سلطان نكار خاتم، وكانت أصغر من الآخرين<sup>١٢١</sup>، وأكبر من بنتها الأخرى . وقد أعطوها للسلطان محمود ميرزا، وأصبح لها منه ابنا اسمه سلطان ونيس سيأتي ذكره في هذا التاريخ . وبعد موت السلطان محمود ميرزا، أخذت ابنتها، وذهبت سرا إلى أخيها الكبير في تاشكند، وبعد عدة سنين أعطوها لأبيك سلطان وهو من سلاطين القزاق<sup>١٢٢</sup>، وينحدر من نسل جوجي الابن الأكبر لجنكيز خان . وعندما انتصر "شيباني خان" على الخانات واستولى على تاشكند وشاهرخييه، هربت مع اثني عشر مغوليا كانوا في خدمتها، وذهبت إلى "أبيك سلطان"<sup>١٢٣</sup> . وأنجبت منه ابنتين، أعطوا إحداهما إلى سلطان<sup>١٢٤</sup> من

<sup>١٢٠</sup> القلماق أو القالوق اسم قوم من جنس المغول كانوا يعيشون في ذلك الوقت في مغولستان متحسين في الأراضي الواسعة الممتدة من حدود الصين والبت إلى مجرى نهرى الفون والفرغانة. قاموس الأعلام ج ٥، ص ٣٥٥٧.

<sup>١٢١</sup> الآخرين، بعدد أصغر من أخويها السلطان محمد خان و السلطان أحمد خان.

<sup>١٢٢</sup> القزاق، أو القازاق وتكتب أيضا قوزاق وقراق، بمعنى حقيق اللحية. ويطلق على نوع من الصكر المهاجرين وكانوا يميزون بأنهم يهو نجي. ويطلق هذا الاسم أيضا على فريق من الأوزبك الشقوا عن قومهم وسماوا من أجل ذلك قازاق وهم نوع من الصكر المفلوئين وكانوا يسكنون السهوب بمرزا تاشكند، انظر، نفس الدين سامي، قاموس تركي، مرجع سبق ذكره، ص ٣/١٠٦٨، ر. بارتولد، تاريخ الترك مرجع سبق ذكره، ص ٢٤١. الترجمة التركية، ج ٢، ص ٥٠٠.

<sup>١٢٣</sup> شيباني خان، هو نفسه شيباق خان المذكور في هذا النص.

<sup>١٢٤</sup> أبيك سلطان، أحد سلاطين القازاق وينحدر من نسل جوجي أكبر أبناء جنكيز خان، انظر، الترجمة التركية، الملاحق، ص ٢/٤٧٠.

الشيبانين، والأخرى إلى رشيد سلطان ابن السلطان سعيد خان. ويقولون إن قاسم خان ( حاكم ) شعب القزاق أخذها بعد "الديك سلطان". ولا يوجد بين خانات وسلاطين القزاق من سيطر على هذا الشعب مثل قاسم خان. وكانوا يقدرون عدد جنوده بحوالي ثلاثمائة ألف. وبعد موته، عادت الخاتم إلى السلطان سعيد خان في كاشغر.

وهناك بنت أخرى أيضا هي دولت سلطان خاتم، وكانت أصغرهم. وقامت لتيemor سلطان ( ١٢ب ) ابن "شيتاق خان" بعد هزيمة تاشكند وأنجبت منه بنتا. كانت ( وابنتها ) قد خرجتا معي من سمرقند وأقامتا في ولاية بدخشان لمدة ثلاث أو أربع سنوات، توجهتا بعدها إلى السلطان سعيد خان في كاشغر.

### أولوس أغا<sup>١٢٥</sup>:

إحدى نساء عمرشوخ ميرزا، وهي بنت نخوجه حسن بك. أنجبت منه بنتا ماتت في سن صغيرة. وبعد عام ونصف، أخرجوا أولوس أغا من الخزم. واحدة منهن ؛ هي قاطمة سلطان أغا من أمراء العشرة آلاف المغول.

<sup>١٢٥</sup> سلطان هنا بمعنى أمير. وكان أبناء الخانات من المغول والأوزبك يلقبون بلقب سلطان، وفي هذه الحالة يعني لقب سلطان تاليا للاسم. مثل تيemor سلطان، ابن شيتاق خان الأوزبكي. ولقب سلطان بن محمود خان. كما كان لقب سلطان يسمي أيضا أسماء السيدات من نساء المغول مثل، سلطان نكار خانم بنت بونس خان. أما السلاطين الحكام من المغول واليموريين فهائي لقب سلطان قبل الاسم مثل السلطان محمود ميرزا. والسلطان محمود خان. وكما نعين من تأثير نامة ورقة ١١٣ وغيرها.

<sup>١٢٦</sup> كان من عادة باقر في كتابه هنا أن يدرج في بعض التفاصيل الدقيقة ثم يعود بعد ذلك إلى الموضوع الاساسي. ويشر هنا كان يتحدث عن سيرة والده شيخ عمر ميرزا ثم رأى أن يكتب عن الخانات وأحوالهم وهم أهل من ناحية أمه فطلق نكار خانم. وبعد أن استرسل باقر في الحديث عن الخانات وتاريخهم كما ذكر في ورقة ٩ب رجع باقر مرة أخرى إلى الموضوع الاساسي الذي كان يحاوله وهو الحديث عن نساء والده عمر شيخ ميرزا.

كان الميرزا قد أخذ قاطمة سلطان أغا هذه قبل الجميع. ثم أصبحت اليكم "قراقوز"<sup>١٢٧</sup> التي أخذها فيما بعد هي المفضلة لديه. ولكي تروق للميرزا جعلوا نسبها متصلاً بـ "منوجسر ميرزا". الأخ الأكبر للسلطان أبوسعيد ميرزا.

إملؤه :

ومن كثيرات أيضاً. إحداهن كانت "أميد أغاجه" وقد ماتت قبل الميرزا. و"تون" المغولية، وهي من اللائي أخذهن الميرزا في أواخر أيامه، وأخرى هي "أغا سلطان".

إملؤه :

من أمرائه خدای بردی تیمور طلش، وهو من نسل شقيق "آق بوغا بك" حاكم "هراة"<sup>١٢٨</sup>. وعندما حاصر السلطان أبوسعيد ميرزا، "جوکی میرزا"<sup>١٢٩</sup> في شاهرخيه<sup>١٣٠</sup>، أعطى ولاية "فرغانه" إلى عمر شيخ ميرزا، وعين

<sup>١٢٧</sup> قراقوز يكم، بمعنى السيدة ذات اللون السواد.

<sup>١٢٨</sup> هراة، وتكتب أيضاً هري. هي مدينة هامة وعاصمة من عواصم "خراسان" في شمال غرب أفغانستان الحالية على الساحل الشرقي لنهر "هري" أو "هريرود". انظر، الترمضي، تاريخ بخاري، ص ١/١٠٦. ويقول عنها بطول الحموي، لم أر بخراسان عند كوفي ما سنة ٦٠٧ هـ مدينة أجل ولا أعظم ولا ألحضر ولا أحسن ولا أكثر أهلاً منها. فيها بستين كهنة ومئة خيرة وعشرات كهنة مشقة بالعلماء والعلومة بأهل الفضل والرفاء. (معجم البلدان، ج ٨، ص ٤٥٩). وقد ازدهرت في القرنين الخامس عشر والسادس عشر الميلاديين فأصبحت من مراكز العلم والفن (خاصة في زمن السلطان حسين باقر التيموري). ومنها خرج كثير من العلماء والأدباء وأهل الفن ممن يلقبون بالهري. ومنهم مولانا عبد الرحمن الجاني ومير علي خير نوالی وقد عاصرا بابر وورد ذكرهما في كتابه إلى جانب عدد كبير من الفقهاء والأدباء والفنانين الذين ترجم لهم بابر في الجزء الخاص بكابل من كتابه هذا وهو يحدد التوجه للسلطان حسين باقر. انظر، بابر نامه، ورقة ١٦٨ وما بعدها.

<sup>١٢٩</sup> جوکی میرزا، حفيد أولغ ملك ميرزا من ابنة عبد الطيف ميرزا.

<sup>١٣٠</sup> شاهرخيه، قصة على لمر سبحون بالقرب من عجد أسسها تیمور لنگ باسم ابنة شاهرخ. فاسوس الإسلام ج ٤،

خدای بردی تیمورطاش أيضا حاجبا له. (١١٣) وكان خدای بردی تیمورطاش آنذاك في الخامسة والعشرين. وكانت إدارته وطريقته في تسيير عمله ممتازان رغم صغر سنه. وعندما أغار إبراهيم بيكجك<sup>١٢١</sup> على نواحي "أوش" بعد سنة أو اثنتين، خرج خدای بردی تیمورطاش في أعقابيه وحاربه؛ لكنه هُزم واستشهد. كان السلطان أحمد ميرزا في ذلك الوقت، موجودا في مضربة تسمى "آق قاجغای" في "اوراقتيبسه" على مسافة عشر فراسخ<sup>١٢٢</sup> شرق "سمرقند". أما السلطان أبوسعید میرزا، فكان في "باباخاکی" في شرق هرة باشی عشر فرسخا. وقد نقلوا هذا الخبر إلى المسيرزا عن طريق "عبد الوهاب شقاوول"<sup>١٢٣</sup>. فقطع هذا الطريق البالغ طوله مائة وستة وعشرين فرسخا في أربعة أيام.

#### حافظ محمد بك دولداي

وهو الأخ الأصغر لـ "أحمد حاجی بك"، ابن السلطان ملك الكاشغري. وقد أرسلوه (إلى عمر شيخ ميرزا) بعد موت خدای بردی بك، ليكون حاجب أعظم<sup>١٢٤</sup> لديه.

ص ٢٨٣٧.

<sup>١٢١</sup> إبراهيم بيكجك آخر أيوب بيكجك أحد أمراء السلطان محمود ميرزا والنوصي على ابنه "های شقر ميرزا".

<sup>١٢٢</sup> عشر فرسوخ، مسافة تساوي خمسين كيلو مترا.

<sup>١٢٣</sup> عبد الوهاب شقاوول، أحد أمراء الخول، عمل لدى عمر شيخ ميرزا ثم السلطان أحمد ميرزا، المرحومة التركية، الملاحق ص ١٤٠.

<sup>١٢٤</sup> حاجب أعظم، وردت في النص الأصلي "اشيك اعظم" وهذا اللقب يُطلق على الحاجب في تركستان، الترجمة التركية، ص ٦٠٦، يعادل لقب حاجب بورك لدى السلاجقة وهو لقب الحاجب الأعظم وكان يشرف على سير الأمور في البلاط، وينظم الاتصال بين الناس والسلطان. انظر: عبد النعم حسن، سلاجقة إيران والعراق، مكتبة النهضة المصرية، ط ١، القاهرة ١٩٧٠ ص ١٦١.

وبعد موت السلطان أبوسعيد ميرزا لم يستطع أمراء "أنديجان" التفاهم معه، فذهب إلى "صنقرقند" لللازمة السلطان أحمد ميرزا، وكان موجودا في "اوراتيبه" وقت هزيمة السلطان أحمد ميرزا في "جير". (٣١٣) وقد سلم "اوراتيبه" لرجال عمر شيخ ميرزا لدى وصوله إليها وهو في الطريق إلى صنقرقند، ودخل هو نفسه في خدمة الميرزا<sup>١٣٦</sup>. فأسند إليه عمر شيخ مسيرزا إدارة "أنديجان". وبعد ذلك ذهب إلى السلطان محمود خان، فأعطاه "ديرك"، وعهد إليه بإدارة شؤون "ميرزا خان". وقد انتقل إلى رحمة الله وهو في طريقه من الهند إلى مكة المكرمة، وذلك قبيل استيلائه على كابل. لم يكن يحب المظاهر، قليل الكلام وبسيط.

#### الخوجه حسين بك :

كان يعشق الفرج والمظاهر. ويجيد غناء القوشمه<sup>١٣٧</sup> في مجالس الشراب حسب عادة ذلك الزمان.

#### الشيخ مزيد بك :

عُيِّن في أول الأمر وصيا على، فكان بارعا في حزمه وإدارته. كما خدم لدى "أبو القاسم بلنر ميرزا"<sup>١٣٧</sup>. ولم يكن هناك أميرا أكبر منه عند عمر شيخ ميرزا. لكنه كان فاسقا ومولعا بالغلطان.

<sup>١٣٥</sup> الميرزا، يقصد عمر شيخ ميرزا.

<sup>١٣٦</sup> غناء القوشمه، نوع من الغناء تتكرر فيه الفقرات في غاية الصراع الرابع من كل رباعية.

<sup>١٣٧</sup> أبو القاسم بلنر ميرزا، أحد الأمراء الصوريين وهو ابن بايستر موزا بن شاهرخ ميرزا بن محمود ذلك جلس على عرش خراسان بعد موت عبد اللطيف بن ألب بك ميرزا لمدة سبع سنوات وتوفي سنة ٨٦١ هـ، خاموس الأعوام، ج ٢، ص ١/١١٧٩.

### مير علي مزيد بك :

وهو من عشائر القوجين<sup>١٣٨</sup> وقد تمرد مرتين، مرة في " أخمبي "، والأخرى في تاشقند . كان منافقا، فاسقا، ناكرا للجميل، فاسدا .

### مير حسن يعقوب بك :

كان متواضعا، طيب السجايا، سريع الحركة وذا لياقة، وهذا البيت له :  
يا طائر السعد غد وأقبل، فقد أوشك الغراب أن يحمل عظامي،  
بسبب غياب بقاء حظك<sup>١٣٩</sup>

وكان شجاعا، ماهرا في رمي السهم، ويجيد استخدام الصولجان<sup>١٤٠</sup> . ( ١٤ )  
ثم أصبح "صاحب إختيار"<sup>١٤١</sup> عندي بعد موت عمر شيخ ميرزا . وهو ضيق الأفق، قليل الحيلة، ومثير للفتن .

### مير قاسم بك :

وهو من القوجين ومن أمراء الحرب القدامى في " أتيجان " . ثم أصبح " صاحب إختيار " عندي بعد حسن بك . كانت قدرته ومكاته في صعود مضطرد إلى أن وافته المنية . وكان شجاعا . خرج ذات مرة في أعقاب

<sup>١٣٨</sup> قوجين، إحدى قبائل الجغتاي في تركستان، وكانت تطلق على الفريق المميز من الجيش انظر، الشيخ سليمان الهندي البخاري، المرجع نفسه ص ٢/٢٣٢، بلرولد، تاريخ الترك، ص ٢٢٢.

<sup>١٣٩</sup> البيت مكتوب باللغة الفارسية .

<sup>١٤٠</sup> الصولجان، عصا معقوف طرفها يصوب بها القوس الكرة، انظر، المعجم الوجيز، ص ٢/٣٧٤، وأيضا المعجم الوسيط، محمد اللغة العربية، دار المعارف، الطبعة الثانية، القاهرة ١٩٧٢، ص ٦٥٢٠.

<sup>١٤١</sup> صاحب إختيار، أي "وزيرنا" . لفظة صاحب عبارة عن لقب يخصص به الوزراء في الفارسية بصاحب إختيار هو المختار أو المنقضى، أو المختار أنظر خمس الذين صام، قاموس تركي ص ٣/٨٠، وأبها،

Ziya Gökalp, Farsça-Türkçe Lugatı Millî Eğitim Bakanlığı, İstanbul 1984, c2, s.135.

الأوزبك عندما نهبوا نواحي "قلمسان"، وهزمهم هزيمة منكرة. واستخدم السيف لصالح "عمر شيخ ميرزا". وحارب ببالة في حرب "بلسي كجيت" <sup>١٤٢</sup>.

في أيام الفتن، عندما قررت التوجه من جبال "مسيحا" <sup>١٤٣</sup> إلى السلطان محمود خان، انفصل عنا مير قاسم بك وذهب إلى "خسرو شاه". فلما وقع "خسرو شاه" في أسرى عام تسعمائة وعشر <sup>١٤٤</sup> وتوجهت إلى كابل لحصار "مقيم" <sup>١٤٥</sup>، عاد إلينا "قاسم بك" مرة ثانية، فشملته برعايتي وحمائتي كسابق عهدي معه. وأثناء هجومنا على التركمان الهزاره <sup>١٤٦</sup>، في "درهء خوش" <sup>١٤٧</sup>، تقدم "قاسم بك" رغم شيخوخته وقا تل في المقدمة أفضل من الشباب، فكافأته بولاية "بنكش". فلما جئت إلى كابل فيما بعد، (٤١٤) جعلته وصيا على ابني هملون. وقد انتقل إلى رحمة الله أثناء ضم "زامين داور" <sup>١٤٨</sup>. كان مسلما متدينا تقيا، لا يأكل المشبوه من الطعام. ويقول نكاتا لطيفة.

<sup>١٤٢</sup> بلسي كجيت، اسم معبر فوق فر آيلامش في ولاية فرغانة.

<sup>١٤٣</sup> مسيحا، وتكتب أيضا مسيحا، ومعها بالهمز الخفيفة. اسم جبل شمال فر زرفشان وهو أيضا اسم ولاية تقع بين "سمرقند" وعجد كابل ناحية الغرب من سلسلة جبال آق طاغ أي الجبل الأبيض.

<sup>١٤٤</sup> يقابل عام ١٥٠٤-١٥٠٥ م.

<sup>١٤٥</sup> مقيم، هو محمد مقيم أرغون، ابن ذو النون أرغون أحد أمراء "السلطان حسين ميرزا" باقرا في "خراسان". وهو الأخ الأصغر لشاه شجاع أرغون.

<sup>١٤٦</sup> قبائل الهزار من القبائل التي عاشت في منطق كابل وغزله آنذاك. وكانت هذه المناطق تسكنها قبائل وأحسام مختلفة من فرس ومغول وترك وعرب. ومن هذه القبائل الهزار. انظر، أحمد محمود الساعدي، تاريخ المسلمين في شبه القارة الهندية، وحضارتهم، القاهرة، ١٩٥٧، ج ٢، ص ٢/٦.

<sup>١٤٧</sup> درهء خوش، فر درهء تركمان اسم واد في الجبال الواقعة شمال غرب كابل، الترجمة التركية، الملاحق، ص ٤٦٤.

<sup>١٤٨</sup> زامين داور، تقع غرب وسط الهند إلى مسافة تسعين ميلا، أسفل جبال الهزاره، على الساحل الأيمن من فر سياه بند، الترجمة التركية، الملاحق، ص ١/٥٧٠.

## ميرزا قولى بابا على بك :

وهو من نسل الشيخ على بهادر . جعلوه وصيا على بعد وفاة الشيخ مزيسد بك . فلما أرسل السلطان احمد ميرزا ، الجيش إلى "آندجان"<sup>١٤٩</sup> ، انضم إليه وسلّمه "اورايبه" . وبعد موت السلطان محمود ميرزا هرب من "سترقند" ليلاحق بي ، فخرج له السلطان "على ميرزا" من "اورايبه" ، وتقاتل معه ، فانهزم وقيل . كان جيدا فى إدارته وعتاده ، ويحسن المحافظة على جنوده ، لكنه لا يصلى ولا يصوم . كما كان ظالما ، وبدوكا لكافر .

## مير على دوست طفلى :

من أمراء مقاطعة "ساغريجي"<sup>١٥٠</sup> . وعت بصلة قُربى لجدتى السيدة "يسين دولت بيگم" . حظى عندي برعاية تفوق ما حظى به فى زمن عمر شيخ ميرزا . قالوا عنه "إن الأمر معقود عليه" ، لكننى لا أجاوز الحقيقة إذا قلتُ إنه لم ينجز ما يستحق الذكر خلال السنوات الطويلة التى قضاها بجانبى . (١٥٠) وعندما التحق بخدمة السلطان أبوسعيد ميرزا ، ادّعى القدرة على جلب المطر بواسطة حجر اليشم<sup>١٥١</sup> . وكان صيادا للطيور ، سبى الأخلاق والأطوار ، حقودا ، مثيرا للفتن ، عديم

<sup>١٤٩</sup> كان ذلك فى العام الذى احتلى فيه باقر عرش قزاقه سنة ١٨٨٩م - ١٤٩٤م .

<sup>١٥٠</sup> طفلى ، لقب يطلق على من ينصب بصلة قرابة إلى الأسرة الحاكمة . انظر الترجمة الإنكليزية ، ص ٣/٢٧ .

<sup>١٥١</sup> ساغريجي ، أحد مقاطعات القوقاز .

<sup>١٥٢</sup> اليشم ، مصطلح عام يشمل مجموعة من المعادن الصلبة التى تصدر ألوانا من الأبيض تقريبا إلى الأخضر الداكن ، انظر للمعجم المرجع ، ص ٢/٢٨٦ .



الشرف، منافقا، مختالا، جاد اللفظ، بارد الوجه.

### مير ونس لاغرى :

وهو من عشيرة توقجى فى "ستمرقند". صار من ذوى الحظوة والمكانة لدى عمر شيخ ميرزا فى أخريات أيامه. وكان بجانبى فى فترة الفن. يحسن التفكير والتدبير، لكن به شىء من حب الفتنة.

### مير غياث طفلى :

الأخ الأصغر لعلى دوست. لم يكن بين أمراء العقول من يتقدمه لدى السلطان أبوسعيد ميرزا. وكان "مهر دار"<sup>١٥٣</sup>. صار من أكثر المقربين إلى عمر شيخ ميرزا فى أخريات أيامه. وكان مصاحباً لـ "ونس لاغرى". عندما أسيدت كلستان إلى السلطان محمود خان، التحق بخدمة، وقد أحسن الخان رعايته فظل بجانبه إلى أن وافته المنية. كان ضحكك الوجه، مرحاً، لا يتورع عن أعمال الفسق.

### مير "على درويش" :

وهو من "خراسان". عمل لدى السلطان أبوسعيد ميرزا ضمن فرقة "فتية خراسان". فلما آلت "خراسان" وستمرقند إلى السلطان أبوسعيد ميرزا

<sup>١٥٣</sup> مهر دار، بمعنى حامل الخاتم. وهو موظف مهمته حمل الخاتم — والمقصود هنا خاتم السلطان — الذى تختص به الأوراق العامة. وتعتبر من الوظائف العامة حيث أن هذا الخاتم هو الذى يعطى هذه الأوراق حجتها، انظر الترجمة التركية، الملاحق، ص ٦٣٥، نفس الدين سامى، قاموس تركى، ص ١/١٤٣٧.

<sup>١٥٤</sup> كلمة "مهر" وهى المصباح لكلمة أمور، جاءت لى الأصل، وأدخلها الترجمة التركية ص ١٥، والترجمة الإنجليزية ص ٢٨. ولم ترد لى أى من المترجمين مقوله بأسماء الأمراء.

( ١٥٠ ب )، قَسَمَ الفَتيةُ الأكفاء على الفرق الخاصة في هاتين العاصمتين ؛ فأطلق على إحداهما اسم "فتية خراسان" ، وعلى الأخرى اسم "فتية سمرقند" . كان على درويش شجاعاً وقد استبسل في القتال إلى جانبي عند باب سمرقند . كان يجيد كتابة خطى النسخ والتعليق . مداحاً ، وإن غلبت الحسنة على طبعه .

### مير قنبر على :

وهو مغول من سائبي الخيل . أطلقوا عليه اسم "قنبر على" السلاح . لأن والده عند مجيئه إلى الولاية<sup>١٥٥</sup> ، اشتغل بالسلاح لفترة . واشتغل قنبر على "إبريقى"<sup>١٥٦</sup> لدى يونس خان . ثم صار أميراً . وقد حظى عندى برعاية زائدة . كان يتحمس للعمل في بدايته ، وسرعان ما تنفّر حماسه ، فيكثر من الكلام ويقول كلاماً غير منظم . ومعروف أن "من يتكلم كثيراً يمتثر كثيراً" . كان محدود الفطنة ، ناقص العقل .

### اعتلاء بابر عرش والده :

توفي عمر شيخ ميرزا أثناء وجودى فى "جهار باغ" فى "اندجان" . وبلغنى الخبر هناك فى يوم الثلاثاء الخامس من رمضان . فاعتزأتى حزن شديد وامططبت الجواد على الفور ، وتحركت برفقة رجالى وأتباعى قاصدا القلعة . فلما وصلنا إلى باب الميرزا ، أمسك شيريم تغاى بلجام جوادى ، وقادنى

<sup>١٥٥</sup> بالمعد فرغانه .

<sup>١٥٦</sup> إبريقى ، بمعنى حامل الإبريق . وهى وظيفة توجد فى القصور ، ومعنى الموظف المسئول عن الإبريق للوضوء ، وسائر المشروبات ، النظر . قاموس تركى ص ١/٦٦ . والفرجة التركية ، الملاحق . ص ٥٧٥

ناحية المصلى. وكان يحول بخاطره أنه إذا جاء سلطانا كبيرا مثل السلطان أحمد ميرزا، بجيشه الجرار (١١٦) لابد أن الأمراء سيسلموننى أنا والولاية إليه. أما إذا أخذنى<sup>١٥٧</sup> إلى "أوزكند"<sup>١٥٨</sup> وسفح "أهل طاع"، وحدث أن سلم (الأمراء) له الولاية<sup>١٥٩</sup>، عندئذ يكون بمقدورى الذهاب بأى وسيلة إلى خالى "آجا خان" أو خالى "السلطان محمود خان"، قبل أن أقع فى يده.

مولانا القاضى<sup>١٦٠</sup> هو ابن سلطان أحمد قاضى من نسل الشيخ برهان الدين قليج، ويمتد نسبه من ناحية أمه إلى السلطان إيليج ماضى. وقد خرج من هاتين الأسرتين المفتون وشيوخ الإسلام فى تلك الولاية<sup>١٦١</sup> وسينكرر ذكره.

عندما علم مولانا القاضى والأمراء الموجودون فى القلعة بمجيئى أرسلوا إلينا "خوجه محمد درزى"، وهو أحد رجال عمر شيخ ميرزا القدامى والوصى على إحدى بناته، وكما قد اقتربنا من المصلى، فاصطحبنا ورجع بى (إلى القلعة)، فبدد بذلك الوساطة التى ملأت خواطر (رجالى). ونزلت بالقلعة.

جاء مولانا القاضى<sup>١٦٢</sup> والأمراء وأقروا الوضع<sup>١٦٣</sup> ثم انشغلوا بتنظيم وتحصين

<sup>١٥٧</sup> بقصد شرم تالار.

<sup>١٥٨</sup> أوزكند، بلد بما وراء النهر من نواحي فرغاته. ويقال أوزجند وأوزكند. أخبر سيد فرغاته بما بلى دار الحرب، لها سور وعدة أبواب، وألها منجر الأمراك، ولها بساتين ومياه جارفة. انظر معجم البلدان، ج ١، ص ٣٧٤.

<sup>١٥٩</sup> يقصد أن الخمد والأمراء سلموا ولاية فرغاته إلى عمه السلطان أحمد ميرزا.

<sup>١٦٠</sup> اضطرت إلى تقديم هذه الفقرة التى يُعرف فيها بابر بمولانا القاضى، للمحافظة على سياق المعان. حيث أن بابر وضع هذا التعريف ضمن الفقرة التالية عقب ذكره لاسم مولانا القاضى، ثم استأنف الكتابة بعده، فالتقط بذلك الموضوع الذى كان يتكلم فيه. ولما رأينا أنه من الأنسب تقديم التعريف بمولانا القاضى قبل الخوض فى وصف الحدث.

<sup>١٦١</sup> بقصد ولاية فرغاته.

<sup>١٦٢</sup> مولانا القاضى، هو ابن عبد الله سلطان أحمد قاضى. ينسب من ناحية الأب إلى الشيخ برهان الدين قليج.

أبراج وحوايط القلعة. وبعد يوم أو اثنين، جاء حسن يعقوب وقاسم قوجيسين وبعض الأمراء الذين أرسلوا إلى مرغينسان وما حولها في وقت سابق وانضموا إلينا. وانشغل الجميع بتحسين القلعة باهتمام وحما من كبيرين.

مجنىء السلطان أحمد ميرزا لانتزاع انديجان ثم تراجع:

(١٦٠ ب) بعد استيلاء السلطان أحمد ميرزا على "اوراتيبه" و"خجند" و"مرغينسان" وما حولها، تقدم إلى "قُلبا" على مسافة أربعة فراسخ من "انديجان". أثناء ذلك قتل من يدعى "درويش كاو"، أحد أعيان "انديجان" بسبب كلمة غير مناسبة تقوّ بها، فأخضع بهذا التصرف العنيف أهل "انديجان" كلهم. وأرسلنا مولانا القاضي وأوزون حسن<sup>١٦٣</sup> وخوجه حسن، سفراء إلى السلطان أحمد ميرزا، برسالة شفوية مفادها: "من المؤكد أنه سيُعين واحداً من رجاله أياً من كان على هذه الولاية"، وأنا من رجاله وابنه في الوقت نفسه. فإذا أسند إلى هذه الولاية، فسوف يحل الأمر بشكل أفضل وأسهل."

وهو من مريدى الشيخ عبد الله أحرارى. وكان أساقداً وشيخاً لبائير شاه. انظر، الترجمة التركية ص ٤٨٨، وبائير نامه ورقة ١٩٦.

<sup>١٦٣</sup> يقصد أنهم باليهود بالسلطنة.

<sup>١٦٤</sup> وصف الشريف الإفريسي لها في القرن السادس الهجرى بأنها "من أنزه بلاد فرغانه وهي مدينة عالية الأسوار حصة الأقطار كثيرة العجار... ومدينة لها بناها ابو شروان ووصل إليها من كل بيت قوماً وسماها "از هر خانه" أى من كل بيت". انظر، الشريف الإفريسي المرجع نفسه، ج ٩، ص ٥٠٧.

<sup>١٦٥</sup> أوزون حسن، ورد في هذا النص ذكر شخصين يحملان اسم أوزون حسن، وهذا أحدهما وهو من عشائر الشاش السوداء "القرة قوبوللو" وهو الأخ الأكبر لقره بارلاس، وكان يعمل في خدمة بائير. أما الآخر فهو من الآق قوبوللو أى تركمان الشاش البيضاء وكان يحكم في أدريجان والعراق وتوفي سنة ١٤٨٧ م، ولم يرد ذكره في هذا الكتاب سوى مرة واحدة فقط في (ورقة ١٢٨) أثناء الحديث عن بشه يكم إحدى نساء السلطان محمود ميرزا.

<sup>١٦٦</sup> يقصد السلطان أحمد ميرزا.

<sup>١٦٧</sup> يقصد "الديجان".

ولما كان السلطان احمد ميرزا، قليل الكلام بسيطا، لين العريكة، لايت في أمر أو يقطع رأيا أو يتصرف إلا بمشورة أمرائه، فقد استقبل أمراؤه اقتراحى استقبالا فاترا ولم يلتفتوا إليه. ولما كان الله دائما يقضى لى حوائجى بقدرته سبحانه وتعالى وبغير مئة من أحد، فقد اعترضتهم هذه المرة بضع صواب، ضاقوا بسببها، وجعلتهم يتجرعون الشعور بالندم، فرجعوا بدون أن يظفروا بمرادهم.

من هذه العقبات (التي واجهتهم)، أنه يوجد فى "لقبا" مستنقع ماء أسود، يستحيل اجتيازه من غير الجسر. وقد تجمع فوق هذا الجسر جمعٌ غفيرٌ من الجنود (١١٧) لاجتياز المستنقع، فانكسريهم الجسر وسقط غالبية الخيل والبغال فى هذا الماء الأسود، وغرقوا فيه. وتذكروا هزيمتهم فوق جسر "مأعجير" <sup>١٦٨</sup> قبل ثلاث أو أربع سنوات، فملاهم التشاؤم. كما نفشى فجأة مرض بين الخيل والبغال، نفقت على أثره. حدث هذا فى الوقت الذى اجتمع جنودنا والأهالى على قلب رجل واحد وهدف واحد وثبات، عاقدين العزم على الاستبسال فى القتال حتى الموت. وفى نهاية الأمر أدركوا <sup>١٦٩</sup> أنهم فى موقف صعب، فأرسلوا "ترويش محمد ترخان" <sup>١٧٠</sup> وهم على مسافة فرسخ من "تلجيان" (للتفاوض معنا). وخرج حسن يعقوب من القلعة لمقابلته، وعقدا معا ما يشبه الصلح، وانسحبوا على أثره.

<sup>١٦٨</sup> عن هزيمتهم عند ماء "مير"، انظر بائو نامه ورقة الطر، بائو نامه ورقة ١٩ ب.

<sup>١٦٩</sup> يقصد السلطان احمد ميرزا وحده.

<sup>١٧٠</sup> ترخان، بمعنى الكفى من الطرائب. وكان مجمع أى فرد بالإعلاء من الطرائب يعنى أنه خرج من طبقة الدخلى الجزية وألحق بطبقة النبلاء. بارهولد، تاريخ الترك فى آسيا الوسطى، مرجع سبق ذكره، ص ٢٣٨.

## حصار السلطان محمود خان "أخسي" ثم تراجعه عنها:

جاء السلطان محمود خان من شمال ماء "خجند" وحاصر "أخسي". وكان بها جهاتكير ميرزا ومعه علي درويش بك وميرزا قولي، وكوكلداس، ومحمد باقربك، وهم من الأمراء، والشيخ عبد الله اشيك اغا<sup>١٧١</sup>. وأيضاً ونيس لاغري وميرغيث طغاي<sup>١٧٢</sup>. لكن هذين الأخيرين لم يطمئنا إلى بقية الأمراء، فتوجهوا إلى "كاسان" حيث ولاية ونيس لاغري. وكان (أخي) ناصر ميرزا في "كاسان" لأن ونيس لاغري كان الوصي عليه.

لما اقترب الخان<sup>١٧٣</sup> من "أخسي"، سألها أمراؤها، (١٧ب) وانضموا إليه والتحق ميرغيث بخدمته. أما ونيس لاغري، فقد أخذ ناصر ميرزا إلى السلطان أحمد، الذي سلمه بدوره إلى "محمد مزبد ترخان". ورغم أن الخان سبق له أن اقترب من "أخسي"، وخاض عدة معارك، إلا أنها لم تسفر عن شيء. حيث أبلى أمراؤها والفيتة الموجودون فيها، بلاءً حسناً. وأثناء ذلك مرض السلطان محمود خان، وسأمت نفسه القتال، فرجع إلى ولايته.

محاولة أبو بكر دوغلت الكاشغري<sup>١٧٤</sup> الاستيلاء على انديجان :

ظل أبو بكر دوغلت الكاشغري، يحكم (مستقلاً) في "كاشغري"

<sup>١٧١</sup> اشيك اغا، بمعنى انا العمة أو الخاجب.

<sup>١٧٢</sup> ميرغيث طغاي، من رجال عمر شيخ ميرزا والد بابر ولد عرلها بابر عبد حنك من أمراء والده اعظم. بمسائر  
نامه ورقه ١١٥.

<sup>١٧٣</sup> يقصد عماله السلطان محمود خان

<sup>١٧٤</sup> أبو بكر دوغلت الكاشغري. زوج خواتم بنت السلطان محمود ميرزا عم بابر. وحاكم كاشغر ونوبير

و "خوتين" لبضع سنين، دون أن يخضع لأحد، وجاء بدوره طامعا في ولايته. فاقرب من "أوزكند" وشيد قلعة وبدأ في إثارة الفتن والقتال في الولاية. عندئذ كلفنا مولانا القاضي وبقية الأمراء بالتصدي له ودفعه. فلما اقتربوا منه، وأدرك السكشغري عجزه عن التصدي والصمود أمامهم، طلب وساطة مولانا القاضي وتحايل بشئ الطرق حتى استطاع أن ينج بنفسه. وقد اشترك معي في كل هذه الوقائع الجسماء. من كانوا بجانبى من أمراء وفتية عمر شيخ ميرزا، وأظهروا شجاعة وجراة.

جاءت السيدة سلطان بيگم والدة الميرزا<sup>١٧٥</sup>، وجهتكير ميرزا<sup>١٧٦</sup>، والحرث والأمراء من "أخسني" إلى "آديجان". وأقمنا مراسم الحداد، ووزعنا الطعام على الفقراء والمساكين.

### اضطلاع بابر بمهام ولايته

(١١٨) بعد الفراغ من هذه المهام الجسماء<sup>١٧٧</sup>، انشغلت بتنظيم الولاية وضبط وربط الجند، وقررنا إسناد إدارة "آديجان" ومنصب الحاجب الأعظم إلى حسن يعقوب. وعيّننا قاسم قوجين أميراً على "أوش"، وأوزون حسن وعلى دوست طغاي، على "أخسني" و"مرغينان". وأعطيت الولايات المناسبة والمناصب والرتب والفرق، لأمراء ورجال عمر شيخ ميرزا كل حسب مكانته.

<sup>١٧٥</sup> يقصد السيدة شاه سلطان بيگم زوجة أبو سعيد ميرزا وأم عمر شيخ ميرزا.

<sup>١٧٦</sup> جهتكير ميرزا، الأخ الصغير لآب واه هو لاطمة سلطان.

<sup>١٧٧</sup> يقصد مراسم دفن والده عمر شيخ ميرزا وجلوسه على العرش ومبايعة رجاله له.

وحدثت أماكن تواجدهم.

### وفاة السلطان أحمد ميرزا :

مرض السلطان أحمد ميرزا أثناء تراجعه، وتوفي وهو في الطريق إلى "آق سو" من نواحي "اوراتيبه" بعد أن قطع من الطريق منزلين أو ثلاثة منازل. وقد ودّع هذه الدنيا الفانية، وهو في الرابعة والأربعين من عمره.

### مولد السلطان أحمد ميرزا ونسبه :

هو أكبر أبناء السلطان أبو سعيد ميرزا. كان مولده في عام ثمانمائة وخمس وخمسين<sup>١٧٨</sup>، أي في نفس العام الذي اعتلى فيه والده العرش. أمه هي بنت لورده بوغاترخان، والأخت الكبرى لـ "درويش محمد ترخان". والزوجة ذات المكانة الخاصة لدى الميرزا<sup>١٧٩</sup>.

### شكله وصفاته :

كان طويل القامة، كث اللحية، أحمر الوجه، بدينا. لحية تغطي ذقنه فقط، ووجنتاه خاليتان من الشعر. (١٨ ب) وكان ممعاً في ضحبه، ويلف عمامته أربع أو خمس لفات، ثم يدلى طرفها فوق حاجبه حسب عادة ذلك الزمان.

### لخلقه وسلوكه :

كان حنفي المذهب، نقي العقيدة. يقيم الصلوات الخمس في أوقاتها، ولا

<sup>١٧٨</sup> هذا التاريخ يقابل عامي ١٤٥١-١٤٥٢ م.

<sup>١٧٩</sup> يقصد السلطان أبو سعيد ميرزا.



بتركها حتى عندما يشرب ( الخمر ) ، وكان مريدا لمولانا الشيخ عفيفد الله، وجَمُّ الأدب خاصة في صحبة الشيخ. وكما يقولون إنه لا يغير وضع ساقبه أثناء جلوسه في مجلس الشيخ. وحديث ذات مرة أن غيّر وضعهما على خلاف عادته وبعد أن غادر المجلس، أمر مولانا الشيخ بالنظر في موضع جلوس الميرزا، فوجدوا قطعة عظم.

كان الميرزا بسيطا ومواضعا رغم تنشئه في المدينة. وكان أميا يجهل القراءة وليست لديه موهبة الشعر، وعادلا، ومرافقا لمولانا الشيخ في كل أعماله. كما كان فقيها في أحكام الشريعة وحل المسائل الشرعية<sup>١٨٠</sup>. صادق العهد والقول، شجاعاً. والواقع أنه لم تتح أمامه الفرصة لينجز عملاً ما بنفسه، لكنهم كما يقولون أظهر شجاعة في بعض المعارك، وكان ماهراً في رمي السهام. (١١٩) وكثيراً ما يصيب الهدف. ويصيد البط البري بالنبل، وغالباً ما يقذف النبل إلى الطرف الآخر من الميدان، فيصيب الهدف. فلما امتلأ جسمه وصار بديناً، صار يصيد الديوك البرية والسमान الأبيض، ونادراً ما يخطئها. ذلك لأنه كان صياداً بارعاً. ولم تر بعد أولغ بك ميرزا، سلطاناً بارعاً في الصيد مثله. وكان شديد الحياء. ويقولون إنه كان يغطي قدميه حتى في حضور أقاربه المقربين وأصدقائه، بل وهو بعيد عن أعين الآخرين. وإذا بدأ في الشراب، استمر يشرب لمدة عشرين أو ثلاثين يوماً متصلة، فإذا ما توقف عن تناوله، استمر لعشرين أو ثلاثين يوماً أخرى

<sup>١٨٠</sup> الأمر المهر للانتباه أن بابر يصف عمه السلطان أحمد ميرزا بأنه كان أميا يجهل القراءة، وفي الوقت نفسه يقول إنه كان فقيها في أحكام الشريعة وحل المسائل الشرعية، ولعل هذا العلم تلقاه سماعياً على يد الفقهاء ومن خلال مجالس الشيخ عفيفد الله.

لا يقرب فيها الخمر. وفي بعض الأحيان يستمر في المجلس ليل نهار لا يبرحه. وفي الأيام التي يوقف فيها عن الشراب، يعتريه لستم ويفقد شهيته. كان يغلب عليه البخل وهو قليل الكلام ولطيف، لكن زمام أموره كان في يد أمرائه<sup>١٨١</sup>.

### معاركه :

خاض ( السلطان احمد ميرزا ) أربع معارك؛ الأولى ضد نعمت أرغون، الأخ الأصغر للشيخ جمال أرغون في "قارتوذي" بجوار "زامين"<sup>١٨٢</sup>. واتصر فيها. والثانية ضد عمر شيخ ميرزا في "خواص"<sup>١٨٣</sup>، واتصر فيها أيضا. والثالثة ضد السلطان محمود خان بجوار تالشكند، على حافة ماء "جير". والواقع أنها لم تكن معركة ( بالمعنى الصحيح ). ( ١٩١ ب ) فقد تسلسل مهاجمو المغول فرادى خلف جنده، واسبوا على بعض متاعهم. واذ بهذا الجند الفغير ينهزم بدون أي قتال، وبغير مواجهة مع المغول. بل إن أكثر جنده غرق في ماء "جير". والمعركة الرابعة كانت مع "كوكلدش" بجوار "بايلاني". واتصر فيها.

### ولايته :

كانت ولايته في "سنرتقند" التي أعطاها له والده ( أثناء حياته ). ثم أخذ

<sup>١٨١</sup> يصف محمد باقر السلطان احمد ميرزا بقوله "كان منكافلا عادلا شجاعا حازما . له بمهبط البلاد من الأعداء واستمال الأمراء بمنال والمواعيد ( بقصد العودة ) اجنبية" . . . . . وفي فترة حكمه "عمرت البلاد واستراح أهلها في أيامه . . . . . وكان ملجأ لكل مظلوم ومرجأ لكل ذي حاجة" انظر : محمد باقر . جامع الدول . ج ٢ . ورقة ٢٧٠ ب . ١٢٧١.

<sup>١٨٢</sup> قال الشريف الإدريسي . إنه زامين في طريق فرغانة إلى سنرتقند وهي مدينة عامرة القطر كثرة البشور حصينة . انظر : الشريف الإدريسي . المجمع نفسه . ج ١ . ص ٥٥٥ .

<sup>١٨٣</sup> خواص : قرية بين اوراقيه وتالشكند

تاشقند وشاهرخيه وسيرام بعد مقتل الشيخ جمال<sup>١٨٤</sup> على يد عبد القدوس . وظلت تلك المناطق تحت إدارته لفترة . ثم أعطى تاشقند وسيرام إلى أخيه عمر شيخ ميرزا . كما ظلت "خجند" و"اوراتيبه" تحت حكمه لفترة .

### لبنائه :

كان له ولدان ماتا في سن صغيرة، وخمس بنات . أربع منهن من السيدة قوتوق بيگم .

أكبرهن السيدة ربعة سلطان بيگم ، وكانوا يطلقون عليها اسم "قرا كوز بيگم"<sup>١٨٥</sup> . وقد أعطاهما والدها إلى السلطان محمود خان وأنجبت منه غلاما لطيفا اسمه "بلباخان" . وعندما استشهد الخان في "خجند"<sup>١٨٦</sup> ، قتل الأوزبك بلباخان ، وعددا من الأطفال في مثل سنه . وبعد ذلك تزوجت السيدة ربعة بيگم من جاني بك سلطان . (١٢٠)

وابنته الثانية، هي السيدة صلاحه سلطان بيگم . وكانوا يطلقون عليها اسم "آق بيگم"<sup>١٨٧</sup> . بعد موت السلطان أحمد ميرزا ، أخذها السلطان محمود ميرزا لابنه الأكبر "السلطان محمود ميرزا" . وأقام لها عرسا . ثم ذهبت إلى كاشغر مع السيدة شاه بيگم ومهر نكلر خاتم .

وابنته الثالثة، هي السيدة عائشه سلطان بيگم . وقد خطبوها لى عندما

<sup>١٨٤</sup> الشيخ جمال ، يقصد الشيخ جمال ارغون وقد قُتل في عهد عبد القدوس جوغلان سنة ٨٧٧هـ = ١٤٧٢م .

<sup>١٨٥</sup> قرا كوز بيگم ، بمعنى السيدة ذات اللون السوداء .

<sup>١٨٦</sup> كانت وفاة السلطان محمود خان في خجند سنة ٩١٤هـ = ١٥٠٨م .

<sup>١٨٧</sup> آق بيگم ، بمعنى السيدة البيضاء .

جئتُ إلى "سَمَرْقَنْد" وأنا في الخامسة من عمري. فلما جاءت إلى "خُجَنْد" في زمن المنازعات والفن، تزوجها هناك<sup>١٨٨</sup>. ولما أخذتُ سَمَرْقَنْد في المرة الثانية، أنجبت ابنتها الوحيدة التي توفيت عقب مولدها ببضعة أيام. ثم انفصلت عني بتحريض من أخيها الكبير، وذلك قبيل هزيمة تاشكَنْد.

وابنته الرابعة، هي السيدة سلطانم بيگم. وقد أخذها السلطان "علي ميرزا" أولاً، ومن بعده تزوجها "تيمور سلطان"، ثم "مهدى سلطان"<sup>١٨٩</sup>.

وأصغر بناته كانت السيدة معصومة سلطان بيگم. وأمها السيدة حبيبة سلطان بيگم أخت سلطان أرغون. وهي من الأرغونيين. رأيها عندما جئتُ إلى "خُراسان"، فأعجبني وأرسلتُ في طلبها. ثم استدعيها إلى كابل حيث تزوجتها وأنجبت بنتاً. وقد توفيت أثناء الولادة، فأطلقتُ على البنت اسم أمها.

#### نسلوه وجواريه :

إحدى نسائه كانت مهنكار خستم. التي طلبها له السلطان أبو سعيد ميرزا. وهي أكبر بنات يونس خان. والشقيقة الكبرى لأمي.

(٢٠ب) واحدة أخرى من نسائه كانت من الترخانيين. وكانوا يسمونها السيدة ترخان بيگم. وأخرى هي السيدة قوتوق بيگم. وهي أخت من الرضاع للسيدة

<sup>١٨٨</sup> كان ذلك سنة ٩٠٥ هـ - ١٤٩٩ م.

<sup>١٨٩</sup> مهدى سلطان، هو سلطان من الأوزبك. تزوج ابنة السلطان محمود ميرزا وعمل في خدمته ثم انقل إلى جانب بطر. ثم انضم في النهاية إلى حياي خان الأوزبكي.

ترخان بيكم . وقد أحبها السلطان أحمد ميرزا وأخذها لنفسه . وكانت عذبة المعشر، لكنها مسيطرة تماما، وتشرب الخمر . لم يكن السلطان أحمد ميرزا يذهب إلى امرأة أخرى سواها أثناء حياتها . وبعد ذلك قتلها ليتخلص من سوء سيرتها .  
وأخرى هي السيدة خواتزاده بيكم . وهي من خواتزادة ترمذ . تزوجها السلطان أحمد ميرزا عندما جئت إلى "سمرقند" لدى السلطان أحمد ميرزا وأنا في الخامسة من عمري، ولم تكن قد رفعت حجابها بعد . وأذنوا لي برفع حجابها حسب التقاليد التركية، ففمت بكشف وجهها .

وأخرى كانت السيدة لطيفة بيكم، حفيذة "أحمد حاجي بك" . وقد تزوجت بعد الميرزا، من حمزه سلطان وأنجبت منه ثلاثة أبناء . ولما انتصرت على السلاطين الذين تحت إمرة حمزه سلطان وتيمور سلطان وأخذت "حصار"، سقط في يدي هؤلاء الأبناء الثلاثة وعدد من أبناء السلاطين . وقد أطلقت سراحهم واحدة أخرى هي السيدة حبيبة سلطان بيكم، بنت أخي سلطان أرغون .

أمرأؤه :

جاني بك ولدائي :

الأخ الأصغر لسلطان ملك الكاشغري . أعطاه السلطان أبوسعيد ميرزا إدارة "سمرقند" ، واتخذ السلطان أحمد ميرزا حاجبا أعظم له . ( ١٢١ ) وكان رجلا غريب الأخلاق والأطوار، وتروى عنه حكايات عجيبة، على سبيل المثال أنه

عندما كان حاكما على سمرقند، جاء رسول من عند الأوزبك، وكان رجلا مشهورا بينهم بقوته. والأوزبك يقولون عن الرجل القوي "بوكه". فسأله جاني بك: "هل أنت بوكه؟". إذا كنت كذلك تعال تصارع". وأخذ يلح على الرجل كي يصارعه، والرجل يرفض. وأمام إصرار جاني بك، صارعه الرجل، واستطاع جاني بك أن يصارعه. فقد كان شجاعا.

### أحمد حلجي بك :

وهو ابن سلطان ملك الكاشغري. أعطاه السلطان أبوسعيد ميرزا إدارة هراة، ثم بوأه مكانة عنه جاني بك بعد وفاته، وأرسله إلى "سمرقند". كان لطيف السجايا. شجاعا. وتخلصه الشعرى "وفائي". له ديوان يقبل من الشعر. وهذا البيت له :



أيها المحتسب، إني ثمل. دعني اليوم، وحاسبني يوم أفيق."

عندما جاء "أحمد حلجي بك" من هراة إلى "سمرقند"، كان يرفقه مير علي شيرنواي. كما جاء إلى هراة عقب سلطنة أحمد ميرزا<sup>١٩٠</sup> ونال منه رعاية كبيرة. وكان أحمد بك يربي أنواعا أصيلة من الخيل (٢١ب) ويركبها، وهذه الخيول على الأغلب خيول ربّاهَا بنفسه. كان شجاعا جسورا لا يعرف الخوف، لكن قيادته العسكرية ليست في مستوى شجاعته. وكان يترك أهم أعماله إلى رجاله يدبرون الأمر كيفما يشاؤون. وقد انهزم في حربه مع "هاستغر ميرزا" في

<sup>١٩٠</sup> البيت مكتوب باللازمة

<sup>١٩١</sup> كان ذلك عام ٨٧٣هـ - ١٤٦٠م.

"بُخارا". ووقع في أسر السلطان "علي ميرزا". واتهموه بقتل درويش محمد ميرزا ثم قتلوه بشكل وضع.

#### درويش محمد ترخان :

هو ابن "أوردا بوغاترخان"، وخال السلطانين محمد ميرزا ومحمود ميرزا. وهو أكبر الأمراء في مجلس الميرزا، وأكثرهم احتراماً. كان إنساناً مسلماً. ودرويشاً، ومنشغلاً دائماً بنسخ المصحف الشريف. كما كان بارعاً في لعبة الشطرنج، وعارفاً بعلم الصيد، ويجيد الصيد بالطير. لكنه مات مهاناً بعد أن تقدم به العمر<sup>١٩٢</sup> أثناء نزاع بهاي ستغرميرزا والسلطان "علي ميرزا".

#### عبد العلي ترخان :

من أقارب "درويش محمد ترخان" المقربين. تزوج أخت درويش الصغرى وهي والدة باقي ترخان. والواقع إن مكانة "درويش محمد ترخان"، تفوق مكانة عبد العلي ترخان في سلم للرتب والأعراف (المغولية) لكن هذا الفرع لم يلتفت إليه وبقيت إدارة "بُخارا" في يده عدة سنوات (١٢٢). وبلغ عدد رجاله الذين تحت إمرته حوالي ثلاثة آلاف رجلاً، وقد أحسن معاملتهم وقيادتهم. كان يتصرف تصرف السلاطين العظام سواء في منحه العطايا أو تقديمه الهدايا أو كافة أماك عمله، وولائمه، ومجالسه. كما كان قديراً في إدارته لكنه ظالم وفاسق ومتكبر. صحيح أن "شنيباني خان" كان ملازماً له، دائم الحضور في معيته لكنه لم يكن من رجاله.

<sup>١٩٢</sup> عن واقعة موته انظر ص ١٣٧.

كما كان أغلب الأمراء الصغار من أبناء السلاطين، منضوون تحت لواء عهد العلي  
ترخان الذي كان الوسيلة لصعود نجم "شيباني خان" وتبوءه لمكانته، وبالتالي أقول  
نجم الأسر العريقة.

### سيد يوسف لوغلاقجي :

كان جده من المفلول. وقد ترقى والده عند ألق بك ميرزا وزاد قدره.  
كان يحسن التفكير والتدبير، شجاعا ويجيد العزف على القوبوز<sup>١٩٣</sup>. وكان سيد  
يوسف لوغلاقجي في معيتي عندما جئت إلى كابل، وأولته رعاية خاصة  
هو جدير بها. وقد انتقل إلى رحمة الله في كابل، أثناء حملتي الأولى على الهند<sup>١٩٤</sup>.



### درويش بك :

من نسل "ايكوتيمور" الذي كان موضع رعاية تيموربك. وكان مريدا  
لمولانا الشيخ (عبيد الله). كان يعرف علم الموسيقى، ويعزف الساز، ويكتب  
الشعر. (٢٢ب) وقد مات غريبا في "ماعجير" لدى هزيمة السلطان احمد ميرزا  
عند ساحل "ماعجير".

### محمد مزيد ترخان :

شقيق "درويش محمد ترخان" الذي يصغره سنا. كان حاكما على  
تركستان لعدة سنوات. وقد انتزعها منه "شيباني خان". كان يحسن التفكير

<sup>١٩٣</sup> القوبوز: آلة موسيقية تشبه العود، فاموس تركي، ص ١٠٨٨/٣.

<sup>١٩٤</sup> حملة بلخ الأولى على الهند كانت سنة ٩٠٥-٩٠٥م.



والتدبير، جريئاً، وفاسقاً. كان في معيى عندما أخذت "سَمَرْقَنْد" في المرتين الثانية والثالثة، فأُسبغت عليه رعايتي. وقد لقي حقه أثناء حرب "ملك كول"<sup>١٩٥</sup>.

### باقى ترخان :

هو ابن عهد الطي ترخان، وابن عم السلطان أحمد ميرزا. أسندوا إليه (إدارة) "خراسان" خلفاً لوالده. وارتفع نجمه في عهد السلطان "على ميرزا"، فبلغ عدد رجاله خمسة آلاف أوسمة آلاف رجل. لم يكن مخلصاً تماماً للسلطان "على ميرزا". تحارب باقى ترخان مع "شَيْبَانِي خَان" في قلعة "فيموسى"<sup>١٩٦</sup> وانهزم أمامه<sup>١٩٧</sup>. واتصر: "شَيْبَانِي خَان" وواصل تقدمه مظفراً إلى "بُخارا". واستولى عليها. كان باقى ترخان مغرمًا بصيد الطيور. ويروى أنه اقتنى من طيور الصيد سبعمئة طائر. وليس هناك ما يستحق الذكر من أخلاقه وسلوكه. ترعرع وسط فخامة وأبهة الأمراء. وذهب إلى "شَيْبَانِي خَان" اعتماداً على ما أسداه والده إلى الخان من أعمال طيبة. لكن "شَيْبَانِي خَان" هذا، الجاحد عديم المروءة، لم يلتفت إليه بعين الرعاية

<sup>١٩٥</sup> حرب ملك كول، كانت هذه الحرب شهر صفر سنة ٩١٨ هـ. وقد قارت رحلتا ابن باقر وعبد خان الأوزبكى عند موضع كول ملك، وقد حصر باقر هذه الحرب وهرب بعدها إلى كابل. انظر، مجمل باقى، جامع الدول، ورقة ١٢٧٤

<sup>١٩٦</sup> قلعة فيموسى، في سَمَرْقَنْد "وتبعد عنها مسافة سبعة عشر فرساجاً عبر طريق كشانية أى حوالى خمسة وعشرين كيلو متراً، ويحيط بقاء القلعة (حطاً في أغلب الظن) في القرن الخامس عشر إلى جلال الدين آخر شاهات غورزم انظر، تركستان، ص ١٨٧ - ١٨٨ ينسب إليها إلى الشخص الذى بناه ويدهى ديموس، انظر، التركى، تاريخ بلخارى، ص ١/٢٠.

<sup>١٩٧</sup> كان ذلك في عام ٩٠٥ هـ - ١٥٠٠ م.

أو الشفقة رداً لجميل والده. ( ١٢٣ ) وقد توفى في ولاية "أخسي" بأثسا ومنهانا.

السلطان حسين أرغون :

اشتهر باسم السلطان حسين قره كولي بسبب توليه إدارة "قره كول"<sup>١٩٨</sup>  
عدة مرات. طيب التفكير والتدبير وكان في معيته لفترة طويلة.

قُتل محمد بُفدا :

وهو من عشائر القوجين، وكان شجاعاً.

عبد الكريم أشرت :

وهو أيغوري<sup>١٩٩</sup>. عمل حاجباً لدى السلطان أحمد ميرزا. وكان  
كريمًا وشجاعاً.

اعتلاء السلطان محمود ميرزا عرش "سمرقند" وسوء  
حكمه لها :

بعد وفاة السلطان أحمد ميرزا، اتفق أمراؤه فيما بينهم على دعوة السلطان  
محمود ميرزا ( لاعتلاء عرش سمرقند خلفاً لأخيه )، وأرسلوا إليه رجلاً عبر طريق  
الجل لادعوته. في الوقت نفسه طالب ملك محمد ميرزا ابن منوچهر ميرزا الأخ  
الأكبر للسلطان أبوسعيد ميرزا، بالسلطنة لنفسه، فجمع حوله مجموعة من الأوباش

<sup>١٩٨</sup> قره كول، تقع في جنوب غرب "بغارا"

<sup>١٩٩</sup> الأيغور، قوم من الأتراك العار لهم لغتهم وأدبهم المكتوبة بلغتهم وباخط الأيغوري انظر: قاموس الأعلام، ج ٢، ص ٩/١١١٠.

المسلحين واستقل عن الجيش<sup>٢٠٠</sup> وتحرك نحو "سمرقند" ولما وصل إليها عجز عن القيام بشيء، بل تسبب (بتصرفه هذا) في مصرعه ومصرع عدد من الأمراء الأبرياء..

بمجرد أن تلقى السلطان محمود ميرزا هذه الدعوة، توجه إلى "سمرقند" واعتلى عرشها بلا منازع. لكن أغلب الناس وجئت من مختلف الدرجات الدنيا والعليا نفروا منه ووانفضوا من حوله وهربوا بسبب الكثير من تصرفاته. أحد هذه التصرفات؛ أن ملك محمد ميرزا السابق ذكره (٢٣ب)، وهو ابن عم السلطان محمود ميرزا وأيضاً وصهره، طرده السلطان محمود ميرزا إلى كوك سراي وبرفقه أربعة من الأمراء (التيموريين)، ثم عفى عن اثنين منهم، وقتل اثنين هما: ملك محمد ميرزا وأمير آخر. ومن هؤلاء الأمراء من لم تكن له أى أطماع فى السلطنة، وحقبة الأمر ان ملك محمد ميرزا كانت له بعض الأخطاء، لكن الآخرين لم يبدروا منهم أى جرم أو خطأ.

كان السلطان محمود ميرزا، جيداً فى نظامه وإدارته، عادلاً، وعارفاً بالشؤون المالية. لكنه مبال للظلم والسفه. بدأ عقب اعتلائه عرش سمرقند فى وضع نظم جديدة للإدارة والإنفاق والضرائب. وكان الفقراء والمساكين من قبل، يلوذون برجال مولانا عبيد الله فرارا من ظلم رجال (السلطان محمود ميرزا) واعتداءاتهم. أما الآن، فقد بدأوا فى إظهار الشدة والتعدى عليهم، وعلى من يلوذ بحمايتهم. حتى أنهم كانوا يارسون هذا التعدى وهذه الشدة ضد أبناء الشيخ عبيد

<sup>٢٠٠</sup> يقصد جيش السلطان محمد ميرزا.

الله أنفسهم.

وكان كل رجاله وأمراته على غراره في الظلم والفسق. وساروا على نفس منواله ظلما وفسوقا. وكان أهل "حصار"، خاصة أتباع "خسرو شاه"، غارقين في الشراب والزنا. لدرجة أنه، ذات يوم خطف رجل من هؤلاء الرجال امرأة. فجاء زوجها إلى 'خسرو شاه' شاكيا يشد العدل. (١٢٤) فما كان من "خسرو شاه" إلا أن قال له: "إن هذه المرأة معك منذ سنوات، فلتبق معه لبضعة أيام".

وأصبح أهل المدينة وتجارها بل وجنودها ينعمون أبنانهم من مفادرة البيوت خشية أن يؤخذوا ويُفعل بهم الفاحشة. وكان أهل "سمرقند" طوال فترة حكم السلطان أحمد ميرزا وتبلغ حوالي عشرين أو خمس وعشرين سنة ينعمون بالرفاهية والطمانينة. وكانت كل أمورهم تُحل عن طريق مولانا الخويجه<sup>٢٠١</sup> بما يتفق مع الشرع. (أما في أيام السلطان محمود ميرزا) فقد تكدرت الأرواح والقلوب من هذا الظلم والفساد، وارتفعت أكنف الضراعة، ولهجت الألسن، وتعالى صوت الكبير منهم والصغير والفقير والمسكين، تستنزل عليهم اللعنات وسوء الدعاء.

إياك من ألم القلوب الجريحة، فجرح القلب يظهر في النهاية.

ولا تُفرط في القسوة على قلب، لأن آفة واحدة

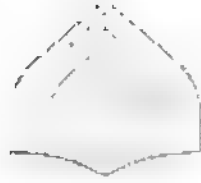
تقلب الدنيا رأسا على عقب<sup>٢٠٢</sup>.

<sup>٢٠١</sup> يقصد الشيخ غنم الله.

<sup>٢٠٢</sup> البيان مكتوب بالفارسية وهو لسعدى الشيرازي

ولم يستمر حكم السلطان محمود ميرزا لأكثر من خمسة أو ستة شهور، من  
جلاء ظلمه وفساده.

\*\*\*\*\*



الطبعة الأولى: ١٩٨٨

وقائع سنة تسعمائه<sup>٢٠٣</sup>

## خيطة حسن يعقوب وموته :

جاء رسول من عند السلطان محمود ميرزا يدعى عبد القدوس بك،  
ومعه هدايا من عند السلطان بمناسبة زواج ابنه الأكبر "السلطان مسعود ميرزا"،  
بأبنة أخيه الأكبر أحمد ميرزا واسمها "آق بيكم"<sup>٢٠٤</sup>. هذه الهدايا عبارة عن  
ذهب وفضة ولوز وفسق. وكان عبد القدوس بك هذا يمت بصلة قرابة لحسن  
يعقوب<sup>٢٠٥</sup>. وقد جاء (عبد القدوس) لكي يستيل حسن يعقوب إلى جانب  
السلطان محمود ميرزا، واعتدا إياه بعدة أشياء (٢٤ ب). وقد قابل حسن  
يعقوب، (عبد القدوس هذا) بلطف، وأذن له (بالانصراف) وأظهر له ما يعبر  
عن استجابته. وبعد حوالي خمسة أوسمة شهور، تغيرت طباع حسن يعقوب وأخذ  
يسئ معاملة رجاله وكل الرجال الآخرين. وبلغ به الأمر حتى أراد خلع من  
السلطنة، وجعلها لجهاتكير ميرزا. كما ساءت علاقته بسائر الأمراء والفرسان.

أدرك الجميع ما يدور بخلد (حسن يعقوب). فاجتمع مولانا القاضى،  
وقاسم قوجين، وعلى دوست طاغايى، وأوزون حسن، وغيرهم من رجاله  
الموالين لى. وانعقد هذا الاجتماع عند جدتى السيدة إنسن دولت بيكم وقرروا عزل

<sup>٢٠٣</sup> هذا التاريخ يقابل عامى ١٤٩٤-١٤٩٥ م.<sup>٢٠٤</sup> آق بيكم، اسمها حاضه سلطان، وتلقب باسم السيدة البيضاء.<sup>٢٠٥</sup> حسن يعقوب، هو الحاجب الأعظم لدى بهار لى ذلك الوقت.

حسن يعقوب من منصب الحاجب الأعظم، ووضع حد للفن التي أثارها.  
وجدتى دولت إيسن بىكم، امرأة قل أن يوجد مثلها بين النساء. بفكرها  
وحنكتها. فهي ذات عقل وتدير، ولها رأى والمشورة فى أغلب الأحوال.

كان حسن يعقوب فى القلعة، بينما أسمى وجدتى لأسمى فى برج القلعة  
الخارجية. وتوجهت إلى القلعة لتنفيذ ما تقرر. وكان حسن يعقوب قد خرج  
لصيد الطيور. فلما علم بالأمر، لم يعد إلى القلعة، واتخذ طريقه إلى "سمرقند".  
(١٢٥) فالتقى القبض على من ساندته من الرجال والأمراء، ومن بينهم محمد باقر بك  
والسلطان محمود اللداى، ووالد السلطان محمود اللداى وآخرين. وسمحنا  
لبعضهم بالذهاب إلى سمرقند، وقررنا إسناد منصب الحاجب الأعظم وإدارة  
"اتجان" إلى قاسم قوجين.

وصل حسن يعقوب، إلى "كند بادام" الواقعة على طريق "سمرقند". وبعد  
بضعة أيام، تحرك إلى "الحسى"، وهو يضر السوء، وجاء إلى ما حول "خوقلن".  
فلما علمنا بالأمر، أرسلنا بعض الأمراء والجند لمهاجمته. وأرسل هؤلاء الأمراء  
المفزيون عددا من الفتيه قبلهم. فلما علم حسن يعقوب بأمرهم، سار ليلا إلى  
هؤلاء الفتيه الذين أرسلوا كطليعة (الجند)، وأحاط بهم، وأسطرهم بوابل من  
السهم. لكن أحد رجال حسن يعقوب أصابه سهم فى ظهره، فلقى جزاء وفاقا ما  
فعله. ولم يستطع منه فرارا.

إذا اقترفت يداك إثما، فلا تحسبن أنك بمنجى من البلاء

لأن الجزء حتماً من جنس العمل<sup>٢٠٦</sup>.

بدأت هذه السنة في اجتناب الطعام الذي فيه شبهة. واستخدم مجذر (كل شيء) بدءاً من السكين والملقعة حتى غطاء المائدة. وقليلاً ما كتبت أنهاون في صلوات الليل.

### وفاة السلطان محمود ميرزا :

(٢٥ب) في شهر ربيع الآخر، اعتري السلطان محمود ميرزا مرض شديد. وتوفي خلال ستة أيام، وهو في الثالثة والأربعين من عمره.

### مولده ونسبه :

كان مولده في عام ثمانمائة وسبع وخمسين<sup>٢٠٧</sup>. وهو ثالث أبناء السلطان أبوسعيد ميرزا، وشقيق السلطان أحمد ميرزا.

### شكله وصفاته :

كان قصير القامة، خفيف اللحية، بديناً، شكله منفراً بعض الشيء.

### أخلاقه وسلوكه :

كان حسن الخلق والسلوك، محافظاً على الصلاة، بارعاً في حكمه وانضباطه. خبيراً بحسابات المالية، فلا ينفق درهم واحد أو دينار في ولايته بدون علمه، لم يقصر أبداً في نفقات رجاله. وكان مجلسه وعطاياه ومآدبه وموائده، بالغة

<sup>٢٠٦</sup> البيت مكتوب بالفارسية وهو من منظومة حمزور وشوهرن لنظامي الكنجوي.

<sup>٢٠٧</sup> هذا التاريخ يقابل عام ١٤٥٣م.



الروعة، وكلها تتم وفق قواعد ونظام. وضع نوعا من الترتيب والنظام لا يمكن لأحد من جنده وأتباعه أن يتجاوزهم مطلقا.

كان في بداية أمره شغوقا بالصيد، ثم أكثر من صيد الصقور. وكان أيضا مغرطا في الظلم والفساد. فيشرب الخمر بلا انقطاع، ويحفظ بكثير من الغلمان. فما من قتي غريب وجميل في أي مكان من أماكن حكمه، إلا وأتى به بشتى الوسائل. واتخذ غلاما لنفسه. وجعل من أبناء أمرائه، وأمرائه أبناءه، (١٢٦) بل وإخوته من الرضاع غلمانا. وكان يستخدم في هذا السبيل غالبية إخوته من الرضاع. وشاعت في عهده هذه العادة المشؤومة، فلم يعد هناك رجل بلا غلمان. وكانوا يعبرون تربية الغلمان نوعا من المهارة. ويعيرون على من لا غلام له. ومن شؤم هذا الظلم والفسق، مات كل أبنائه في سنن الشباب. كان يقرض الشعر، وله ديوان. لكن شعره ضعيف وبلا رونق وكان خيرا له أن يكف عن نظم الشعر. وهو رجل فاسد العقيدة، فكان يستخف بمولانا الشيخ عبيد الله. كما كان غليظ القلب، قليل الحياء. يلتف حوله عدد من المهرجين الوقحاء، فتبدر منه تصرفات قبيحة ووضيعة وهو في الديوان وعلى الملأ. وكان قاحش القول، ولا يمكن فهم كلامه لأول وهلة.

#### معاركه :

خاض معركتين ضد "السلطان حسين ميرزا" <sup>٢٠٨</sup>. الأولى في استراياد، والأخرى في مكان يسمى "جكمال" بجوار "الدخود" <sup>٢٠٩</sup>. وذهب مرتين إلى

<sup>٢٠٨</sup> السلطان حسين ميرزا بليقزاد، هو جاكم "ميراسان" وهراة وله ترجمة والملة كتبها بابر في كتابه هذا في الجزء الثاني  
أشخاص بوقائع كابل تحدث فيها عن عصره ورجاله بالتفصيل، انظر بابر نامه ص ١٩٣ ب وما بعدها

<sup>٢٠٩</sup> الدخود في الشمال الغربي من بلخ

"كافرسنتان" <sup>٢١٠</sup> في جنوب "بدخشان". وحارب هناك. لهذا يكتبون اسمه في طغراء مراسيمه "السلطان محمود الغازي".

### ولايته :

(٢٦ب) أعطاه السلطان أبوسعيد ميرزا، استقرايا <sup>٢١١</sup>. ونى <sup>٢١٢</sup> واقعة العسراق <sup>٢١٣</sup>، ذهب إلى خراسان. وأثناء ذلك خرج قتيبر على بك <sup>٢١٤</sup> على رأس جند الحند بأمر السلطان أبوسعيد ميرزا حاكم "حصار" <sup>٢١٥</sup>، قاصدا العراق في إثر السلطان محمود ميرزا، ولحق به في "خراسان". وما أن سمع أهل خراسان صوت "السلطان حسين ميرزا"، حتى انتفضوا على السلطان محمود ميرزا، وأخرجوه منها. فوجه إلى "سمرقند" وانضم إلى السلطان أحمد ميرزا. وبعد عدة شهور، هرب سيد بدر وخسروشاه وبعض

<sup>٢١٠</sup> كافرستان، هي المنطقة الجبلية الواقعة في الشمال الشرقي لكابل وتميل ناحية حوب جبال هندكوه التي تفصلها عن بدخشان. قاموس الأعلام، ج ٥، ص ٣٨١٣.

<sup>٢١١</sup> كان ذلك في عام ٨٦٤هـ - ١٤٦٩م.

<sup>٢١٢</sup> جاءت هكذا في النص الأصلي والترجمة التركية ص ٢٧ والقارسية ص ١٨، لكنها جاءت في الإنجليزية "بعد واقعة العراق" ثم أعطيت هنا بقولها رأى بعد وفاة والده، انظر الترجمة الإنجليزية ص ٤٦.

<sup>٢١٣</sup> واقعة العراق، هذه الواقعة هي أن أبو سعيد ميرزا، اضطر عرش سمرقند بعد أولسج بك، بمساعدة الأوزبك. وضم إلى ملكه أجزاء من السند و"خراسان" و"صمان"، وأبعد ملكه إلى العراق. وهزم التركمان والمسلمين الأوزبكانيين والمسلمين منها إلى العراق. واستطاع أوزون حسن زعيم تركمان الخاق البيضاء "الآل لويونلو" أن يتسلل إلى جبال آذربيجان، ليقطع الإمدادات، لتضيق الحافة في الجيش بعد ذلك ويضطر فقد أجند، ويضيق الأمر بالسلطان أبي سعيد نفسه إلى الوقوع في الأسر ثم القتل على يد أوزون حسن في شهر رجب من عام ٨٧٣هـ، انظر، خوالدات، حبيب السور، ج ٤، ص ٥٠-٥١، وايضا، الساداتي، نفس المراجع، ج ٢، ص ٢٨٦.

<sup>٢١٤</sup> قتيبر على بك هذا هو أحد رجال السلطان أبو سعيد ميرزا. وهو غير قتيبر على السلاج أحد رجال بابو.

<sup>٢١٥</sup> جاءت هذه العبارة في الترجمة الإنجليزية على النحو التالي: "ول هذه الأثناء خرج قتيبر على بك حاكم حصار" انظر الترجمة الإنجليزية ص ٤٦. والتفت معه في هذا النص الترجمات القارسية ص ١٨ في القول بأن قتيبر على بك هو حاكم حصار.

الفتية وعلى رأسهم أحمد مشتاق<sup>٢١٦</sup> ومعهم السلطان محمود ميرزا إلى "حصار"، وانضموا إلى قنبر على بك. ومنذ ذلك اليوم والولايات الواقعة جنوب جبال "قهنه" و"كوهتن" مثل ترمذ وجفتيان<sup>٢١٧</sup> وحصار وختلان وبخشلان، حتى جبل "هندكوش"، كلها تحت حكم السلطان محمود ميرزا. كما آلت إليه ولاية أخيه الأكبر السلطان أحمد ميرزا<sup>٢١٨</sup>. بعد وفاته.

### أبنائه :

كان للسلطان محمود ميرزا خمسة أبناء، واحد عشر بنتا. أكبر الذكور هو السلطان مسعود ميرزا. وأمه (١٢٧) بنت "مسيربزرگ" "الرمذى". وبايسنغر ميرزا، وأمه السيدة "بشه بيگم". والسلطان على ميرزا، وأمه أوزبكىة من السرارى اسمها "زهره بكى أغا". والسلطان حسين ميرزا، وأمه السيدة "خواتناده بيگم" حفيدة "ميربزرگ" وقد توفى وهو فى الثالثة عشر من عمره أثناء حياة والده الميرزا. والسلطان "ويس ميرزا" وأمه "سلطان نكلر خاتم" بنت يونس خان، وهى الأخت الصغرى لأمى. وأخبار هؤلاء الأمراء الأربعة، سرد فى هذا التاريخ فى موضعها من وقائع الأعوام.

أما البنات فتلاث منهن شقيقات لـ"بايسنغر ميرزا". تزوجت أكبرهن

<sup>٢١٦</sup> أحمد مشتاق، هو أحد أتباع السلطان محمود ميرزا.

<sup>٢١٧</sup> جفتيان، وتكتب لى المصادر العربية صفاتان. النظر، الإدريسى، نزهة المشتاق، ص ٤٨٩. وهى ولاية لربية من ترمذ اشتهرت بألقا ولاية ممورة بياها وأخبارها ومنها عرج كثير من العلماء ومنهم الإمام الرمذى نسبة إليها، النظر، قاموس الاعلام، ج ٤، ص ١/٢٩٥٤.

<sup>٢١٨</sup> يقصد ولاية سمرقند، وكان السلطان أحمد ميرزا سلطانا عليها حتى وفاته عام ٩٠٠هـ = ١٤٩٤م.

<sup>٢١٩</sup> بنت "ميربزرگ" "الرمذى"، اسمها خواتناده بيگم كما تبين من بابر نامه ورقة ١٢٧.

من ملك محمود ميرزا بن منوچهر عم السلطان محمود ميرزا. وخمس بنات أخريات من السيدة خواتم زاده بيكم حفيدة ميرزرك. أكبرهن أعطوها لأبو بكر الكاشغري، بعد وفاة السلطان محمود ميرزا. (٢٧ب) والبنات الثانية هي السيدة "بيكه بيكم". وقد أخذها "السلطان حسين ميرزا" لابنه حيدر ميرزا أثناء محاصرته "حصار". وهو ابنه من السيدة "باينده سلطان بيكم" بنسب السلطان أبوسعيد ميرزا. من قبيل المصالحه ثم رفع الحصار عن المدينة. والبنات الثالثة هي السيدة "آي بيكم". والرابعة هي السيدة "آي بيكم" وقد خطبها جاتكير ميرزا، عندما أرسله والده عمر شيخ ميرزا على رأس جند "اندجان" للمساعدة لدى مجيء "السلطان حسين ميرزا" إلى "قوندوز". وكانت هاتان السيدتان في ترمذ مع أمهما، وقت مجيء باقي جغتاي إلى ساحل آمودريا وانضمامه إلينا عام تسعمائة وعشر<sup>٢٧٠</sup>. وقد جئن برفقة عائلة باقي جغتاي. وتزوجت (آي بيكم) من جهاتكير ميرزا عند "كساهمرد". وأنجبت بنتا واحدة تعيش الآن في ولاية "بدخشان" في كف جدتها السيدة "خواتم زاده بيكم".

والبنات الخامسة هي السيدة زينب سلطان بيكم. وقد تزوجتها بعد أن أخذت كابل. نزولا على رغبة والدتي السيدة قتلى نكار خاتم، لكن لم ننسجم معا. وقد توفيت بعد سنتين أو ثلاث، على أثر إصابتها بمرض الجدرى. وأحدى بناتها السيدة مخدومة سلطان بيكم، الشقيقة الكبرى للسلطان "علي ميرزا". وهي الآن في ولاية بدخشان. والسلطان محمود ميرزا، ابنتان من جارية له.

<sup>٢٧٠</sup> هذا التاريخ يقابل على ١٥٠٤-١٥٠٥م.

(١٢٨) إحداهما اسمها رجب سلطان، والأخرى محب سلطان.

نسلوه :

كانت خواتماده بيكم بنت ميربزرک الترمذی هي كبرى زوجاته وأم "السلطان مسعود ميرزا". كان الميرزا عاشقا لها وعندما توفيت غشى الميرزا عزن شديد. وبعدها أخذ حفيدة ميربزرک<sup>٢٢١</sup>، وهي ابنة أخ خواتماده بيكم هذه، واسمها أيضا خواتماده بيكم. وأنجب منها خمس بنات وولد.

بشہ بيكم :

وهي بنت علي "شكربك" من أمراء ترکان "قرا قويونلو" البهارية<sup>٢٢٢</sup>. كانت متزوجة من قبل من "محمدي" ميرزا بن جهانشاه ميرزا من (ترکان) قرا قويونلو البهارية<sup>٢٢٣</sup>.

عندما أخذ لوزون حسن<sup>٢٢٤</sup> وهو من (ترکان) "آق قويونلو" آذربيجان والعراق من يد أبناء جهانشاه هذا، لازم أبناء "شكربك" ومعهم خمسة أو ستة

<sup>٢٢١</sup> كان اسمها أيضا خواتماده بيكم كما صين من بابر نامه ٢٧.

<sup>٢٢٢</sup> القره قويونلو البهارية، هي واحدة من طوائف القره قويونلو وكانوا قد استولوا على قلعة مار فستوا إليها ومسطرها في همدان. ربعد سقوط دولة القره قويونلو، لجأ أمراء هذه الطائفة إلى "خراسان"، وانحسروا بخدمة الأمراء التيموريين، وكان لهم دور في الفتن التي نشبت بين هؤلاء الأمراء. ثم اضطروا إلى "خراسان"، واشترك قسم منهم مع بابر في جلده على الهند. انظر لاروق سومر، قرا قويونلو، ترجمة وهاب ربي، قرآن ١٣٦٩، جلد اول ص ٢٧-٢٨.

<sup>٢٢٣</sup> قرا قويونلو البهارية، اسم أسرة من القره قويونلو، لا يعرف سبب تسميتهم بهذا الاسم على وجه التحديد، وربما ترجع النسبة إلى اسم شخص أو مكان. انظر، لاروق سومر، نفس المرجع، ص ٢٣.

<sup>٢٢٤</sup> لوزون حسن، خوزمير ترکان الشاه البهاء "آق قويونلو" وقد توفي سنة ١٤٧٨م قبل اعتلاء بابر عرش فرغانة ولم يكن له دور يذكر في هذه الوقائع ولم يرد ذكره في هذا النص سوى في هذا الموضع فقط، أما الآخر الذي يحمل نفس الاسم فقد عرفنا به عند ذكره للمرة الأولى وهو الذي سيحدث اسمه في هذا النص.

آلاف أسرة من تركمان قرا قويونلو، بالسلطان أبوسعيد ميرزا. ولما أنهزم السلطان أبوسعيد ميرزا، ظلوا هناك لفترة، ثم دخلوا في خدمة السلطان محمود ميرزا لدى بجينه من "سمرقند" إلى "حصار". في هذه الأثناء أخذ الميرزا بشه بيكم هذه، وأنجب منها ولدا وثلاث بنات.

#### سلطان نكار خاتم :

وقد شرحنا نسبها وذكرناه في وقائع الخانات<sup>٢٢٥</sup>.

#### السراري والجواري :

(٢٨ب) كان (السلطان محمود ميرزا) كثير الجواري والسراري أنجب من اثنتين منهم بتين سلف ذكرهما<sup>٢٢٦</sup>. وكانت "زهره بيكي اغا" أعلاهن قدرا. وهي من الأوزبك. وقد أخذها في شبابه أثناء حياة السلطان أبوسعيد ميرزا، وأنجبت ولدا<sup>٢٢٧</sup> وبنتا.

#### أمرأه :

"خسرو شاه"؛ أحد أمراء (السلطان محمود ميرزا)؛ وهو تركستاني من القبجاق. خدم في شبابه لدى أمراء ترخان وكان قريبا منهم وربما كان غلاما. ثم التحق بخدمة مزبد بك لرغون الذي أولاه رعايته بشكل عام. ثم لحق

<sup>٢٢٥</sup> انظر بابر نامه ورقة ٢٦ب.

<sup>٢٢٦</sup> هما رجب سلطان ومحب سلطان، انظر بابر نامه ص ٢٧ب وإن ذكر في ذلك الموضع أن المبعين من جارية واحدة.

<sup>٢٢٧</sup> الولد هو السلطان "علي ميرزا".

بالسلطان محمود ميرزا أثناء واقعة هزيمة العسراق وحظي برعايته لما أبداه من جهود مفيدة أثناء الطريق. ثم ارتقى عنده رقباً كبيراً، حتى صار لديه أثناء حياة السلطان محمود ميرزا، حوالي خمسة آلاف أو ستة آلاف جندي. وكانت الولايات الممتدة من سيحون إلى جبال هندكوش كلها تابعة له باستثناء بدخشان ولم يتورع عن التهام كل إيرادها. كان سخياً ومضيفاً رغم شدة حرصه على المال؛ فكان يجيد الحصول عليه، وفي الوقت نفسه مسرفاً في إنفاقه. بعد ( وفاة ) السلطان محمود ميرزا، ارتفع نجمه وتآلق في زمن أبنائه، وقارب عدد جنده العشرين ألفاً. ورغم حرصه على أداء الصلاة وتجري الحلال فيما يأكل من طعام، إلا أنه كان رجلاً فاسداً، فاسقاً، أحمقاً، ضيق الأفق (١٢٩)، جاحداً ومنكراً للجميل. فمن أجل هذه الدنيا الفانية ذات الأيام الخمسة، سبّل عيني أحد أبناء ولي نعمته الذي رباه<sup>٢٢٨</sup>، وقتل الآخر<sup>٢٢٩</sup>. فأصبح عند الله عاصياً، وفي أعين الناس منبوذاً. عليه اللعنة والبغضاء إلى يوم الدين. ورغم ما في حوزته من هذه الولايات العامرة، وهذا العدد من الجند المسلحين، لم يخض حرباً ضد دجاجة؛ وهذا ما سوف يأتي ذكره، في هذا التاريخ.

### محمد إيلجي بوشه :

وهو من عشائر القوجين. كان شجاعاً، وقد لكم السلطان أبوسعيد ميرزا أثناء نزاع معه في معركة الهزاره أمام باب بلسخ. كان يلزم الميرزا بصفة دائمة ويتصرف الميرزا وفق مشورته. ولما حاصر " السلطان حسين ميرزا " "

<sup>٢٢٨</sup> سبّل عيني السلطان مسعود ميرزا، ابن السلطان محمود ميرزا، انظر باير نامه ص ١٣٧.

<sup>٢٢٩</sup> قتل السلطان "باي سطر ميرزا"، ابن السلطان محمود ميرزا، انظر باير نامه ص ١٦٨.

"قوندوز"<sup>٢٣٠</sup>، أغار عليه ليلا بعدد قليل من الرجال بغير دروع وذلك مساندة منه لـ "خسرو شاه"، لكنه لم يتمكن من النيل منه"<sup>٢٣١</sup>. فإذا عساه أن يفعل أمام هذا الجيش الجرار. فأرسلوا وراءه من يتعبه؛ فلم يسعه في نهاية الأمر إلا أن يلقي بنفسه في النهر، ليلقى حقه غرقا.

أيوب:

كان يعمل في خدمة السلطان أبوسعيد ميرزا ضمن فرقة "فتية خراسان". اتصف بالشجاعة. كان وصيا على "بليسنغر ميرزا"، غربيا في مأكله وملبسه، محبا للدعابة. وكان السلطان محمود ميرزا، يخاطبه بأنه "عديم الحياء". (٢٩ب)

ولي:

(٢٩ب) هو الأخ الأصفر لخسرو شاه. كان يهتم جيدا برجاله وقد تسبب في سمل عيني "السلطان مسعود ميرزا"<sup>٢٣٢</sup>، ومقتل "بليسنغر ميرزا"<sup>٢٣٣</sup>. كان سليطا وفاحش اللسان ومفتابا، ومغرورا وضيعا، فاسد الفكر، شديد الإعجاب بنفسه، فلا يرضى قط عن عمل يقوم به أحد سواه. أثناء بغيته من ولاية "قوندوز"، انفصل عن رجال "خسرو شاه" بالقرب من "دوشى"، وعندما أذنت له (بالانضمام

<sup>٢٣٠</sup> الفردت المخرجة الفارسية بخرجة العبارة على النحو التالي: "ولا آمن السلطان حسين ميرزا في القتل في قوندوز".

انظر الترجمة الفارسية ص ١٩.

<sup>٢٣١</sup> بلعد النيل من "السلطان حسين ميرزا".

<sup>٢٣٢</sup> في تفصيل هذه الواقعة، انظر، بابر نامه، ورقة ٥٧ب.

<sup>٢٣٣</sup> في تفصيل هذه الواقعة، انظر، بابر نامه، ورقة ٦٨.



إلينا)، إذ به يهرب من خطر الأوزبك، ويأتي إلى أندراب<sup>٢٣٤</sup> ومسيرآب<sup>٢٣٥</sup> ويهاجم العشائر التي في ذلك الجوار وينهبها، ثم يلحق بنا في كسابل. وبعد ذلك ذهب إلى محمد شيباتى خان، وقطعت رأسه في مدينة "سمرقند".

الشيخ عبد الله برلاس<sup>٢٣٦</sup>:

كان متزوجا من بنت شاه سلطان محمد، التي هي عمة أبو بكر ميرزا والسلطان محمود خان. كان يرتدى الملابس الضيقة جدا. وهو رجل أصيل.

محمود برلاس :

وهو من برلاس نوندك<sup>٢٣٧</sup>. كان أميراً لدى السلطان أبوسعيد ميرزا الذي أعطاه كرمان، بعد استيلائه على ولاية العراق. وعندما تحالف أبو بكر ميرزا، (١٣٠هـ) ومزيد بك أرغون وأمرأى التركمان القرا قرينلو وهاجموا السلطان محمود ميرزا في "حصار"، فلبأ السلطان محمود ميرزا إلى أخيه الأكبر في "سمرقند". لكن محمود برلاس لم يسلم "حصار"، وأبلى بلاء حسنا في الذود عنها. وكان شاعرا وله ديوان.

<sup>٢٣٤</sup> أندراب، وتكتب أيضا أندراپ، تقع في الجسوب الشرقى لبدخشان على سفح السلسلة الرئيسية لجبال هندكوش. هارتولد، تركستان، ص ١٤٩. ولها لفظ الفظة وهي مدينة حسنة. معجم البلدان ج ١، ص ٣٤٥. للمدينة قران أحدها يسمى أندراب والآخر يسمى لمر كاسان ولها حدائق ومتوحات وبساتين. الظر، الشريف الإدريسي، ترجمة المشعاني، ص ٤٨٤.

<sup>٢٣٥</sup> مسيرآب، مكان في حق لمر بزارق في شمال جبال هندكوش.

<sup>٢٣٦</sup> برلاس، نسبة إلى قبيلة برلاس التي يسمى إليها الأمر ليمور وكتلوا ما كان أفراد هذه القبيلة يوصفون بأنهم (أخوة ليمور). الظر ١. هارتولد، تاريخ الترك في آسيا الوسطى، ص ٢٤٢.

<sup>٢٣٧</sup> نوندك أو نوندك، اسم مكان في شمال ترمذ، وتبعد عن الصغانيان بمسافة أميال، الظر، الإدريسي، ترجمة المشعاني، ص ٤٨٩.

بعد وفاة السلطان محمود ميرزا، أخفى "خسرو شاه" خبر موته، وامتدت يده إلى الخزان. وكيف يظل خبر كهذا في طي الكتمان؟! إذ سرعان ما ذاع الخبر واتشر في المدينة<sup>٢٣٨</sup> كلها. وكان يوم موت السلطان محمود ميرزا، يوم عيد كبير لأهل "سمرقند". وأراد الجند والناس أن يفتكوا بـ "خسرو شاه". لكن "أحمد حاجي بك"، وأمراء ترخان، قاموا بتهريبه من المدينة إلى "حصار" لإخماد هذه الفوضى. وكان السلطان محمود ميرزا أثناء حياته، قد أعطى ولاية "حصار" لابنه الأكبر "السلطان مسعود ميرزا"، كما أعطى "بخارا" إلى "بايسنغر ميرزا". لهذا لم يحضرا وفاة والدهما. وبعد "خسرو شاه"، أرسل أمراء سمرقند و"حصار"، رسولا إلى "بايسنغر ميرزا" في "بخارا"، ليأتى ويعتلى عرش سمرقند خلفا لوالده.

### هزيمة السلطان محمود خان أمام "بايسنغر ميرزا":

كان "بايسنغر ميرزا" وقت اعتلائه عرش السلطنة، في الثامنة عشر من عمره. وفي هذه الأثناء استجاب السلطان محمود خان لرأي سلطان جنيد (٣٠ب) برلاس<sup>٢٣٩</sup>، وبعض أعيان "سمرقند"، وجاء بجيشه قريبا من "كنباي"<sup>٢٤٠</sup>، مطالبا بعرش سمرقند. فخرج له "بايسنغر ميرزا" من "خراسان" على رأس جيش غفير مجهز. ودارت رحى الحرب بحوار كنباي. وكان حيدر كوكلدش، أتم

<sup>٢٣٨</sup> يقصد مدينة "سمرقند".

<sup>٢٣٩</sup> سلطان جنيد برلاس، أحد أمراء السلطان حسين بالمرزا وزوج شهر بانو بكم أخت بابر. وعمل أيضا في خدمته.

<sup>٢٤٠</sup> كنباي، مكان بالقرب من "سمرقند".

رجل في جند المغول في المقدمة<sup>٢٤١</sup>.

ترجل الجند عن جيادهم، وبدأوا في إطلاق السهام. وتقدم إليهم فتية بتمرقند وحصار على ظهور الخيل، مفعمين بالحماسة، فإذ بهؤلاء المغسول الذين يقودهم حيدر بك، يتساقطون تحت سنانك الخيل. ولما رأى بقية الجند مصير هؤلاء، جنبوا عن القتال وحلت بهم الهزيمة وهلك أكثرهم. فأمر بای سنقر ميرزا بقطع رؤوس أغلب من وقعوا بأيديهم وكانوا كثرة، مما اضطرهم إلى تغيير موضع الخيمة ثلاث مرات.

#### فتنة ابراهيم سارو<sup>٢٤٢</sup>:

في هذه الأثناء، انشق علينا ابراهيم سارو، فدخل قلعة اسفرا، وأمر بقراءة الخطبة باسم "بليسنغر ميرزا". و"ابراهيم سارو هذا من قوم ماتغليغ"<sup>٢٤٣</sup>. كان منذ صغره في خدمة والدي، وارتقى عنده حتى رتبة الإمارة، ثم طرده والدي فيما بعد بسبب ذنب اقترفه.

في شهر شعبان حركنا الجند، بنية دفع فتنة ابراهيم سارو (١٣١) وبدأنا حصار اسفرا في أواخر الشهر نفسه. وفي ذات اليوم تحرك الجند من تلقاء أنفسهم، واستولوا فور مجيئهم على الحصن الواقع في الطرف الخارجي من قلعة

<sup>٢٤١</sup> بقصد مقدمة جيش السلطان محمود خان المغولي.

<sup>٢٤٢</sup> ابراهيم سارو، ويدعى أحياناً ماتغليغ بك. كان يعمل في خدمة عمر شيخ ميرزا والد بابر، وارتقى لديه، ثم خرج على بابر والتحق بخدمة بای سنقر ميرزا، ابن السلطان محمود ميرزا، ثم عاد إلى بابر مرة ثانية. انظر: بابر نامه، ورقة ٣٠، ب ٣٨.

<sup>٢٤٣</sup> ماتغليغ، جاء في الترجمة الإنجليزية أن هذا الاسم ربما يكون مشتقاً من كلمة "مان" وتعني ولهم ألف فيكون من الجماعة التي تقود الألف مثل كلمة هزاره الفارسية، انظر الترجمة الإنجليزية ص ٩/٥٢.

كانت تحت الإنشاء .

أبلى سيد قاسم أشوك أغل في ذلك اليوم بلاء أحسن من كل من معه، بل وتفوق عليهم جميعا في استخدام السيف . فقد أجاد كل من سيد قاسم، والسلطان أحمد تنبل<sup>٢٤٤</sup>، ومحمد دوست طاغاي في استخدام السيف، لكن سيد قاسم انفرد بينهم بدرجة البطولة . ودرجة البطولة، عادة قديمة عند المغول . يحصل عليها المتفوق من الرجال في استخدام السيف في كل عيد أو احتفال . وقد حصل عليها سيد قاسم بدوره في شاهرخيه، وكان ذلك عندما ذهبت لمقابلة خالي السلطان محمودخان .

في اليوم الأول للحرب، استشهد ولى خدای بردي إثر إصابته بسهم زبركي . كما لقي بعض الفتيه حتفهم، وأصيب آخرون كثر، لأنهم حاربوا بغير دروع . وكان في صفوف ابراهيم سلرو، رجل ماهر في رمي الزبرك لم تعرف أمهر منه، وقد استطاع أن يصيب أغلب الجند . وانضم هذا الرجل إلى بعد أن تمكنت من السيطرة على القلعة<sup>٢٤٥</sup> .

ولما طال الحصار، أصدرت الأوامر بأن ينشغل ( الرجال ) جديا بالأعمال اللازمة لإنشاء منصات<sup>٢٤٦</sup> في موضعين أو ثلاثة<sup>٢٤٧</sup>، وفتح ثغرات ( ٣١ب ) في جدار

<sup>٢٤٤</sup> السلطان أحمد تنبل، أحد الأمراء الخواص عند بابر وأولاده عناهه ورعاها بما يليق به ويهد بمن سواه، وأوفى إلى مصاف الأمراء الكبار، ثم انقلب على بابر بعد ذلك، وقاصبه العناء، وكان السبب في طياع فرغانه من يده ومخروجه إلى "مهراسان". انظر، بابر نامه، ورقة ١٥٩.

<sup>٢٤٥</sup> يقصد قلعة اسفروا.

<sup>٢٤٦</sup> المقصود بكلمة منصة كما في النص الجفائي "مركوب"، وهو الشيء الذي يقصف الرأس. ولسوته الترجمة الإنكليزية بأنه ارتفاع عن مستوى الأرض مثل سائط الهجوم من السراب أو الخشب يمكن منه ضرب الرؤوس التي تظهر أعلى الاستحكامات، انظر الترجمة الإنكليزية ص ٥٣ وجاءت في التركية "إنشاء قلاع صغيرة"، انظر الترجمة

القلعة والسيطرة عليها . واستمر الحصار أربعون يوما ، وفي النهاية أصبح ابراهيم سلرو عاجزا ( عن الصمود ) . في شهر شوال جاء إلينا ابراهيم سلرو بوساطة مولانا الخوجه القاضى ، وقد اختار الخضوع لنا وعلق السيف والكمانة فى رقبته<sup>٢٤٨</sup> ، والتحق بخدمتى ، وسلم لنا القلعة .

### لستيلاء بابر على قلعة "خجند" :

كانت "خجند" لسنوات طوال، تحت حكم عمر شايخ ميرزا . وانتقلت إدارتها أثناء هذه الفتن إلى السلطان احمد ميرزا ، وكان تراخى القائمين على أمرها سببا آخر لانتقال إدارتها . ونظرا لأننا كنا على مقربة منها فزأينا التوجه إليها . وكان عليها عبد الوهاب شقاوول والد ميرغول . فلما اقتربنا منها سلم لنا القلعة سلما .

### سعى بابر لكسب مودة خاله السلطان محمود خان :

وصل السلطان محمود خان فى هذه الأثناء إلى شاهرخيه . وكان قد حاصر اخسى من قبل . وكما ذكرنا من قبل فقد وصل السلطان احمد ميرزا إلى جوار "قندجان"<sup>٢٤٩</sup> أثناء هذا الحصار . وفكرت فى الآتى : " مادامت المسافة بيننا قريبة إلى هذا الحد ، والسلطان محمود خان فى مقام أبى وأخى الكبير ، فلم لا أذهب إليه وأجالسه عندئذ سيزول ما بيننا من كدر ، وسيكون لذلك أثره الطيب فى

التركية ص ٣٢ .

٢٤٧

هذه الجملة غير موجودة فى الترجمة التركية ص ٣٢ .

٢٤٨

والكمانة فى رقبته ، يعنى بهذا أنه استسلم له .

٢٤٩

كان ذلك فى عام ١٥٩٤ م . انظر ، بابر نامه ، ورقة ١٦ ب .

نفس كل من يعرف به قريبا كان أو بعيدا " . بناء عليه توجهت إليه والتقيت به في الحديقة التي أقامها حيدر بك خارج شاه رخيه . وكان ( السلطان محمود خان ) يجلس<sup>٢٥٠</sup> في خيمة كبيرة مقامة في وسط الحديقة . ( ١٣٢ ) فلما دخلت الخيمة، انحنيت أمامه ثلاث مرات بتعظيم، فنهض بدوره من مكانه بتعظيم . وتحدثنا سويا و وبعد أن انحنيت له مرة أخرى تأهبنا للذهاب، استدعاني إلى جانبه، وأظهر لي الكثير من العطف والمحبة . وبعد يوم أو يومين، تحركت قاصدا " الخسى " و " اندجان " من عند ممر " كندرك " <sup>٢٥١</sup> . فلما بلغت " الخسى " ، زرت قبر والدي وغادرت الخسى وقت صلاة الجمعة<sup>٢٥٢</sup> . ثم واصلت المسير إلى " اندجان " ، وسلكت الطريق عبر طريق " بندسالار " <sup>٢٥٣</sup> ، فبلغت اندجان بين صلاتي المغرب والعشاء .

طريق " بندسالار " هذا طوله تسعة فراسخ<sup>٢٥٤</sup> . ومنطقة " جكر ك " التي تشكلت من مهاجري ولاية " اندجان " ، منطقة شديدة الزحام، وهي عبارة عن مقاطعة تضم ما يقرب من خمسة أو ستة آلاف أسرة يسكنون الجبال التي بين فرغانه وكاشغر . وخيولهم وأغنامهم كثيرة . وفي تلك الجبال يربون القططن<sup>٢٥٥</sup> بدلا من

<sup>٢٥٠</sup> يعكلم باير عن حاله الخان بها بصيغة الجمع دليل على الاحترام الذي يكنه باير لحاله الخان

<sup>٢٥١</sup> كندرك، ممر في فرغانه.

<sup>٢٥٢</sup> ويلاحظ هنا أن باير لم يؤد صلاة الجمعة، ذلك لأن صلاة الجمعة لا تجب على المسافر، وإذا كان لازلا وقت إقامتها فإن أكثر أهل العلم يرون أنه لا جمعة عليه، لأن النبي عليه الصلاة والسلام كان يسافر فلا يصلي الجمعة في سفره. انظر: سيد سابق، فقه السنة، دار الفوائد، القاهرة، ج ١، ص ٢٥٦.

<sup>٢٥٣</sup> اسم موقع على الطريق الموصل بين آخسي واندجان.

<sup>٢٥٤</sup> جاء في الترجمة الإنجليزية " يطلق عليه الناس اسم طريق الفراسخ التسعة " . انظر الترجمة الإنجليزية ص ٥٥.

<sup>٢٥٥</sup> للقططن، هو ثوب يري طويل الشعر يوجد في التبت في أواسط آسيا. الياس انطون الياسي، قاموس الياسي العصري، دار الياسي العصرية للطباعة والنشر، بدون تاريخ، ص ٢/٨٤٦

الشور. والقطاس كثير جداً هنا. ونظراً لوعورة جبال "جكر ك" ووقوعها على الحدود، لم يكن لدى أهلها رغبة لدفع المكوس. فأرسلت الجُند إلى جكر ك تحت إمرة "قاسم بك"، لجمع الأموال من هناك وإحضار بعض لوازم الجُند. فأخذ (من جكر ك) حوالي عشرين ألف رأس من الغنم، وألف وخمسمائة جواداً، وزعها على الجُند.

### استيلاء السلطان محمود خان على "اورا تيبه" :

بعد العودة من "جكر ك" سار الجُند إلى "اورا تيبه"، (٣٢ ب) وكانت تحت إدارة (والدى) عمر شيخ ميرزا لفترة، وخرجت من يده فى نفس السنة التى توفى فيها<sup>٢٥٦</sup> وهى الآن فى يد السلطان "على ميرزا"<sup>٢٥٧</sup>، وبحكمها باسم أخيه الأكبر "هاى سَنُغَر ميرزا". فلما نما خبر (هذا التحرك) إلى علم السلطان "على ميرزا"، خرج إلى جبال مسيحا وبُكُغَر، وترك الشيخ ذوالنون الوصى عليه فى "اورا تيبه". واجتاز حُجُند. فلما بلغ منتصف الطريق، أرسلنا رجلاً يدعى "خليفة"<sup>٢٥٨</sup>، رسولا إلى الشيخ ذوالنون. فلم يرد ذلك الأحقق الوضيع ردا شافيا، وحبس "خليفة" هذا، وأمر بقتله. ولأن خليفة، لم يحن أجله بعد، فقد نجح (بنفسه)، وعانى مائة ألف مشقة وعذاب حتى جاء إلينا بعد يومين أو ثلاثة أيام قطعها ماشيا على الأقدام عاريا.

وصلنا إلى جوار "اورا تيبه"، فوجدنا الأهالى وقد جمعوا المحاصيل التى

<sup>٢٥٦</sup> بقصد عام ١٤٩٤م.

<sup>٢٥٧</sup> السلطان على ميرزا، هو ابن السلطان محمود موزا عم بالمر.

<sup>٢٥٨</sup> خليفة، هو نظام الدين على بالواس، ابن السلطان حميد بالواس، وكان نجل بالمر.

فی المروج (خارج المدينة) بسبب اقتراب فصل الشتاء. لهذا السبب رجعنا بعد عدة أيام إلى "اندجان". وبعد عودتنا، سار رجال الخان<sup>٢٥٩</sup> إلى اوراتيبه، فترك أهل اوراتيبه مدينتهم دون أن يقاوموا. فأعطاهما الخان إلى محمد حسين كورككن. وظلت في يد محمد حسين كورككن منذ ذلك اليوم، حتى سنة تسعمائة وثمان<sup>٢٦٠</sup>.

\*\*\*\*\*

<sup>٢٥٩</sup> يقصد به الخان السلطان محمود خان.

<sup>٢٦٠</sup> هذا التاريخ يقابل عامي ١٥٠٢-١٥٠٣ م.



### وقلّع سنة إحدى وتسعمائة<sup>٢٦١</sup>

في الشتاء ، ساق "السلطان حسين ميرزا" ، الجند من "خراسان" إلى "حصار" (١٣٣) حتى وصل أمام "ترمز" . كما جمع "السلطان مسعود ميرزا" جنده لمحاربته ، وجاء واستقر أيضا أمام "ترمز" . في حين تحصن "خسرو شاه" في "قوندوز" ، وأرسل أخاه الأصغر ولي ، على رأس الجند ( لمساعدة السلطان مسعود ميرزا ) . وقد أمضى كل الأطراف فصل الشتاء على حافة الماء هناك ، دون أن يعبروه .

ولما كان "السلطان حسين ميرزا" ، سلطانا خبيرا محنكا وبحرا ، فقد توجه إلى الجانب الأعلى من الماء في اتجاه "قوندوز" . وأرسل عبد اللطيف بخشي على رأس خمسمائة أو ستمائة من رجاله الممتازين ، إلى عمر "كليف" ، منهزا فرصة غفلة الجند الذين في مواجهته هو<sup>٢٦٢</sup> ، وانهماكهم في الصيد . وإلى أن علم أولئك الجند بالأمر ، كان عبد اللطيف بخشي قد اجتاز المر بالفعل وسيطر رجاله على حافة الماء . فلما علم السلطان مسعود بالأمر ، صم "خسرو شاه" على ضرورة السير مع ( أخيه ) ولي إلى هناك فورا ، لكن السلطان مسعود ، تخلى عن السير إلى أولئك الرجال<sup>٢٦٣</sup> الذين عبّروا هذا الماء وتراجع ناحية حصار كالمهزوم . وكان ذلك

<sup>٢٦١</sup> هذا التاريخ بالابل عامي ١٤٩٥-١٤٩٦ هـ.

<sup>٢٦٢</sup> يقصد جند السلطان مسعود ميرزا.

<sup>٢٦٣</sup> يقصد رجال "السلطان حسين ميرزا" بالقرى.

إما جئنا منه، أو بسبب استجابته لرأى باقى جغتايلى الذى كان معارضا لولى<sup>٢٦٦</sup>

عبر "السلطان حسين ميرزا" الماء، وأرسل "بديع الزمان ميرزا، وإبراهيم حسين، ومحمد ولى بك، و"تو النون" إلى لرغون، لمهاجمة "خسرو شاه". كما أرسل مظفر ميرزا. (٣٣ب) ومحمد برندق برلاس إلى "ختلان"، وجاء هو بنفسه إلى "حصار". ولدى اقترابه منها، كان الأمر قد صار معلوما لمن فيها. فلم يتمكن "السلطان مسعود ميرزا" من البقاء فى "حصار"، وغادرها إلى أخيه الأصغر "بايسنغر ميرزا" فى "سمرقند" سالكاً طريق "سروطاغ"<sup>٢٦٧</sup> فى الطرف العلوى من ماء "كمروود". كما انسحب ولى قاصداً "ختلان" فى حين قام باقى جغتايلى ومحمود برلاس ووالد السلطان قوج بك، بتحصين قلعة "حصار".

على أثر هذه الهزيمة، انسحب حمزه سلطان و "مهدي سلطان". وكانا قد تركا "شيبلى خان"، والتحقا بخدمة السلطان محمود ميرزا لبضع سنين. انسحبا إلى "قره تيكين"<sup>٢٦٨</sup> ومعهما كل رجالهم الأوزبك وكذلك محمود بوغلت، والسلطان حسين بوغلت، وكل المغول الذين كانوا فى ولاية حصار. فلما علم "السلطان حسين ميرزا" بأمر هذا (الانسحاب)، أرسل (ابنه) لىو

<sup>٢٦٦</sup> باقى جغتايلى وولى، هما آخرى "خسرو شاه" وكانا ضمن أمراء السلطان محمود ميرزا عم باير، الظرف. باير نامه، ورقة ١٢٩-ب..

<sup>٢٦٧</sup> سروطاغ، بمعنى جبل السرو.

<sup>٢٦٨</sup> قره تيكين، تقع الجنوب الغربى من فرغانه.

المحسن ميرزا، وبعض الفتيّة إلى أعلى وادي كمرود، يتعقبون السلطان مسعود ميرزا. وأدركوه فور دخولهم الممر، لكنهم عجزوا عن النيل منه<sup>٢٦٧</sup>. وكان مسيرزا بك فرنكباذ<sup>٢٦٨</sup> شجاعا في استخدام السيف. كما أرسل "ابراهيم ترخان" و"يعقوب ايوب" ومجموعة من الجند إلى "قره تيكين"، في أعقاب حمزه سلطان والمغول<sup>٢٦٩</sup>، فأدركوهم في قره تيكين وحاربوهم. وانهزم مهاجموا "السلطان حسين ميرزا" (١٣٤) ووقع أغلب أمراءهم في أيديهم. ثم أطلق سراحهم بعد ذلك.

#### لجوء بعض أمراء الأوزبك والمغول إلى بابر:

في شهر رمضان، جاء "حمزه سلطان" و"مهدي سلطان" و"مامق سلطان"<sup>٢٧٠</sup> بن حمزه سلطان ومحمد دوغلت - الذي عرف فيما بعد باسم محمد الحصارى - والسلطان حسين دوغلت والأوزبك الذين تحت إمرتهم، والمقيمون في ولاية حصار، والمغول من رجال السلطان محمود ميرزا، جاءوا جميعا إلى "لندجان" طالين الدخول في خدمتنا.

كنت أجلس مستندا إلى المتكأ حسب عادة القيمين، فلما دخل حمزه سلطان ومامق<sup>٢٧١</sup> سلطان لمقابلتي، اعتدلت ووقفت احتراما لهما، واستقبلتهما ثم

<sup>٢٦٧</sup> جاءت في الترجمة الإنجليزية ص ٥٩ "لهم لم يكونوا ألقوا بالدرجة اللازمة لكل هذا العمل عندما وصلوا الممر".

<sup>٢٦٨</sup> ميرزا بك فرنكباذ، هو من أمراء "السلطان حسين ميرزا" بابلرا.

<sup>٢٦٩</sup> لم ترد كلمة المغول في الترجمة الإنجليزية ص ٥٩.

<sup>٢٧٠</sup> مامق سلطان، جاءت في الترجمة الفارسية جمال سلطان، انظر الترجمة الفارسية ص ٢٢.

<sup>٢٧١</sup> مامق سلطان، جاءت في الترجمة الفارسية جمال سلطان، انظر الترجمة الفارسية ص ٢٢.

أجلستهما القرفصاء عن يميني. وجاء كل المغول الذين تحت إمرة محمد الحصارى وأعرؤا عن رغبتهم في الدخول في طاعتنا.

**فشل "السلطان حسين ميرزا" في اقتحام قلعة حصار:**

جاء "السلطان حسين ميرزا" إلى "حصار" وضرب حصارا حول قلعتها. وانشغل ليل نهار في فتح الثغرات ومهاجمة القلعة وقصفها بالحجارة وإقامة المراجل. ففتح عدة ثغرات في أربعة أو خمسة مواضع. واتسعت الثغرة التي فتحها في الباب الواقع ناحية المدينة. كما فتح الموحودون داخل القلعة فتحة أخرى، فلما وجد ( من بداخل القلعة ) تلك الفتحة ( ٣٤ ب ) سارعوا بإطلاق الدخان عليهم من أعلى. فقام ( رجال السلطان حسين ميرزا ) بإغلاقها، فأتجه الدخان ناحية حراس القلعة، فلما شارف هؤلاء الحراس على الموت، لاذوا بالفرار. ثم أتوا بالماء وأخذوا يسكبونه بالجوار من فوق القلعة، فأجبروا من دخلها على الفرار من تلك الفتحة. وتسلق عدد من الفتيان الأشداء سور القلعة، وأجبروا الفتيه الذين عدد الفتحة على الفرار.

ومرة أخرى أقاموا رجلا شمال مكان الميرزا، وألقوا النيران على القلعة عدة مرات، فدمروا أحد أبراجها. وانهدم البرج وقت العشاء. وأراد بعض الفتيه أن يعجلوا بشن الهجوم، لكن الميرزا لم يأذن لهم بسبب حلول الليل. وانشغل من في القلعة بإصلاحها حتى الصباح. وفي اليوم التالي، لم ينشب بينهما قتل. وظل الأمر لمدة شهرين أو شهرين ونصف لا يعدو فتح ثغرات أو إقامة قلاع، وإلقاء الحجارة، بدون أن يدور قتال بالمعنى الصحيح.

فقال "خسرو شاه" و "بديع الزمان ميرزا" بسبب "قوندوز":

عندما وصلت الفرقة التي يقودها "بديع الزمان ميرزا" لمحاربة "خسرو شاه" إلى مكان أسفل "قوندوز" بحوالى ثلاثة أو أربعة فراسخ، نظم خسرو شاه كل رجاله وخرج له من "قوندوز" فى اليوم التالى، لمحاربته . ورغم هذا العدد الكبير من الأمراء وأمراء الجند والقواد ( ١٣٥ ) والرجال الذين ضمهم جيش "بديع الزمان ميرزا"، والذي يقارب ضعف جند "خسرو شاه" ولا يقل عن مثلهم مرة ونصف، فقد جبنوا بالتزامهم الحبيطة الزائدة ويقائهم فى نخنادقهم، فى حين كان عدد جند "خسرو شاه" بخيرهم وشرهم وكبيرهم وصغيرهم حوالى أربعة أو خمسة آلاف رجل . وفى سبيل هذه الدنيا الفانية، ورجال غير أوفياء سينتهى أمرهم فى يوم من الأيام، مضى "خسرو شاه" فى تكوين هذا العدد الكبير من الجند وضم الكثير من الولايات الكبيرة، متخذا من الظلم والاضلال شعارا، وارتضى لنفسه كل هذه الآثام والسيرة السيئة . ثم زاد عدد رجاله وناهز العشرين أو الثلاثين ألفا، وأصبحت ولايته تفوق ما لدى سلطانه وما لدى أمرائه . وهذا هو العمل الوحيد الذى نجح فى إنجازه طوال حياته . وحقق "خسرو شاه" وأتباعه شهرة واسعة فى الشجاعة وقيادة الجيش . أما الذين جبنوا ولم يخرجوا له من الخندق فقد اشتهروا بالجبن والتخاذل، ولاكتهم الألسن .

تحرك "بديع الزمان ميرزا" من مكانه<sup>٢٧٢</sup>، واستطاع أن يصل إلى جبل

<sup>٢٧٢</sup> مكانه أسفل "قوندوز"

"آغو" في "طالقان" <sup>٢٧٣</sup> بمشقة كبيرة. في حين ظل خسرو شاه في قلعة "قوندوز"، وأرسل أخاه الأصغر "ولى" مع عدد من خيرة قتيانه إلى "أشمك" و "لولى" <sup>٢٧٤</sup> وسفوح الجبال المجاورة، بغية نقل النزاع إلى خارج "قوندوز".

التقى "محب على القورجى" <sup>٢٧٥</sup> وعدد من القتيان الشجعان، بهؤلاء الرجال <sup>٢٧٦</sup> عند حافة ماء ختلان (٣٥ ب) فهزمهم، وقبض على بعضهم، وقطع رأس البعض الآخر. وفي المرة الأخيرة جاء "سيديم على نربان" وأخوه الأصغر قولى بك وبهلول أيوب وعدد من قتيانه، للتأثر لهذه الهزيمة. ودار القتال عند سفح جبل "الغبر" بالقرب من "خوجه جنكسل" <sup>٢٧٧</sup> في نفس المكان الذى اجتازه جند "خراسان" وأدركهم بعض الرجال من الجانب الآخر، وقبضوا على سيديم على وقول بها وكل القتيان الشجعان.

### انتهاء الحرب بالتصالح والمصالحة :

علم "السلطان حسين ميرزا" بهذه الواقعة، ولم يكن جيشه فى وضع آمن بسبب أمطار "خراسان" الربيعية لهذا رأى عقد المصالحة. فالتقى الأمراء الكبار ومحمود برلاس نائباً عن داخل قلعة ( حصار )، وحاجى بيرد بقلول

<sup>٢٧٣</sup> طالقان، هكذا في المصاحفة وفي الترجمة الإنجليزية ص ٦٠، وقد جاءت في الترجمة التركية "حديقة طالقان الكبيرة" النظر، الترجمة التركية ص ٣٦، وجاءت في الترجمة الفارسية "طالقان" النظر، الترجمة الفارسية ص ٢٣

<sup>٢٧٤</sup> قولى، وجاءت في الترجمة الفارسية قلول، النظر الترجمة الفارسية ص ٢٣.

<sup>٢٧٥</sup> محب على القورجى، هو أحد رجال "خسرو شاه" و"قورجى" هو اسم مغولى يطلق على الشخص الذى يتسوم بحمل السهام والأقواس. النظر، فؤاد عبد المعطى الصائد، المغول في التاريخ، القاهرة ١٩٨٠، ص ٣٥٩.

<sup>٢٧٦</sup> يقصد رجال "بليغ الزمان ميرزا" بن السلطان حسين بايقرا.

<sup>٢٧٧</sup> خوجه جنكسل، تقع شمال طالقان بأربعة عشر ميلا على نهر طالقان.

نائباً عن خارجها . وجمعوا كل ما لديهم من مغنيين وموسيقين، وزوجوا بنت السلطان محمود ميرزا الكبرى وابنة السيدة خوانزاده بهكم، إلى حيدر ميرزا، ابن السيدة باتيه سلطان بهكم، حفيدة بنت السلطان أبوسعيد ميرزا ترخان. ثم تحرك "السلطان حسين ميرزا" من عند حصار، قاصداً "قوندوز". فلما بلغها، انشغل بحصارها مستخدماً شيئاً من السياسة<sup>٢٧٨</sup>. وفي النهاية توسط بينهما<sup>٢٧٩</sup> "بديع الزمان ميرزا"، فتصالحا وتبادلا الأسرى (١٣٦) ورجع كل منهما من حيث أتى.

كان مجيء "السلطان حسين ميرزا" مرتين إلى "حصار" وفشله في أخذها، سبباً في استفحال أمر خسروشاه، وتجاوزه الحد في تصرفاته. لما جاء "السلطان حسين ميرزا" إلى بلخ، أعطاهما إلى (ابنه) "بديع الزمان ميرزا"، كما أعطى ولاية "استرآباد" التي هي ولايته، إلى (ابنه الثاني) مظفر حسين ميرزا، حتى يستتب السلام والأمن في ولاية ما وراء النهر. على أن يتبع الاثنان مجلساً واحداً مشتركاً لبلخ واسترآباد. وهذا ما أغضب "بديع الزمان ميرزا" وتسبب في إثارة العداوة والفتنة بينهما لعدة سنوات.

### تمرد الترخانيين في "سمرقند":

في شهر رمضان من العام نفسه تمرد الترخانيون في "سمرقند". وسبب ذلك أن "بابسفر ميرزا" كان وثيق الصلة بأمراء وفرسان "حصار". في حين لم

<sup>٢٧٨</sup> جاءت في الترجمة الإنجليزية "سفر عدد من الخنادق" الظر الترجمة الإنجليزية، ص ٦١.

<sup>٢٧٩</sup> بينهما، يقصد بين السلطان حسين بايگرا و"خسرو شاه".

تكن علاقته بأمراء وفرسان سمرقند، بنفس الدرجة. وكان له صديق كبير اسمه "الشيخ عبد الله برلاس"، فتوثقت صلة أبنائه (بالميرزا)، وربطت بينهم وبين الميرزا أخوة عميقة، حتى صاروا يشبهون صلة العشاق والمعشوقين. وأثارت هذه العلاقة الحميمة، البغضاء بين أمراء ترخان وبعض أمراء سمرقند. بناء على ذلك جاء "درويش محمد ترخان" من "بخارا"، وجاءوا بالسلطان "على ميرزا" من "قارشى" إلى "باغ نو" <sup>٢٨٠</sup>، وأعلنوه سلطانا (فى سمرقند). وأخذوا بساى سنقر من "باغ نو" إلى القلعة مجردا من رجاله وخدمه، وكأنه أسير. (٣٦ب)

### هروب "باى سنقر ميرزا":

أعلنوا الأميرين حاكمين فى مكان واحد. وفكر (الترخانيون) فى نقل "بايسنقر ميرزا" إلى "كوك سراى" عند صلاة المص <sup>٢٨١</sup>. ودخل "بايسنقر ميرزا" تكية فى الطرف الشمالى من "يستان سراى" <sup>٢٨٢</sup> بحجة الوضوء ودخل معه محمد قولى قوجين وحسن شربتجى بينما ظل الترخانيون واقفين بالباب. وتصادف أن كان الباب الخلفى للسكان الذى دخله الميرزا للوضوء، منطلى بالقرميد وبه باب يوصل إلى الخارج. فكسر (الميرزا) هذا الباب وخرج من جسم القلعة الواقع ناحية "غانفر" متبعا طريق الماء. وألقى بنفسه من فوق جدار مرتفع،

<sup>٢٨٠</sup> باغ نو، معنى الفروحة المبهجة، هو إحدى حدائق سمرقند.

<sup>٢٨١</sup> قلعة إلى كوك سراى أى قصر السماء، يعنى الإشارة إلى قلعة. فكما ذكر بابر أن "كوك سراى" واحدة من التكنيات الكبيرة التى ابتاعها تيمور بك فى قلعة "سمرقند". وكان لهذه التكية سمعة غريبة، فإذا اعتلى أحد أبناء تيمور العرش على أثر تمرد، فإنه يعطيه هناك. وإذا قطعت رأسه بسبب نزاع، فإنها تقطع هناك حتى صار القول بأنهم تلقوا الأمر السلطان إلى كوك سراى، كتابة عن قلعة. النظر، بابر نامه، ورقة ١٣٧.

<sup>٢٨٢</sup> يستان سراى، معنى قصر اليستان.



وذهب إلى منزل "خوجه كا خوجه"<sup>٢٨٧</sup> في "خوجه كفشير"<sup>٢٨٨</sup>. ولم يتبين الواقفون باب الميضاة أمر هروب الميرزا إلا بعد فترة.

وفي صباح اليوم التالي، توجه الترخانيون في جمع غفير، إلى منزل "خوجه كا خوجه" لكنه رفض أن يسلم لهم الميرزا. ولم يتمكنوا من أخذه عنوة، فمكّانة الشيخ المرموقة تحول دون استخدامهم القوة. وبعد يوم أو يومين اجتمع خوجه أبو المكارم، و"أحمد حاجي بك"، وبعض الفتيّة والفرسان، وكل أهل المدينة<sup>٢٨٩</sup> وباغتوا الترخانيين بهجمة رجل واحد. (١٣٧) وأخذوا "بايسنغر ميرزا" من منزل الخوجه، وحاصروا "علي ميرزا" والترخانيين داخل القلعة. وعجز الموجودون داخل القلعة عن الدفاع عنها ليوم واحد. وخرج "محمد مزيد ترخان" من باب "جار راه"<sup>٢٩٠</sup> وذهب إلى "بخلرا". بينما قبضوا على السلطان "علي ميرزا" و"درويش محمد ترخان".

كان "بايسنغر ميرزا" في منزل حاجي بك عندما جاء الناس بـ "درويش محمد ترخان" إليه. فسأله<sup>٢٩١</sup> عدة أسئلة، فلم يجب عنها جوابا شافيا، وكل ما قاله إنه لم يتم بمثل هذا العمل، وأمر به أن يعدم فعلقوه على العمود بسبب وهدد. لكن أتركونه معلقا على العمود بهذه الصورة؟! وأعدموه. كما طرد

<sup>٢٨٧</sup> خوجه كا خوجه، محمد أكبر أبناء الشيخ عبد الله وكنية أبو المكارم وكنية خمس الدين...

<sup>٢٨٨</sup> خوجه كفشير، مكان بهار سميرقند.

<sup>٢٨٩</sup> يقصد مدينة سميرقند.

<sup>٢٩٠</sup> جار راه، الشكل المعطى لكلمة جهار راه، بمعنى الطرق الأربعة.

<sup>٢٩١</sup> "باي سنغر ميرزا" سأل درویش محمد ترخان عن القلعة.

السلطان على ميرزا "إلى كوك سراي، وأمر بسمل عينيه.

كوك سراي واحدة من التكايا الكبيرة التي ابتناها تيمور بك في قلعة "سمرقند". وكان لهذه التكية سمة غريبة هي أنه إذا اعتلى أحد أبناء تيمور العرش على أثر تمرد، فإنه يعتليه هناك. وإذا قطعت رأسه بسبب نزاع، فإنها تقطع هناك أيضا. حتى صار القول "إنهم نقلوا الأمير الفلاني إلى كوك سراي" كناية عن قتله.

صعدوا بالسلطان "على ميرزا" إلى كوك سراي، وسملوا عينيه، لكنه لم يتأثرا من عملية السمل؛ وقد يكون هذا بوعى الجراح أو بدون رغبة منه. (٣٧ب) لكن السلطان "على مسيرزا" أخفى الأمر في الحال، وتوجه إلى منزل "خوجه يحيى" <sup>٢٨٨</sup>، وبعد يومين أو ثلاثة هرب إلى "بخارا" حيث الترخانيون. ولهذا السبب نشبت العداوة بين أبناء الخوجه عبيد الله، وأصبح الكبير مرييا للكبير والصغير عضدا للصغير <sup>٢٨٩</sup>. وبعد بضعة أيام ذهب "خوجه يحيى" أيضا إلى "بخارا". وساق "هايسنغر ميرزا" الجند إلى هناك ضد السلطان "على ميرزا". فلما اقترب من "بخارا"، خرج له السلطان "على ميرزا" والأمراء الترخانيون، وجرت بينهم مناوشة بسيطة. وكانت الغلبة للسلطان "على

<sup>٢٨٨</sup> خوجه يحيى، هو ابن الشيخ عبيد الله ولد خلط لامودي بينه وبين أخيه الأكبر خوجه كا خوجه المكنى بابو المكارم خوجه. لكن بابو يذكرهما باهتمامهما شخصيتين وليسا شخصا واحدا حيث أن أبو المكارم خوجه هو الأخ الأكبر ليحيى خوجه وهما إيماء الشيخ عبيد الله خوجه. انظر فاضلي، تاريخ بخاري، ص ٣٠٣.

<sup>٢٨٩</sup> جاء في الترجمة الإنجليزية للمصنف هذا القول بفيد أن خوجه أبو المكارم وهو الابن الكبير للشيخ عبيد الله صار مسالدا للسلطان الكبير وهو السلطان "بابي سطر ميرزا"، كما صار خوجه يحيى وهو الابن الأصغر للشيخ عبيد الله مسالدا للسلطان الصغير وهو السلطان "على ميرزا".

ميرزا" وانهزم "بايسنغر ميرزا". ووقع "أحمد حاجى بك" وبعض الفتيّة الآخرين فى قبضتهم، فقتلوا أغلبهم، واتهموا "أحمد حاجى بك" بقتل "درويش محمد ترخان"، وقتلوه انتقاما بطريقة مهينة.

### حصار سمرقند:

سار السلطان "على ميرزا" إلى سمرقند فى أعقاب "بايسنغر ميرزا"<sup>٢٩٠</sup>. وقد علمنا بهذا الأمر فى شهر شوال أثناء وجودنا فى أنديجان، فتحركنا بالجند فى الشهر نفسه للاستيلاء على سمرقند. وكان "السلطان حسين ميرزا" فى طريقه عائدا من "حصار" و "قندوز"، وبذلك هدا بال "السلطان مسعود ميرزا" و "خسرو شاه" (١٣٨) كما جاء "السلطان مسعود ميرزا" إلى "شهر سبز"<sup>٢٩١</sup> قاصدا الاستيلاء على سمرقند، وسانده "خسرو شاه"، فأرسل معه أخاه الأصغر "ولى". وهكذا حاصرت سمرقند من جهات ثلاث لمدة ثلاثة أو أربعة أشهر.

جاء "خوجه يحيى" من عند السلطان "على ميرزا"، للاتفاق معنا على تكوين جبهة واحدة. واتفقنا على أن تقابل (مع السلطان على ميرزا).

<sup>٢٩٠</sup> هكذا جاءت العبارة فى الأصل الجغالى والترجمة التركية. وجاءت فى الترجمة الإنجليزية على النحو التالي: "إن إمام وعبد درویش محمد ترخان قبضوا على أحمد حاجى بك الذى طردهم من بخارى وقتلوه بطريقة مهينة فأرسلوا لهؤلاء سيدهم"، انظر الترجمة الإنجليزية ص ٦٣. كما جاءت ذات العبارة بنفس المعنى فى الترجمة الفارسية: "وقبض على إمام درویش محمد ترخان، على أحمد حاجى بك وقتلوه بطريقة مهينة انتقاما لقتل سيدهم". انظر الترجمة الفارسية ص ٢٥.

<sup>٢٩١</sup> هذه العبارة غير موجودة فى الترجمة الإنجليزية، انظر الترجمة الإنجليزية ص ٦٤.

<sup>٢٩٢</sup> شهر سبز، بمعنى المدينة الخضراء. وتسمى أيضا كوش. فى "سمرقند".

توجهت بجنودى إلى المكان المتفق عليه من ناحية "مسغد" <sup>٢٩٣</sup> أسفل "سمرقند" بفرسخين أو ثلاثة فراسخ. كما جاء السلطان "على ميرزا" بجنده من الناحية الأخرى. وعبر مع أربعة أو خمسة من رجاله من جانب، وعبرت من الجانب الآخر مع عدد مماثل من رجالى، والتقىنا وسط ماء "كهك". وتكلمنا ونحن على ظهور الخيل، ثم رجع كل فريق من حيث أتى. وهناك رأيت الملا <sup>٢٩٤</sup> بنائى <sup>٢٩٥</sup> ومحمد صالح فى خدمة الخوجه. ولم ألق بمحمد صالح سوى هذه المرة فقط، والتحق الملا بنائى <sup>٢٩٦</sup> فيما بعد بخدمتى لفترة.

بعد أن تقابلت مع السلطان "على ميرزا"، رجعت إلى "اندجان" نظراً لأقتراب فصل الشتاء، وأيضاً حتى لا يتعرض أهل سمرقند لمزيد من المعاناة، كما ذهب السلطان "على ميرزا" إلى "بخارا". وكان لدى "السلطان مسعود ميرزا" ميل شديد لابنة "الشيخ عبد الله برلاس"، فتزوجها ورجع إلى "حصار"، صارفاً النظر عن المطالبة بالحكم (٣٨ب) ورعاً كان هذا هو سبب مجيئه إلى

<sup>٢٩٣</sup> مسغد، وتكتب أيضاً مسدد، يضم أوله وسكون ثاليه وآخره ذال مهملة. ناحية كثيرة المياه نظرة الأشجار محصورة الجنان عند مسرة طسة أمام لا تقع الشمس على كثرة من أراضيها ولا تبين القرى من خلالها وفيها قرى كثيرة بين بخارى وسمرقند وقصبتها سمرقند. انظر معجم اللسان، ج ٥، ص ٨٦. وموضعها المنطقة الجبلية بالقرب ما وراء النهر. هامرى، تاريخ بخارى، ص ٢٧.

<sup>٢٩٤</sup> الملا، الشكل الإملائي العربى "مولى"

<sup>٢٩٥</sup> بنائى، هو كمال الدين شير على المروى، شاعر ليراني، تولى عام ٩١٨هـ - ١٥١٢م) تخلص بنائى لأن والده كمال مصارياً. تعلم الأدب والموسيقى والخط في هراة. وبرع في الشعر والنثر وتفوق على شعراء عصره لقب في بلاط عمده شيان خان بلقب ملك الشعراء. وكان معه عدداً فتح "غراسان". انظر خواندامى، تاريخ حبيب السير، كتاب جروشى حيام، جاب دوم ١٣٥٣ هجرى شمسى، ص ٢٨٦. وقد ترجم بابر ترجمة والمية لبنائى بابر نامة، ذكر فيها أنه لقب بملا للقب لأنه كان رئيس مصارين. وهو شاعر صاحب ديوان وله مقدمات ثم ذكر خلفه بابر على شير لوائى، الظفر، بباير نامة، ورقة ١٧٩ب. وقد أوردت الترجمة الفارسية اسمه "بنائى" بدلاً من بنائى، انظر الترجمة الفارسية ص ٢٥.

<sup>٢٩٦</sup> الملا بنائى، جاء الاسم في الترجمة الفارسية "ملوى" بنائى، انظر الترجمة الفارسية، ص ٢٥.



## وقائع سنة اثنتين وتسعمائة<sup>٢٩٧</sup>

### نزاع الأخوين "على ميرزا" و "بايسنغر ميرزا":

فى هذا الشتاء كانت كل جهود "بايسنغر ميرزا" تسير على ما يرام بشكل عام. فقد جاء عبد الكريم اشرت من عند "السلطان على ميرزا"، واقرب من كوفين<sup>٢٩٨</sup>، وخرج له "مهدى سلطان" من "سمرقند" على رأس جيش "بايسنغر ميرزا" والتقى وجها لوجه بالقرب من كوفين. فضرب "مهدى سلطان" جواد "اشرت" بسيفه الجركسى، فأهلكه وطرح اشرت الذى هم بالوقوف لكن "مهدى سلطان" بادره وقطع يده من المفصل، فسقط على الأرض ووقع فى الأسر ومنى جنده بهزيمة منكرة. ولما رأى هؤلاء السلاطين<sup>٢٩٩</sup> أن الفوضى تم سمرقند، وأبواب الأمراء (التيموريين)، ذهبوا فى الربيع التالى إلى "شيباتى خان". واستمد السمرقنديون الشجاعة من هذا<sup>٣٠٠</sup>، وجيشوا الجيش ضد السلطان "على ميرزا". وذهب "بايسنغر ميرزا" إلى سمرقند<sup>٣٠١</sup>، بينما توجه السلطان "على ميرزا" إلى خوجه كازرون<sup>٣٠٢</sup>. وفى ذات الوقت وتحريض من

<sup>٢٩٧</sup> هذا التاريخ يقابل عامى ١٤٩٦-١٤٩٧م.

<sup>٢٩٨</sup> كوفين، اسم مكان بجوار "سمرقند".

<sup>٢٩٩</sup> يقصد سلاطين الأوزبك ومنهم "مهدى سلطان" هذا.

<sup>٣٠٠</sup> يقصد هذا الانتصار على عبد الكريم اشرت.

<sup>٣٠١</sup> سمرقند، بمعنى رأس الجسر. وهو مكان بجوار "سمرقند".

<sup>٣٠٢</sup> خوجه كازرون، جاء هذا الاسم فى المرجعين الإنجليزية والفارسية كازرون. وهو اسم مكان بجوار "سمرقند".

خوجه منير الأوشى<sup>٣٠٣</sup>، أرسل خوجه أبو المكارم، كلا من يس لاغوى أحد أمراء "اندجان" (١٣٩)، ومحمد باقر وبعض الفتيّة الآخرين المقربين للأمير قاسم لدى و "بايسنغر ميرزا"، لمهاجمة "بخارا". وكان أهلها يعلمون بأمر الهجوم المرتقب، لهذا عجز هؤلاء المهاجمون عن النيل منهم، وعادوا أدراجهم دون أن يظفروا بشيء.

### تحرك بابر والسلطان "على ميرزا" لمحاصرة "سمرقند":

عندما تقابلت مع السلطان "على ميرزا" (فى العام الماضى)، اتفقنا أن يأتى بجنده من "بخارا"، ونأتى نحن من "اندجان"، ونحاصر "سمرقند" فى الربيع القادم. وبناء على هذا الاتفاق، تحركنا من "اندجان" فى شهر رمضان. فلما اقتربنا من "يارىلاق"، علمنا بأمر المواجهة الدائرة بين الأميرين. فأرسلنا تولون خوجه المغول على رأس مائتى أو ثلاثمائة من الفتيّة المغيرين لشن الهجوم. وعلم "بايسنغر ميرزا" بأمرنا، فانسحب كالمهزوم. ودخل الفتيّة، معسكر أولئك الأمراء فى جنتح الليل، وأمطروا أكثر رجالهم بالسهم، وعادوا بغنائم كثيرة.

### التوجه إلى شيراز :

بعد يومين وصلنا إلى قلعة شيراز. وكانت شيراز فى يد قاسم لدای<sup>٣٠٤</sup>. فلما عجز والى القلعة عن الدفاع عنها، سلمها لنا. وأسندنا إدارتها إلى إبراهيم سلرو.

<sup>٣٠٣</sup> خوجه منير الأوشى، هو أحد رجال "باى سنغر ميرزا" بن السلطان محمود ميرزا.

<sup>٣٠٤</sup> قاسم لدای، هو أحد رجال باى سنغر ميرزا بن السلطان محمود ميرزا، ثم انضم إلى بابر بعد ذلك.

كان اليوم التالي هو عيد الفطر فصلينا صلاة العيد هناك، ثم استأنفنا السير إلى "سمرقند" فبلغنا مرعى "آيبار"<sup>٣٠٥</sup>. وفى ذلك اليوم جاء قاسم دكداى، وويس لاغرى، وحسن بنده، والسلطان محمد سيفل (٣٩ب)، والسلطان محمد ويس، وانضموا إلينا مع ثلاثمائة أو أربعمائة رجل، وقالوا: (عندما انسحب "بايسنغر ميرزا"، تركناه وجئنا لتلحق بخدمة السلطان). لكن اتضح فيما بعد أنهم انقضوا عن "بايسنغر ميرزا" بغية الدفاع عن "شيراز". فلما صار أمر "شيراز" إلى ما صار إليه، أسقط فى أيديهم، فجاءوا إلينا. وعندما نزلنا "قرا بولاق"<sup>٣٠٦</sup>، أمسك رجالنا بالمغول المتوردين فى بعض القرى التى آلت إلينا، وجاءوا بهم فقتل "قاسم بك" ثلاثة أو أربعة منهم ومزقهم إربا لردع الباقين وتخويفهم. ولهذا السبب، انفصل "قاسم بك" عنا بعد ذلك بأربع أو خمس سنوات، ونحن فى الطريق من "مسيحا" لمقابلة حضرة الخان فى زمن المنازعات، وذهب إلى "حصار".

### التحرك إلى يام<sup>٣٠٧</sup>:

تحركنا من قرا بولاق، وعبرنا الماء، ثم نزلنا أمام يام. وفى ذلك اليوم تقابل بعض أمرائنا الخواص<sup>٣٠٨</sup>، مع رجال "بايسنغر ميرزا" عند رأس "خيابان"<sup>٣٠٩</sup>،

<sup>٣٠٥</sup> آيبار، هو اسم مرعى بجوار "سمرقند".

<sup>٣٠٦</sup> قرا بولاق، هو موقع بالقرب من "جكمند" ولاية سودريا، انظر، عبد الرشيد إبراهيم، عالم الإسلام، ترجمة أحمد فؤاد مبوللى وهوذا محمد فهمى، ط ١، ص ٧٦. ويقول رشيد رضى آرات إنه اسم مملكة تقع بين حبال مسيحه ويام بجوار "سمرقند" الترجمة التركية، الملاحق، ص ١/٤٩٨.

<sup>٣٠٧</sup> يام، اسم مكان بجوار "سمرقند".

<sup>٣٠٨</sup> الأمراء الخواص بمثابة الأصدقاء وهم الأمراء المقربون من السلطان، كما أنهم طائفة من الأمراء القاطنين على الخدمة الشخصية للسلطان ويشتركون فى كل وظائف القصر وقد يترقون إلى وظائف عالية فى الدولة. انظر، الترجمة التركية لـابن تيمية، ج ٢، ص ٦١٣.



فأصابوا السلطان أحمد قنبل برمح فى حلقه، لكنه لم يسقط من فوق جواده. كما انتقل إلى رحمة الله الحاج مولاي صدر، الأخ الأكبر لخوجسه كلان، على أثر إصابته بسهم فى عنقه. وكان فتى ممتازا، حظى برعاية والدى فاتخذه "مهردار". وكان مشغلا بالعلم (١٤٠)، جميل الإنشاء، عارفا بفنون الصيد واستطاع المطر عن طريق استخدام حجر اليشم.

أثناء وجودنا بجوار "يلم"، خرج من المدينة عدد كبير من التجار وغيرهم، ليتاجروا فى سوق الجيش. وذات يوم، وفى وقت صلاة العصر، سرقت فجأة (بضائع) كل هؤلاء المسلمين. ولما كان النظام مستبأ بقوة بين الجنود، فقد أصدرنا أوامرا على الفور بإعادة البضائع للأهالى، وألا يخفى أحد شيئا منها. وفى صباح التالى كانت كل الأشياء قد أعيدت إلى أصحابها ولم ينقص منها شيء مهما قل شأنه، "فلم يبق خيط ولا طرف إبرة مكسورة".

### الوصول إلى خان يوردو<sup>٣١٠</sup>:

تحركنا من "يلم"، ونزلنا "خان يوردو" على مسافة ثلاثة فراسخ<sup>٣١١</sup> من "سمرقند"<sup>٣١٢</sup>. وأقمنا هناك حوالى أربعين أو خمسين يوما. وخلال هذه الفترة القصيرة، حدثت فى "خيايان" عدة مناوشات بين الفتيه فى الجانيين. وقد اشترك

٣١٠ الخيائين، معنى لى القارصية شارع رئيسى، الظفر،

Zlyr şüküla.a.g.c.c.2.s.833.

٣١١ خان يوردو، بمعنى موطن الخان.

٣١٢ ثلاثة فراسخ، هذه المسافة تعادل خمسة عشر كيلو متر.

٣١٣ ذكر بابر لى ص ١٤٨، أن خان يوردو هنا يقع على مسافة لربيع واحد من شرق سمرقند

إبراهيم باغجيك في إحدى هذه المناوشات، وجرح في وجهه، فسمى لذلك باسم "إبراهيم جابوق". وفي مرة أخرى استخدم "أبو القاسم كهر" دبوسه<sup>٣١٢</sup>، عند جسر ماغلق قرب "خيابان"، ودار قتال آخر في "خيابان" أيضا، بجوار نهر صغير (٥٠ ب)، استخدم فيه "مير شاه قوجين" الدبوس، وأخذوا<sup>٣١٣</sup> يكيلون له الضربات حتى قطعت رقبته إلى منتصفها، باستثناء الشريان الرئيسى.

بينما نحن في "خان يسوزدو"، أرسل الذين داخل القلعة رجلا لخداعنا، برسالة فحواها أن: تعالوا إلى "غار عاشقان"<sup>٣١٤</sup> ليلا، لنسلم لكم القلعة. (بناء عليه) تحركنا في المساء حتى بلغنا جسر ماغلق. وأرسلت عددا من خيرة الفتيان والمشاة، إلى المكان المتفق عليه. وبعد ذلك علمنا أنهم قتلوا أربعة أو خمسة من مشاتنا الأشداء، وألقوا بجثثهم خارج القلعة. وكان أحدهم ويدعى حاجى، يعمل في خدمتى منذ طفولتى. وآخر يدعى محمود كوندوسنك.

أثناء وجودنا هناك<sup>٣١٥</sup>، جاء جمع غفير من أهل "سمرقند" وتجارها، فحولوا معسكر الجيش إلى مدينة، وتوفر في المعسكر كل ما نرجوه من المدينة.

فى تلك الأثناء، استوليت على سائر القلاع والجبال والوديان، باستثناء "سمرقند". وقام بعض الرجال بتحسين قلعة "أوزكست"، وتقع على سفح جبل

<sup>٣١٢</sup> الدبوس، أداة لقال لهدمة عبارة عن عمود على شكل هراوة مدمكة الرأس. النظر. شمس الدين سامى، النظر، قلموس

تركي، ص ٣/٨٩٠

<sup>٣١٤</sup> يعنى رجال أمير غياهان

<sup>٣١٥</sup> غار عاشقان، يعنى غار العشاق.

<sup>٣١٦</sup> أى لى خان يوزدو

"شالودار"<sup>٣١٧</sup> فلما أدركنا أهمية التوجه إلى "أوزكيت"، تحركنا إليها ولم يقاوم أهلها، وأعلنوا طاعتهم لنا، وتوسط بيننا وبينهم مولانا القباضي، (٤١) فتجاوزنا عن أخطائهم، ورجعنا لمحاصرة صمرقند مرة أخرى.

نزاع "السلطان حسين ميرزا" مع "بديع الزمان ميرزا":

في هذه السنة، أدت الخلافات الناشئة بين "السلطان حسين ميرزا"، وابنه "بديع الزمان ميرزا"، إلى اشتعال القتال بينهما. والمسألة هي أنه، كما ذكرنا في السنة الماضية، أن "السلطان حسين ميرزا"، أخضع ولديه "بديع الزمان ميرزا" و"مظفر ميرزا" بإعطائهما بلخ وأستراآباد. ومنذ ذلك الحين، وحتى اليوم، لم تنقطع الرسل بينهما. ثم جاء "علي شير بك" رسولا من عند حسين ميرزا وبذل محاولات كثيرة لإقناع "بديع الزمان ميرزا" بالتنازل عن أستراآباد إلى أخيه الأصغر، لكنه رفض قائلا: "إن السلطان حسين ميرزا"، أهدى هذه المنطقة إلى إبنى محمد مؤمن عند ختانه". وذات يوم اجتمع "علي شير بك" مع الميرزا"<sup>٣١٨</sup> في مجلس دار فيه حديث دل على سرعة بديهة الميرزا، ورقة قلب "علي شير بك". ذلك أن "علي شير بك" أفضى إلى للميرزا بأسرار كثيرة، ثم أردف قائلا له: "إنس كل ما قلته لك"، فبادره الميرزا متسائلا: "ماذا قلت؟"، فبدى التأثير على (وجهه) على شير وأجهش بالبكاء.

<sup>٣١٧</sup> شالودار، ذكرها الأصطخري باسم "جبال ساودار". وقال: إن السوادار هو الجبل الذي عن جوي صمرقند. انظر، الأصطخري، المسالك والممالك، القاهرة ١٩٦١، ص ١٨٠. وذكرها الشريف الإدريسي باسم "جبال شالودار"، وقال: "إنما لجأ ذات النار جارية تسمى ضياحا ومزارع. انظر، الشريف الإدريسي، نزهة المجال، ج ١، ص ٥٠٢.

<sup>٣١٨</sup> يقصد "السلطان حسين ميرزا" (بالفرا).

واشتعلت (الفتنة) بين الأب وابنه بسبب الشائعات، وساق الأب الجند ضد ابنه، وساق الابن الجند ضد أبيه إلى بلخ وأستراآباد. وجاء "السلطان حسين ميرزا" من أسفل<sup>١٩</sup> و "بديع الزمان ميرزا" من أعلى<sup>٢٠</sup>، إلى جوار "يك جراغ" (١٤ب) عند سفح "كارون". وفي يوم الأربعاء غرة رمضان، تقدم أبوالمحسن ميرزا على رأس عدد من الأمراء والمغيرين من جند "السلطان حسين ميرزا"، فانهزم "بديع الزمان ميرزا" بغير أن تدر حرب بالمعنى المعروف. ووقع في الأسر عدد من خيرة قتيانه. فأمر "السلطان حسين ميرزا" بقطع رؤوسهم جميعا. ولم تكن هذه هي المرة الوحيدة، فقد أمر السلطان بقطع رؤوس كل من يقع في أسره من الرجال، إذا انهزم من تورد عليه من أبنائه وناصبه العدا. ولماذا لا يفعل هذا والحق بجانبه ؟.

لقد أطلق أولئك الأمراء العنان لشهواتهم ومتعهم، ولم يردعهم اقتراب سلطان عاقل ومجرب مثل والدهم، إلى مسافة نصف يوم منهم، أو دخول شهر مبارك وعزيز ك شهر رمضان، من الانغماس في الخمر والمتعة واللهو بغير حياء من والدهم، أو خوف من الله. ولا ريب أن رجال هذا دأبهم، لا بد وأن تحل بهم، وبكل من على شاكلتهم، هزيمة كهذه.

كانت استراآباد في يد "بديع الزمان ميرزا" لعدة سنوات. وكان المحيطون به وقتيانه، منغمسين في الملذات والترف. فأكثروا من الأدوات المصنوعة من الذهب والفضة، ولبس قتيانه الملابس الموشاة (١٤٢)، واقتنوا ما لا يحصى من الخيل

١٩

يقصد جاء من بلخ.

٢٠

يقصد جاء من هرات.

الأصيلة. وقد خسروها كلها هنا. وأثناء هروبهم<sup>٢٢١</sup> عبر طريق الجبل، مروا بمنطقة صخرية ذات هاوية لقي فيها أغلب الرجال حتفهم، ونزلوا من الجبل بصعوبة.

استرداد "السلطان حسين ميرزا" "بلخ":

جاء "السلطان حسين ميرزا" إلى بلخ بعد أن هزم ابنه ( بديع الزمان ميرزا )، وكان "بديع الزمان ميرزا" قد ترك الشيخ على طفلي في بلخ، والذي أظهر بدوره عجزا عن التصرف، فسلم بلخ طواعية إلى "السلطان حسين ميرزا"، فأعطاهما بدوره إلى إبراهيم حسين ميرزا، وترك معه محمد ولي بك، والشيخ حسين جهره، ثم رجع إلى "خراسان".

لجوء "بديع الزمان ميرزا" إلى "خسرو شاه":

بعد هزيمة "بديع الزمان ميرزا"، وضاع ملكه ووماله، ذهب مع من تبقى من قتيانه ورجاله، حفاة عراة، إلى "خسرو شاه" في "قوندوز". فأحسن الأخير وفادته، وأعطاه خيلا وإبلا وخياما من كل حجم، وكل ما يلزم الفرسان من تجهيزات، وما يحتاج إليه الميرزا أو من معه. وأظهر له من حسن المعاملة والرافة الشيء الكثير، حتى أن من رأوا هذا قالوا: "ما خسر الميرزا بعد هزيمته، سوى الأدوات الموشاة بالذهب والفضة".

نزاع "مسعود ميرزا" و "خسرو شاه":

دب الخلاف بين "السلطان مسعود ميرزا"، و "خسرو شاه"، بسبب

<sup>٢٢١</sup> يلاحظ "بديع الزمان ميرزا" ورجاله.

عصيان أحدهما وغرور الآخر. وأرسل "خسرو شاه"، "ولي" و "باقى" و "بديع الزمان ميرزا" (٢٤٢ب) إلى "حصار" ضد "السلطان مسعود ميرزا"، وتبارز الطرفان قريبا من القلعة وفيما حولها لكنهم فشلوا في الاقتراب من القلعة. وذات مرة انفصل "محب على القورجى" عن الجماعة وجاء إلى "قوشخاته"<sup>٢٢٢</sup> في الطرف الشمالى من حصار، والتحم معهم، فسقط من فوق جواده، وأوشك أن يقع في الأسر، وبصعوبة استطاع أن ينج بنفسه بمساعدة إخوانه. وبعد بضعة أيام عقد صلحا بينهما، ورجع كل فريق من حيث أتى.

#### ذهاب بديع الزمان إلى قندهار :

بعد بضعة أيام أخرى، ذهب "بديع الزمان ميرزا"، عن طريق الجبل، إلى "قندهار" و "زامين داور" عند ذوالنون ارغون، وابنه شاه شجاع ارغون<sup>٢٢٣</sup>. ولما كان ذوالنون رجلا رؤوفا، فقد عامله معاملة طيبة، وأهداه أربعين ألف رأس من الغنم دفعة واحدة.

والأمر الغريب أنه في يوم الأربعاء الذى انهزم فيه "بديع الزمان ميرزا"، أمام "السلطان حسين ميرزا"، انهزم أيضا محمد مؤمن ميرزا<sup>٢٢٤</sup> في لسترآباد

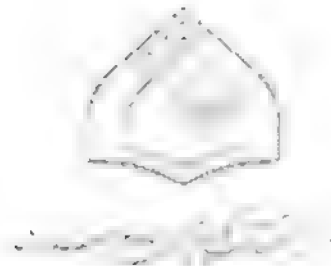
<sup>٢٢٢</sup> قوشخاته، بمعنى بيت الطور، وهو عبارة عن مكان مخصص للتطور كان له القصور القديمة. قساموس توكى، ص ١٩٠٩/٣.

<sup>٢٢٣</sup> عندما طرد بابر، شاه شجاع من كابل ومن غزله، اسرى شاه شجاع على المنطقة أسفل ميسان، ثم هزم جام فيروزى حاكم الهند سنة ٩٢٧هـ، وأسس دولة ارغون هناك، تولى سنة ٩٣٠هـ - ٩٤١م. انظر قاموس الاعلام، ج ٤، ص ٢٧٣٥/٢.

<sup>٢٢٤</sup> محمد مؤمن ميرزا، هو ابن "بديع الزمان ميرزا".

أمام مظفر میرزا. والأغرب من هذا أن رجلاً يدعى "جهارشنبه"<sup>٧٢٥</sup>، جاء  
بمحمد میرزا أسيراً.

\*\*\*\*\*



<sup>٧٢٥</sup> جهارشنبه، كلمة فارسية بمعنى "يوم الأربعاء".

وقائع سنة ثلاث وتسعمائة<sup>٣٢٦</sup>محاولة بلخ دخول "سمرقند"<sup>٣٢٧</sup>:

سرنا خلف "باغ ميدان"<sup>٣٢٨</sup>، فنزلنا إلى مرعى "قلبه" وخرج فرسان "سمرقند" ونفر كثير من أهل المدينة إلى جسر محمد جب ليمنعونا. كان جندنا غير مستعدين للقتال (١٤٣). وإلى أن أتموا استعداداتهم، كان أهل سمرقند قد قبضوا على "سلطان قولى" و "بابا قولى" وحملوهما إلى القلعة.

وبعد بضعة أيام تحركنا إلى مرعى "قلبه" وراء "كهك" فوصلنا إليه. وفى ذلك اليوم، أخرجوا سيد يوسف بك من "سمرقند"، فجاء إلى معسكرنا ودخل فى خدمتنا. ظن (السلطان ورجاله) الذين فى سمرقند أننا بقيامنا من مرعى "قلبه" ووصولنا إلى هذا المكان، أننا انسحبنا، وبالتالي فقد اتجهت الفرق المعاونة والفرسان وأهل المدينة نحو جسر الميرزا، وجسر محمد جب من باب "شيخ زاده"<sup>٣٢٩</sup>. وعندئذ أصدرنا أوامرنا إلى الفتيان أن يحملوا أسلحتهم وعطوا جيادهم ويشددوا الهجوم على العدو من ناحية جسر الميرزا وجسر محمد جب. وبمعون الله هزموا العدو، وقبضوا على أقوى أمرائه وخيرة فتيانه، وجاءوا بهم إلينا. وكان

<sup>٣٢٦</sup> هذا التاريخ يقابل عامى ١٤٩٧-١٤٩٨ م.

<sup>٣٢٧</sup> كانت سمرقند فى ذلك التاريخ تحت يد "بای سطر موزا" ابن السلطان محمود موزا.

<sup>٣٢٨</sup> باغ ميدان، بمعنى حديقة الميدان.

<sup>٣٢٩</sup> باب "شيخ زاده" بمعنى باب ابن الشيخ. وقد وردت فى الترجمة التركية باسم باب هزاده أى باب ابن الأمور، الظاهر الترجمة التركية، ص ٤٥.



من بينهم "محمد مسكين حافظ الداي" وقد قطعوا إبهامه، وكثير غيره من الفتيان المعروفين أمثال "محمد قاسم نابيره" وأخيه الأصغر "حسن نابيره"، وديوانه جلمه بالق<sup>٢٣٠</sup> وكل قشوق، وهؤلاء من أوباش المدينة، ومعهم (٤٣ب) عدد من الأعيان. فأمرنا بتعذيبهم وقتلهم قصاصا لمن ماتوا في "غلا عشقان"<sup>٢٣١</sup>. وكانت الهزيمة ساحقة لأهل سمرقند؛ كنوا بعدها عن مغادرة القلعة خاصة وأن رجالنا كانوا كلما خرجوا إلى حافة الخندق، عادوا بالأسرى.

دخلت الشمس برج الميزان، وبدأ البرد. فاستدعيت أصحاب الرأي من الأمراء لمشاورتهم في الأمر. وبعد التشاور قررنا؛ إن أهل "سمرقند" صاروا عاجزين تماما (عن المقاومة)، وبمكنا بعون الله أن نأخذ (سمرقند) اليوم أو غدا. لكن المراهطين خارج القلعة يتعرضون للأذى بسبب برودة الهواء، لذلك فإنه من الأهمية أن نتحرك من عند سمرقند، ونقضي الشتاء بإحدى القلاع تقاديا للبرد. وإذا استدعى الأمر أن نغادر هذا المشفى، فسيكون الأمر كذلك بغير تردد. ورأينا أن قلعة "خوجه ديدار" تبدو مناسبة لهذا (الفرض). فتحركنا إلى المرعى الواقع أمامها، ثم دخلنا القلعة وحددنا أماكن المبيت والخيام، وتركنا هناك رجالا لتصب الخيام ومعهم المراقبون، ورجعنا إلى المرعى وأمضينا فيه بضعة أيام إلى أن تم إعداد المشاتى.

<sup>٢٣٠</sup> ديوانه جلمه بالق، اسم أحد زعماء العامة من أهل سمرقند.

<sup>٢٣١</sup> انظر هذه الواقعة في تاريخ شام، ورقة ٥٠ ب.

## استعانة باي سنقر ميرزا بالشيباتيين :

في تلك الأثناء أرسل "بايسنقر ميرزا" الرجال واحدا تلو الآخر، إلى "شيباتى خان" فى تركستان طلبا للمساعدة.

ولما صار المشى جاهزا، آوينا إلى القلعة. (٤٤أ) وجاء "شيباتى خان" من تركستان مهاجما، وهاجم معسكرنا فى تلك الليلة. ولم يكن جنودنا كلهم معنا. فقد ذهبوا بسبب الشتاء، فأتجه بعضهم إلى "رباط خوجه"<sup>\*\*\*</sup>، وبعضهم إلى قابود، والبعض الآخر إلى شيراز. ورغم هذا، فقد نظمنا صفوف من بقى معنا من الجند، وخرجنا إليهم، فانسحب "شيباتى خان" إلى "سمرقند" بدون قتال.

## لجوء باي سنقر ميرزا "إلى" خسرو شاه :

لم تسر الأمور وفق ما قاله "بايسنقر ميرزا"، ولم يتفق مع "شيباتى خان" مما حدا "بشيباتى خان" إلى الانسحاب بعد عدة أيام عائدا إلى تركستان يائسا بعد أن عجز عن إنجاز شيء. وظل "بايسنقر ميرزا" محاصرا (فى سمرقند) لمدة سبعة شهور إذ كان أمله الوحيد معقودا على "شيباتى خان"، وقد تبدد هذا الأمل، فذهب فى نهاية الأمر مع مائتين أو ثلاثمائة من رجاله الجائعين، ولجأ إلى "خسرو شاه" فى "قوندوز". وأثناء اجتيازهم نهر جيحون من عند "ترمذ"، علم بأمره "سيد حسين أكبر" حاكم "ترمذ"، وهو من أصحاب المكاة ومن أقارب "السلطان مسعود ميرزا"، فخرج لقاتله، لكن الميرزا عبر النهر بينما غرق ميرزا ترخان.

<sup>\*\*\*</sup> رباط خوجه، اسم حصن فى مركز مقاطعة شاندان فى غرب "سمرقند".

واستولى سيد حسين أكبر على ما تركه الميرزا وراءه من مئاع ورجال، وقبض على غلام له يدعى "ظاهر مصطفى". ونجح "بايسنغر ميرزا" في الوصول إلى "خسرو شاه"، فأحسن استقباله (٤٤ ب).

#### دخول بابر "سمرقند" للمرة الأولى :

علمنا بامر خروج "بايسنغر ميرزا" من "سمرقند"، فتوجهنا إليها عبر طريق "خوجه ديدار". وقد توافد أمراء سمرقند الكبار وفتيانها لاستقبالنا على الطريق. بلغت سمرقند وفي أواخر شهر ربيع الأول ونزلت في "بستان سراي". وبعن الله تعالى استولينا على مدينة سمرقند وولاياتها وسخرناها لنا.

#### وصف سمرقند :

"سمرقند" مدينة جميلة، قل أن توجد مدينة في الدنيا بحمال سمرقند. وهي من الإقليم الخامس. طولها تسع وتسعون، ورمز نجومها ست وخمسون درجة ودقيقة، عرضها ثلاثون درجة ودقيقة. وسمرقند عاصمة ولاية اسم "ما وراء النهر". كما يسمونها أيضا اسم "البلاد المحفوظة" لعجز العدو مهما بلغت قوته وتفوقه، عن الاستيلاء عليها.

دخل الإسلام "سمرقند" في عهد أمير المؤمنين عثمان بن عفان. كذلك جاء إليها قثم بن العباس وهو من الصحابة وقبره موجود خارج "باب آهنين"<sup>٢٢٢</sup>. ويعرف الآن باسم "مزار شاه".

<sup>٢٢٢</sup> باب آهنين، يعني باب الحديد. أحد أبواب سمرقند

وسمرقند أسسها الإسكندر. ويطلق عليها أقوام المغول والترك اسم "سمير كند"<sup>٣٣٤</sup>. وقد أقام تيمور بك عرشه هنا في "سمرقند". ولم يسبقه سلطان عظيم مثله في اتخاذ سمرقند عاصمة له<sup>٣٣٥</sup>. وقد أمرت بقياس طول القلعة من فوق السور، ووجدوا أن طولها يبلغ عشرة آلاف وستمائة خطوة.

وكل أهل "سمرقند" سنيون. وهم أطهار المذهب، ملتزمون بالشرعة، ومتدينون. وظهر في ما وراء النهر منذ عهد رسول الله (صلى الله عليه وسلم) عدد كبير من أئمة الإسلام، ولا نعرف أنه ظهر في أي ولاية أخرى مثل هذا العدد من الأئمة (١٤٥). فمن علماء الكلام الشيخ أبو منصور وهو من حنابلة<sup>٣٣٦</sup> "ماتريد" أحد أحياء سمرقند. وأئمة علم الكلام فرقان: "الماتريدية" و"الأشعرية".

تأسست الماتريدية على يد الشيخ أبو منصور هذا. وخوجه اسماعيل صاحب صحيح البخاري أيضا من ما وراء النهر. وصاحب كتاب الهداية، من ولاية اسمها "مرغينان" في "فرغته". ولا يوجد كتاب في الفقه على مذهب الإمام أبو حنيفة، يفوق في قيمته كتاب الهداية.

وفرغته من بلاد ما وراء النهر. وتقع على حافة المعمورة. وتقع فرغته وكاشغر في الشرق من "سمرقند"، و"بخارا" وخوارزم في الغرب منها، وتاشكند وشاهرخيه التي يكتبونها في الكتب "شاس ويناكنت" في الشمال. "وينغ وترمز" في الجنوب.

<sup>٣٣٤</sup> سمير كند، بمعنى المدينة الغنية.

<sup>٣٣٥</sup> يقول منجم باشي إن تيمور لنگ في عام ٧٧١هـ سار في جهته وغير جيحون على جسر معصوم بأمره، وأخذ سمرقند واتخذها دار الملك. انظر منجم باشي، جامع الدول، ورقة ١٧٣٩.

ويجري ماء "كهك" شمال سمرقند على مسافة فرسخين منها . وبين هذا الماء وسمرقند، تل يدعى "كهك" <sup>٣٢١</sup> . ولما كان النهر يتدفق من سفح هذا التل، فقد أطلقوا عليه اسم ماء "كهك" . وينشق عن هذا الماء رافد كبير وعريض باتساع الوادي ويطلقون عليه اسم ماء "فرغهام" . ويجري على مسافة شرعى واحد جنوب "سمرقند" . وحدائق وأحياء "سمرقند" وعدد من أقضيئها، كلها معمورة من هذا الماء . كما يوجد سهل طوله حوالى ثلاثين أو أربعين فرسخا، يمتد إلى "بخارا" و "قره كول" وهذا السهل أيضا عامر ومزروع من ماء "كهك" . ورغم أنه نهر كبير جدا (٤٥ ب)؛ إلا أن مائه لا يكفى إلا للزراعة والعمران فقط . حتى أن "بخارا" تظل بلا ماء لمدة ثلاثة أو أربعة شهور من فصل الصيف .

وتشتهر "سمرقند" بعنبها وشمامها وتفاحها ورماتها وغيرها من الفواكه الممتازة . ولكن يشتهر منها نوعان فقط هما : "سيب سمرقند" ( التفاح ) و "صاحب سمرقند" ( العنب ) .

لا يسقط الثلج فى سمرقند بقدر سقوطه فى كابل . ومع هذا فإن شتائها بارد جدا . وهواء الصيف لطيف لكنه ليس كهواء كابل . وتكثر التكايا والحدائق التى أنشأها تيمور بك وأولغ بك فى سمرقند وأحيائها . وقد شيد تيمور بك فى قلعة سمرقند قصرا كبيرا يتكون من أربعة طوابق، يشتهر باسم "كوك سراى" . كما ابنتى داخل القلعة جامعا بالقرب من "باب آهنين" . وقد أعد أحجاره الحجارون

<sup>٣٢١</sup> تل "كهك" ، ومعنى الجبل المصلوب، وهو حال يا "جربان آتا" ويبلغ ارتفاعه للإمطارى نصف ميل ويمسك إلى اسوار شهر سمرقند "، انظر، بارمولد، تركستان، ص ١٧٣ .

الذين جلب أكثرهم من بلاد الهند . وكتبوا أعلى الجامع بحروف كبيرة آية "واذ يرفع إبراهيم القواعد"<sup>٣٣٧</sup> . ويمكن قراءتها من على مسافة فرسخ . وهو بناء ضخم جدا . كما أنشأ حديقتين في شرق سمرقند، إحداهما وهي الأبعد واسمها "بهاغ بولدي" والأخرى وهي الأقرب واسمها "بهاغ دلکشسا"<sup>٣٣٨</sup> . وشق طريقا من باغ دلکشسا إلى "باب فيروزه"<sup>٣٣٩</sup> وغرس على جانبيه أشجار الخور . كما شيد قصرا كبيرا في "دلکشسا" وقد صوروا ( على جدران ) هذا القصر ( ٤٦ ) حروب تيمور بك في بلاد الهند"<sup>٣٤٠</sup> ، كما أنشأ فوق تل "كهك" في الطرف العلوي من "قلان جيل" و"قره سو" الذي يطلقون عليه اسم "ماء للرحمة" ، حديقة اسمها "تقشش جهان" . وكانت هذا الحديقة عندما رأيتها . قد صارت خرابا ليس بها ما يسترعى الانتباه .

وتقع حديقة "بهاغ جنار"<sup>٣٤١</sup> في جنوب "سمرقند" وفي مكان قريب من قلعتها ، وحديقة "بهاغ شمال"<sup>٣٤٢</sup> وحديقة "بهاغ بهشت"<sup>٣٤٣</sup> في الطرف السفلي من سمرقند . كما ابني السلطان محمود ميرزا بن جهانكير ميرزا وحفيد تيمور بك مدرسة في قلعة سمرقند الخارجية وفيها قبور كل أولاد تيمور بك الذين تبوؤا

<sup>٣٣٧</sup> الآية ١٢٧ سورة البقرة.<sup>٣٣٨</sup> باغ دلکشسا، بمعنى الروضة المخرقة للقلب.<sup>٣٣٩</sup> باب فيروزه، بمعنى باب الفيروز.<sup>٣٤٠</sup> توجه تيمور لبلد إلى الهند في شهر رجب من عام ٨٠٠هـ، انظر مدجم باهي، جامع الدول، مرجع سبق ذكره ، ج ٢، ورقة ٢٣٥.<sup>٣٤١</sup> باغ جنار، بمعنى روضة الخور.<sup>٣٤٢</sup> باغ شمال، بمعنى روضة الشمال.<sup>٣٤٣</sup> باغ بهشت، بمعنى روضة الجنة.

## السلطنة في سمرقند .

وفي الطرف الداخلى لقلعة "سمرقند" تقع مدرسة وخالقناه<sup>٣٤٤</sup> وهما من منشآت أولغ بك ميرزا، وقبة هذه الخانقاه كبيرة أكثر من المعتاد . ويقولون إنه ليس فى الدنيا قبة فى مثل حجمها . وإلى جانب هذه المدرسة وهذه الخانقاه<sup>٣٤٥</sup> ، شيد الميرزا حماما جيدا أرضيته مصنوعة من مختلف الأحجار أشهر باسم حمام الميرزا، ولا تعرف فى "خراسان" و "سمرقند" حمام مثله .

(٤٦ب) كما شيد فى جنوب المدرسة مسجدا يطلقون عليه اسم "المسجد المقطع" . وسبب تسميته بهذا الاسم أنهم نحتوا أشد الأشجار صلابة ثم حفروا عليها نقوش على الطرازين الإسلامى والبصينى . وعلى هذا النسق جملوا كل جدرانهم وأسقفه . والفرق كبير بين قبة هذا المسجد وقبة مدرسة أولغ بك . ويبدو أنهم حددوا اتجاه قبة هذا المسجد تبعاً للنجوم .

ومن المباني الكبيرة التى بنيت أيضا مرصد<sup>٣٤٦</sup> "مكون من ثلاثة طوابق فى سطح تل "كهك" ، بداخله آلة كتابة الزيج<sup>٣٤٧</sup> . وقد دون أولغ بك بهذا المرصد

<sup>٣٤٤</sup> الخانقاه، هو رباط المصوفة أو العكية، أى المكان الذى يقسمون فيه للعبادة والذكر تحت إمرة شيخهم، الطر، قاموس تركى، ص ١/٥٧١ .

<sup>٣٤٥</sup> فى ذكر منشآت أولغ بك يقول منجم باشى : "أمر ( أولغ بك ) ببناء مدرسة عالية فى وسط ملكه سمرقند، وإلى جنبها خانقاه كبيراً وغيرها من أبنية الحجر لعبت فى عدة سجون وجاءت تحت لم ير مظهر بل لم يسمح فأولف عليها أوقالا جليسة وكان يحضر المدرس لى أغلب الأوقات ويأمر الطلبة "انظر منجم باشى، جامع الدول، ورقة ١٤٤ ب .

<sup>٣٤٦</sup> يقول منجم باشى : "وكان اللغ بك لما أراد المرصد الجديد إلى هنا ( يقصد مولانا علاء الدين على القوشجى والمبول الأعظم غياث الدين جمشيد الكاشى صاحب الزيج الحفائى كما أشار إليهما ) من كاشان وأتى بكل حكمهم ومنجم ومهندسين معه من كل الديار والبلاد ليقى لهم بيت الرصد وصرف أموالا عظيمة عليه وعلى عمل آلاته " ، انظر، منجم باشى، جامع الدول، ورقة ١٤٤ ب . وانظر أيضا، نواحوالد، حبيب السور، ص ٢١ .

<sup>٣٤٧</sup> الزيج، كل كتاب يتضمن جداول للكتابة يعرف منها سور النجوم، ويسمى جداول النجوم سنة سنة السطر .  
المعجم الوجيز ص ٣/٢٩٧ ، المعجم الوسيط ص ١/٤٠٩

"الزيج الجرجاني" الذي يستخدم الآن أكثر من غيره من الزيجات. وكان المستخدم قبله "الزيج الجرجاني" الذي رتبته "خواجه نصيرى طوسى" <sup>٣٤٨</sup> فى "مراغه" <sup>٣٤٩</sup> فى زمن هولاكو خان. وأغلب الظن، أنهم رتبوا فى الدنيا أكثر من سبعة أو ثمانية مراصد مرتبة. أحدها يرجع إلى الخليفة المأمون وأخلقوا عليه اسم "الزيج المأمونى" <sup>٣٥٠</sup> نسبة إليه. كما رتب بطليموس <sup>٣٥١</sup> مرصدا، وأقاموا فى السهند مرصدا فى زمن "راجة بكر ماجيت هندو". فى أجين <sup>٣٥٢</sup> ودهار فى دولة ملوه <sup>٣٥٣</sup> المعروفة اليوم باسم مستندو. وهذا الزيج يستخدمه الهندو اليوم فى بلادهم. وقد مضت ألف وخمسمائة وأربع وثمانون سنة منذ ترتيب هذا المرصد

<sup>٣٤٨</sup> خواجه نصيرى طوسى، هو نصير الدين الطوسى، محمد بن محمد الدين محمد الرازى. فيلسوف وعالم كبير فى علم الهيئة. ولد فى طوس سنة ٥٩٧ هـ. كان وليا لوزراء هولاكو خان. له مؤلفات كثيرة فى الهيئة والهندسة والإلهيات. استطاع أن يقنع هولاكو بإنشاء مرصد لزيد فى عصره فى مراغه سنة ٦٢٥٩ م، وكسان به أدق الآلات، واشتهرت أرساده بالدقة فاعتمد عليها علماء أوروبا فى القرون الوسطى. وأسس مكتبة ضخمة ضمت أربع مائة ألف مجلد من الكتب النفيسة فى مختلف الفنون والعلوم. وقد أسدى خدمة جليلة لعلم الهيئة بما وضعه من مؤلفات مثل الزيج الإخانية وجدول الأزياج. ومن مؤلفاته المشهورة النجديد وهو فى علم المنطق وفى التصوف أوصاف الأشراف، وفى علم الكلام التخليص قواعد العقائد. هذا فضلا عن كتبه فى الهندسة وعلوم الرياضة مثل المتوسطات بين الهندسة والهيئة، وجامع الحساب فى النجدي والمرايا والكورة والاسطرلاب وغيرها من الكتب. النظر قاموس الأعلام، شمس الدين سامى ج ٦، ص ٥٨٢.

<sup>٣٤٩</sup> مراغه، فى آذربيجان، وتقع على مسافة ٨٠ كم جنوب تبريز، فى السطح الجبلى لسهل كوهك. النظر، قاموس الأعلام، ج ٦، ص ٦٦٥/٦٦٦.

<sup>٣٥٠</sup> الزيج المأمونى، كان الخليفة المأمون مفرما بالتصديق، وظهر فى عهده يحيى بن أبى منصور المأمون الذى وضع جداول فلكية، وقام بمشاهدات فلكية فوق جبل قرب بغداد، وفوق جبل قنوص قرب دمشق فى سنة ٢١٥ هـ - ٨٣٠ م. النظر، حوادث بخارى، الحضارة الإسلامية، ترجمة وتعليق، على حسن الخربوطلى، بدون تاريخ طبع، ص ١٦٤.

<sup>٣٥١</sup> بطليموس، واسمه كلود بطليموس. أحد العلماء المشهورين فى الفلك والرياضيات، عاش فى الإسكندرية فى مطلع القرن الثانى الميلادى. وله مؤلفات كثيرة فى علوم الهيئة والجغرافيا والرياضيات. ومن أكبر وأشهر مؤلفاته فى علم الهيئة، أثره المعروف عند العرب باسم الجسطى، النظر، قاموس الأعلام، ج ٢، ص ١٣٢١/١٣٢٢.

<sup>٣٥٢</sup> أجين، بضم الهمزة، وفتح الثانى، مدينة فى ولاية ملوى من بلاد الهند. وهى مدينة مقدسة عند أهل الهند. ولها مرصد جميل للهنديين يمر به خط نصف النهار على رأى الجغرافيين منهم وكانت عاصمة لبلاد السند قبل سنة ١٢٢٥ هـ. النظر، معجم المعمران فى المستعرة على معجم البلدان، جمعه ورتبه السيد محمد أمين الخايمى، ط ١، القاهرة ١٩٠٧، ج ٩، ص ١٤١.

<sup>٣٥٣</sup> ملوه، وتكتب أيضا ملوه، إقليم كبير فى وسط الهند. قاموس الأعلام، ج ٦، ص ٤١٢٤/٤١٢٥.



(١٤٧). وهو ناقص مقارنة بالزيجات الأخرى. وقد شيد أولغ بك مبنى كبيرا وسط حديقة "باغ ميدان" في سفح الطرف الغربي لربوة "كهك"، ويطلقون عليه اسم "جهل ستون"<sup>٢٥١</sup> وهو عبارة عن مبنى من طابقين كل أعمدته من الحجارة، وفي أركانه الأربعة أقيمت أربعة بروج تشبه المآذن، ويصعدون من هذه البروج إلى الطابق العلوى. وتنتشر الأعمدة الحجرية في كل أرجائه وبعضها ذو التواءات، وبعضها له ميزاب"<sup>٢٥٢</sup>. وفي جوانب الطابق العلوى، أربعة إيوانات أعمدتها من الحجر. وكل مقاعد البناء مبنية من الحجارة. كما أنشأ حديقة أخرى في سفح تل "كهك" في المسافة بين هذا البناء وربوة "كهك". وشيد في نفس المكان قصرا كبيرا ووضع حجرا كبيرا بمثابة العرش، طوله تقريبا أربعة عشر أو خمسة عشر ذراعا، واتساعه حوالى سبعة أو ثمانية أذرع، وارتفاعه ذراعا واحدا. وقد جلبوا هذا الحجر الضخم من مكان بعيد جدا. وكان في وسطه شريح قالوا إنه حدث بعد نقله إلى هنا. كما شيد قصرا آخر في هذه الحديقة (١٤٧ب) كانوا يطلقون عليه اسم "القصر الصينى"، لأن كل جدرانها من الصينى، فقد أرسل أولغ بك رجلا إلى الصين لجلبه من هناك. وداخل قلعة "سمرقند"، مبنى قديم يطلقون عليه اسم مسجد "اللقته"، لأن في وسطه موضع إذا وطأته القدم يصدر صوت "لق لى" وهذا أمر عجيب ولا أحد يعرف السر في هذا الصوت.

وقد أنشأ الأمراء في عهد السلطان احمد ميرزا، حدائق وبساتين

<sup>٢٥١</sup> جهل ستون، بمعنى الصين عمودا.

<sup>٢٥٢</sup> الميزاب أو المزراب، عبارة عن أبوة من الحديد ونحوه تتركب في جانب البيت ونحوه من اعلاه لينصرف منها ماء المطر المجمع، المجمع الموجز، ص ٢٨٧/٢.

كثيرة، منها حديقة "جار باغ" التي أنشأها "درويش محمد ترخان"، وهي حديقة قل نظيرها في جمالها وهوائها وساحتها الواسعة. وإلى أسفل قليلا من حديقة باغ ميدان، وفوق ربوة مرتفعة، توجد حديقة أخرى تطل على مرج "قلبه" فيبدو المرج كله أسفل منها. وجعلوا الحديقة على طبقات مستوية تعلو بعضها البعض، وغرسوا فيها أشجار الدرداء الجميلة وأشجار السرو الأبيض والصفصاف. وهي مكان جميل حقا لا يعبئه سوى عدم وجود ماء كثير به.

ومدينة "سمرقند" جميلة ومزينة بشكل رائع. وتماز بمزينة يندر وجودها في أي مدينة سواها. فكل تاجر من تجارها له حانوت خاص به، ولا يختلط التجار ببعضهم، ولهم تقاليدهم وأصول تعاملهم. وفيها صناعات الخبز والطهاة الشجعان. وتنتج سمرقند أجود أنواع الورق في الدنيا، وكل لوازم ورق الجوز تأتي إليها من "كان كل"<sup>٢٥٦</sup>، الواقعة على ضفاف ماء "قره سو"، (١٤٨) الذي يطلقون عليه اسم "ماء للرحمة". ويخرج أيضا من سمرقند المخمل الأسود الذي يشتهر باسمها، ويذهب إلى كل أنحاء الدنيا. وتحيط بها المراعي الجيدة. ومن مراعيها المشهورة مرعى "قره سو" في الطرف الشرقي لمدينة سمرقند، على مسافة فرسخ واحد في اتجاه الشمال. ويجري ماء "قره سو" من وسط "كان كل" وبه ماء يكفي لتشغيل سبع أو ثمان طواحين. وأطراف النهر كلها مستنقعات. والاسم الأصلي لهذا المرعى هو "كان أبكيد"، لكنه يكتب في كتب التاريخ دائما "كان كل". وهو مرعى غاية في الجمال. وقد أنشأ سلاطين سمرقند في هذا المرعى أماكن لإقامتهم،

<sup>٢٥٦</sup> كان كل، اسم مرعى في الطرف الشرقي من سمرقند.

يخرجون إليها مرة واحدة في العام لمدة شهر أو شهرين.

وأعلى منه في اتجاه الجنوب الشرقي ، يوجد واد آخر اسمه "خان يوردو"<sup>٣٥٧</sup> ويقع في شرق سمرقند على مسافة فرسخ منها ، يجري بداخله ماء "قره سو" ويذهب إلى "كان كل". وينحني هذا الماء داخل "خان يوردو" فيظهر مكان يكفي لنزول الجيش. ومكان الخروج منه ضيق جدا. وقد أقمت على حافة هذا الماء عدة مرات أثناء حصار سمرقند عندما تبين أن يصلح لهذا.

ومن المراعى أيضا (٨ ب) مرعى "بوداتا" الواقع بين "تلکش" وسمرقند. ويقع مرعى "كول مفاك"<sup>٣٥٨</sup> في الشمال قليلا من سمرقند، على مسافة فرسخين ناحية الغرب. وهذا أيضا مرعى جميل. ويطلقون عليه هذا الاسم لأنه يقع على حافة بحيرة كبيرة. وأثناء محاصرتي لسمرقند، كان السلطان "على ميرزا" يقيم فيه، بينما أقيم أنا في خان يوردو. هناك أيضا مرعى "قلبه" وهو أصغر من المراعى الأخرى. وفي شماله قرية "قلبه"، ونهر "كهك"، وفي جنوبه "باغ ميدان" وحديقة محمد ترخان، وفي شرقه تل "كهك".

بخارا<sup>٣٥٩</sup>:

<sup>٣٥٧</sup> خان يوردو، بمعنى موطن الخان.

<sup>٣٥٨</sup> كول مفاك، بمعنى حديقة البقرة.

<sup>٣٥٩</sup> قال الإصطخرى في وصف بخارا في مطلع القرن الرابع الهجرى أى العاشر الميلادى : "لم أر لو بالهنى في الإسلام بلدا أحسن خارجا من بخارى، لأنك إذا علوت قلعتها لم يقع بعرك من جميع النواحي إلا على عترة، تتصل عترة بلون السماء، فكان السماء بها مكة عترة مكبوسة على ساطع عترة تلوح القصور فيها بينها كالنوار فيها، وأراضى ضاعهم مقومة بالأسواء كالنار المرآة، وليس مما وراء النهر وخراسان بلدا أحسن قياما بالعمارة على ضاعهم من أهل بخارى، ولا أكثر عترة على قدرها في المساحة". الإصطخرى، ص ١٦٤ - ١٦٥.

ولاية كبيرة تناظر "سمرقند". وتقع في الغرب منها، على مسافة خمسة وعشرين فرسخا.

وفي "بخارا" عدة مراكز تجارية. والمدينة رائعة الجمال. فاكنتها وفيرة وجبيلة، وشمامها طيب جدا. ولا يوجد في ما وراء النهر شمام طيب ووفير مثل شمام "بخارا". وفي "الخس" من ولاية فرغانة نوع من الشمام اسمه "شمام الأمير تيمور"، وهو ألد وأطيب من أي شمام آخر. لكن شمام "بخارا" على اختلاف أنواعه وفير وجيد. كما أن برقوق "بخارا" أيضا مشهور، وليس مثل برقوق بخارا برقوق آخر يشبهه. وهم هنا ينزعون منه النواة، ويحفظونه ويصبح بضاعة نادرة، ومنها يرسل إلى الولايات الأخرى (١٤٩). وهو دواء ملين ممتاز. كما أن الطيور والدجاج والأوز وفير هنا.

### كش<sup>٣٦٠</sup>:

ولاية في جنوب "سمرقند"، على مسافة تسعة فراسخ<sup>٣٦١</sup>. وبين "سمرقند" و "كش" جبل اسمه "إيتمك دابان"<sup>٣٦٢</sup> ويقولون إن كل الأحجار التي تستخدم في النحت يجلبونها من هذا الجبل. كما يطلقون عليها اسم "شهر سبز"<sup>٣٦٣</sup>

<sup>٣٦٠</sup> كش، وصلها الإندوس في القرن السادس الهجري بالما "مدينة جميلة كثيرة الأهل عامرة بالناس والمجار، وماؤها بالطين والخشب، ولها فواكه كثيرة يحمل قاصدها إلى سمرقند وبخارا، ويخرج من مدينة كش من الملح اللؤلؤ ما يحمل إلى سائر الأقاليم ويقع بها العربجيون كثيرا. انظر، الشريف الإندوسي، لوصف المصالح، ج ٩، ص ٥٠٠.

<sup>٣٦١</sup> تسعة فراسخ، هذه المسافة تعادل حوالي خمسة وأربعين كيلومتر.

<sup>٣٦٢</sup> إيتمك دابان، بمعنى جبل البهاء.

<sup>٣٦٣</sup> شهر سبز، بمعنى المدينة الخضراء.

لوقوعها وسط الخضرة الجميلة التي تكسو المدينة كلها والسهول في الربيع. وقد سعى تيمور بك كثيرا ليقم فيها عرشه لكونها مسقط رأسه، وشيد قنطريين كبيرتين ليقم فوقهما ديوانا له ويجلس على جانبيها من جهة اليمين والشمال أمراء النواحي وأمراء الديوان. كما ابنتى دوائر صغيرة حول هذا الديوان ليجلس ذوي الحاجات للسؤال عن حاجاتهم. ويقولون إنه يندر وجود ديوان بهذه الضخامة في أى مكان آخر من العالم، بل إنه أكبر من ديوان كسرى. وشيد أيضا في "كش" مدرسة ومقبرة. وبها قبر جهاتكير ميرزا، وقبور بعض أبنائه (٤٩ ب). ولأن "كش" مدينة غير مؤهلة للتطور مثل سمرقند، فقد اتخذ تيمور بك من سمرقند مقرا لعرشه.

### ولاية قارشى<sup>٣٦١</sup>:

ويقولون عنها أيضا "تسف" و "تخشب". وقارشى اسم مغولى يطلقونه على القبر في اللغة المغولية. والغالب أن هذا الاسم أطلق عليها بعد استيلاء جنكيزخان عليها<sup>٣٦٢</sup>. وماؤها قليل، وريبعها لطيف. ومحصولها وشماتها طيب. وتقع قارشى على مسافة ثمانية عشر فرسخا من "سمرقند"، في اتجاه الجنوب الغربى منها مع ميل قليل جهة الغرب. وفيها من الطيور فقط طير ذو ذيل من الشعر يشبه ذك الخنثى. وهو كثير جدا في ولاية قارشى.

<sup>٣٦١</sup> قارشى، وتكتب أيضا قرشى وقد وردت في الأصل الجغغرافى لهذا النص "قرشى" وقد أئرونا أن نكتبها "قارشى" بحسب الاحتمال لارتباطها قرشى نسبة إلى قرشى. وقارشى هي مسقط رأس علماء كثيرين منهم نجم الدين أبو حفص عمر بن محمد النيسابورى صاحب العقائد النسبية والمغولى ٣٥٧هـ - ٩٦٧م، وأبو البركات حافظ الدين عبد الله بن أحمد النسبى من مشاهير الفقهاء وصاحب كتاب الوالى وشرحه والمغولى ٧١٠هـ - ١٣١٠م، النظر، معجم البلدان، ج ٨، ص ٣٧٣.

<sup>٣٦٢</sup> عندما استولى جنكيز خان على بلاد ما وراء النهر وقد اجتاحها كلها بالخيول والدار، قصد قارشى وأخذها مركزا لقيادته في الصيف. النظر قاموسى، تاريخ القارى، ص ١٧٥.

ويطلقون عليه هناك اسم "ديك قارشى".

ومن الولايات ولايتى خزار وكرمينه<sup>٣٦٦</sup> وتقعان بين  
"سمرقند" و "بخارا".

#### ولاية قره كول :

وهى أوفر ماء مقارنة بسائر الولايات الأخرى. تقع فى شمال غرب "بخارا"،  
على مسافة سبعة فراسخ منها. وبها أقضية جميلة مثل، قضاء سفد وأقضية أخرى  
قريبة منه. وهى منطقة مشهورة. ولا يحلو فرسخ واحد بين "قره كول" و "بخارا"  
من قرى أو أماكن معصورة. وقد قال تيمور بك : "عندى حديقة يبلغ طولها ثلاثون  
فرسخا"، ويعنى بقوله هذا، هذه الأقضية الجميلة.

#### قضاء<sup>٣٦٧</sup> شلودار :

وهو قضاء لطيف جدا يتصل بالمدينة وبأحيائها. وفى طرف منه يقع الجبل  
الذى يفصل بين "سمرقند" و "شهر سبز". (١٥٠) وأكثر قراء تقع فى سفح هذا  
الجبل. كما يجرى فى طرف منه أيضا نهر "كهك". وهو قضاء رائع الجمال لطيف  
الهواء. فمنطقة ذات صفاء، مأوها وفير، وغلاتها كثيرة. ويقول السائحون الذين  
زاروا مصر والشام، إنهم لم يشاهدوا مكانا يشبه شلودار. وهناك أقضية أخرى

<sup>٣٦٦</sup> كرمينه، كانت تسمى كرمية وتقع على مسافة خمس وعشرين كيلو متر من دوسية وهى كرميه الحالية وبعد  
لرخصى المسافة من بخارا إلى كرمية على أنها أربعة عشر فرسخا أى حوالى سبعين كيلو متر ربما يجعلها السمعاني وساطوت  
لجنة عشر فرسخا أى حوالى تسعين كيلومتر، الطر، بازلولد، تركستان، ص ١٩٠

<sup>٣٦٧</sup> القضاء، تقسيم إدارى وجمعه القدية ويحيط أصغر التقسيمات الإدارية، قاموس تركى، ص ١٠٧٣/٣.

غيره لكنها ليست مثله، لذا نكتفى بهذا القدر.

أعطى تيمور بك إدارة "سمرقند" إلى جهاتكير ميرزا. وبعد موت جهاتكير، أعطاها لابنه الأكبر السلطان محمد جهاتكير. كما أعطى شاهرخ ميرزا ولاية ما وراء النهر كلها لابنه الأكبر ألغ بك ميرزا. فاتزعا منه ابنه عبد اللطيف ميرزا. ومن أجل هذه الدنيا الفانية، وأيامها الخمسة، استشهد والده الشيخ الورع. وقد ضبط تاريخ موت ألغ بك ميرزا على النحو التالي:

"أولغ بك"، بحر العلم والعقل، مسند الدنيا والدين، ذاق الشهادة بيد عباس، وأرخ له بجملة "قتل عباس" <sup>٣٦٨</sup>.

ولم تستمر سلطنة (عبد اللطيف) أكثر من خمسة شهور.

وذلك البيت المشهور يقول:

"إن قاتل والده غير جدير بالسلطنة. وإن صار سلطانا،

فإن سلطنته لا يمكن أن تدوم لأكثر من ستة شهور" <sup>٣٦٩</sup>.

وقد ضبط تاريخ موته على النحو التالي:

كان عبد اللطيف، سلطانا ذا جاه مثل جمشيد (٥٠ هـ) وكان فريدون

وزردشت ضمن عبيده. فقتله بها حصين بسهم في ليلة الجمعة، وأرخ له بأن

"قتله بها حصين" <sup>٣٧٠</sup>

<sup>٣٦٨</sup> البيت بالفارسية. وقد قتل أولغ بك ميرزا، يد من يدهي سيد عباس، انظاما للعقل والده، وبمصرعي من ابنه عبد اللطيف ميرزا. وقد قتل سيد عباس هذا بعد ذلك بأمر عبد اللطيف ميرزا. انظر بابر نامه ورقة ٥٠ هـ وما بعدها.

<sup>٣٦٩</sup> البيت مكتوب بالفارسية وهو لنظامي الكنجوي.

<sup>٣٧٠</sup> البيت مكتوب بالفارسية.

انتقل عرش "سمرقند" بعد عبد اللطيف ميرزا<sup>٢٧١</sup> إلى عبد الله ميرزا، حفيد شاه رخ ميرزا، وابن السلطان إبراهيم ميرزا، وصهر ألغ بك. وظل في مقام السلطنة لمدة عام ونصف أو عامين. ثم آلت السلطنة من بعده إلى السلطان "أبوسعيد ميرزا". وتنازل عنها في حياته إلى ابنه الأكبر السلطان أحمد ميرزا. وبعد موت السلطان "أبوسعيد ميرزا"، تبوأ السلطنة من بعده ابنه السلطان أحمد ميرزا، وأعقبه على عرش سمرقند بعد وفاته، السلطان محمود ميرزا، ثم "بابسنغر ميرزا". وقد قبض على "بابسنغر ميرزا" أثناء تمرد الترخانيين<sup>٢٧٢</sup>، وألقي في الحبس، وأجلسوا مكانه أخاه الأصغر السلطان "علي ميرزا" لمدة يوم أو يومين.

وكما ذكرنا في هذا التاريخ، أن "بابسنغر ميرزا" استرد العرش مرة أخرى. وقد انتزعناه نحن من "بابسنغر ميرزا". أما بقية الأحداث الأخرى التي جرت، فسوف يرد ذكرها فيما بعد.

### إعتلاء بابر عرش سمرقند :

بعد اعتلاي عرش "سمرقند"، أوليت أمراءها جل اهتمامي ورعايتي كسابق عهدهم. كما أظهرت مظاهر الإحسان والرعاية، لأمرائي الذين بجانبى، لكل حسب كفايته ومكانته. (١٥١) أما فيما يتعلق بالسلطان أحمد تنبل، فقد أوليته من

<sup>٢٧١</sup> يقول منجم باشي في وصف عبد اللطيف ميرزا، «إنه كان مهجوراً سفاكاً الخاك لم يوقر الكبر ولم يرحم الصغير ولم يترك لها إلا كسره من الصغير والكبير ففقر منه القلوب تنفراً كلها» النظر، منجم باشي، جامع الدول، ج ٢، ورقة ١٢٥١. <sup>٢٧٢</sup> عن هذه الواقعة، النظر، بابر نامه، ورقة ٣٦ ب-٣٧.



رعايتي ما يليق به، ويزيد عمن سواء. فقد كان من الأمراء الخواص، وارتقى إلى مصاف الأمراء الكبار. وقد حاصرنا سمرقند شهر سبعة، وملكناها بشق الأنفس. فلما جاء تنبل، تبين أن الجند قد استولوا على بعض الأشياء ككنائهم<sup>٣٧٧</sup>.

بعد "سمرقند"، انضوت بقية الولايات الأخرى تحت لوائى باختيار أهلها ورغبتهم، وصارت تحت إدارتى أو إدارة السلطان "على ميرزا". ولا يمكن فهم هذه الولاية وهى تابعة لنا. والولايات التى تعرضت لهذا القدر من الاعتداءات لا يجنى منها ثمر، كما نفد ما غنمه الجند. وكانت سمرقند عندما أخذناها، مخربة تماما، وتحتاج لوقت طويل حتى تؤتى ثمارها، وتعود إلى حالها. فكيف الأمر كذلك، يستطيع المرء أن يظفر منها بشيء. لهذا كله عاش الجند فى ضيق وشظف وأنا بدورى عاجز عن تقديم شيء لهم، فضلا عن شعورهم بالحنين إلى أهلهم. فأخذوا يفرون واحدا تلو الآخر. وكان أول الفارين قولى بيان قولى، ثم أعقبه إبراهيم بكجيك. كما هرب كل المغول. ثم هرب أيضا السلطان أحمد تنبل. ولكى نضع حدا لهذا الاضطراب، أرسلنا مولانا القاضى<sup>٣٧٨</sup>. وكان مولانا للقاضى يتق تماما فى إخلاص أوزون حسن (١٥١ هـ) واتفق معه أن ينزل العقاب ببعض هؤلاء الهاربين، ويرسل لنا البعض الآخر. ولم يكن المتسبب فى هذا الاضطراب، والمعرض لهؤلاء الهاربين على هذه المساوىء، سوى أوزون حسن هذا الجاحد. وقد

<sup>٣٧٧</sup> هذه العبارة جاءت فى الإنجليزية "فلما دخلنا اسعول الجند على بعض الأشياء ككنائهم بدون ذكر لاسم تنبل، انظر الترجمة الإنجليزية ص ٨٧. وجاءت فى الفارسية "وَرَأَى أَنَّ آمَدَنَ يَمْسِكُ مَرْدَمَ لَشْكِرِ او جِهَ جِزْىِ لِيَاغِيَهَ يُوَدَّوْمِيَهَ: ولى المهن هذه المرة، لم يجد الجند شيئا، انظر الترجمة الفارسية ص ٣٤.

<sup>٣٧٨</sup> أرسله إلى أوزون حسن فى الدجانب كما سيوضح من سياق العبارة بعد ذلك.

اتضحت كل مساوئه بذهاب السلطان أحمد تنبل إلى هناك.

### خلاف باير مع أوزون حسن وأحمد تنبل :

كما نسير الجيوش بغير توقف، ولسنوات طوال بهدف الاستيلاء على "سمرقند". ورغم أننا لم نلمس خلالها، أى مساعدة تذكر من السلطان محمود خان، فإنه بعد أن فتحنا سمرقند، رغب<sup>٣٧٦</sup> "أن يأخذ منا" "اندجان". فى هذه الأثناء هرب القسم الأعظم من الجيش وكل المغول وذهبوا إلى "اندجان" و"الغسى"، فأراد أوزون حسن و (السلطان أحمد تنبل)، أن تؤول هاتان الولايتان<sup>٣٧٧</sup> إلى جهتكير ميرزا. وكان من العسير أن يتحقق هذا لسببين؛ أولهما رغبة الخان فى هذه الولايات على الرغم من عدم وجود وعد له بهذا. فإذا أعطينا هذه الولايات الآن إلى جهتكير ميرزا، مع رغبة الخان فيها، فإنها ستؤدى إلى فساد العلاقة تماماً معه<sup>٣٧٧</sup>. والسبب الآخر، أنهما طمعا فى الحصول على هاتين الولايتين تحكما وإملاء لإرادتهما، بعدما التحق بهما رجالنا الهاربون، ولو أن طلبهم هذا كان فى وقت سابق، (١٥٢) لأمكن تحقيقه، ولما اعتبرناه تحكما. أما الآن فقد فر جند المغول و"اندجان" وبعض الأمراء والخواص من عندى وذهبوا إلى "اندجان" ولم يبق معى فى سمرقند سوى ما يقرب من ألف رجل بين جيد وردى. فلما عجز أوزون حسن وأحمد تنبل، عن تحقيق ما يرميان إليه، ضما إليهما الهاربين والخائفين

<sup>٣٧٥</sup> أى السلطان محمود خان.

<sup>٣٧٦</sup> يقصد "اندجان" و"الغسى".

<sup>٣٧٧</sup> جاء معنى هذه العبارة مغلطا فى الترجمة الإنجليزية، فجاء "إنه لى حالة إعطائهما إلى جهتكير ميرزا، يجب عقد اتفاق مع الخان" النظر الترجمة الإنجليزية ص ٨٧.

من الناس بعد أن أثاروا مخاوف المتشككين منهم مما ينتظرهم في المستقبل، حتى أصبحوا يسألون الله حدوث أمر كهذا. ثم ساقا الجند من "الحسى" إلى "تندجان"، وصارت مساوئهما وعداوتهما (لنا) علانية.

كان تولون خوجه<sup>٣٧٨</sup>، من شجعاء بلخين وأعيانها، وكان جسورا. وقد أولاه والدى الشيخ عمر ميرزا رعايته. و ترقى عندي وجعلته أميرا. والواقع أن شجاعته وجراته توغلاه لذلك. ولما أخذ جند المغول يفرون من "سمرقند"، أرسلنا إليهم تولون خوجه، وهو رجلنا الذى نحترمه وثق فيه من بين المغول، ليسدى لهم النصيح ويزيل الخوف من قلوبهم، حتى لا يكون خوفهم سببا لأن يلقوا بأنفسهم إلى التهلكة (٥٢ب) لكن هؤلاء الجند والخونة المشيرين للفتنة، بلغوا تلك الدرجة التى لا يجدى معها نصيح أو تهديد. وكان تولون خوجه موجودا فى المكان الذى يطلقون عليه اسم رباطك - لوردجنى<sup>٣٧٩</sup> الواقع بين مائين. فأرسل لوزون حسن والى السلطان أحمد تنبيل عددا من المهاجمين ضده، فاتفقوا عليه، وأمسكوا به، وقتلوه هناك.

ضياح "تندجان" من بلخ :

جاء لوزون حسن وتنبيل، وجهانكير ميرزا، وحاصروا "تندجان". وكما لدى تحركنا<sup>٣٨٠</sup> قد تركنا على دوست طغايى فى "تندجان"، ولوزون حسن فى

<sup>٣٧٨</sup> تولون خوجه، أحد أمراء المغول الذين عملوا فى خدمة بلخى ميرزا عام ١٤٩٨.

<sup>٣٧٩</sup> رباطك - لوردجنى، فى فرغانة ويقع فى الشرق من تندجان.

<sup>٣٨٠</sup> قصد تركنا إلى سمرقند

"الخصى" ولحق به فيما بعد مولانا القاضي. وكان في "اندجان" عدد كبير من الجند القادمين من "سمرقند". وأثناء تولى مولانا القاضي أمر تلك القلعة وزرع ثمانية عشر ألفا من الغنم على فتية القلعة والفتية المهاجرين الذين معنا. وذلك لعلاقته الطيبة بي، واحتراما لي. وأثناء الحصار كانت الرسائل تتوالى علينا باستمرار من أمهاتنا اللاتي في القلعة ومن مولانا القاضي، بما يفيد : "إنهم يحاصروننا، فإن لم تسرعوا لنجدتنا، سيزداد الوضع سوء. لقد أخذتم سمرقند بقوة "اندجان" (١٥٣) فإن صارت "اندجان" في قبضتكم، يمكنكم استرداد سمرقند بمشيئة الله".

في تلك الأثناء، مرضت ثم تحسنت حالتي، لكني لم أحنط جيدا في فترة النقاهة، فاتكست واشتدت وطأة المرض هذه المرة، وتفاقم الأمر وأمسك لساني عن الكلام لمدة أربعة أيام. وكانوا يقطرون الماء في فمي بقطعة قطن. وقطع الأمراء والفتية الذين ظلوا معي، الأمل في تحسن حالتي، وانشغل كل واحد منهم بما يدور في خلد. وفي ذلك الوقت أساء الأمراء التصرف مع مبعوث لوزون حسن الذي جاء مهددا بفاسد القول، وقبل أن يأذنوا له بالانصراف سمحوا له أن يراني وأنا بحالتي هذه. وبعد أربعة أو خمسة أيام، بدأت حالتي في التحسن وإن ظل لساني ثقيلًا لبضعة أيام أخرى، رجعت بعدها إلى حالتي الطبيعية. وعندما كانت تصلني رسائل بهذا المعنى من أمهاتي، أي أمي وجدتي إيسن دولت بهكم، ومن الخوجه مولانا قلصني شيخى الحكيم، يلحون فيها كل هذا الإلحاح، (في حضوري إلى لندجان)، كيف يمكن للمرء أن يتجاهل الأمر.

تاريخ بلاد شاه - وقائع فرغانة  
ترجمة الدكتور ماجدة مخلوف

أن أعلنت السلطنة في سمرقند هذه المرة لمدة مائة يوم (٥٣هـ). وبلغت "خجند" في يوم السبت (التالي). وفي ذلك اليوم جاء أحدهم من "اندجان" وأبلغنا أن على دوست طغايي قد سلم قلعة "اندجان" إلى المناوئين لنا قبل سبعة أيام، أي في يوم السبت الذي غادرنا فيه سمرقند. وتفاصيل ذلك على النحو التالي:

"عندما رقدت مريضاً في "سمرقند"، وسمح أمرائي لرسول أوزون حسن بأن يراني في مرضي ثم سمحوا له بالعودة، ذهب بعدها إلى المناوئين لنا الذين يحاصرون قلعة "اندجان" وأبلغهم "أن لسان السلطان قد أمسك، وأنهم يقطرون له الماء في فمه"، وكرر نفس الكلام أمام على دوست وأقسم له على ذلك. وكان على دوست في تلك الأثناء في "باب الخاقان"، وقت هذا الخبر في عضده. فاستدعى المناوئين لنا وسلم لهم القلعة بميثاق وشرط. ولم يكن استسلام القلعة لتقص في المؤونة والرجال، إنما بسبب جبن المنافقين والخونة والسفلة، الذين اتخذوا من مقولة ذلك الرجل ذريعة للاستسلام. ولما بلغهم خبر وصولي إلى "خجند"، بعد ضياع اندجان، علقوا مولانا القاضي على باب القصر وقتلوه بشكل مزر.

#### سيرة مولانا القاضي:

اسم مولانا الخوجه (١٥٤) القاضي، هو عبد الله. وقد اشتهر بهذا الاسم. ويمتد نسبه من ناحية والده إلى الشيخ برهان الدين قليج، ومن جهة أمه إلى السلطان "إليك ماضي". ومن أبناء هذه العائلة خرج الأئمة وشيوخ الإسلام والقضاة في ولاية فرغانة. وكان مولانا القاضي مريداً لمولانا الشيخ عبد الله.

فقد تربى على يديه. ولا يساورنى شك فى كرامات الخوجه إذ سرعان ما هلك كل من أرادوه بسوء، وانمحي أثرهم. وماذا أدل من هذا على أنه صاحب كرامات. كان مولانا القاضى رجلا عجيبا، جسورا. لم أر أبدا رجلا بشجاعته. وهذه الشجاعة دليل آخر على كراماته. فأى رجل مهما بلغت درجة شجاعته، يتلىء أمامه خوفا ورهبة بينما الخوجه لا يعتريه أى خوف أو رهبة. وبعد مقتله، استولوا على كل رجاله ومزارعيه ونهبوا متاعهم.

ضاعت "سمرقند" من بين أيدينا فى خضم انشغالنا بـ "اندجان". ثم ضاعت "اندجان" أيضا. وانطبق علينا المثل القائل، "أن الغافل مطرود من هنا، ومحروم من هناك". وكان هذا ثقل الوطأة على نفسى، فلم يسبق لى منذ أن تبوأَت السلطنة، أن خلوت من رجالى وولاياتى (٤٥ب) كما أدخلوا الآن، ولم أعان منذ أن وعيت، قدر ما أعانه الآن من مشقة وعدم استقرار. فلما بلغنا "خجند"، لم يتحمل بعض المنافقين رؤية "خليفة" حاجبا على بابى. وبذل محمود حسين ميرزا وآخرون، جهودا كبيرة حتى سمحنا لخليفة بالذهاب إلى تاشكند.

استعانة بابر بالخان لاسترداد "اندجان":

أرسلت "قاسم بك" إلى الخان<sup>٣٨١</sup> فى تاشكند، يسأله العون فى السير إلى "اندجان". فجاء الخان بجنده من وادى "آهنكران"<sup>٣٨٢</sup>، واتجه إلى أسفل ونزل

<sup>٣٨١</sup> يقصد به الخان السلطان محمود خان.

<sup>٣٨٢</sup> آهنكران، و فرغانه.

بجوار ممر "كندرليك" <sup>٢٨٢</sup>، وجئت بدوري من "خجند" والتقيت به هناك، وتجاوزنا الممر معا، ثم نزلنا إلى طرف "الخصى". وفي المقابل جمع أعداؤنا الخارجون علينا كل ما لديهم من قوة، وجاءوا إلى "الخصى". وقد أعرب من بداخل "حصن باب" عن مساندتهم لنا بأن أغلقوا الحصن (في وجه أعدائنا). لكن الخارجون علينا استطاعوا أن يستولوا على "حصن باب" بالقوة بسبب بعض التصرفات الثقيلة بعض الشيء من جانب الخان.

وواقع الأمر أن الخسلان كان طيب السلوك والخلق، لكنه لا يفتقه شيئا في الفروسية وقيادة الجيش. وفي موقف كهذا كان معنى السير إلى منزل آخر على الأكثر، يعني أن الولاية ستؤول إلينا بغير قتال. لكن الخان أصغى إلى كلمات أعدائنا الخادعة، حينما (١٥٥) أوفدوا إلينا "بك تيلبه" الأخ الأكبر لتقبل وكان في الوقت نفسه حاجبا للخان، وبصحبه خوجه أبو المكارم، مقترح عقد الصلح. واختلقوا الأسباب لإيقاظ أنفسهم، كما عرضوا النقود والرشوة على الخان ومن حوله، ودفعوهم إلى قبولها.

تخلى الخان عن مساندة بابر لاسترداد "اندجان":

رجع الخان <sup>٢٨٣</sup>، بينما الأمراء والخواص وغالبية من هاجر معي من القتيبة مازالوا في "اندجان". كما تخلى عنى سبعمائة أو ثمانمائة من الأمراء والقتية، بعدما قطعوا الأمل في استرداد "اندجان". ومن هؤلاء الأمراء على درويش بك، وعلى

<sup>٢٨٢</sup> كندرليك، في فرغانة.

<sup>٢٨٤</sup> بلعد، رجع إلى تاشكند.

مزيد قوجين ، ومحمد بلقر بك ، والشيخ عبد الله أشيك أغا ، وميريم لاغرى . بينما تراوح عدد من ظلوا بجانبى من اختاروا طريق المعاناة والغربة، بين مائتين وثلاثمائة رجل بخيرهم وشرهم. أما الأمراء الذين تمسكوا بالبقاء بجانبى فهم ، قاسم قوجين، وويس لاغرى بك، وابراهيم سارو، ومينغليغ بك، وشميريم طغايى، وسيدى قره بك، ومن الخواص، ميرشاد قوجين، وسيد قاسم أشيك أغا جلاير، وقاسم عجب، ومحمد دوست، وعلى دوست طغايى، ومحمد غلى مبشر، وخداى بردي توغجى المغولى، ويارك طغايى ، وسلطان قولى بابا قولى، وبيرويس، وشيخ ويس، (ه ه ب) ويارعلى بلال، وقاسم ميراخور، وحيدر ركبدار . ومن شدة وطأة هذا الوضع على نفسى، بكيت رغما عنى . رجعت إلى "خجند" ، ولحقت بى أمى وجدتى وبعض رجالى . وأمضينا هناك شهر رمضان من هذا العام.

طلب المساعدة من السلطان محمود خان مرة ثانية لاسترداد سمرقند :

أرسلنا إلى السلطان محمود خان فى طلب المساعدة، بينما تحركنا نحن إلى "سمرقند" . وأرسل الخان ابنه السلطان "محمد سلطان" ، ومعه أحمد بك، على رأس أربعة أو خمسة آلاف من الجند إلى سمرقند، بينما تحرك هو إلى "اوراتيبه" . وتقابلت مع الخان هناك، ثم سلكت طريق "يار يلاق" <sup>٣٨٨</sup> قاصدا سمرقند، وكان السلطان محمد سلطان وأحمد بك قد وصلا قبلنا إلى "يار

<sup>٣٨٨</sup> يار يلاق، طريق جنوب غرب فرغانه.



يلاقى" عبر طريق آخر. بينما اجتزت مرعى "بوركه" حتى بلغت "سنگزار" مركز تلك المنطقة. فلما علم السلطان محمد سلطان وأحمد بك بأمر هجوم "شيبلى خان" على شيراز وماحولها، رجعا برجالهما من حيث أتوا. فرجعت بدورى مجبرا إلى "خجند".

مادام الهدف هو السلطنة وطلب الملك، فحرى بالمرء ألا يتخلى عنه إذا أخفق فى إدراكه مرة أو مرتين، ولا ينبغي له الوقوف أمامه موقف المتفرج.

#### طلب المساعدة من السلطان محمود خان للمرة الثالثة :

ذهبت إلى تاشكند (١٥٦) لطلب المساعدة من الخان وفى تصورى أنه سيتحرك معى إلى "تدجان". وقد مضت ثمان سنوات على رؤية ششاه بيكم<sup>٣٨٦</sup> وأقاربها، فكان ذهابى إلى هناك فرصة لرؤيتهم. وبعد عدة أيام أمدنا بقوة معاونة عبارة عن سيد محمد ميرزا دوغلت، وأيوب بكجيك، وجان حسن بارين وحوالى سبعمائة أو ثمانمائة من الجند. وأسرعنا بهذه القوة المساعدة بغير توقف فتجاوزنا "خجند" وكانت "كنيت بلدم" عن شمالنا، حتى بلغنا قلعة "تسوخ" الواقعة على مسافة عشرة فراسخ من خجند وثلاثة فراسخ من "كنيت بلدم". وفى المساء وضعنا السلام (على جدران القلعة) وشرعنا فى الهجوم. وكان الموسم موسم الشام. وينمو فى "تسوخ" نوع من الشام اسمه شمام "اسماعيل شيخى". قشرته صفراء، وقليل البذر. وهو نوع ممتاز. وبذره يشبه بذر التفاح. وله قشرة

<sup>٣٨٦</sup> ششاه بيكم، هذه هى أم السلطان محمود خان عمال بابر وهى ابنة شاه سلطان محمد ملك بدخشان. وهى من نسل دولت بيكم جد بابر، ولم تطلق نكاحا.

سميكة بمقدار أربعة أصابع. وطعمه لذيذ جدا. ولا يوجد شمام مثله في تلك الأنحاء. وفي صباح اليوم التالي أثار أمراء المغول مسألة قلة عدد رجالنا، بما لا يكفي لتحقيق الاستيلاء على القلعة. وكان الأمر كذلك بالفعل. وأدركنا أنه لا سبيل لنا إلى ذلك بسبب منعة القلعة. فرجعنا من هناك وتوجهنا إلى "خجند" مرة أخرى.

في هذه السنة ساق "خسرو شاه" و"بليسنغر ميرزا"، الجند إلى "جغتايان"، واستولوا عليها بالحيلة. ثم أرسلوا رسولا إلى "السلطان مسعود ميرزا" باقتراح مضمونه (٥٦ ب)، أن يتحرك معهم إلى "سمرقند"، فإذا تمكنوا من أخذها، فليقيم فيها أحد الأميرين، ويقيم الآخر في "حصار". ورأى "السلطان مسعود ميرزا" حالة من التذمر بين أمرائه وخواصه وقتيانه، وذلك لأن "الشيخ عبد الله برلاس"، عندما انفصل عن "بليسنغر ميرزا"، وجاء إلى "السلطان مسعود ميرزا"، أولاه الميرزا عناية فائقة باعتبار صهره، وجعل له علوفة<sup>٣٨٧</sup> مقدارها ألف تومان<sup>٣٨٨</sup> رغم ضالة (موارد) ولاية حصار، كما أعطاه ولاية "ختلان"، وبها الكثير من أمراء وخواص وأراضى للسلطان مسعود، فوضع الشيخ يده على هذا كله. كما انتقلت إليه وإلى أبنائه كل أعمال الحجابة<sup>٣٨٩</sup>. لهذا هرب منه أولئك الأمراء

<sup>٣٨٧</sup> العلوفة، هي الرواتب التي تدفع للجند، نفس الدين سامي، قاموس تركي، ص ٢/٩٤٨.

<sup>٣٨٨</sup> ألف تومان، التومان عبارة عن ألف وحدة، كل وحدة تتكون من عشرة آلاف عملة نحاسية، أي عشرة ملايين عملة نحاسية من عملة ذلك الوقت، انظر الترجمة الإنجليزية ص ٩٣. وذكر نفس الدين سامي أن التومان رقم يعني عشرة آلاف وتعني في إيران عشرة آلاف الفضة أي عملتين الذهب تعادل حسين قرشا. قاموس تركي، ص ١/٤٥٤.

<sup>٣٨٩</sup> الحجابة، من الوظائف المهمة في الدولة الصفوية وغيرها من الدول الإسلامية في ذلك الوقت تنسب أعمال الحشاشات والمراسم وشاغلها جميع بطون وسلطات واسعة في المسائل الإدارية. انظر الترجمة التركية، ص ٦٠٩.

المتمردون، وذهبوا إلى "بايسنغر ميرزا". وبالخدعة، غافلاً "السلطان مسعود ميرزا"، وتحركا من "جغتايان"، ونجحا في فتح قلعة "حصار" في الصباح الباكر. وكان "السلطان مسعود ميرزا" مقيماً في قصر دولت مسواى الذى شيده والده فى الأحياء الواقعة خارج القلعة، فلم يتمكن من دخول القلعة وانسحب هارباً ناحية ختلان مع "الشيخ عبد الله برلاس". وفى منتصف الطريق ترك "الشيخ عبد الله برلاس"، واجتاز ممر "أوباج"، وذهب إلى "السلطان حسين ميرزا" (بليقرا) (١٥٧).

#### محاصرة "خسرو شاه" "بلخ":

بعد أن استولى "خسرو شاه" على ولاية حصار، أعطاهما إلى "بايسنغر ميرزا"، كما أعطى "ختلان" إلى أخيه الأصغر "ولسى". وبعد بضعة أيام تحرك بنفسه لمحاصرة بلخ. وبقيل تحركه، أرسل أحد رجاله الكبار ويدعى "تزار بهادر" وبرفته حوالى ثلاثة أو أربعة آلاف جندى، إلى جوار بلخ. وبعد ثلاثة أو أربعة أيام، ضم إليه "بايسنغر ميرزا"، وحاصر بلخ وكان بها إبراهيم حسين ميرزا، وعدد محدود من أمراء "السلطان حسين ميرزا". لذا أرسل أخاه الأصغر "ولسى" بجند غفير لمحاصرة "شاهوركان" ونهب ما حولها. ولما عجز "ولسى" عن محاصرتها من قرب، أرسل قواته لمهاجمة الأهالى فى صحراء "زردك". فهاجموهم، واستولوا منهم على مائة ألف رأس من الغنم أو يزيد، وحوالى ثلاثة آلاف

من الإبل. كما استولى ( خسرو شاه ) على بعض المناطق المنيعة من الجبل، وهاجم ولاية "سان وجاريك"<sup>٣٩١</sup> ونهبها، ثم أدرك أخاه الأكبر في بلخ.

أثناء محاصرة "خسرو شاه" لبلخ، أرسل "تزار بهادر" المار ذكره، لقطع طرق الماء الواصلة إليها. فتصدى له "تنبل بردي صلواتج بك"، وكان مرسوق المنزلة لدى "السلطان حسين ميرزا"، (٥٧هـ) وبرفته سبعين أو ثمانين من القتيان، وقطع رأس "تزار" هذا، ثم رجع إلى القلعة. فبالها من شجاعة، فقد أنجز أمرا عظيما.

في السنة نفسها، ساق "السلطان حسين ميرزا" الجند لدفع شاه شجاع ابن ذوالنون أرغون<sup>٣٩٢</sup> الذي التحق بخدمة "بديع الزمان ميرزا"، وزوجه ابنته، وسعى بالفتنة والفساد. ونزل السلطان حسين بجنده إلى "هست"<sup>٣٩٣</sup> لكنه عجز عن تدبير ما يلزم جنده من مؤن من أي مكان. وببما جنده يعانون من وطأة الجوع، إذ بوالى "هست" يسلم لهم القلعة، واستطاع السلطان أن يرجع إلى "خراسان" بما وجدته في "هست" من مؤنة.

إن إرسال سلطان كبير مثل "السلطان حسين ميرزا"، الجند عدة مرات إلى "قونندوز"، وحصار، وقتلها، وقد توفرت لديه مثل هذه الاستعدادات، ومظاهر القوة، ثم رجوعه وقد عجز عن فتحها، كان ذلك سببا في تجرؤ أبنائه وأمرائه وصعبيهم لإثارة العداوة والفتن.

<sup>٣٩١</sup> سان، من قرى بلخ، ويقال لها سان وجهار بك. معجم البلدان، ج ٥، ص ٢٠.

<sup>٣٩٢</sup> جاءت في الترجمة الإنجليزية "ذوالنون وابنه شاه شجاع"، ص ٥٩، وأيضا في الترجمة الفارسية ص ٣٨.

<sup>٣٩٣</sup> هست، تقع أسفل "زمين دور".

وفي الصيف أرسل "السلطان حسين ميرزا"، بعض الأمراء وجمع غفير من الجند تحت إمرة محمد ولي، لدفع ابنه محمد حسين ميرزا، الذي شارك في فتنة أدت إلى عدم استقرار الأوضاع في "استرآباد"، بينما ظل هو بالقرب من "تشين". وفجأة خرج "بديع الزمان ميرزا" وشاه بك بن ذو النون، (١٥٨) بالجند لمهاجمة "الميرزا"<sup>٣٩٤</sup>.

لجوء مسعود ميرزا إلى السلطان حسين ميرزا :

لما عجز "السلطان مسعود ميرزا" عن الدفاع عن "حصار"، واضطر لتسليمها، ذهب إلى "السلطان حسين ميرزا". ومن قبيل الصدفة الطيبة أنه أدركه في ذلك اليوم. كما لحق به<sup>٣٩٥</sup> أيضا في اليوم نفسه، الجند الذين أرسلهم من قبل إلى "استرآباد"، وانضموا إليه، وعندما صابرا وجها لوجه، عجز "بديع الزمان ميرزا"، وشاه بك عن القتال، ولذا بالفرار. وقد أحسن "السلطان حسين ميرزا"، استقبال "السلطان مسعود ميرزا"، وصاهره<sup>٣٩٦</sup>، وأولاه مودة ورعاية.

قبل هذا بفترة، كان "بالي جغتايي"، الأخ الأصغر لخسروشله، قد لحق بـ "السلطان حسين ميرزا" وعمل في خدمة، لكنه لم يقيم في "خراسان" بسبب فتنة (بالي جغتايي)، وأخلى الأسباب لمغادرتها بغير إذن "السلطان حسين

<sup>٣٩٤</sup> يقصد بمهاجمة "السلطان حسين ميرزا".

<sup>٣٩٥</sup> يقصد بـ "السلطان حسين ميرزا".

<sup>٣٩٦</sup> صاهره، أي زوجه ابنه.

ميرزا"، ولجأ إلى "خسرو شاه"، الذي استدعى بدوره "بليسنغر ميرزا" من "جصار".

### غدر خسرو شاه بمسعود ميرزا :

في هذه الأثناء دب الخلاف بين ميراثشاه ميرزا وأبيه أولغ بك ميرزا<sup>٢٩٧</sup>. ولجأ إلى "هزاره"<sup>٢٩٨</sup>، ولم يستطع البقاء بها طويلا بسبب تجاوزاته، فذهب بدوره إلى "خسرو شاه". وفكر بعض قصار النظر، في قتل الأمراء (التيموريين) الثلاثة<sup>٢٩٩</sup>، وقراءة الخطبة باسم "خسرو شاه". لكن "خسرو شاه" وجد أن هذا أمر غير مقبول. ومن أجل هذه الدنيا الفانية، أمسك هذا الرجل الوضع الخائن، بـ "السلطان مسعود ميرزا" (٥٨ ب)، الذي رباه حتى كبر واتخذة وصيا، فسل عينيه جحودا منه ونكرانا. فقام بعض إخوة "السلطان مسعود ميرزا" من الرضاع وأصدقائه ورجاله ذوي المكانة بحمله، وذهبوا به إلى "كش" قاصدين التوجه إلى "سمرقند" لدى (أخيه) السلطان "علي ميرزا". فلما بدت لهم سوء نوايا أولئك الموجودين في كش، هربوا من هناك، واجتازوا ممر "جهارجو"<sup>٣٠٠</sup>، ولحقوا بـ "السلطان حسين ميرزا". ألف لعنة تحل إلى يوم القيامة على كل من يسلك مثل هذا السلوك القبيح، ويتصرف مثل فعلته. ولعنة الله على من علم بما فعله "خسرو شاه"، ومن علم به ولم يلعبه.

<sup>٢٩٧</sup> أولغ بك ميرزا، هو ابن السلطان أبو سعيد ميرزا، وهو غير أولغ بم ميرزا ابن شاهرخ ميرزا ابن تيمور لك.

<sup>٢٩٨</sup> هزاره، جبال والفة بجوار غزنة.

<sup>٢٩٩</sup> يقصد "بليسنغر ميرزا" ومسعود ميرزا، وابن عمهم ميراثشاه ميرزا ابن أولغ بك.

<sup>٣٠٠</sup> جهارجو، ممر هند آمو.

وبعد هذا السلوك الدنيء الذي أتى به "خسرو شاه"، بوأ "بليسنغر ميرزا" السلطنة، وأذن له بالتوجه إلى "حصار". كما أرسل ميراثشاه إلى "بليمن" <sup>١١١</sup> وعين سيد كامل مساعدا له.

\*\*\*\*\*

٩٢

<sup>١١١</sup> بليمن، بلدة وكورة في الجبال بين بلخ وخراسان وغرابة لها للغة سبكية. معجم البلدان، ج ٢، ص ٤٨..

### وقائع سنة أربع وتسعمائة<sup>٨٠٢</sup>

لم نستطع أن نحقق من حملاتنا المتعددة على "سمرقند" و"قنجان" نتيجة تذكر. ورجعنا مرة أخرى إلى "خجند". وخجند مكان محدود، يعاني فيه صاحب المائة أو المائتي جندي شظف العيش، (١٥٩) لكن صاحب القضية لا يكثر بهذا.

#### تخطيط بابر لاسترداد سمرقند :

في ذلك الوقت كان "محمد حسين كوركمان" دوغلت "موجودا" في "لورستان" ، فأرسلنا إليه الرجال بنية التعاون معنا في الهجوم على "سمرقند". واتفقنا على هذا. وطلبنا من محمد حسين أن يترك لنا مؤقتا قرية "بشاغر" إحدى قرى "يساريلاق" لنمضي فيها هذا الشتاء حتى تمكن من الهجوم (قدر الاستطاعة) على ولاية سمرقند. (وقرية بشاغر هذه) واحدة من القرى الخاصة بحضرة الخوجه (جيسى)، وقد آلت إليه<sup>٨٠٣</sup> أثناء هذه المنازعات. وقد وافق محمد حسين على هذا.

#### فشل بابر في دخول قلعة "رباط خوجه" :

تحركت من "خجند" إلى "بشاغر". وقبيل "زامين" مرضت بالمalaria. ورغم هذا تحركت من "زامين"، وهجمت بسرعة على "رباط خواجه" من

<sup>٨٠٢</sup> هذا التاريخ يقابل عامي ١٤٩٨-١٤٩٩م.

<sup>٨٠٣</sup> يقصد إلى محمد حسين كوركمان.



طريق الجبل، وكنت أنوى مباغتهم وتسلق أسوار قلعة "رباط خولجة" مركز قضاء "شاوردار"، والاستيلاء عليها. وقد بلغناها في الصباح، وكان أهلها قد علموا (بأمرنا)، فتراجعنا وتوجهنا إلى "بشاغور" دون التوقف في أي مكان. ولما كنت مريضا بالمalaria، فقد قطعت من الطريق مسافة ثلاثة عشر أو أربعة عشر فرسخا، بشق الأنفس.

بعد عدة أيام، كلمنا إبراهيم سارو، وويس لاغري، وشيرين طغلي، وعددا من الأمراء الخواص والفتيان، بالمهجوم على قلاع "يار ييلاق" والاستيلاء عليها طوعا أو كرها. وكانت "يار ييلاق" (٥٩ب) في يد سيد يوسف بك منذ غادرت "سمرقند"، وكان يحظى برعاية السلطان "علي ميرزا". وقد أرسل سيد يوسف بك، أخاه الأصغر وابنه<sup>١٠٤</sup>، للسيطرة على قلاع "يار ييلاق". وكان أحمد يوسف الذي أسندنا إليه إدارة "سيل كوت"<sup>١٠٥</sup> (مؤخرا) موجودا في تلك القلاع آنذاك.

ذهب أمراؤنا وفتياننا واشغلوا بهذا الأمر طوال الشتاء، فاستولوا على بعض القلاع بالصلح، وعلى بعضها بالحرب، وعلى بعضها الآخر بالحيلة والدهاء. ولا توجد قرية في تلك الولايات، لم تكن حصنا للمغول والأوزبك. أثناء ذلك تارت الشبهات بسببنا حول سيد يوسف بك وأخيه الأصغر وابنه<sup>١٠٦</sup>، فأذن<sup>١٠٧</sup> لهم

<sup>١٠٤</sup> جاءت في الترجمة الإنجليزية: "أرسل ابن أخيه الأصغر، نظرا، الترجمة الإنجليزية ص ٩٨.

<sup>١٠٥</sup> بمعنى أسندت إليه إدارة سيل كوت الآن أي بعد فتح الهند. كما ينبغي أن كتابته بهذا الشكل كان بعد عام ٩٣٣ هـ = ١٥٢٧ م.

<sup>١٠٦</sup> جاءت هذه العبارة مختلفة في الترجمة الإنجليزية على النحو التالي: "وفي الوقت نفسه تارت شكوك السلطان طغلي مؤرخا حول سيد علي يوسف وابن أخيه بسببنا فلبعدنا إلى "غريمان"، ص ٩٨.

بالذهاب إلى "خراسان".

إنقضى هذا الشتاء ونحن في قلق ونزاع. ومع حلول الصيف، جاء (السلطان "علي ميرزا" ورجاله) إلى جوار شيراز وكابود بتشجيع من الجند<sup>٨٠٧</sup>، وأرسل إلينا خواجه يحيى لتصالح. كان معنا من الفرسان مايتراوح بين مائتي وثلاثمائة فارس، وهناك اعداء أقوياء يحيطون بنا من كل جانب، ولم يحالفني التوفيق في الحملات التي قمت بها على "اندجان"، كما لم نظفر بنتيجة من امتيلائنا على "سمرقند". ولهذا كله اضطررنا إلى عقد ما يشبه المصالحة ورجعنا إلى بشاغر<sup>٨٠٨</sup>. (١٦٠)

### الذهاب إلى اوراتيبه<sup>٨٠٩</sup>

"خجند"، مكان صغير<sup>٨١٠</sup>، يعاني فيه أي حاكم ضيق العيش. وسبق وأن أمضينا فيه عاما ونصف عام مع رجالنا وعائلتنا، لم يقصر خلالها المسلمون هناك، في دفع الخراج وتقديم خدماتهم لنا. فبأي وجه نذهب إلى هناك مرة أخرى؟ وإذا ذهبنا، فماذا بمقدورنا أن نفعل؟

لا سكن متاح نذهب إليه، ولا حظ دائم باق

وفي النهاية، ذهبنا ونحن مترددون إلى المصائف في جنوب "اوراتيبه". وأمضينا هناك عدة أيام ونحن عاجزون عن التفكير وعن التحرك ولا نعرف وجهة

<sup>٨٠٧</sup> يقصد السلطان "علي ميرزا".

<sup>٨٠٨</sup> يقصد جند "سمرقند".

<sup>٨٠٩</sup> بشاغر، جاءت في الترجمة الفارسية "بساغر"، انظر الترجمة الفارسية ص ٣٩.

<sup>٨١٠</sup> المقصود هنا مكان صغير المزارع أي فقير ولقد جاءت في الترجمة الإنجليزية "إله مكان فقير"، ص ٩٨.

نذهب إليها، أو مستقر لنا. وذات يوم جاء الخواجة أبو للمسلم لمقابلتي، وكان مثلنا حائرا، مطرودا من وطنه<sup>٩٩١</sup>. وسألني عن وجهتنا، وماذا نحن فاعلون. وقد تأسف لحالنا، فقرأ لنا الفاتحة<sup>٩٩٢</sup> ثم انصرف. وكان لهذا الأثر في نفسي<sup>٩٩٣</sup>.

### دعوة باهر إلى مرغينان :

في عصر ذلك اليوم، ظهر أبا منا في الطرف السفلي من الوادي، رجل على صهوة جواد. كان الرجل واسمه "يولجوق" مبعوثا إلينا من عند "طسى دوست طغاي". وقد أرسله برسالة فحواما<sup>٩٩٤</sup>: "لقد بدرت مني آثام عظيمة، لكن أملئ أن تغفوا عنا وتتجاوزوا عن سيئاتنا، وتأتوا إلينا (٦٠ ب)، فأسلم لكم "مرغينان" وأكون عبدا وخادما لكم، فأكرر بهذا عن ذنبي وأمنح عاري<sup>٩٩٥</sup>."

تلقينا هذه الرسالة ونحن في هذا الوضع الحائر، فتحركنا على الفور بعد غروب شمس اليوم نفسه، بدون تردد أو تراخ، قاصدين "مرغينان". والطريق من مكاننا هذا<sup>٩٩٦</sup> إلى مرغينان يبلغ حوالي أربع وعشرين أو خمس وعشرين فرسخا لكننا واصلنا السير بغير توقف حتى صلاة الظهر من اليوم التالي. ونزلنا بإحدى قرى "خجند" وتسمى "تلك آب"<sup>٩٩٧</sup>. فأرحنا الجياد، وقدمنا لها العلف، ثم استأقنا

<sup>٩٩١</sup> من "سمرقند".

<sup>٩٩٢</sup> بمعنى دعا لنا. وقد جاءت في الترجمة التركية بهذا المعنى، ص ٦٣.

<sup>٩٩٣</sup> أصلت الترجمة الإنجليزية كلمة "وأخلفت عليه"، انظر، الترجمة الإنجليزية ص ٩٩.

<sup>٩٩٤</sup> جاءت في الترجمة الإنجليزية "أرسله برسالة مكتوبة"، انظر الترجمة الإنجليزية ص ٩٩.

<sup>٩٩٥</sup> المصالح التي في جنوب أوردانية.

<sup>٩٩٦</sup> تلك آب، بمعنى الماء الضيق.

السير في منتصف الليل مع دق الطبل . وواصلنا المسير من الليل حتى الصباح وطوال اليوم حتى غروب شمس اليوم التالي والليلة التالية . وقيل الصباح ، ونحن على مسافة فرسخ واحد فقط من "مرغينان" ، تردد "ويس بك" وآخرون معه ، وقالوا : "إن على دوست رجل سوء . فكيف نأتي إلى "مرغينان" ، قبل أن تبادل الرسل وتتفاوض معه مرة أو مرتين . ونأخذ عليه عهدا وموثقا " . وواقع الأمر أن ترددهم هذا كان في موضعه لكن (١٦١) كان يجب التفكير فيه قبل مجئنا إلى هنا . فقد واصلنا المسير ثلاثة أيام بلياليها ، بغير توقف أو راحة ، وقطعنا أربع أو خمس وعشرين فرسخا ، كما أننا جميعا وكذلك الجياد ، استنفدنا كل طاقتنا ، فكيف لنا أن نرجع من هنا ! ، وإذا رجعنا ، فإلى أين نذهب ؟ ! . أما وقد بلغنا هذا المدى ، فليس أمامنا سوى بلوغ هدفنا ، ولن يكون إلا ما قدره الله لنا " . وعلى هذا اتخذنا قرارنا ، واستأنفنا سيرنا متوكلين على الله .

وصلنا إلى باب قلعة "مرغينان" وقت صلاة الضحى . وكان "على دوست طغلي" يقف خلف بابها . فطلب الأمان أولا قبل أن يفتح الباب . وبعد أن قطعنا له عهدا وميثاقا ، فتح لنا الباب ووقف بين دفتيه . وتقابلنا ، ثم نزلنا في مكان مناسب داخل القلعة . كان عدد رجال كيرهم وصغيرهم ، مائتين وأربعين رجلا .

كان أوزون حسن والسلطان أحمد تشيل ، قد اقترفا مظالم كثيرة بأهل الولاية ، وأساءوا معاملتهم ، لذا كان كل أهل المدينة يترقبون مجيئ .

## إخضاع القبائل في الجبال جنوب "قندجان":

بعد يومين أو ثلاثة أيام من دخولنا "مرغينان"، أرسلنا "قاسم بك" ومعه مايزيد عن مائتي رجل من رجال على دوست بك البشاغريين<sup>٤١٧</sup> وكانوا حديثي العهد بالعمل في خدمتنا، إلى جنوب "قندجان"، ليخضعوا قبائل "أشباريان"<sup>٤١٨</sup>، وتودوق شاران<sup>٤١٩</sup>، وجكرالك<sup>٤٢٠</sup>. وهي من قبائل الجبل الواقع في الطرف الجنوبي من "قندجان". (فيخضعوهم لنا) طوعا أو كرها. كما أرسلنا إبراهيم ملرو، وويس لاغري، وسيد قوره ومعهم قوة تصل إلى مائة رجل، إلى "أخسي"، ليعبروا نهر "خجند"، ويخضعوا أهل الجبل والقلاع التي في تلك الناحية بأي طريقة (٦١ ب).

## الدفاع عن قلعة مرغينان:

بعد بضعة أيام، أخذ أوزون حسن والسلطان أحمد تنبل، جهتيكير ميرزا والمغول وما لديهم من الفرسان، ورجال "قندجان" و "أخسي" القادرين على القتال، ونزلوا قرية "سبلان"<sup>٤٢١</sup> في الطرف الشرقي من مرغينان على مسافة فرسخ واحد منها، بغية محاصرة مرغينان. وبعد حوالي يومين، نظموا صفوفهم وجاءوا إلى ضواحي مرغينان. ولم يكن معي سوى عدد قليل جدا من الجنود لأنني كنت قد

<sup>٤١٧</sup> البشاغريين، نسبة إلى بشاغر وهي إحدى قرى بار هلاق بهوار منقرقند.

<sup>٤١٨</sup> لأشباريان، جاءت في الترجمة الفارسية "اسباريان"، ص ٤٠.

<sup>٤١٩</sup> تودوق شاران، جاءت الترجمة في الفارسية "ساران"، ص ٤٠.

<sup>٤٢٠</sup> سبلان، جاءت الترجمة في الفارسية "سلان"، ص ٤٠.

وجهت تلكا القوتين إلى ناحيتين<sup>١٦١</sup> تحت إمرة "قاسم بك" و "ابراهيم سلرو"، ووينس لاغري. ورغم هذا، فإن قتياني الشجعان، نظموا صفوفهم، وخرجوا للتصدي للعدو ولم يسمحوا له بتجاوز تلك الضواحي. وقد أحسن "خليل جهره" التصرف في ذلك اليوم، وبذل جهودا كبيرة. فجاء الأعداء (ثم رجعوا) دون أن يظفروا بشيء قط، أو يقتربوا من القلعة.

### نجاح رجال بابر في مهمتهم :

(١٦٢) توجه "قاسم بك" إلى الجبال جنوب "آنديجان"، وأخضع لسيادتنا الكاملة كل الأهالي المقيمين في الجبال والوديان في تلك المناطق، و (قبائل) اشباريان، وطوروق شاران، وجكر. وهرب الفرسان (من تلك المناطق) ولاذوا بنا، واحدا تلو الآخر.

أما الذين كانوا تحت إمرة ابراهيم سلرو، ووينس لاغري، فقد ذهبوا إلى "أخسي" وعبروا إلى الشاطئ الآخر من النهر، ونجحوا في أخذ قلعة "ساب"، فضلا عن قلعة أو قلعين آخرين. وقد عانى أهل الولاية<sup>١٦٢</sup> الكثير من ظلم أوزون حسن وتبيل، فقد كانا ظالمين فاسقين كافرين. وحرّض حسن ديكجه - الذي كان من أعيان "أخسي" ورجاله، بعض أوباش تلك المنطقة على التمرد، كما حرضوا من في قلعة المدينة الخارجية على إغلاق القلعة. واستدعوا القوات الموجودة تحت إمرة ابراهيم سلرو، ووينس لاغري، وسيد قره، وأدخلوهم قلعة "أخسي" الخارجية.

<sup>١٦١</sup> يقصد بالناحيتين : جنوب "المرجان" والأغري "أخسي".

<sup>١٦٢</sup> يقصد "المرجان".

وجاء السلطان محمود خان وبنده على، وحيدر كوكلداش، ومعه أيضا حاجي غلزي الذي هرب في تلك الأثناء من عند "شهباني خان" ولجأ إلى الخان محمود ومعه أمراء قضاء بلارين، وقد جعلناهم معاونين لنا. وجاء ( لبراهيم سلرو ومن معه ) أيضا في تلك الأثناء تماما.

لما علم أوزون حسن بهذا، تكدر، وأرسل أتباعه الذين قام بتريتهم (٦٢ب) وخيرة قتيانه، إلى قلعة "لخسي" للمساعدة. وصلت ( هذه القوة ) إلى حافة النهر في وقت السحر. فلما علم جنودنا وجنود المغول بوصولهم، عبر عدد منهم ماء النهر بجياد غير مسرجة، فاضطرب القادمون للمساعدة، ولم ينسحبوا بالسفينة إلى أعلى ( النهر )، إنما سارعوا بتركها في مكانها. فالتجهمت السفن إلى أسفل بدون أن تعبر إلى ناحية القلعة. وبدأ جند المغول الذين معنا في خوض الماء من كل صوب، بجيادهم العارية غير المسرجة. ولم يتمكنوا من مقابلة أولئك الذين في السفينة. وجذب "قلرلوغاج بخشي"<sup>١٢٣</sup>، ابن أحد الأمراء للمغول من يده، وقتله بالسيف. وهكذا انقلت زمام الموقف، وتسبب بحركه هذه في موت أغلب من كانوا على ظهر السفينة. فقد أمسكوا<sup>١٢٤</sup> بكل من سقطوا في الماء وذبحوهم. وكان قلرلوغاج بخشي، وخليل نيواتجه، وقاضي غلام، من رجال أوزون حسن المرموقين ولم ينج من بينهم سوى قاضي غلام حيث ادعى أنه من رجالنا. كما نجا أيضا سيد على وهو من الفرسان المرموقين، الذين يحظون اليوم

<sup>١٢٣</sup> قلرلوغاج بخشي، أحد رجال أوزون حسن المرموقين.

<sup>١٢٤</sup> يقصد جنده ومن معهم من المغول.

بالمكانة عندي، وكذلك "حيدر قولى" و"قوليكه لكاشغرى". ولم ينبج من بين سبعين أو ثمانين رجلا، سوى خمسة أو ستة من الفتيان الشجعان (١٦٣).

### إسترداد "آنديجان":

لما سمع العدو بما حدث، لم يطق البقاء بجوار مرغينان، ورحل عنها مهزوما قاصدا "آنديجان". وكان العدو قد ترك في "آنديجان" من قبل، ناصر بك زوج أخت أوزون حسن، وهو رجل مجرب شجاع، يأتي بالتاكيد في الدرجة الثالثة بين رجال (أوزون حسن)، إن لم يكن في الدرجة الثانية. فلما علم ناصر بك هذا بما جرى، أغلق قلعة "آنديجان"، وأرسل إلينا رسولا، فقد أدرك أن العدو قد أرضه. فلما وصل أوزون حسن إلى "آنديجان"، وعرف أن القلعة قد أغلقت دونه، عجز عن التفاوض مع زوج أخته وتنازع معه، ثم انسحب إلى ناحية "أخسبى" حيث تقيم أسرته. أما السلطان أحمدشاه، فقد ذهب إلى ولايته في "أوش". وتم تهريب جهاتكيز ميرزا وعدد من خواصه وفتيانه من عند أوزون حسن، ولحقوا به قبل أن يبلغ أوش.

لما علمنا بإغلاق "آنديجان" في وجه العدو، تحركنا من مرغينان في الحال مع شروق الشمس، وبلغنا (آنديجان) بعد الظهر. وهناك قابلت ناصر بك وأبناءه دوست بك، وميرم بك، وأطمأنت عن أحوالهم، وأظهرت لهم العناية والرحمة. وكتب قد فدت (آنديجان). التي هي ولاية أبى. لمدة سنتين، (١٦٣ب) وهانذا



بعون الله أستردها في شهر ذي القعدة من سنة تسعمائة وأربع<sup>٢٠</sup>.

انسحب السلطان أحمد تنبل وبرفته جهاتكير ميرزا إلى أوش، فلما دخلها، تمرد عليه أهلها، وأخرجوه منها، وحافظوا على القلعة لحين مجيئنا. وأرسلوا إلينا رسولا. فذهب جهاتكير ميرزا وتنبل وعدد من المؤيدين لنا إلى أوزكند، ودخلوها وهم في حالة اضطراب.

### دخول قلعة أخسبي :

لما عجز أوزون حسن دخول "آنديجان"، اتجه إلى "أخسبي". فلما علمنا باتجاهه إلى هناك، لم نستطع (الصبر على) البقاء في "آنديجان" أكثر من أربعة أو خمسة أيام، ثم تحركنا إلى "أخسبي" لأن أوزون حسن هو رأس كل هذه الفتن. فلما وصل (أوزون حسن) إليها، وضاعت أمامه السبل، طلب الأمان وعقد الميثاق وسلم القلعة.

أقمت في "أخسبي" عدة أيام. قمنا أثناءها بتنظيم أعمال "أخسبي" و"كاشان"، ثم أعطينا الإذن لأمرأء المفعول، وكانوا قد جاءوا من قبل لنجدتنا، وأخذنا أوزون حسن وأهله ورجاله ورجعنا بهم إلى "آنديجان". وتركنا قسما عجب في "أخسبي" بصفة مؤقتة، وكان فيما مضى من درجة الخواص من رجاله، ثم ارتقى حتى وصل إلى رتبة الإمارة.

سمحنا لأوزون حسن بالتوجه إلى "حصار" عبر طريق "قره تكين" من

غير أن يتعرض أحد له أو لإمواله بسوء أو أذى، ذلك لأتينا قد عقدنا معه عهدا على ذلك، (١٦٤) فتوجه إلى "حصار" ببعض رجاله. ولم يلحق به بقية رجاله لأنهم فضلوا البقاء معنا.

### ضباع "تديجان" للمرة الثانية :

كان هؤلاء الرجال "قصة معنا : أثناء فترة الاضطرابات، قبض هؤلاء الرجال على رجالنا وعلى مولانا القاضي ورجالنا، وأعملوا فيهم السلب والنهب. فتشاورت بشأنهم مع بعض الأمراء ثم قررنا بشأنهم القرار التالي : "إن هؤلاء الرجال سبق وأن هبوا الكثير من المؤمنين والمسلمين من أتباعنا، كما تسببوا في الكثير من الفساد والهزيمة. (وكيف بهم وقد) كانوا أوفياء لأمرائهم، يظهرون لنا الإخلاص (الآن) !! . فماذا يحدث إن نحن أمرنا بالقبض عليهم وأخذنا أموالهم. ومن ذا الذي يتحمل بقائهم ورؤيتهم أمام أعيننا وهم يركبون جيادنا ويلبسون لباسنا ويأكلون خبزنا. وإذا نحن رحناهم ولم نقبض عليهم ولم نأخذ أموالهم، وإذا سمحنا (لرجالنا) الذين شاركوا الفتوح وأوقات الحزن، أن يستردوا منهم أموالهم، فلا بد (لأولئك الرجال) أن يشكروا (الله) لأنهم استطاعوا أن ينجوا بأنفسهم". والواقع أن هذا الرأي بدا لنا معقولا، فأمرنا بأخذ متعلقاتهم.

والحقيقة أن هذا القرار كان معقولا وسليما لكنه صدر على عجل. فلم يكن هناك معنى قط لأن تصرف مع هؤلاء الرجال بهذه الطريقة التي أفرغتهم (١٦٤ب)،

بينما عدو مثل "جهانكير ميرزا" على مقربة منا . قد تبدو بعض القرارات ( المتعلقة ) بأخذ البلدان وحكمها تبدو في ظاهرها سليمة وحكيمة، إلا أن منا لحكمة والضرورة التفكير في هذه القرارات مائة ألف مرة قبل اتخاذها . فقد أسفر هذا القرار الذي اتخذناه بدون إمعان فكر، عن فوضى وفتن كثيرة . وأدركنا أخيرا أن هذا القرار الذي اتخذناه بدون إعمال فكر ، تسبب في خروجنا من "أنديجان" للمرة الثانية . ونتيجة لهذا اتسع المجال لإشاعة الفوضى والخوف بين أولئك الذين فضلوا البقاء معنا وهم المغول ، فارتحلوا من "رباط أوردجيني" الذي يطلقون عليه اسم "مليين المالين"، إلى أطراف "أوزكند"، وأرسلوا رسولا إلى تينبل (لإلحقوا به) .

كان لدى أبي ألف وخمسمائة أو ألفين من المغول . وجاء "حمزة سلطان" و"مهدي سلطان" ومحمد دوغلت من حصار ومعهم مثل هذا العدد من المغول . وسرعان ما ظهرت الفتن والمزائم وكانت مصدرها دائما جنس المغول . وقد ناصبني هؤلاء العداء خمس مرات حتى الآن . ولم يكن عداؤهم لنا بسبب عجزهم عن التفاهم معي . وإنما كان هذا ديدنهم فقد تصرفوا بنفس هذه الطريقة أيضا مع خاناتهم عدة مرات .

إتصل المغول بأحمد تينبل :

جاءنا السلطان "قلى جناق" بهذا الخبر<sup>٢٧٧</sup>، وكان أبوه "خدای بردي

<sup>٢٧٧</sup> يتعمد عبر اتصال المغول بأحمد تينبل .

بوقلقى " الذى توفى مؤخرا من المغول الذين أوليهم رعائى . ( ١٦٥ ) وكان " قلى جنائى " هذا موجودا عند المغول . ( فلما علم بالأمر ) انفصل عن أهله وعشيرته وجاء يحيطنا بالأمر خبرا . والحقيقة أنه بذلك أحسن التصرف ، لكنه ارتكب فيما بعد من المساوىء ، ما لا يجعد معه مائة ألف صنيع طيب كهذا . وسيدكر هذا الأمر فيما بعد .

عندما علمت بهذا الخبر ، جمعت الأمراء وتشاورنا . وكان رأى الأمراء أن ( اتصال المغول بلحمد تنبل ) عديم القيمة ، وأنه أمر لا يستأهل خروج السلطان بنفسه على رأس الجيش . ويكفى خروج كل الأمراء تحت قيادة " قاسم بك " . وتم اتخاذ القرار بهذا . لقد ظنوا أن الأمر هين . لكن يبدو أن هذا التفكير كان خطأ .

### هزيمة رجال بلبر أمام أحمد تنبل :

فى ذلك اليوم أخذ " قاسم بك " الأمراء والجند وخرج ( لمحاربة تنبل ) . وقبل أن يدركوه ، كان تنبل قد التحق بالمغول . وعندما اجتاز أمراؤنا جسر " بلصى عجيت " من نهر " آيلامش " فى صباح اليوم التالى ، وجدوا أنفسهم فجأة أمام ( تنبل ورجاله ) . فتحاربوا معهم . اشتبك " قاسم بك " مع السلطان " محمد ارغون " ، وتبارز معه بالسيف مرتين أو ثلاث مرات ، لكنه لم يتمكن من دحره . كما تبارز كثير من الفتيان مع المغول ، لكنهم انهزموا فى نهاية المطاف ( ١٦٥ ب ) .

استطاع " قاسم بك " و " على دوست طغلبى " و " ابراهيم سلرو " ،

و" ونس لاغرى "، و" سيني قره "، وثلاثة أو أربعة من الأمراء والخواص، أن ينجوا بأنفسهم. بينما وقع أغلب الأمراء الآخرين والخواص في يد (تنبيل ورجاله)، ومن بينهم؛ "على درويش بك" و"ميريم لاغرى" و"طوقه بك" و"طاغاي بك" و"محمد دوست" و"على دوست" و"ميرشاه قوجين" و"ميريم ديوان". في هذه المعركة تبارز اثنان من الفتيان بشكل جيد، واحد (من رجالنا) يدعى "صغد" وهو من أخوة "لهاهم سارو" الصفار، ضد واحد من مغول منطقة حصار يدعى "شهمسوار". وظل "شهمسوار" هذا يبارز حتى اخترق سيفه خوزة "صغد" وشج رأسه. وتمكن "صغد" رغم جرحه، من إنزال ضربة قوية برأس "شهمسوار" الذي لم يكن يرتدى خوزة على رأسه. فأطار بسيفه قطعة بحجم قبضة اليد من عظام رأس "شهمسوار". وقد ضمدوا رأس "شهمسوار" وتحسنت حالته، أما "صغد" فلم يجد من يضمد له رأسه، فمات متأثراً بهذا الجرح بعد ثلاثة أو أربعة أيام.

حلت بنا هذه الهزيمة بمجرد أن استرجعنا الولاية<sup>١٦٤</sup> ونجونا من غارات العدو ومصائبه، ولم يكن هذا بالوقت المناسب. وكان قنبر على المغولى وهو أكبر المؤيدين لى غير موجود معنا، فقد رجع إلى ولايته عندما أخذت "آندجان".

فشل تنبيل فى الاقتراب من " آندجان ":

(١٦٦) بينما نحن فى هذا الوضع، وصل تنبيل ومعهم "جهانكير"، إلى السهل

الواقع أمام تل "عَيْش" على مسافة فرسخ من "قَدْجَان". نظم (تَنْبَل) جنوده مرة أو اثنتين وجاء إلى سفح تل "عَيْش" من فوق "جَلْفُخْثَرَان". ونظم فتيانا قواتهم وخرجوا لملاقاتهم حتى وصلوا إلى الناحية الأخرى من الرياض والأحياء، ولم يستطيعوا أن يتقدموا (أكثر من هذا)، وانسحبوا راجعين من عند سفح التل. وعندما جاء تَنْبَل إلى هذه المنطقة، أمر بقتل اثنين من الأمراء الذين وقعوا في يده وهما "ميريم لاغري، وطوقاي".

أقام تَنْبَل في تلك المنطقة القريبة حوالي شهر، رجع بعده إلى "لُوش" بدون أن يقدّر على إنجاز شيء. وكانت لُوش قد أُعطيَت إلى إبراهيم سارو وكان بها أحد رجاله الذي أمر بإغلاق لُوش أمام تَنْبَل.

\*\*\*\*\*

### وقائع سنة خمس وتسعمائة<sup>١٢١</sup>

تحرك باهر إلى أوش لمحاربة أحمد تنبل والمغول :

أرسلنا على وجه السرعة مجموعة من رجال البريد والمُحصلين<sup>١٢٢</sup> إلى جنود الولايات من الفرسان والمشاة. ومجموعة أخرى من رجال البريد إلى "قنهر على" وإلى الجنود الذين ذهبوا إلى ولاياتهم. وعيننا. المحصلين ذوي التدبير من أجل (توفير) الدروع والبلطات والفسوس، وكل ما يلزم لتسليح الجُند. وجمعنا من الولاية كل الفرسان والمشاة القادرين على القتال، كما استدعينا كل من كلفناه بمهمة في مكان ما، وكل الفرسان التابعين له. وفي الثامن عشر من شهر المحرم تحركت بالتوكل على الله (٦٦٦هـ)، قاصداً حدائق حافظ بك.

أقمنا في هذه الحدائق يوماً أو يومين استكملنا خلالها ما ينقصنا من أسباب وأدوات وأكملنا استعدادنا، ونظمنا الجُند من الفرسان والمشاة في شكل ميمنة وميسرة وقلب ومقدمة، ثم تحركنا في صفوف متراصة في اتجاه المناوشين لنا عند أوش. وعندما اقتربنا من أوش، علمنا أن أعداءنا لم يطيّقوا البقاء عند أوش، وأنهم ذهبوا ناحية "رباط سرهنك أورجيني" الواقعة في شمالها. في تلك الليلة نزلنا بقرية "لات كند". وفي الصباح ونحن على وشك مفادرة

<sup>١٢١</sup> هذا التاريخ يتناول عامي ١٤٩٩-١٥٠٠م.

<sup>١٢٢</sup> هؤلاء المبعوثون.

لُوش في انتظام عسكري، علمنا بتحريك المناوئين لنا إلى "لندجان". فتوجهنا بدورنا إلى أوزكند، وأرسلنا قوات المغيرين لتسبقنا إلى هناك ويهيروا عليه .  
وصل هؤلاء المعارضون إلى "لندجان"، ودخلوا خنادقهم في الليل. وعندما بدأوا في وضع السلام على جدار (القلعة) شعر بهم من بداخلها، وإذا بالمعارضين ينسحبون بدون أن ينجزوا شيئا أبدا .  
ورغم هجوم رجالنا المغيرين على جوار لُوش، إلا أنهم رجعوا بدون أن يستولوا على شيء .

#### فتح قلعة مادو :

قلعة "مادو" من القلاع المنبئة في ولاية "لُوش". كانت تشتهر في ذلك الوقت بقوة تحصينها. وقد ترك تفنيل أخاء لخلول في هذه القلعة، ومعه حوالي مائتي أو مائتين وخمسمائة رجلا وأمر خليل بدورته بإغلاق القلعة. (١٦٧) وقد جئنا وتحاربنا وشددنا الهجوم على قلعة "مادو".

وقلعة "مادو" قلعة منبئة للغاية. وفي الجانب الشمالي منها يجري أحد الأنهار. تقع القلعة على ارتفاع شاهق. فإذا أطلق سهم من ناحية النهر (إلى القلعة)، ربما لا يصل إلى جدارها. والنهر يقع في هذا الجانب. وقد أقاموا جداران يهبطان من القلعة إلى أسفل مباشرة على شكل طريق ضيق يصل إلى النهر. وأطراف الرهوة عبارة عن خندق. ولأن النهر قريب جدا (من القلعة)، فقد رفعوا إليها أحجارا ضخمة من الموجودة هناك، الواحد منها في حجم الرجل. وقد ألقوا علينا من



القلعة أحجارا بلغت من الضخامة حدا كبيرا . فلم تلق علينا من قبل أحجار كهذه من أى قلعة من القلاع .

صعد عبد القدوس كهتر - الأخ الأكبر - " كته بك " - حتى بلغ سفح جدار ( القلعة ) . فألقوا عليه من فوق الجدار أحجارا كثيرة ، لكنها لم تصبه ، وقفز من ذلك المكان الشاهق الارتفاع فأخذ يتدحرج حتى وصل إلى أسفل السفح بدون أن يُصيب بأذى . وعلى الفور امتطى صهوة جواده وانطلق . كما ألقوا حجرا على " يار على بلال " أثناء سيره فى طريق الماء ، فهشموا رأسه . ومات كثيرون بسبب هذه الحجارة .

(٦٧ب) فى الصباح بدأ القتال مرة أخرى ، وسيطرنا على مجرى الماء قيل الضحى ، واستمرت الحرب إلى المساء . وعندما سيطرنا على مجرى الماء عجزوا عن القيام بشئ . وفى الصباح التالى طلبوا الأمان ، وخرجوا من القلعة . وأسروا ما بين سبعين أو ثمانين ، وربما مائة رجل<sup>٢٣١</sup> ممن كانوا تحت إمرة خليل شقيق تقبل الصغير ، وأرسلناهم إلى " آندجان " للحفاظ عليهم جيدا . كما وقع فى أيديهم أمراؤنا وخواصنا وخيرة رجالنا . وصار الأمر على ما يرام .

بعد الاستيلاء على قلعة " ملدو " ، نزلنا بمكان من قرى لوش اسمه " لوفجى توبه " . ومن الناحية الأخرى خرج تقبل من آندجان إلى مكان اسمه " آب خان " من قرى رباط " سرهنگ لورجىنى " . وكانت المسافة بين الجيشين

<sup>٢٣١</sup> جاءت فى الترجمة الإنجليزية سون أو سون أو لوتون رجلا ، ص ١٠٩ .

<sup>٢٣٢</sup> آب خان ، بمعنى ماء الخان .

فرسخا واحدا . فى هذه الأثناء مرض "قنبر على" ، وذهب إلى أوش .

أقمنا فى مكاننا هذا لفترة تتراوح بين شهر وأربعين يوما ، بدون قتال ، إنما جرت مناوشات بين الموظفين المكلفين بالتعينات فى الجانبين . وكما فى ليالى هذه الفترة اتخذ ترتيبات احتياطية جيدة فى أطراف معسكر الجيش ؛ فنحفر الخندق ، وقيم الموانع من جذوع الأشجار حيث لا يوجد خندق . وكان فرساننا يخرجون إلى حافة هذا الخندق فى كامل أسلحتهم .

(١٦٨) كما تصرف بمنتهى الحذر ، وكان يتم استنفار الجند لحمل السلاح فى ليلة كل ثلاثة أو أربعة أيام . وذات يوم خرج سيدي بك طغاي على رأس المسؤولين عن التعينات . فباغتهم رجال العدو بقوة أكبر منهم ، وأسروه .

غدر خسرو شاه وقتله باي منقز ميرزا :

فى هذه السنة عزم "خسرو شاه" على مهاجمة بلخ ، فاستدعى "باي منقز ميرزا" إلى "قوندوز" واتجه هو إلى بلخ . وعند "لوياج"<sup>٢٢</sup> ، قام "خسرو شاه" الخائن الكافر ، مطالبا بالسلطنة . وهل لرجل خسيس ، وعديم الإنسانية والشرف ، وجبان وظالم وباغ مثله ، أن يكون له نصيب من السلطنة ؟ ! وقبض على باي منقز ميرزا ورجاله وأمر بخنقه بوتر القوس . فمات هذا الأمير الرقيق الفاضل المعطاء الأصيل ، شهيدا فى العاشر من شهر محرم .

<sup>٢٢</sup> "لوياج" مكان بين بلخ و"قوندوز" .

مولد بای سنقر میرزا ونسبه :

ولد "ایستغر میرزا" فی ولاية حصار عام ثمانمائة واثنتين وثمانين<sup>٦٧٤</sup> وهو ثاني أبناء السلطان محمود میرزا، وهو أصغر من السلطان "مسعود میرزا"، وأكبر من السلطان "علی میرزا" والسلطان "حسن میرزا"، والسلطان "ویس میرزا" المعروف باسم خان میرزا. وأمه بشه بیگم (٦٨ب).

هيئة بای سنقر میرزا وصفاته :

كان قتي جميل الهيئة، واسع العينين، مستدير الوجه، متوسط القامة، ذو ملامح تركمانية.

أخلاقه وشمائله :

كان أميراً عادلاً، رحيماً، حسن المعشر والأخلاق. أنهم بالتشيع لأن أستاذه سيد محمود كان شيعياً، ثم اتضح فيما بعد أن "ایستغر میرزا" قد برئ من هذه العقيدة الفاسدة أثناء وجوده في "سمرقند"، وصار سنياً قتي العقيدة. كان مفرطاً في شرب الخمر، ويؤدي الصلاة في الأوقات التي لا يشرب فيها الخمر، معتدلاً في كلامه وإحسانه، ماهراً في كتابة خطي النسخ والتعليق، طيب الاستعداد في أعمال النقش وكان يقرض الشعر الجيد ومخلصه<sup>٦٧٥</sup> "عادل". وإن كان شعره لا يرقى لدرجة ترتيب ديوان. وهذا المطلع له، ويقول فيه :

<sup>٦٧٤</sup> هذا التاريخ يقابل عام ١٢٧٧ م.

<sup>٦٧٥</sup> المختص: اصعد الشعراء القرم والترك القدامى استعمال اسم مستعار لهذه الشاعر لنفسه ويذكره في شعره ونثره وهذا الاسم المستعار هو المختص، انظر،  
Türk DİN ve Edebiyatı Ansiklopedisi, c.6, s. 114

كمت من فرط الوهن أتساقط في كل مكان كالظل  
فإن لم أجد جدارا أتكنى عليه، أسقط (على الأرض).<sup>١٣٩</sup>  
وقد شاعت غزلياته في "سمرقند"، حتى قيل إنه لا يوجد بيت يحلو من  
شعر له.

### معارك باي سنقر ميرزا :

خاض "بايسنقر ميرزا" حربين، الأولى ضد السلطان محمود خان ؛ ذلك  
أنه عندما اعتلى بايسنقر ميرزا العرش، ساق إليه السلطان محمود خان جيشا  
للاستيلاء على "سمرقند"، وذلك بتحريض من السلطان جنيد برلاس وآخرين  
(١٦٩). فاجتاز الجيش "آق كوتل"، ووصل إلى "رباط سغد" بجوار "كنبای"،  
وقد هزمه الميرزا هزيمة منكرة، وأمر بقتل ثلاثة أو أربعة آلاف من المصفول. وقتل  
في هذه الحرب حيدر كوكلداش وكان بيده الحل والعقد لدى الخان.  
أما الحرب الأخرى، فقد جرت في "بخارا" ضد السلطان "علي ميرزا"،  
وانهزم فيها.

### ولاية باي سنقر ميرزا :

أسند إليه والده السلطان محمود ميرزا، ولاية "بخارا". وبعد وفاته اتفق  
الأمراء على تنصيب "بايسنقر ميرزا" سلطانا عليهم في "سمرقند". وظلت  
"بخارا" لفترة ضمن ديوانها. لكنه خسرها بسبب تمرد الترخانيين. فلما ضاعت منه

<sup>١٣٩</sup> البيت مكتوب بالفارسية.

سمرقند، لجأ إلى " خسرو شاه ". واسترد " خسرو شاه " منطقة حصار وأعطاها إليه.

لم يخلف "بايسنغر ميرزا" ذرية من بعده. وقد تزوج من ابنة عمه السلطان خليل ميرزا عندما لجأ إلى "خسرو شاه"، ولم يكن له زوجة أو سرية سواها. وكان عدم انفراده بالسلطنة سببا في عدم نجاحه في إعداد أوتية أحد من الأمراء المرموقين، وكان أمراؤه هم (نفس) أمراء والده وعمه. (٦٩هـ)

إتضمام بعض رجال بای سنقر ميرزا إلى بابر:

بعد وفاة "بايسنغر ميرزا"، خرج السلطان أحمد قراول<sup>٣٧</sup> من ولاية "تكنين" ومعه والد قوج بك وإخوته كبيرهم وصغيرهم وأشياء ومتعلقاته، وجاء راغبا في الانضمام إلينا. كما لحق بنا "قنبر علي" الذي كان طرح الفرائش في أوشب عد أن يرى من مرضه.

اعتبرنا تلقى هذه المساعدة غير الموقعة، وجمي السلطان أحمد قراول ومعه رجاله، والانضمام إلينا في مثل هذا الوقت، من قبيل الفأل الحسن، وفي الصباح التالي نظمنا صفوفنا، وتوجهنا في الحال لمحاربة العدو.

المواجهة مع تنبل :

غادر تنبل معسكره في "آب خان" ومضى بدون أن يحارب. فلما وصلنا إلى معسكره غنم الجند بعض الأشياء كالخيام والبسط والمهملات. وفي تلك الليلة

<sup>٣٧</sup> السلطان أحمد قراول، هو السلطان أحمد بك والد قوج بك تردى.

ابتعد تنبل، ومعه جهاتكين ميرزا وسلك طريقاً عن يميننا ، ودخل قرية "خوبان" ناحية اندجان ، على مسافة ثلاثة فراسخ من موقعنا . وفى اليوم التالى، حددنا أجندة اليمين والشمال والقلب والمقدمة فى جيشنا، وارتيدينا ملابس الحرب، ونظمنا صفوفنا . وجعلنا المشاة لابسى الدروع فى المقدمة . كان على دوست طغايى ورجاله فى الميمنة، وابراهيم سارو، وويس لاغرى، وسيدى قره، ومحمد على مبشر خوجه (١٧٠) وكجيك بك أخو كلان بك الكبير، وبعض الخواص الآخرين، والسلطان أحمد قراوول، وقوج بك وإخوته الكبار والصغار فى الميسرة، و"قاسم بك" إلى جوارى فى القلب ، و"قنبر على" وبعض الخواص الآخرين فى المقدمة . ووصلنا قرية "سبكا"<sup>١٢٨</sup> فى جنوب شرق خونان<sup>١٢٩</sup> على مسافة فرسخ منها .

خرج لنا العدو من قرية "خونان" وقد نظم صفوفه، فأسرعنا فى سيرنا . كان المشاة ذوى الدروع منظمين لمواجهة أى احتمال . فلما أصبحنا أمام العدو وجها لوجه، كان هؤلاء المشاء متخلفين وراءنا . وبمناية الله، لم تكن هناك حاجة إليهم . فى البداية التحمت ميسرتنا مع ميمنة العدو . وقد أبجاد كيجيك بك الأخ الأكبر لخوجه كلان بك، القتال بالسيف، كذلك محمد على مبشر، ولم يصل القتال إلى الميمنة والمقدمة، فقد أكنفى العدو بهذا القدر من القتال، وولى هارباً بغير

<sup>١٢٨</sup> سبكا، هكذا فى الأصل، وجاءت "سبكا" فى الترجمة التركية من ٧٣، و الترجمة الإنجليزية من ١١٤، وجاءت سبكاله فى الترجمة الفارسية من ٤٥ .

<sup>١٢٩</sup> خونان، هكذا فى الأصل وجاءت "خوبان" فى الترجمة التركية من ٧٣ و الترجمة الإنجليزية من ١١٤ و الترجمة الفارسية من ٤٥ .

مقاومة. ووقع في أيدينا عدد كبير من فرسان العدو، فأمرنا بقطع رؤوسهم. طرحنا فكرة إرسال بعض جنودنا ليتعقبوا العدو إلى مسافة بعيدة، وذلك من قبيل الاحتياط الزائد، إلا أن قلسم بك وعلى دوست وهما من أمرائنا، لم يوافقا على هذه الفكرة، وكان على دوست بالذات أكثر المعارضين لها. وكانت النتيجة أننا لم تمكن من أسر معظم جنود العدو (٧٠ ب)، ونزلنا قرية "خونان". كانت هذه الحرب هي أول حرب أخوضها، وقد أنعم علينا الله ذو الفضل الكريم، فجعل النصر من نصيبنا. واعتبرنا هذا النصر من يمن الطالع.

مع الخيوط الأولى من صباح اليوم التالي جاءت جدتي السيدة شاه سلطان بيكم<sup>١١</sup>، إلى "اندجان"، بغية أن تشفع لإيقاد جهاتكير ميرزا إذا وقع في قبضتنا.

#### مغادرة بابر اندجان :

مع اقتراب الشتاء نقصت المؤن في الوادي، ففضلنا عدم مواصلة السير إلى "اوزكند" ورجعنا إلى اندجان. وبعد عدة أيام تشاورنا في الأمر وقررنا أنه من الأفضل أن نقطع الشتاء في مكاننا هذا، فنخفف عن الجند وطأة المعاناة من نقص المؤن، ومن ناحية أخرى تمكن من التضييق على العدو بما يشبه بالحصار، فإقامتنا في "اندجان" في فصل الشتاء، لن تضير العدو في شيء، بل ربما استفاد منها، وهجم علينا وسرقنا. لهذا غادرنا اندجان، عاقدين العزم على قضاء الشتاء

<sup>١١</sup> شاه سلطان بيكم، هي جدته لآية زوجة أبو سعد ميرزا وأم عمر شيخ ميرزا.

في منطقة "أيكى ارا سو"<sup>١١</sup> في "رباط اورجيني" بجوار "آرميان" و "أوش  
آب" (١٧١)، وقد أقمتنا المشتى بالقرب من هذه القرى.

وأماكن الصيد هنا جيدة. فتكثر الغزلان والخنازير في الغابات الكثيفة القريبة  
من نهر "آيلامش". كما تكثر الديوك البرية والديوك العادية في نباتات الخلج. وتكثر  
الثعالب في الأماكن ذات التلال وفي المنخفضات العميقة، وهذه الثعالب تفوق  
سرعتها الثعالب في المناطق الأخرى.

كنت أثناء إقامتنا في هذا المشتى، أخرج للصيد مرة كل يومين أو ثلاثة  
أيام. وكما تجول بين الغابات الضخمة لصيد الغزال، ونصب الشراك في الغابات  
الصغيرة لصيد الطيور، ونصيد الديوك البرية بالسهم وهي من النوع السمين جدا.  
وكانت لحومها موفرة لدينا طوال فترة إقامتنا في المشتى.

كان خدای بردی التوغجي حديث العهد بنا، وقد رقبته إلى رتبة أمير.  
وأثناء إقامتنا في هذا المشتى، أغار على العدو مرتان أو ثلاث مرات، كما هزم  
المغبرين أتباع تبلي، وأتى إلينا برؤوسهم. ولم يكف قتياننا المغبرون في التدهسان  
وأوش، عن مهاجمة العدو بدهاء، فسلبوه جياده وقتلوا رجاله وأعجزوه. وربما لو  
قضينا الشتاء في ذلك المكان (٧١ب) لكان الاحتمال الكبير أن نهزم العدو قبيل  
الصيف بدون أن تدور الحرب. لكننا ونحن نستنزف قوة العدو على هذا النحو  
حتى أعجزناه، طلب "قتبر على" الإذن ليرجع إلى ولايته. وكلما حاولنا أن نشبه  
عن رغبته هذه بشتى الطرق، ونشرح له حقيقة الموقف، كان يظهر المزيد من عدم

<sup>١١</sup> "أيكى ارا سو" بمعنى ما بين المثلث أو النهرين.



الأكثراث. فقد كان رجلا غربيا، متهورا، وعديم التفكير. فاضطررنا إلى تلبية رغبته.

كان "قنبر على" في بدء الأمر واليا على "خجند"، وقد أعطيته منطقتي "اسفره" و "كندبدم" بعد فتح قندجان في المرة الأخيرة. وكان يفوق كل الأمراء في عدد الولايات والرجال التابعين له. ولم يكن لأحد من الأمراء مثل حظ "قنبر على" من الولاية والرجال.

بقينا في هذا المشى لمدة أربعين أو خمسين يوما. وكما سمحنا لـ "قنبر على"، بالعودة، سمحنا بالتالي لجنود آخرين بالعودة أيضا إلى ولاياتهم. وأخيرا رجعنا كلنا إلى "قندجان". خلال الفترة القصيرة التي قضيناها في المشى وفي "قندجان"، كان رجال تنبل لا يكفون عن الذهاب إلى الخان "في تاشكند". وكان أحمد بك وصيا على "السلطان محمد" بن الخان. وهو من الأمراء الذين تمتعوا برعاية الخان بشكل خاص، كما كان عما شقيقا لـ "تنبل". أما بك تيلبه الذي كان يعمل حاجبا للخان، فكان شقيق تنبل الذي يكبره. وفي النهاية، أقنع أحمد بك وبك تيلبه الخان بأن يرسل (جنوده) لمساعدة إلى تنبل. (١٧٢) وقبل أن يرسل المدد كان "بك تيلبه" قد ترك أسرته وعشيرته في تاشكند، وانضم إلى أخيه الأصغر تنبل. وكان "بك تيلبه" يعيش منذ مولده في مغولستان. ونشأ بين المغول. ولم يذهب إلى الولايات، ولم يخدم لدى سلاطين الولايات، واقتصر على خدمة الخانات فقط.

وقع أثناء ذلك أمر عجيب؛ كما قد تركنا قسم عجب في "أخسى" مؤقتا.

فخرج ذات مرة في أعقاب مجموعة من قطاع الطرق لمطاردتهم. وأثناء عبوره ماء "خجند" عند "هجاتا"، وجد نفسه أمام جمع غفير من أتباع تنبل، فوقع في قبضتهم.

عندما علم تنبل بخبر تفرق رجالنا، وقد تأكد من مجيء المساعدة التي قررها أخوه الأكبر بنفسه مع الخان. تحرك من "لوزكند" وجاء إلى "ليكسي لرا سو". في هذه الأثناء. وتبعاً للخبر الذي بلغنا. أن الخان كلف كلا من ابنه السلطان محمد المشهور باسم "سلطانم"، وأحمد بك، بمساعدة تنبل، وأمدهما بجواري خمسة أو ستة آلاف من الجند، وأنهما وصلا بجنودهما عبر طريق "لوجه كند" وحاصروا "كاسان". لذلك لم نتظر مجيء بقية رجالنا الموجودين في أماكن بعيدة، وتوكلنا على الله في هذا الشتاء القارس، وغادرتنا "اندجان" في الحال بمن معنا من الرجال، للتصدي لسلطانم وأحمد بك، وسلكنا طريق "بندسالار".

(٧٢ب) قطعنا الليل كله سيرا بغير توقف، فوصلنا "اخسي" في الصباح. كان الليل شديد البرودة لدرجة أن أطراف بعض رجالنا تجمدت، وتورمت آذان أكثرهم وصارت منتفخة مثل التفاحة. وتركنا "يلرك طغايي" مؤقتاً في "اخسي" بدلاً من قاسم عجب، واستأنفنا السير فوراً قاصدين "كاسان". وقبيل "كاسان" بفرسخ واحد، علمنا أن أحمد بك "سلطانم" لما علما بمجيئنا، تفهقرا وكأنهما مهزومان.

إفلات تنبل من يد بابر :

لما علم تنبل بتحركنا، أسرع لنجدة أخيه الأكبر وقد اعترته الدهشة لوصولنا

إلى "كاسان" بهذه السرعة، وتفهر أخيه بهذه السهولة. ومع حلول المساء ظهر غبار  
 بجيئ تنبل من ناحية "توكند" <sup>١١٧</sup>. فقلت (لرجالي) : "هذا ما قدره الله. إن  
 خيول تنبل الآن في منتهى الإرهاق، فإذا استأنفنا سيرنا وماجمناهم (وهم في  
 هذه الحال) ، لن ينبج منهم أحد بإذن الله". قال ويس لاغري وآخرون :  
 "لقد انقضى النهار، فإن أرجأنا الهجوم إلى الصباح، نستطيع أن نهاجمهم في الصباح  
 الباكر وندرهم حيثما كانوا". (١٧٣) ولم يؤيدوا فكرة مواصلة السير لمهاجمة تنبل  
 ورجاله.

وهكذا أفلت العدو الذي جاء إلينا حتى الباب، ونجا بدون أن يلحق به أدنى  
 ضرر. والمثل يقول "مالا تغنمه وهو عند بابك، ستندم عليه حتى آخر العمر".  
 "أداء الأعمال مرهون بأوقاتها،

فما يؤدي منها في غير وقته يكون ناقصا" <sup>١١٨</sup>.

اغتنم العدو الفرصة وواصل سيره طوال الليل بغير توقف،  
 ودخل قلعة "لرخيلن" <sup>١١٩</sup>. وفي اليوم التالي توجهنا ناحية العدو فلم نثر عليه.  
 واقفينا أثره، وكنا نرى أنه من غير المناسب محاصرته ونحن على مقربة من القلعة،  
 فذهبنا إلى "غزنه نمكلن" على مسافة فرسخ من قلعة "لرخيلن".

أقمنا في مكاننا هذا لمدة ثلاثين أو أربعين يوما، وأقام تنبل في قلعة  
 "لرخيلن". كان الجند خلالها يذهبون من هنا ويأتون من هناك على شكل مفرزات

<sup>١١٧</sup> يعني المدينة الجديدة وفتح بين أوزكند وكاسان خلال فرس طريا.

<sup>١١٨</sup> البيت مكتوب بالفارسية وهو لستحق الشكر.

<sup>١١٩</sup> لرخيلن، لغة فرطقة.

صغيرة ويتبادلون إطلاق السهام عبر الطريق الفاصل بيننا ثم يرجعون. وذات مرة، شن رجال العدو غارة ليلية وأطلقوا علينا السهام من خارج المعسكر، ثم انسحبوا. واتخذنا تدابير احتياطية، على صورة حفر خندق حول المعسكر ووضع الموانع من الأشجار، فلم يستطع (تنبيل) عمل شيء قط. أثناء إقامتنا في مكاننا هذا، غضب "قتبر على" مرتين أو ثلاث مرات، (٧٣ب) وطلب العودة إلى ولايته. بل إنه في إحدى المرات تحرك من تلقاء نفسه، فأرسلنا في أعقاب بعض الأمراء، وقد أعادوه بصعوبة.

في هذه الأثناء أرسل "سيد يوسف مجمل" رجلا إلى السلطان أحمد تنبيل، وانضم إليه. من سفوح جبال "لندجان" سفحين يقولون عنهما "لويغور" و"مجم"، وسيد يوسف هذا من الكبار في هذين السفحين. وبعد ذلك صار مشهورا عندي. فلما عظم أمره طالب بالإمارة. لكن أحدا لم يقلده هذه المكانة. فقد كان منافقا وغير أهل للثقة. ومنذ أن أخذت لندجان هذه المرة وإلى الآن، فإنه كما انضم إلى مرتين أو ثلاث مرات واتخذ موقف العداء من تنبيل، تخاف أيضا مع تنبيل مرتين أو ثلاث مرات وناصبني العداء وكانت هذه هي المرة الأخيرة (التي ناصبني فيها العداء). وكان يتبعه كثير من القبائل والعشائر والأقوام. فتحركنا في أثره للتحقق به في الطريق، وناشدته ألا ينضم إلى تنبيل. وفي اليوم التالي وصلنا إلى قرب "بشخلان" <sup>١١٦</sup>، لكن يبدو أن رجال تنبيل كانوا قد دخلوا قلعتها. وعند باب "بشخلان"، إشتبك معهم أمراؤنا المهاجمون؛ وهم على درويش بك وفوج بك

<sup>١١٦</sup> بشخلان، في فرغانة.

واخوته كبارا وصغارا، وهؤلاء أبلوا في القتال بلاء حسنا (١٧٤) وقاموا بأعمال كثيرة وهامة. ونزلنا إلى مكان مرتفع على مسافة فرسخ من "بشغلران"، بينما نزل تتبل وجهتكير ميرزا وراء قلعتها.

### تصالح بلبر مع جهتكير ميرزا :

بعد يومين أو ثلاثة أيام، بدأ الأمراء المعارضون لنا: "على دوست" و"قتبر على السلاخ" والتابعون لهم، في الحديث بشأن الصلح. ولم أكن وأتباعي المخلصون نفكر هذا الصلح أبدا وكما نرفضه رفضا تاما. ولما كان هذان الرجلان من أمرائنا الكبار، فمن المحتمل أن يتصرفا بشكل آخر إذا لم نكثر بقولهما. لهذا اضطررنا إلى عقد الصلح على أن تكون الولايات التي في ناحية "لخسى" من ماء "خجند"، لجهتكير ميرزا، وتكون الولايات التي في ناحية "اندجان"، من نصيبى، وأيضا "اوزكند" تكون تابعة لديواننا بعد إجماع أتباعه "وأهله عنها. وبعد عقد هذا الاتفاق مع جهتكير ميرزا بشأن الولايات، اتفقنا أيضا على أن توجه معا إلى "سمرقند"، وبعد أن اعتلى عرشها أترك له "اندجان". (٧٤ب)

وقد اتخذنا الشروط والمواثيق اللازمة لتنفيذ هذا الاتفاق وكان ذلك في أواخر شهر رجب. وفي صباح اليوم التالي تحرك جهتكير ميرزا وتتبل إلى "لخسى" ورجعت أنا إلى "اندجان".

بعد الرجوع إلى "اندجان"، أطلقنا سراح خليل الأخ الأصغر لتتبل،

وكل المحبوسين لدينا، وألبسناهم الخلع، وسمحنا لهم بالانصراف. كما أطلقوا هم بدورهم سراح المحبوسين لديهم من أمرائنا وخواصنا وعلى رأسهم طغاي بك، ومحمد دوست، ومير شاه قوجين، وسندي بك، وقاسم عجب، وميرويس، وميريم ديولن، وأعادوهم إلينا.

سوء تصرف على دوست وابنه :

بعد عودتنا من "آنديجان"، تغير تماما سلوك على دوست. وبدأ يسير معاملة رجال الذين شاركوا في الحروب والحزن. وقد سبق له أن طرد "خليفة"، ثم أمر بالقبض على "إبراهيم سارو"، وليس لاغري بدون أي سبب أو ذنب. وأمر بنهب أموالهما وتجريدتهما من ولاياتهما وطردتهما. كما كان يتنازع مع "قاسم بك". وكان السبب الظاهري لسلوكه هذا هو ميل (إبراهيم سارو) وخليفة إلى "مولانا القاضي" وبرر تصرفاته بأنهما ربما يفكران في الانتقام منه. كذلك كان ابنه محمد دوست، يتصرف وكأنه سلطان، (١٧٥) فيقيم المجالس والمآدب ويقعد الديوان مثل السلاطين، ويحيط كل هذا بمظاهر الفخامة. وكان كلاهما؛ الأب والابن، يتصرفان وفق أهوائهما، اعتمادا على مساعدة قنبل لهما. في حين أنني لم يعد لدي من القوة ما يمكنني من منع هذه التصرفات الغريبة، فضلا عن كونهما يتمتعان بحماية عدولي مثل قنبل هذا. وكان الوقت حرجا، ولا مجال للاعتراض عليهما. فاتصارهما على كان سيجر علينا وبالا كبيرا.

## زواج باهر :

كان للسلطان أحمد ميرزا بنت تدعى "عاشقة سلطان بيگم" وقد اتفق  
أبى وعمى وهما على قيد الحياة، على خطبتها لى. وقد تزوجتها<sup>١١٨</sup> فى شهر شعبان  
عندما ذهبت إلى "خجند". كان شعورى ناحيتها فى البداية عاديا، فقد كان هذا  
أول عهدي بالزواج. وكنت أزورها مرة واحدة كل عشرة أو خمسة عشر يوما،  
خجلا وحياء. وفيما بعد ومن حبها فى قلبى، كما ازداد نخجلى. وكانت السيدة  
والدتى تَتَفَنَّى وتجبرنى على زيارتها مرة كل ثلاثين أو أربعين يوما.  
فى هذه الأثناء، (٧٥ب) كان لرجل ممن ينسبون إلى "سوق الجيش" ولد  
يدعى "باهرى"؛

اعتزنى ميل غريب إليه

حتى جعلت من نفسى ظلًا له ومجنونًا به

وقبله لم أظهر ميلا لأحد قط بل ربما لم أضغ إلى أولئك الذين يتكلمون عن  
الحب والعشق، ولم أشارك فى الحديث عنه. وكنت فى ذلك الحين أردد بيتا أو اثنين  
بالفارسية فقلت هذا البيت :

لا هالك وعاشق وذليل مثلى

ولا محبوب جاف وقاس مثلك<sup>١١٩</sup>

وكان باهرى يزورنى أحيانا. لكى لا أجرؤ على النظر إلى وجهه من فرط

<sup>١١٨</sup> كان باهرى آنذاك فى الخامسة عشر من عمره. حيث أنه ولد عام ٨٨٨هـ.

<sup>١١٩</sup> البيت مكتوب بالفارسية.

حيائي ؛ فكيف أستطيع التكلم معه ومحادثته. وكنت من فرط سعادتي وانفعالي أعجز عن شكره لحيثه. فكيف أشكو له ابتاده عني. وأي طاقة لي حتى أستطيع أن أمره بملازمتي. وكنت أسير ذات يوم مع رجالي، فظهر بلجدي في طريقى فجأة وأنا في لحظات الحبة والعشق هذه، فكدت أذوب من فرط الانفعال. ولم يكن بمقدوري النظر إليه مباشرة أو محادثته (١٧٦). وعانيت ألف عذاب وخجل. وجمال بخاطري هذا البيت لمحمد صالح<sup>٤٥٠</sup> وهو ينطبق على حالي :

كلما نظرت إلى محبوبى، اعتزاني الخجل  
فينظر إلى رفاقى، وأنظر أنا إلى الجانب الآخر.<sup>٤٥١</sup>

ومن فورة الحب والعشق، ومن قوة الشباب والجنون، كنت أطوف فى الجوار والشوارع والغابات والحدائق، عارى الرأس حافى القدمين. فلم ألق بقرىب أو غريب، ولم أكرث بنفسى أو بالآخرين.

عندما أكون عاشقا، أتوه عن نفسى وأصبح كالجنون  
ولا أدري، أهذا هو حال من يعشق صاحب الحدود الملائكية.  
وكنت أحيانا أخرج بمفردى إلى الجبل والقفار، كالجنون، وأحيانا أخرى أسير هائما فى الحدائق والأحياء وأطوف بها شارعاً شارعاً. لا إرادة لي فى السير أو البقاء ولا قدرة لي على أن أقرر، هل أذهب أم أبقى.

<sup>٤٥٠</sup> محمد صالح وهو من الشعراء الجغتايين. كان شاهراً لفترة فى بلاط السلطان حسين بايقرا، ثم التحق ببلاط شهباز خان، وكتب مثنوى يصور فيه التصارات شهباز خان يعرف باسم شهباز نامه، وهو من الآثار التاريخية الفارسية فى تاريخ الشهبازيين إلى جانب لغة الأدبية. تولى عام ١٥٢٤ م. الطبع، ٤٢٥ ج. ٢، *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*.  
<sup>٤٥١</sup> البيت مكتوب بالفارسية.



لا طاقة لي على الذهاب، ولا طاقة لي على البقاء  
أيها القلب، أنت الذي أوصلتني إلى هذه الحال.

النزاع بين السلطان "علي ميرزا" و "محمد مزيد ترخان":

في هذه السنة ثار النزاع بين السلطان "علي ميرزا" و "محمد مزيد ترخان" <sup>٥٥٢</sup>، والترخانيون قوم ذوى شأن وقوة عظميين. وكان باقى <sup>٥٥٣</sup> قد استولى على "بخارا" كُتَيْبَةً (٧٦٦هـ) وصار لا يدفع من خراجها قرشا واحدا لأحد. كما كان "محمد مزيد ترخان" حاكما على "سَمَرْقَنْد" <sup>٥٥٤</sup>. وقد وزع الولاية وكل تواجها ولواحقها على أبنائه ورجاله. وكانوا لا يؤدون إلى السلطان "علي ميرزا" قرشا واحدا من إيراداتها مهما بلغت. أما وقد كبر السلطان "علي ميرزا"، فكيف له أن يتحمل مثل هذه التصرفات منهم. لذا دَبَّرَ مع بعض خواصه مؤامرة تستهدف حياة "محمد مزيد ترخان". فلما علم "محمد مزيد ترخان" بهذا، غادر المدينة برفقته وأتباعه وكل الأمراء الذين معه، وكان من بينهم السلطان "حسين ارغون"، وبيير أحمد، وخوجه حسين، وقرا برلاس الأخ الأصغر لـ "لوزون حسن"، وصالح محمد، وبعض الأمراء والفنية.

في تلك الأثناء، عيَّن السلطان محمود خان، ابنه "خان ميرزا" <sup>٥٥٥</sup> (أميرا) على "سَمَرْقَنْد" <sup>٥٥٦</sup>، وأرسل معه محمد حسين دوغلت وأحمد بك، وبرفتهم عدد

<sup>٥٥٢</sup> محمد مزيد ترخان، أحد أمراء حبه السلطان أحمد ميرزا، انظر، باقر شاه، ورقة ٧٧٢ب.

<sup>٥٥٣</sup> باقى، يقصد باقى ترخان أحد أمراء رجال السلطان أحمد ميرزا، انظر ترجمة حاله في باقر شاه، ورقة ٧٧٢ب.

<sup>٥٥٤</sup> خان ميرزا، يقصد ابنه رئيس سلطان المعروف أيضا باسم مير الشاهي.

\* تزيخ باتر شاه - ولتغ فرغانه

ترجمة الدكتور ماجدة مخلوف

كبير من أمراء المغول. وكان حافظ بك دلدای وابنه ظاهر بك، هما الوصيان على الخان ميرزا، فهرب حسن بيره، وهندو بك وبعض الفتيه من عند السلطان "على ميرزا" (١٧٧) ولحقوا بخان ميرزا بسبب علاقتهم بحافظ بك وابنه.

أرسل "محمد مزید ترخان"، الرجال في طلب "خان ميرزا" وجنده من المغول. وجاء والتقى به بجوار "شلودار"\*\*\*، وعقد مقابلات مع أمراء المغول. لكن أمراء المغول عجزوا عن التفاهم جيدا معه. بل ربما فكروا في القبض عليه. فلما أدرك (محمد مزید ترخان) وأمرؤه ما يدور بجند (المغول)، تطل بأمر ما وابتعد بأمرائه عن جند المغول ومضى، فلم يُطلق جند المغول البقاء ورجعوا بدورهم إلى "يار ييلاك".

في تلك الأثناء، تحرك السلطان "على ميرزا" بسرعة من "منقرقند" على رأس عدد قليل من الجند، وهاجم "خان ميرزا" وجند المغول، الذين عجزوا عن قتاله، وانهزموا، ولأذوا بالفرار. وكان هذا من أفضل الأعمال التي قام بها السلطان "على ميرزا" في الآونة الأخيرة.

استعانة "محمد مزید ترخان" ببائر :

انقطع أمل "محمد مزید ترخان" ورجاله في هؤلاء الأمراء\*\*\*، فأرسلوا إلينا عبد الوهاب المغولي، لطلب المساعدة. وكان عبد الوهاب هذا فيما مضى، من

\*\*\* شلودار، إحدى مقاطعات "منقرقند". انظر، باتر شاه، ورقة ١٥.

\*\*\* جاءت في الترجمة الإنجليزية "أرسل" محمد مزید ترخان ورجاله، مير مغول ابن عبد الوهاب شلودار، لاطعين الأمل في المغول وفي هؤلاء الأمراء" ص ١٢٢.

رجالاً، وأثناء حصار "أنديجان"، أنجز أعمالاً طيبة هو والحواجة القاضى. وكما نحن أيضاً فى ذلك الوضع السيئ، الذى دفعنا إلى عقد الصلح، واتخاذ قرار حاسم بالسير إلى "سنقرقند". وعلى الفور، أرسلنا "مير مغول" إلى جهتكير ميرزا فى "أخسى" (٧٧ب) ليلفقه بمكان تجمع الجند، بينما تحركنا نحن إلى سنقرقند.

### استيلاء خليل، على قلعة أوش :

فى شهر ذى القعدة تحركنا صوب "سنقرقند"، فبلغنا "قبا" <sup>١٥٧</sup> فى اليوم الثالث. وفى وقت صلاة العصر، علمنا أن خليل أخ تنبىل الصغير، هاجم قلعة "أوش"، واستولى عليها. وتفصيل ذلك على النحو التالى :

عندما عقدنا الصلح، كما ذكرنا من قبل، أطلقنا سراح الأسرى وعلى رأسهم خليل شقيق تنبىل. وقد أرسل تنبىل أخاه خليل إلى "أوزكند" لكى يخرج أهل بيته وأقاربه من هناك. فدخلها خليل بهذه الذريعة، وأخذ يحتلق الأسباب كل يوم حتى لا يغادرها. فلما خرجنا نحن فى حملتنا، وظلت أوش بدون حامية، انتهز خليل الفرصة، وهاجم قلعتها واستولى عليها. فلما علمنا بهذا، واصلنا سيرنا إلى "سنقرقند". حيث بدا لنا أن بقاءنا هنا <sup>١٥٨</sup> والانشغال بهؤلاء، أمر بجانب التوفيق لعدة أسباب، أحد هذه الأسباب أن كل فرساننا، قد تفرقوا فى مختلف الأنحاء

<sup>١٥٧</sup> قبا، بضم القاف، مدينة ل فرغانة بائركستان، وهى مملوكة رأس الصوفى المعروف أبى إسحاق القارى وهوى مسن العلماء الأجلاء. شمس الدين سامى قاموس الأعلام ص ١١٣. ج ٥ ص ٣٥٩٣. وهى الآن قرية "كولاف"، وكانت تعبر القلعة من بين مدن فرصالة، وتقع على مجرى ماء يحمل نفس الاسم، وأصبحت قرية منذ عهد بهادر، وبينها وبين أوش سبعة فراسخ، النظر، بارنولد، تركستان، ص ٢٧٠، ٢٧١.

وعادوا إلى مواطنهم من أجل استكمال تجهيزاتهم. كما أننا ارتبطنا بمصالحة دون أن يكون لدينا علم بالحيلة والخيانة التي قاموا بها<sup>١٥٩</sup>. كما أن أمراءنا الكبار أمثال "على دوست" (١٧٨) و"قنبر على"، بدت منهم عدة مرات تصرفات ذكرناها من قبل، وأصبحنا لا نثق فيهم.

أرسل إلينا كل أمراء سنقرقند وعلى رأسهم "محمد مزيد ترخان"، ميرمغول يدعوننا للذهاب إليهم. فإذا كانت أمامنا عاصمة مثل سنقرقند، فلما يبدد الرجال والوقت في مكان مثل "آلجيان"؟!، وتحركنا من "قبا" إلى "مرغينان".

#### في الطريق إلى "سنقرقند":

كانت مرغينان قد أعطيت إلى السلطان أحمد بك<sup>١٦٠</sup> والد قوج بك. ولم نستطع أن نتحرك معنا من مرغينان بسبب بعض الأعمال والصعوبات، فأرسل معنا ابنه قوج بك واثنين من أقاربه. وتحركنا عبر طريق "سنقره" فبلغنا قرية "مخن" من أعمال "سنقره". ومن محاسن الصدق أن جاء إلينا في تلك الفترة كثير من الفتيبة كما لو كنا على موعد، وانضموا إلينا. وغادرنا المكان وعبرنا "مشيت خصبان"، وجسر "جوبان"، وبلغنا "لورانييه". وذهب "قنبر على" إلى "أخسي" ثقة في تنبؤ، ليحكم بشأن الجنود القادمين من "خجند"، التي هي ولايته. فلما ذهب إليه، أمر تنبؤ بتقييده (١٧٨ب) وأخذه معه إلى ولايته. وهناك مثل تركي يقول: "الصديق المخادع يملأ مقعدك بالبن". وأثناء الطريق، هرب "قنبر على"

<sup>١٥٩</sup> بقصد خليل ورجاله

<sup>١٦٠</sup> السلطان أحمد بك، هو السلطان أحمد قروول.

وجاء اوراتيبه سيرا على الأقدام وبمشقة بالغة. وفي اوراتيبه علمنا أن "شمينبي" خان "هزم باقي ترخان في قلعة "ديوس"، وأنه في طريقه إلى "بخلرا". فتوجهنا من اوراتيبه إلى "سنگ زار" عبر طريق مرعى "هوركه". فسلم وإلى "سنگ زار" القلعة. ولما كان "قنبر علي" قد جاء بعد أن فقد كل ما يملكه، فقد تركناه هناك. ولما وصلنا إلى "خان يوردو" جاء أمراء "سمرقند" وعلى رأسهم "محمد مزبد ترخان"، وانضموا إلينا. وتكلمنا معهم بشأن الاستيلاء على "سمرقند". فقالوا: "إن "خوجه يحيى"، شديد الارتباط بالسلطان"، فإن استطعنا أن نستميله إلى جانبنا، أمكننا الاستيلاء على "سمرقند" بسهولة وبغير قتال". بناء عليه أرسلنا رسلا، أكثر من مرة، إلى "خوجه يحيى". ولم يعطنا الخوجه ميثاقا قاطعا بإدخالنا "سمرقند"، لكنه لم يقل ما يجعلنا تقطع الأمل.

تحرركا من خان يوردو، وجئنا إلى ساحل "نر غم". ومن هناك أرسلنا "خوجه محمد علي كتهدار" إلى "خوجه يحيى". (١٧٩) ورجع إلينا بقوله: "لبأتوا، ونحن نسلم لهم المدينة". فتحرركا مساء من "نر غم"، صوب المدينة. وهرب من هناك والد السلطان محمد دلدای والسلطان محمود دلدای، وقد علم الموجودون في "سمرقند" بأمر (هذا الاتفاق). لهذا لم تتحقق الخطة المقترحة. ورجعنا ثانية إلى ساحل "نر غم".

غدر علي دوست برجل باهر:

ابراهيم سارومينكليغ هو أحد أمرائي الذين خطوا برعايتي، وقد أمر "علي

دوست " بالقبض عليه وطرده. فجاء إلينا ونحن عند يار ييلاق مع محمد يوسف أكبر أبناء يوسف بك. كما قام على دوست بطرد بعض أمرائنا الكبار والخواص المعارضين له وأمر بنهب بعضهم والقبض على البعض الآخر، وقد جاءوا إلينا فرادى. وأحس على دوست بضعف موقفه. فقد آذاني وجافاني أنا ورجالي. وكنت بدوري لا أطمئن إلى هذا الوضع. ومن فرط خوفه وانفعاله، لم يطق البقاء وطلب الإذن له بالذهاب، فأذنت له بمغادرتنا مئة مئة.

عندما انصرف على دوست ومحمد دوست من عندي (٧٩ ب)، ذهبوا إلى تنبل وانضموا إليه. وقد بدرت من هذا الأب وابنه، اللذين صاروا من المقربين لتقبل، الكثير من العداوة والمفاسد. وبعد عام أو اثنين، ظهر خراج في يد على دوست، مات على أثره. ولحق محمد دوست بالأوزبك، ونال لديهم مكانة ليست سيئة. لكنه خانهم كدأبه وهرب، وذهب إلى سفوح جبل "الديجان"، وأشعل العداوة والفئة هناك. وفي النهاية وقع في يد الأوزبك، فسلوا عينيه. وهناك قول ينطبق تماما على هذا، يقول: "إن التراب ملأ عينيه".

استسلام "على ميرزا" - "شنيبتي خان":

بعد أن سمعنا لذين "بالذهاب، أرسلنا "غوري بولاس" وبعض الفتيان إلى واحة "بخلرا" ليأتوا لنا بالأخبار. فأبلغونا أن شنيبتي خان استولى على "بخلرا"، وأنه في طريقه إلى "تمرتقند". ووجدنا من غير المناسب أن نظل هنا،

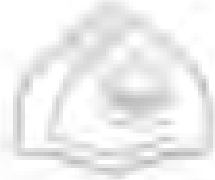
<sup>١٦٨</sup> يقصد على دوست وابنه. وهنا يعود للحديث عما جرى بعد أن أرسل في الحديث عما فعله على دوست.

تاريخ بايز شاه - وقلع نيرغاليه

ترجمة الدكتور ملحة مخلوف

فتوجهنا إلى "كش". وكان فيها أهل معظم أمراء سمرقند. وبعد أن أقمنا فيها حوالي أسبوع أو اثنين، علمنا أن السلطان "علي ميرزا"، قد سلم سمرقند إلى "شيباتى خان". وتفصيل ذلك أن أم السلطان "علي ميرزا"، "زهرة بيكى اغا"، أرسلت سراً بجمل وحماقة منها، رجلاً إلى "شيباتى خان"، تقول له "إن ابنها سيسلم له سمرقند فى حالة زواجه منها" (١٨٠). وإن "شيباتى خان" (بدوره) بعد أن يستولى على المدينة، يردّها إلى السلطان "علي ميرزا" مرة أخرى لأهوالاية أيمه "١١". وكان والد "يوسف لرغون" علي علم بهذا، وربما كان هذا الخائن هو صاحب هذه الفكرة.

\*\*\*\*\*



١٦٣ جدير بالملاحظة هنا أن هذه السيدة أوزبكى مثل شيان خان الأوزبكى. انظر بايز شاه ص ١٧٧، ٢٨٨.

١٦٤ يقول خواندمير أن شيان خان لما تملز عليه فتح سمرقند عن طريق القتل، لجأ إلى المكر والحيلة والفتاح، واستغل رغبة زهرة بيكى أم السلطان علي موزا فى الحصول على زوج، خاصة ولما أرسلت سراً إليه تعرض عليه فخطون معه إنا قبل الزواج منها. انظر، خواندمير، تاريخ حبيب السور، جلد چهار، ص ٢٧٧. يختلف ما ذكره بايز مع ما ذكره منجم باشى فى تاريخه جامع الدول فى هذا الأمر، فيقول منجم باشى ما نصه: "الحاصل الخبر إلى شيك خان فسور إلى سمرقند ونزل بموضع "كان كل" فأرسل إلى موزا سلطان علي سرا يدعو به أنه إنما أتى لرفع تسلط حواجده بيكى وتقيته على تلك وتخليصه منه وكذا أرسل إلى والدته سلطان علي يدعوها بأن يتزوجها وكانت ازبكى الأمل فمالت إليه ولا تحبعت منه فحركت ولدا سلطان علي، على الخروج إلى حضور شيك خان فمرشد سلطان علي الفرصة للخروج من سمرقند انظر، منجم باشى، جامع الدول، ج ٢، ورقة ٢٧١ ب. ويقول فاميرى إن "شيباتى خان" كتب إلى الأمير الضعيف - يخدم السلطان "علي موزا" - يدعوها أن يفر بالولاء لبيت أبي الخير - أى الأسرة الدنياية - الصاعد بنعمة الله - وهذا يؤمن مستطيله بمخالف ودى، وتقدم شيان من بعد ذلك إلى أم السلطان "علي موزا" يطلب يد ابنها إظهاراً لوفده وتأكيداً لصدقه قبلت ذلك منه" انظر، فاميرى، تاريخ بخارى، ص ٣٠٤.

وقائع سنة ست وتسعمائة<sup>٦٦٦</sup>

## مقتل السلطان على ميرزا :

"بناء على وعد هذه المرأة"<sup>٦٦٦</sup> جاء "شنيباتي خان" ، ونزل إلى باغ ميدان"<sup>٦٦٧</sup> . وفي وقت الظهر، خرج السلطان "على ميرزا" سرا من "باب جار ره"<sup>٦٦٨</sup> وبدون أن يخبر أحدا من الأمراء والفرسان، أو يشاور أحدا في الأمر، واصطحب معه بعض صفار الشأن من المقربين له، وذهب إلى "شنيباتي خان" في "باغ ميدان" . ولم يحسن "شنيباتي خان" استقباله . وبعد أن تقابلا، أجلسه "شنيباتي خان" إلى جواره في مكان دونه . ولما سمع "خوجه يحيى" بخروج الميرزا شعر بالقلق ، ولما ضاقت به السبل، خرج بدوره ( إلى شنيباتي خان ) ، وقد استقبله "شنيباتي خان" بدون أن ينهض من مكانه . فقال بعض الكلمات من باب الشكوى . وعندما نهض الخوجه من مكانه ( استعدادا للانصراف ) ، نهض الخان أيضا من مكانه تحية وتعظيما له . وكان جان على، ابن الخوجه على بك موجودا في "رباط خوجه" . فلما علم بأمر خروج الميرزا، جاء هو أيضا لمقابلة "شنيباتي خان" . كانت هذه المرأة المشؤومة السبب في هلاك ابنها وموطنها ، بضيق أفقها ،

<sup>٦٦٦</sup> يقابل على ١٥٠٠ - ١٥٠١ م.<sup>٦٦٧</sup> يقصد أم السلطان "على ميرزا".<sup>٦٦٨</sup> باغ ميدان، بمعنى حديقة الميدان.<sup>٦٦٩</sup> باب جار ره، بمعنى باب الطرق الأربعة وهي الخففة من جهاز ره.



ورغبتها في الحصول على زوج. (٨٠ب) ولم يُعْرَها شَنِيبَتِي خُان "ذرة" اهتمام، ولم يعدها حتى من سراريه. وصار السلطان "علي ميرزا" نادما على ما أقدم عليه من عمل، وخَجِلا لخروجه (من سمرقند وذهابه إلى شَنِيبَتِي خُان). وأدرك بعض المقرين للسلطان "علي ميرزا" الموقف، وأرادوا أن يأخذوه ويفروا به. لكن السلطان علي ميرزا أبى أن يفعل هذا، ولم يستطع أن ينجُ بنفسه. فقد كانوا يقيمون مع "تيمور سلطان" <sup>٦٦٩</sup>. وقد قتلوا (علي ميرزا) بعد أربعة أو خمسة أيام في وادي "قلبه" <sup>٦٧٠</sup>. وفارق الدنيا مذموما في سبيل هذه الحياة الدنيا الفانية ذات الأيام الخمسة، وانخدع بكلمات (تلك) المرأة، وأخرج نفسه من رُمره الكرام. وليس من الصواب الإسهاب في كتابة المزيد من وقائع رجل كهذا، وسمع المزيد من مثل هذه التصرفات الوضيعة.

بعد مقتل السلطان "علي ميرزا"، أرسلوا "جان علي" بدوره، إلى أميره. لم يكن شَنِيبَتِي خُان "يثق" في "خوجه يحيى"، لهذا سمح له بالذهاب مع ابنه "خوجه محمد زكريا"، و"خوجه باقلى" إلى ناحية "خراسان". وأرسل في أعقابهم، عددا من الأوزبك، قتلوا "خوجه يحيى" وابنيه بجوار "خوجه كلروزن" <sup>٦٧١</sup>. وقد أنكر شَنِيبَتِي خُان "أن له صلة بمقتلهم (١٨١)، والأسوأ من

<sup>٦٦٩</sup> تيمور سلطان، هو ابن شَنِيبَتِي خُان.

<sup>٦٧٠</sup> يقول لاميرو نقلا عن شيان نامه، أن السلطان "علي ميرزا" عرق في حادث حين كان يركب عند شواطئ لمر زرفشان ولم يُقَلَّ كما يذكر باهر الظفر، لاميرو، نفس المرجع، ص ١/٣٠٥.

<sup>٦٧١</sup> حول مقتل خوجه يحيى يذكر لاميرو أنه خرج هاربا من سمرقند، وعمد إلى الصكر فأزال خيمته، ورغم هذا الكشف أمره وقبض عليه رجال "شَنِيبَتِي خُان"، وحين سأله شَنِيبَتِي خُان "عن سبب إقامته على هذه القملة المنيعة، فحاول الخوجه أن يسطفه بمذبح بيت من الشعر لكن "شَنِيبَتِي خُان" لم يبال هذا للتدبير، وأمر به قتل، انظر: لاميرو، نفس المرجع، ص ٣٠٨.

هذا أنه اتهم "قنبر على" و "كوبك بك" بقتلهم. والمثل يقول : "عُذْرُهُ أَقْبَحُ مِنْ دَنْيِهِ"<sup>١٧٢</sup>. فإذا بدأ الأمراء في القيام بمثل هذه الأعمال من تلقاء أنفسهم، وبدون علم الأمراء والخانات والسلاطين، فأى اعتبار (إذن) يبقى للخانية والسلطنة.

### تخلي أمراء "سمرقند" عن بابر :

عقب استيلاء الأوزبك على "سمرقند"، توجهنا من "كش" إلى "حصار" مباشرة. وتوجه معنا أمراء سمرقند، وأهلهم وعشيرتهم، وعلى رأسهم "محمد مزيد ترخان". وعندما هبطنا وادي "جلتو" من جغتايان، انفصل عنا أمراء سمرقند الذين تحت قيادة "محمد مزيد ترخان"، وذهبوا إلى "خسرو شاه" ودخلوا في خدمته. ولما كنا محرومين من المدينة والولاية، وليس لنا مُستقر ولا وجهة واضحة. كنا مرغبين على المرور من داخل ولاية "خسرو شاه" رغم ما اقترفه من مظالم ضد عائلتنا (التيمورية). فجال بخاطرنا المرور من "قير تكين"، والذهاب إلى خالي الخان الصغير "الجه خان"<sup>١٧٣</sup>. لكننا لم نتمكن من هذا.

### تفرق رجال بابر من حوله :

قررنا اجتياز قل "سره تاي" سيرا من "كمبود" إلى أعلى. فلما وصلنا إلى جوار "توتدك"، جاء رسول "خسرو شاه" وأحضر معه تسعة جياد وتسع قطع من القماش<sup>١٧٤</sup>. فلما نزلنا مضيق "كمبود"، هرب "شير علي جهره"،

<sup>١٧٢</sup> المثل بالفارسية ونصه : عذر في بر از گناه

<sup>١٧٣</sup> الجه خلج، يقصد السلطان أحمد خان.

<sup>١٧٤</sup> لاحظ أن رقم تسعة عظيم القدر عند الأتراك والمغول، فاعتدوا أعظمها بالعدد تسع، والطواغيت الثالثة على المكائنة

(٨١هـ) وذهب إلى "ولى" شقيق "خسرو شاه". وفى اليوم التالى، انفصل (عنا) "فوج بك"، وذهب "حاصر". ومن وادى "كمرو" اتجهنا إلى أعلى، وتركنا الكثير من الخيل والإبل فى الطرق الضيقة الشاهقة الارتفاع، والممرات الوعرة. وبعد ثلاثة أو أربعة أيام، وصلنا إلى ممر "سيرة تلقى"<sup>١٧٥</sup>. إنه ممر، لكن ياله من ممر. فلم يمر ممر مرتفع وضيق بهذا الشكل فى أى مكان قط. كما لم تمر أبدا فى مثل هذه الطرق الضيقة المأوىة. وصلنا إلى جوار "فلن" بعد أن عبرنا المضييق والطرق عالية الارتفاع المحفوفة بالخطر بمعاونة ومشقة، واجتزنا هذه الممرات الضيقة العالية الخطرة، بألف معاونة ومشقة.

بين جبال "فلن"، بحيرة كبيرة وجبيلة، يبلغ محيطها تخميناً، حوالى "شرعى" واحد ولا تحمل من غرابة.

تبعا لما تلقيناه من أخبار، (علمنا) أن "ابراهيم ترخان" قام بتحصين قلعة "شيرات" كما قام "قنبر على" بتحصين قلاع "يار ييلاق". وأن "ابو القاسم كهنر" فى "خوجه ديدار". وأنه لم يستطع البقاء فيها بعد استيلاء الأوزبك على "سترقند"، فذهب إلى "يار ييلاق"، وقام بتحصين القلاع الموجودة أسفل منها. (بناء على هذا) توجهنا إلى "كشتود"، جاعلين "فلن" عن يميننا.

أرقامنا تسعة طوفاً، وعدد مرات الالتقاء للعظيم هو الالتقاء سبع مرات كما سلاحظ فى هذا الكتاب.

<sup>١٧٥</sup> هكذا جاءت فى النص الجغالى وفى الترجمة التركية من ٨٨، وجاءت فى الترجمة الإنجليزية وقبل أن نبلغ ممر "سيرة" طاق ١٢٣٠ (فى ملاحظة وعشرين ميلاً) أن بيت ثلاث أو أربع ليل من ١٢٩. وذلك لحرض الترجمة الإنجليزية على ترجمة المصنفون القيد بخريطة النص.

شكوى بابر من خفاء أهل الكرم معه :

وكان خان "فلان" مشهورا ومعروفا بأصالته وكرمه، وإنسانيته في تقديم العون (١٨٢). فعندما هاجم السلطان حسين ميرزا "حصار"، سلك "السلطان مسعود ميرزا" هذا الطريق نفسه أثناء ذهابه إلى أخيه الصغير "هايمتغر ميرزا" في "سمرقند"، وأهدى إليه حاكم "فلان" ستين أو سبعين حصانا، وقدم إليه خدمات أخرى مشابهة. أما أنا فقد أرسل إلى حصانا واحدا سيئا، ولم يأت بنفسه. فما بال المشهورين بالكرم يتعاملون معنا بخسة، والمعروفون بسمو مكاتهم، ينسون هذا معنا. كذلك "خسرو شاه" كان مشهورا ومعروفا بكرمه وأصالته. وقد ذكرنا المساعدات التي قدمها إلى "بديع الزمان ميرزا". وبعد ذلك أظهر جودا وكرما بالغين تجاه باقى ترخان والأمراء الآخرين. (أما نحن) فقد عبرنا من ولايته مرتين، لم يتذكر فيهما أنه من نفس جنسنا، ولم يظهر لنا من السخاء، ما أظهره إلى أقل رجائنا. بل أنه لم يظهر من الاحترام، ما أظهره إلى رجائنا.

أيها القلب، يا من تأمل الخير من أهل الدنيا

لا تنتظر الخير ممن لا يكون خيرا من تلقاء نفسه.

في الطريق إلى سمرقند :

أثناء مرورنا من "فلان"، هجمنا على "كشتود"، ونحن نفكر في احتمال أن يكون في قلعها رجل للأوزبك. لكننا وجدنا القلعة مخربة وخاوية على عروشها. فجاوزنا المكان (٨٢ب)، ووصلنا إلى ساحل ماء "كتهك"، فعبرنا جسر

ذلك الماء من أمام "يارى"، وأرسلنا الأمراء الذين تحت قيادة "قاسم بك"، للهجوم على قلعة "رباط خوجه" والاستيلاء عليها، ثم غادرنا "يارى" وعبرنا جبل "شَنْقَارْخَانَه"<sup>١٧١</sup> ووصلنا "يار يِتْلَاق". أما الأمراء الذين ذهبوا إلى رباط خوجه، فقد شعر بهم أهل القلعة وهم يضعون السلم على جدارها، فانسحبوا بسرعة، ورجعوا بدون أن يتمكنوا من أخذها.

كان "قَتْبِرْ عَلَى" بنى "سَنْجَزَار"، فجاء إلينا وتقابلنا. كما أرسل "أبو القاسم كَهَبَر" و "أبراهيم تَرْخَان" خيرة رجالهما لينضموا إلينا، وأظهروا لنا مظاهر الصداقة والتبعية.

وصلنا إلى قلعة "اسفيدك" من قرى "يار يِتْلَاق". وكان "شَنْبَاتى خان" آنذاك، يقيم بجوار "خوجه بيدار"، وقد جمع ثلاثة أو أربعة آلاف من الأوزبك، وعدد كبير من الفرسان المحليين. كان (شَنْبَاتى خان) قد أعطى إدارة سَمَرْقَنْد إلى "جان وفاميرزا" فكان موجودا داخل قلعتها مع خمسمائة أو ستمائة رجل. بينما استقر حمزة سلطان و "مهدي سلطان" مع رجالهما بالقرب من سَمَرْقَنْد عند دغل بودائيه. وكان عدد رجالنا بخيرهم وشرهم مائتين أربعين رجلا. (١٨٣) فتشاورت مع كل الأمراء وقررنا الآتى: "إنه لم يمض وقت طويل على استيلاء "شَنْبَاتى خان" على سَمَرْقَنْد، ولم تعلق قلوب أهلها به إلى الآن، كما أنه لم يعلق بهم. وإذا كنا نرغب فى القيام بشيء، فيمكننا أن نقوم به الآن. فإذا وضعنا السلام، وهجمنا على القلعة واستولينا عليها، فإن أهلها سيكونون إلى

<sup>١٧١</sup> شَنْقَارْخَانَه، جبل يقع بين يارى وباريلاق. وعلى بيت المقور.

جانبا. وماذا يمكننا أن نفعل غير هذا؟، حتى وإن لم يساعدونا، فليس هناك احتمال لأن يقاتلونا من أجل الأوزبك. وبعد أن تمكن من الاستيلاء على سمرقند، لن يكون إلا ما قدره الله".

### استرداد بلخ لسمرقند :

إتخذنا قرارنا بهذا، وتحركنا من "يار ييلاق" بعد صلاة الظهر، ومشينا الليل بطوله، فوصلنا "خان يوردو" في منتصف الليل. وفي تلك الليلة، انسحبنا إلى "خان يوردو" مباشرة، بدون أن نقرب من القلعة خشية أن يكون الأهالي قد علموا (بأمرنا). ومع طلوع الفجر عبرنا ماء "كُهك"، أسفل قليلا من "رباط خوجه"، ورجعنا مرة أخرى إلى "يلر ييلاق".

وذاث يوم كما نجلس في قلعة "أنسفيدك" مع بعض الخواص أمثال "نوست ناصر" و "تويان" و "كوكلدش" و "خان قولي" و "كريم داد" و "شيخ درويش" و "خمنرو كوكلدش" و "مير ناصر". وكما نتكلم في أمور شتى. فقلت: (٨٣ب)

"تري، إذا شاء الله، متى نأخذ سمرقند؟" قال بعضهم: "نأخذها في الربيع القادم"، وكان الوقت آنذاك خريفا. وقال البعض الآخر: (بعد) شهر، وقال فريق ثالث: (بعد) أربعين يوما، وفريق رابع قال: (بعد) عشرين يوما، وقال "تويان كوكلدش": "نأخذها في أربعة عشر يوما". وشاء الله فأخذنا سمرقند

<sup>٤٧٧</sup> تويان، في تركستان كان الاصطلاح المألوف "تويان" بمعنى أمير أو بمعنى الكلمة التركية "بك" يطلق حتى زمان تيمسور على أفراد الأرستقراطية العسكرية. و. يارتولد، تاريخ الحركة في آسيا الوسطى، ترجمة أحمد السعيد سليمان، ط١، ص ٢٠٩.

فى أربعة عشر يوماً بالتعام.

### بشروى فتح "سمرقند":

رأيت فى ذلك الوقت رؤيا غريبة. رأيت ( فى منامى ) مولانا الشيخ عبيد الله وقد جاء<sup>٤٧٨</sup>، وخرجت لاستقباله. جاء الشيخ وجلس وبسطوا غطاء المائدة أمامه بغير عناية. فضاقت للشيخ بهذا. إلا أن "ملاً بلها"<sup>٤٧٩</sup> نظر ناحيتى وهو يشير ( إشارة لها معناها ) فأومات إليه بأثنى لست السبب ( فى هذا ) وإنما التقصير من وضع الغطاء. وفهم الشيخ ( ما أعنيه )، وقيل عذرى هذا. ثم وقف على قدميه، وخرجت لأستعبه. وفى فتاء ذلك البيت، أمسكنى للشيخ من ذراعى الأيمن أو الأيسر، ورفعنى إلى أعلى، فارتفعت إحدى قدمائى عن الأرض. فقال الذين حول المائدة: "لقد قضى للشيخ المصلحة". وأخذت "سمرقند" خلال تلك الأيام المحدودة.

### دخول بلتر سمرقند للمرة الثانية:

بعد يوم أو يومين جئنا من قلعة "اسفيدك" إلى قلعة "وسمئند". وذات مرة اقتربنا من "سمرقند"، فلما شعرنا<sup>٤٨٠</sup> بنا، انسحبنا، ثم (١٨٤) توكلنا على الله مرة أخرى وخرجنا من "وسمئند" بذات النية، هجماً بسرعة على "سمرقند". عقب صلاة الظهر وكان معنا الخوجه عبد الكريم. وفى منتصف الليل وصلنا إلى

<sup>٤٧٨</sup> نلاحظ هنا أنه يتكلم عن الشيخ عبد الله بصفة الجمع دلالة على الاحترام.

<sup>٤٧٩</sup> ملاً بلها، هو ملاً بلها البشاهرى، أحد القواد عبد بلتر شاه،، الترجمة التركية، الملاحق ص ٥١٩.

<sup>٤٨٠</sup> قصد الأوزبك.

جسر "ماغاق" من ناحية الطريق الرئيسى. وأرسلنا أمامنا سبعين أو ثمانين من الفتيان الشجعان ليصعدوا بالسلام إلى أعلى (القلعة) من أمام "غار عاشقان". ويتوجهوا إلى "باب فيروزه"، فيستولون على الباب ثم يرسلون رجلا إلينا.

ذهب هؤلاء الفتيّة وصعدوا بالسلام إلى أعلى (القلعة) من أمام "غار عاشقان" دون أن يُشعِرَنَّهُم أحد. وجاءوا إلى باب "فيروزه"، وهجموا على "فاضل ترخان". ولم يكن فاضل ترخان من أمراء الترخانين، إنما كان من تجار تركستان الترخانين. وقد التحق بخدمة "شيبلى خان" فى تركستان، وصار مرموقا عدده.

قتل الفتيّة فاضل ترخان، وعدداً من رجاله، وكسروا مزلاج الباب بالبلطة، وتحول باب القلعة. فى تلك الأثناء وصلت (إلى باب سمرقند)، ودخلت على الفور من "باب فيروزه". أما "أبو القاسم كهبر"، فلم يأت بنفسه، وإنما أرسل أخاه الأصغر أحمد قاسم ورفقته ثلاثين أو أربعين رجلا.

#### إحتلاء بابر عرش سمرقند للمرة الثانية :

لم يكن فى القلعة أحد من رجال "ابراهيم ترخان"، فدخلت المدينة وعندما جلست فى الخانقاه، جاء أخ "ابراهيم ترخان" الأصغر منه واسمه "أحمد ترخان" مع عدد من رجاله (٤٨٠)، وكان أهل المدينة مازالوا نائمين. كان أصحاب الخوانيت، ينظرون من حوائيتهم، فيعرفوننى، فتلجأ ألسنتهم بالدعاء لى. وبعد فترة قصيرة، علم أهل المدينة بأمر قدومى، وغمر رجالى وأيضاً أهل "سمرقند" سعادة



غريبة. فكانوا يقتلون الأوزبك، فيقذفونهم بالحجارة في الشوارع، ويلهبونهم بالسياط مثل الكلاب المسعورة. وقتلوا بهذه الطريقة حوالي أربعمئة أو خمسمئة أوزبكي. وكان "جلن وفا"<sup>٨١</sup> وإلى المدينة موجودا في أحد منازل "خوجه يحيى"، فولى هاربا وذهب إلى "شيتاي خان".

دخلت من باب القلعة، واتجهت ناحية المدرسة والخانقاه مباشرة، وجلست فوق قوس الخانقاه. واستمرت المشاحنات والصياح في كل مكان حتى الصباح. وجاء بعض الباعة وأصحاب الحوانيت سعداء فرحين لجيشي، وأحضروا معهم كل ما في وسعهم، ولحجت ألسنتهم بالدعاء.

وفي الصباح جاء الخبر بأن الأوزبك في باب "آهنيين"، حصنوا ما بين البابين وأن القتال دائر هناك. فركبت الجواد على الفور، وتوجهت مباشرة إلى هناك. كان معي ما يتراوح بين خمسة أو خمسة عشر أو عشرين رجلا، والمدينة آلت إلينا توا، وكل واحد من العوام مشغول في ناحية بالبحث (عن الأوزبك). (١٨٥) وإلى أن وصلت باب "آهنيين"، كانوا قد أخرجوا الأوزبك من الباب. علم "شيتاي خان" بهذا الأمر، فجاء إلى باب "آهنيين" وهو في غاية الاضطراب ومعه ما بين مائة أو مائتي رجل وأدركهم مع شروق الشمس، واقترب من الباب يتقصى الأمر. وكما ذكرت سلفا كان معي عدد قليل جدا من الرجال. وعندما تبين "شيتاي خان" أنه لن يتمكن من إنجاز شيء، لم يستطع البقاء، وانسحب في الحال.

رجعت من عند باب "آهنيين"، ونزلت في "بستان سراي" داخل القلعة

<sup>٨١</sup> جلن وفا، رجل شجاع كان في منمنمة.

(الداخلية). وجاء الأكابر والأشراف وكبار المدينة، وقابلوني وقدموا لي التهنة.

### المقارنة بين بابر والسلطان حسين بايقرا :

كان ملك "سمرقند" في ( حوزة ) عائلتنا لما يقرب من مائة وأربعين سنة. فجاء أوزبكى غريب وعدو، واستولى عليه. ورد الله إلينا ملكا المغصّب. وعادت إلينا مرة أخرى الولايات التي تعرضت للنهب. وقد أخذ السلطان حسين ميرزا "هراة" بهجمة كهذه. لكن في نظر العارفين بالأمور وأمام الفاهمين والحايدين، يتجلى أن هناك فرق كبير بين ذلك العمل وهذا الفتح ( لعدة أسباب )؛ أولا : أن "السلطان حسين ميرزا" كان سلطان كبيرا في السن ترمس بأعمال كثيرة، وخاض تجارب متعددة. ثاني هذه الفروق، أن عدوه يادىكار محمد ناصر ميرزا، كان قتي غريبا في السابعة عشر أو الثامنة عشر من عمره. ( ٨٥هـ ) ثالثها، أن مير علي ميرآخورد، كان موجودا بين العدو وملما بأوضاعه، فأرسل رجالا إلى الميرزا<sup>١</sup> وهو في غفلة من أمره يستعديه على العدو. رابعها، أن العدو لم يكن ( متحصنا ) في قلعة، إنما كان موجودا في "بلاغ زاغلان"، وعندما استولى "السلطان حسين ميرزا" على المدينة، كان يادىكار محمد ميرزا ورجاله غارقين في الشراب حتى أن الحراس الثلاثة الذين كانوا على باب يادىكار محمد ميرزا في تلك الليلة، كانوا ثلثين. خامسها، أن "السلطان حسين ميرزا" جاء وعدوه غارق في غفلة واستولى على المدينة.

<sup>١٨٩</sup> يقصد السلطان حسين بايقرا سلطان هراة.

أما أنا فقد أخذت سَمَرْقَنْدَ، وكنت في التاسعة عشر من عمري، قليل المراس والخبرة. في حين أن عدوي "شَيْبَانِي خَان" كان رجلاً كثير التجارب متمرساً وناضجاً. كما أننا لم تلق أي مساعدة من سَمَرْقَنْد. والواقع أن أهلها كانوا يميلون إلينا ورغم هذا لم يجرؤ أحد منهم على القيام بمد يد العون لنا خوفاً من "شَيْبَانِي خَان". كما أن عدوي كان متحصناً داخل قلعة، فأخذنا القلعة وطردناه منها. وكما قد جئنا من قبل إلى سَمَرْقَنْد وعلم العدو بأمرنا، وعندما جئنا إليها هذه المرة وهي الثانية، قَبِضَ اللهُ لنا أن نستولى عليها. والهدف من قولي هذا، ليس الإساءة إلى الآخرين (١٨٦)، إنما شرح الواقع كما ذكرت من قبل، كما أن الهدف من كتابة هذا ليس الإعلاء من شأنى، إنما ذكر الحقيقة. وقد رتب الشعراء "تاريخنا" فى هذا الفتح، ما زلت أذكر منه هذا البيت :

ذكر العتل تاريخه من جديد، فاعلم أنه فتح بهادر بهادر<sup>١٨٧</sup>

بعد أخذ "سَمَرْقَنْد"، بدأت القلاع القريبة من مقاطعات شاوردار وسغد، فى الانضمام إلينا الواحدة تلو الأخرى. وبعض القلاع غادرها ولاتها الأوزبك من (فرط) الخوف. وبعضها قام أهلها بطرد الأوزبك وأعلنوا ولائهم لنا. كما قبض (أهل) بعض القلاع على الولاة فيها وقاموا بإغلاق القلاع. فى هذه الأثناء جاء "شَيْبَانِي خَان" والأوزبك التابعون له مع أهاليهم وأفراد عشيرتهم من تركمستان. كان "شَيْبَانِي خَان" بجوار خوجه نيدار وعلى أهيك. فلما رأى أن القلاع

<sup>١٨٧</sup> البيت مكروب بالفارسية.

وهذا التاريخ بحسب الحمل يقابل عام ٩٦٦هـ = ١٥٠٠م.

قد آلت إلينا على هذا النحو، وأن الأهالي عادوا إلينا، شادر مكانه وتوجه إلى "بخارا". ويعون الله انتقلت إلينا معظم قلاع "سغد" و"ميان كسل". خلال ثلاثة أو أربعة شهور.

استغل باقي ترخان الفرصة، فجاء ودخل قلعة قارشي. وخرجت "خزار" و"قارشي" من يد الأوزبك. وجاء رجال أبو المحسن ميرزا من مرو واستولوا على "قرا كول"<sup>١٨٤</sup>. وكانت أعمالنا كلها تسير على خير ما يرام.

#### مولد أول البنات :

بعد خروجي من "أنديجان" وصلت والدتي وجدتي لأمي وأهلي وأقاربي إلى أوداتبسة بشق الأنفس. فأرسلنا إليهم رجلا جاء بهم إلى "سمرقند". وخلال هذا الأيام (المعدودة) وضعت زوجتي عائشة سلطان بيكم بنت السلطان محمد ميرزا، أنثى سميتها "فخر النساء" وهي أول من أنجبت. وكنت آنذاك في التاسعة عشر من عمري. لكنها انتقلت إلى رحمة الله بعد مولدها بحوالي أربعين يوما.

#### بعد فتح "سمرقند":

عقب فتح "سمرقند"، أرسلنا الرسل، ورجال البريد إلى الخانات والسلاطين والأمراء القائمين على طول الحدود والأطراف والجوار، مرة ثلث أخرى بغير انقطاع

<sup>١٨٤</sup> قرا كول، بمعنى البحيرة السوداء وهي بحيرة تقع في بخارى في حوض غرب مدينة بخارى على بعد ٣٠ كم من الساحل الشمالي لنهر جيحون وتشكل من المياه الفائضة لنهر زرافشان. النظر في الديسني ماضي قاموس الأعلام، ج ٥، ص ٣٩٤٣.

لطلب العون منهم . وقد تصرف بعضهم رغم خبرتهم ، بغير أكثرات ولم يقبلوا بسهولة ما طلبته منهم . وبعضهم الآخر أظهر نخوة وقاحة وحماسة ، وتجاهلوا الأمر خوفا على مكاتبتهم . وبعضهم أرسل لنا مساعدة ؛ لكنها ليست عوناً . وسأذكر كل واحد منهم عندما يحين دوره .

### مساجلات بلخ الأدبية :

عندما أخذت "سنقرقند" في المرة الثانية، كان "على شهر بك" مازال على قيد الحياة. (١٨٧) وقد وصلتني ذات مرة . رسالة منه، وأرسلتُ له بدوري رسالة كتبت على ظهرها بيتاً باللغة التركية. وإلى أن جاء الرد، نشبت خلافات ومنازعات. ذلك أنه عندما استولى "شينيقي خان" على سنقرقند، انضم إليه "العلأ بنالي"، فجعله (شينيقي خطن) ملازماً له بصفة دائمة. فلما فتحنا (سنقرقند) جاء إلينا (العلأ بنالي) بعد الفتح ببضعة أيام. فارتاب قلمم بك "في أمره، وسمح له بالذهاب إلى "شهر سبز". ولأنه كان رجلاً فاضلاً ولم يظهر منه ما يدينه، فقد أتينا به مرة ثانية إلى سنقرقند. وكان (العلأ بنالي) يكب دائماً الغزل والقصيدة. وقد اتحنى بغزل له لحنه من (مقام) النوا<sup>٤٨٥</sup>، وقال في ذلك الوقت أيضاً رباعياً (قال فيه) :

لا أملك ما أريه لأكل منه،

ولا ما أنسجه لأرتديه

<sup>٤٨٥</sup> النوا، اسم واحد من المقامات الموسيقية النظر، الموسوعة العربية الميسرة، ط٢، ١٩٧٧، ص ٢/١٨٥٠.

ومن لا يملك ما يأكله وما يلبسه،  
كيف يسمى فى طلب العلم والمعرفة<sup>١٨٦</sup>  
وكت أيضا فى تلك الفترة قد أردد بيتا أو بيتين من الشعر، لكنى لم أكتب  
غزلا كاملا. لكنى قلت ذات مرة ( هذا ) الرباعى باللغة التركية<sup>١٨٧</sup> :  
إنما أعمالك تبعاً لبيتك  
وسياتيك معاشك والفضل  
لقد أعطيتك سؤلك من المأكول والملبس،  
وسيكسى جسمك بالرداء ويمتلئ بيتك بالغلل  
وقال المصراع بنقى رباعيا آخر، بقافية أخرى متخذا من قافية المصراع  
الآخر لهذا الرباعى رديفا ( ٨٧ب ) ( فقال ) :  
سيكون أميرى سلطان البر والبحر ؛  
ويتميز بين الأنام بفضله  
فإذا كان كل هذا الإحسان من أجل مهمل ؛  
فما الأمر إن قلت إنه مُسَمَّل<sup>١٨٨</sup>  
فى تلك الأثناء جاء الخوجه أبو البركة فراقسى من "شهر سبز" إلى

<sup>١٨٦</sup> المصراع مكتوبان باللغة الفارسية.

<sup>١٨٧</sup> كانت اللغة الفارسية هى لغة الأدب فى بلاط سلاطين وأمراء التيموريين فى ذلك الوقت. ولقد أراد بآثر أن يخلو حلوله  
شاعر الجمعية الكور على خير نوالى، وكان معاصرا له فعظم بآثر بعض الأخطاء باللغة التركية وكذلك كتب وقامعه  
هذه بلات اللغة وذلك لكنى يستند دعوة نوالى فى نظرية مكلات اللغة التركية كلمة أدبية إلى جانب اللغة الفارسية. انظر،  
على أكبر شهابى، روابط أدهب ايران ومهد، اسفند ماه، ص ٢٧، ٣٠، ٣١، وأينما،

Kemal Eraslan, I.A.T.D.V.c.8, Şağsary Edebiyatı, 168 .

<sup>١٨٨</sup> أخطأت الترجمة الفارسية ذكر هذا الرباعى، انظر الترجمة الفارسية، ص ٥٥.

"سَمَرْقَنْد"، وقال: "كان الأولى به أن ينظم الرماعى على نفس تلك القافية وذلك الرديف" ونظم هذا الرماعى:

سُبُيْسَال الدهر عمن ظلمه،  
وسيامر السلطان رفيع المكان بالصفح عن ذنبه  
أيها الساقى إذا لم يمتلئ الكأس بكل ما سكبت،  
فسيملأه هذا الدهر الذى لا ينسكب<sup>٥٥</sup>.

ضياح قراكل وقلعة دهوسى:

هذا الشتاء (من عام ٩٠٦ هـ) كانت أمورنا فى تقدم جيد، بينما كان أمر شينباى فى انحسار. أثناء هذا وقع حادث أو اثنان أفسدا عملنا بعض الشئ. أولاها: أن أولئك القادمين من "مرو" الذين أخذوا "قراكل" عجزوا عن المقاومة، وبذلك انتقلت "قراكل" مرة أخرى إلى الأوزبك. أما الحادث الآخر فكان أخذ "شينباى خان" قلعة دهوسى بالقوة وإعماله السيف فى كل أهلها أثناء وجود أحمد ترخان الأخ الصغير لـ "ابراهيم ترخان" فيها. وحدث كل ذلك بعدما كنا قد جمعنا العسكر وأعدنا العدة.

عندما فتحت "سَمَرْقَنْد"، كان معى مائتين وأربعين رجلا من الجوزين. (١٨٨) وتزايد عددهم خلال خمسة أو ستة أشهر بعون الله لدرجة أننا خضنا حربا فى "سربل" ضد رجل قوى مثل "شينباى خان"، سيأتى ذكرها فيما بعد.

<sup>٥٥</sup> أهملت الترجمة القارسية ذكر هذه الرماعى، انظر الترجمة القارسية ص ٥٥.

تاريخ باقر شاه - وقاتع فرغته . ترجمة الدكتور ماجدة مخلوف

جاء رجال من عند الخان، وأيوب بيكجك، وقاشقه مجمود، وجاء من البارنيين حوالى أربعمئة أو خمسمئة رجل، وقد جاءوا (كلهم) لمد يد العون. كما جاء من عند جهاتكبر ميرزا، خليل الأخ الصغير لتبيل، ومعه مائة أو مائتى رجل، لمساعدتى. لكن لم يأت أحد قط من عند "السلطان حسين ميرزا"، مع إنه سلطان عاقل ومجرب وخير من يعرف أفعال وأطوار "شيتاق خان". كذلك لم يأت أحد قط من عند "تديع الزمان ميرزا"، أما "خسرو شاه فلم يرسل أحدا، من شدة خوفه. والسبب في ذلك أنه ظهرت منه مساوى كثيرة تجاه أسرتنا كما ذكرت من قبل، لذلك كان شديد الخوف منا.

#### محاربة "شيتاق خان" فى "سربل" :

وفى شهر شوال، تحركنا بقصد محاربة "شيتاق خان". فخرجت إلى "بلغ نو". وأقيمت فيها خمسة أو ستة أيام لجمع الجند والاستعداد. ثم تحركنا من هناك. وبعد أن استرحنا فى عدة منازل، عبرنا من "سربل"، وأقمنا معسكر الجيش. أحطنا أطراف المعسكر بالخنادق والخفر من كل جانب بصورة مُحكمة. (٨٨ب) وجاء "شيتاق خان" من هناك، ونزل بجوار "هوجة كلرون"<sup>٤٩٠</sup>. وكان بيننا حوالى فرسخ واحد تقريبا. أقمنا فى مكاننا هذا حوالى أربعة أو خمسة أيام. كان رجالنا ورجال عدونا يأتون يوميا من هنا وهناك ويقراشقون بالسهم. وذات يوم جاء رجل العدو بجشد كبير نسيا، ودارت بيننا الحرب بشدة. لكن لم يظفر فيها

<sup>٤٩٠</sup> هوجة كلرون، جاءت لى الترجمة الفارسية "كلرون"، انظر الترجمة الفارسية ص ٥٥.



أحد الجانبين بشيء أكثر من الطرف الآخر. وعاد حوالى الفوج من رجالنا بسرعة ودخلوا الخندق، وردد بعضهم أن هؤلاء هم فوج سندي قرية بك. والواقع أن سندي قرية بك كان رجلا عند كلمته لكن سيفه كان ضعيفا بعض الشيء.

وفى تلك الأيام قام "شيتاي خان" بخارة ليلية (علينا)، وكانت المنطقة المحيطة بالجند محكمة ومحصنة بمانع الأشجار والخندق. فجاء "شيتاي خان" ولم يستطع أن يفعل شيئا قط؛ سوى أنهم صاحوا من خارج الخندق وأطلقوا بضع سهام ثم انسحبوا.

كنت أريد التعجيل بالحرب، وكان "قنبر على" متحمسا أيضا. كان يساقى ترخان قد نزل إلى "كش" ومعه حوالى ألف أو ألفين من الرجال المسلحين، وكان سينضم إلينا ليوم أو يومين. كذلك جاء سيد محمد ميرزا دوغلات للمساعدة من عند خالى الخان ونزل إلى "ديول" ومعه ألف أو ألف وخمسمائة رجل (١٨٩) وكان موجودا على مسافة أربعة فراسخ وسينضم إلينا عند الصباح. فلما كان الوضع على هذا النحو، عجلنا بالقتال وتحاربنا:

"إن من يتهوؤ ويبادر بإعمال سيفه، يجرع الدم جزاء فعله"<sup>١٩١</sup>

وكان سبب حماسى (للقتال) أن فى يوم الحرب كان نجم الزهرة فى الوسط. فإذا انقضى ذلك اليوم سيصبح نجم الزهرة خلف العدو لمدة ثلاثة عشر أو أربعة عشر يوما. لكن هذه الملاحظات كانت عجلة فى غير مكانها ولا لزوم لها.

<sup>١٩١</sup> البيت مكتوب باللغة الفارسية، وهو لسعدى الشيرازى

## هزيمة بابر أمام شيباق خان :

ذات الصباح تسلمنا للقتال وألبسنا الجياد الدروع، ونظمنا صفوف الميمنة والميسرة والقلب، و صفوف المقدمة وتحركنا (وكان تنظيمنا على النحو التالي):

فى الميمنة ؛ لبراهيم سلرو، ولبراهيم جاتى، وابو القاسم كهيتر، وبعض الأمراء الآخرين. وفى الميسرة ؛ محمد مزيد ترخان، ولبراهيم ترخان، ومن أمراء "سمرقند" سلطان حسن أرغون، وقره پارلاس بهراحمد، وخواجه حسين. وفى القلب ؛ "قاسم بك" وبعض الخواص المقربين، وفى المقدمة ؛ قنير على السلاخ، وبنده على، وخواجه على، وميرشاه قوجين، وسيدى قاسم لشيك أغا، وحالدار الأخ الأصغر لبنده على، وحيدر بن قوج قاسم بك. وجعلنا بقية الفتيان الشجعان والخواص فى جناح المقدمة. وتحركنا فى هيئة صفوف، وخرج لنا العدو من تلك الناحية فى صفوف أيضا، (٨٩ب) وكانت ميمنته تضم محمود سلطان وجاتى بك سلطان وتيمور سلطان، وفى الميسرة "حمزة سلطان" و "مهدي سلطان" وبعض السلاطين الآخرين.

ولما تقاربت الصفوف سارت مقدمة ميمنة جيش العدو لتلف من ورائنا، فاستدرت ناحيتهم. فصارت مقدمة جيشنا التى تضم قتيانا الشجعان وكلهم من أصحاب الخبرة ممن يجيدون استخدام السيف، عن يميننا، وبذلك انكشفت الصفوف أمامنا. ورغم هذا أخذنا نضغط على المركز بضرب الرجال الذين تقدموا منهم ودفعهم إلى الرجوع. وبلغ الأمر حدًا أن بعض الكبار من رجال شيباق، وكبار السن منهم قالوا له : " لا بد من السير فقد مضى وقت الوقوف ". لكنه رغم هذا ظل فى

مكانه. وهزمت ميمنة العدو ميسرتنا. والتفت من خلفنا وعندما أصبح جناح المقدمة أيضا عن يميننا أصبحت مقدمتنا مكشوفة. وبدأ العدو في الضغط من الأمام والخلف وإطلاق السهام علينا. ولم يكن لجنود المغول الذين جاءوا لمساعدتنا، أى قدرة على القتال بل تركوا الحرب وبدأوا في نهب جنودنا واسقاطهم من فوق الجياد. ولم يحدث هذا هذه المرة فقط، إنما هو دأب هؤلاء المغول المشؤمين. (١٩٠) فإذا انتصر الجيش أخذوا الغنيمة، وإذا انهزم هذا الجيش نهبوا رجاله ليحصلوا على الغنيمة. ورغم أن أعداءنا هاجمونا بشدة عدة مرات، فقد تصدّينا لهم فى كل مرة. وضغطوا علينا من الأمام، كما جاء الذين اتفروا من ورائنا لبدأوا فى إطلاق السهام على الفوج، وشدّوا الضغط من الأمام ومن الخلف، حتى زلزلوا رجالنا بعض الشيء.

كانت حركة الالتفاف هذه مهارة كبيرة يمتاز بها الأوزبك فى معاركهم. فلا تكون الحرب عندهم أبدا بغير التفاف. ومن خطط الحرب أيضا عندهم أن يطلق كل الأمراء والجنود الذين فى المقدمة والمؤخرة السهام دفعة واحدة، ثم يرجعوا مدبرين بسرعة، ثم يعودوا فينقضوا مرة أخرى دفعة واحدة.

بتصرف رجال بابر من حوله :

بقى معى عشر أو خمسة عشر رجلا. وكان نهر "كُهِك" قريبا. وصلت طليعة الميمنة إلى النهر وتقدمنا نحن أيضا فى اتجاهه. وكان الوقت أوان انخسار ماء "كُهِك". فلما وصلنا إلى النهر، خضنا فيه بدروعنا. واجتزنا سيرا إلى أكثر من

منصفه. وكان الجزء المتبقى (من النهر) عميقا. فعبرنا ونحن نسوق الجياد المدرعة لمسافة رمية سهم. فلما عبرنا الماء نزعنا عنها دروعها. وعندما عبرنا إلى الطرف الشمالى من الماء، ونحونا من تعقب العدو لنا. (٩٠ ب) لكننا وجدنا هذا المفعول المشؤمين؛ هؤلاء الذين أسقطوا رجالنا المشتين ونهبوهم. كان هؤلاء المفعول هم الذين أغاروا على "ابراهيم ترخان" ومجموعة محاربين آخرين، وأسقطوهم من على جيادهم وقتلوهم. جئنا من الطرف الشمالى من نهر "كُھك" وعبرنا من جوار "قُلبه". دخلناها من "باب شهزاده" بين الصلاتين وتوجهت إلى القلعة (الداخلية).

مات فى هذه المعركة أمراء كبار وقتيان شجعان ورجال كثيرون. والغريب فى الأمر أنه قُتل فى هذه الحرب ثلاثة من الأمراء الكبار اسم كل منهم إبراهيم، هم: "ابراهيم ترخان" و "ابراهيم سارو" و "ابراهيم جاتى". كما قُتل فيها أيضا أبو القاسم كُھتر، وخداى بردى تونغجى، وهو الابن الأكبر لـ "قاسم بك"، و خليل الأخ الأصغر للسلطان أحمد تئيل المار ذكره. وهرب أيضا فريق من الرجال فى شتى الاتجاهات ومن بين هؤلاء (الحاربين) "محمد مزید ترخان"، الذى ذهب إلى "خُسرو شاہ" فى ناحية "حصار" و"قوندوز". و"قُتُبر على". السلاح المغولى وهو من أمرائنا الذين حظوا برعايتنا بشكل زائد. والذى نال منا رعاية كبيرة، إلا أنه لم يخلص لنا فى وقت كهذا، فقد أخذ أهله من "مَمرقند"، وذهب بهم إلى "خُسرو شاہ" (١٩١) كما ذهب إلى اوراتيبه بعض الخواص والفتية مثل

كريم دله خدای دار التركمانی، وجاتكه كوكلداش، ومولى بابا يشاغرى. وفى ذلك الوقت لم يكن "ملاً بابا" فى خدمتنا، إنما كان ضيفنا علينا. كما أن بعضهم دخل سمرقند معنا، ومن بين هؤلاء شيريم طغايى ورجاله.

### قرار باهر للدفاع عن سمرقند :

تشاورنا فى الأمر، ورأينا أن نختار إما الحياة أو الموت داخل قلعة "سمرقند". وقررنا تحصين القلعة. ومع أن أمى وأخواتى الصغيرات كن بداخلها، فقد أخرج شيريم طغايى أهله ورجاله من المدينة وأرسلهم إلى اوزاتيبه، وبقي فى القلعة مع عدد (محدود) من رجاله. وليست هذه المرة فقط، إنما دائماً تصدر منه مثل هذه الحيلة والجحود فى مثل هذه المواقف الصعبة.

فى صباح اليوم الثانى، دَعَوْنَا "خوجه أبو المكنارم"، و"قاسم بك"، وكل الأمراء والخواص والفتيان الذين يمكن أن يشتركوا فى المشورة. فتشاورنا، وقررنا تحصين القلعة والحرب حتى الموت أو (تكب لنا) الحياة بداخلها. وكنتُ و"قاسم بك" والخواص والفتية الأكفاء، (بمناوبة) قوات احتياطية. لهذا أقمتنا خيمة بيضاء فى وسط المدينة، فوق سطح مدرسة أُوُلُغ بك ميرزا (٩١ب) وأقمتُ (هناك) وحددتُ المواقع لبقية الأمراء والفتيان على سور القلعة وعند الأبواب والأطراف.

وبعد يومين أو ثلاثة، جاء "شيتبلى خان" ونزل على مقربة من القلعة. وكان العوام يتجمعون من الأحياء والقرى أفواجا فيقيمون الصلاة، ثم يأتون إلى باب

المدرسة، ويخرجون للقتال. وكان "شيتاي خان" يتصدى لهؤلاء (العوام)، ولكنه لم يجرؤ على الاقتراب من القلعة. ومَرَّت عدة أيام على هذا الشكل، فاستمد هؤلاء العامة الذين لم يسبق لأحدهم أن قاتل أو حتى جرح في قتال بسيف أو سهم، الشجاعة من هذا الوضع، وبدأوا في الخروج إلى مسافة أبعد. وعندما أراد الفتيّة المخضرمون، أن يمنعهم من الخروج الذي لا طائل من ورائه، كانوا قد بدأوا في الطعان (بالفعل).

وذاث يوم هجم "شيتاي خان" على ناحية "باب آهنيـن"، فما كان من هؤلاء العامة الشجعان، إلا أن خرجوا له بمنتهى الجراءة وذهبوا بعيدا مثلما يحدث في كل مرة. فأرسلت في أثرهم فرقة من الفرسان وبعض الفتيان، وأرسلت جماعة الكوكلداش، و"تويان كوكلداش"، و"قول نزارطغلي"، و"مزيدا" وكلهم من الخواص المقربين، وكثيرين غيرهم، إلى "اشتركردن" وهناك تقدم واحد أو اثنان من الأوزبك (١٩٢) بجواديهما نحو هؤلاء الرجال، وشهرا سيوفهما وتبارزا مع "قول نزار". ثم ترجّل الأوزبك عن جيادهم، وأبعدوا العامة من أهل المدينة، ثم هجموا وضغطوا على باب آهنيـن. وكان قوج بك وميرشاه قوجيـن عند مسجد خضرخوجه. وأبعد الأوزبك هؤلاء العامة المشاة، ثم تقدم فرسان مقدمة العدو وساروا في اتجاه مسجد خضرخوجه فخرج لهم قوج بك، والتحم معهم وأبلى بلاء حسنا. ووقف الناس كلهم يرقبون ما يدور، بينما واصل المارجون فرارهم. وفات أوان إطلاق السهام والمقاومة. وكنت وبعض الموجودين إلى جوارى نطلق السهام من فوق الباب. وحالت السهام التي كانت تصوب عليهم من أعلى، دون تقدم الأوزبك

تاريخ بلنر شاه - وقلنع فرغانة

ترجمة الدكتور ماجدة مخلوف

إلى أبعد من مسجد خضر خوجه، فانسحبوا.

### دفاع بلنر عن قلعة سمرقند :

كما كل ليلة طوال فترة الحصار، نجوب فوق جدران القلعة. وكنت أجوبها  
و"قاسم بك" أو أحد أمرائنا أو أحد خواصنا. ويمكن السير بالحصان فوق الجدار  
في المسافة من "باب فيروزه" إلى "باب شهزاده" ويكون السير على الأقدام في  
الأمكن الأخرى. (٩٢ب) وكان البعض يجوب أسوار القلعة كلها سيراً على الأقدام،  
فتستغرق المرة الواحدة الليل كله، وتنتهي مع شروق الشمس".

وذاث يوم هاجم "شيتاي خان" من المسافة بين "باب آهنيش" و"باب  
شهزاده". وكنت قد أخذت احتياطي وجئت إلى هذا المكان لأن الحرب ستبدأ  
من هنا. ولم نخشى شيئاً (يحدث) من ناحية "باب كزورستان". وفي ذلك اليوم  
أطلقت سهما من فوق "باب شهزاده" فأصاب جواد "قائد مائة" (من جند  
العدو) فمات على الفور. وشددوا وطأة الهجوم في هذه الناحية حتى وصلوا إلى  
أسفل جدار (القلعة) في ناحية "شتركرين". وبينما نحن مشغولون بالقتال في  
هنا ؟ غفلنا تماماً عن تلك الناحية"، وكان العدو قد أعد خمسة أو ستة وعشرين  
سلماً، كل واحد منها يسمح بصعود شخصين أو ثلاثة دفعة واحدة، وخبأ سبعائة  
أو ثمانمائة، من الفتيان القائمين على هذه السلام في خبأ بين "باب كزورستان" و"باب

٩٩٣ يذكر يهوت الحموي في وصف سمرقند أن (استدارة حائطها اثنا عشر فرسخاً. ولها اثنا عشر باباً من الباب إلى  
الباب فرسخ - حوالي ٥ كم. وعلى أعلى السور أزاج وأبراج للحرب والأبواب اثنا عشر من الحديد. وبين كسبيلين  
موزل للنواب وقيل عنها المدينة المحفوظة) الطر، معجم البلدان، ج ٥، ص ١٢١.

٩٩٤ يقصد ناحية باب كزورستان.

سوزنكران " بينما هاجم ( شينباي خان ) بنفسه من الناحية الأخرى. وفي الفترة التي خلا فيها مركز القيادة وانشغل الجنود كلهم بالقتال معه في هذه الناحية، خرج هؤلاء المختبئون من مخابئهم ( ١٩٣ ) أمام فناء محمد مزيد ترخان، وهو مكان قيادة محمد قولي قوجين وعدد من الأمراء وكانوا كلهم موجودين في فناء "محمد مزيد ترخان". وكان باب سوزنكران هو مركز قيادة قرية بـرلاس، أما باب كازورستان، فكان مقر شيريم طاغلي وإخوته كبارا وصغارا وقتل خوجه كوكلدش. ولما كانت الحرب دائرة في الجانب الآخر من القلعة، فلم يعلم أحد من هؤلاء الذين في مركز القيادة شيئا عنها، وتفرق رجالهم وعادوا إلى منازلهم وإلى الأسواق لقضاء حاجياتهم. ولم يبق في أماكنهم سوى أمراء مركز القيادة وبعض العامة. وتصدى قوج بك، ومحمد قولي قوجين، وشاه صوفي، وعدد آخر من الفتيان لذلك الهجوم بقوة. وصعد بعض رجال العدو فوق جدار القلعة، بينما البعض الآخر في سبيله للصعود، فأدركهم هؤلاء الأربعة المشار إليهم وضربوهم وأنزلوهم من فوق الجدار وأجبروهم على الحرب. وقد أبلى قوج بك بلاء حسنا في هذا مما أسعده. واشترك أثناء هذا الحصار، مرتين في أعمال جيدة. وظل قره برلاس وحده في مركز القيادة "سوزنكران" ( ١٩٣ ب ). وصعد هو أيضا بشكل جيد. كما صعد أيضا قاتليق خواجه كوكلدش ميرزا في مركز قيادته في باب "كازورستان" ومعهم عدد قليل من الرجال، فأطلقوا السهام من كوة في جدار القلعة. وذات مرة خرج "قاسم بك" على رأس مجموعة من الفتيان، من باب سوزنكران. وطارد الأوزبك حتى "خواجه كفشير". وقبضوا على عدد منهم



وقطع رؤوسهم ثم رجع.

### المعاناة من الحصار :

كان الوقت آنذاك زمن حصاد المحاصيل. فلم يتمكن أحد من جمع محصوله<sup>٤٩٥</sup>. وطالت أيام الحصار، عانى الناس خلالها معاناة شديدة وبلغ الأمر حدا أن الفقراء والمساكين أكلوا لحم الكلاب والحمير. كما قد علف الجياد فكانوا يقدمون لها ورق الشجر لتأكله. أثناء ذلك تبين لنا بالتجربة أن ورق شجر التوت وشجرة الدرداء أفضل من ورق سائر الأشجار. فكانوا يجمعون الأشجار الجافة ويبلون نشارتها في الماء ويقدمونها علفا للجياد.

لم يقترب "شيتباي خان" من القلعة لمدة ثلاثة أو أربعة شهور. إنما كان يحوم حولها من بعيد. وذات ليلة في ساعة غير متوقعة قبيل منتصف الليل، جاءوا إلى "بلخ فيروزه" ودقوا طبول الحرب وأطلقوا صيحاتها. وكنت آنذاك ما زلت في المدرسة<sup>٤٩٦</sup> (١٩٤) فأحدثوا فرعا واضطرابا زائدا. وصاروا يفعلون هذا كل ليلة فيدقون الطبول ويطلقون صيحات الحرب ويحدثون جلبة.

### عدم وصول مساعدة لبلاخ :

أرسلنا السفراء والرجال مرارا إلى الأطراف والجوار، دون جدوى، فلم تلق

<sup>٤٩٥</sup> السبب في عدم تمكن الأهالي من جمع المحصول هو أن الأراضي التي يزرعون فيها تكون دائما خارج أسوار القلاع التي تحيط بالمدينة، وكان شيتباي خان قد حاصر مدينة منقرقند قبل أن يتمكن الأهالي من جمع المحصول، وبالتالي لم يستطيعوا الخروج من المدينة لجمعها.

<sup>٤٩٦</sup> يقصد مدرسة أرگك بك في وسط منقرقند.

من أحدهم مساعدة أو عوناً . فأولئك الذين امتنعوا عن مساعدتنا في أوقات القوة والرخاء، كيف لهم أن يساعدونا في هذا الوقت العصيب .

كان من غير الممكن، التوقف عن الدفاع عن القلعة انتظاراً لمساعدتهم . والمثل يقول : تحصين القلعة لأبد من رأس وذراعين وساقين . الرأس هو القائد، والذراعان هما العون والمساعدة التي تصل من هنا وهناك، والساقان هما ماء القلعة ومؤتمتاها . كما ننظر العون والمساعدة من الأطراف والجوار بينما كل واحد منهم في وادٍ . فسلطان شجاع ومحنك مثل "السلطان حسين ميرزا" لم يقدم لنا أى مساعدة، بل لم يرسل لنا سفيراً ليشد من أزرنا وهي مساعدة معنوية . بينما أرسل كمال الدين حسين كاترركهى سفيراً إلى "شيتاي خان" ، أثناء محاصرته لنا .

### تحركات تشبيل :

جاء تشبيل من "قديجان" إلى "بيشكنت" <sup>٩٧</sup>، وخرج الخان وأحمد بك ومن معه للتصدي له . وتقابلوا ناحية حديقة "لكلكان" <sup>٩٨</sup> (٩٤ب) و"توراك" ، ثم انصرفوا بدون أن تحدث حرب بالمعنى الحقيقي . فالسلطان محمود خان ليس رجل حرب، ولا يفقه شيئاً في الفروسية . وعندما تقابل مع تشبيل، بدرت منه أقوال وأفعال تنم عن خوفه . أما أحمد بك فكان حليفاً <sup>٩٩</sup> لكحه شجاع وصادق، فتكلم بطريقة خشنة قائلاً: كيف لتشبيل هذا أن يكون رجلاً، وتحافون منه كل هذا الخوف

<sup>٩٧</sup> بيشكنت، في "منقولقد".

<sup>٩٨</sup> لكلكان، حديقة "منقولقد".

<sup>٩٩</sup> جاءت في النص الأصلي "توك كيشي"، والإعناد التركي الحديث له ترجمتها "البحر جلف". ص ٩٨، كما وردت في الترجمة الإنجليزية unpolished. ص ١٤٥ بما يفيد أن كلمة تركي في النص تعني جلف.

تأليف بشار شله - وقلم فرحاته

ترجمة الدكتور ملحة مخلوف

والوجل . إذا كانت عيونكم تفرع منه، فاربطوا أعينكم، وسيروا إليه وتصدوا  
له<sup>٥٠٠</sup>.

\*\*\*\*\*

<sup>٥٠٠</sup> جاءت ترجمة هذه الجملة في الترجمة الإنجليزية لها ترجمة إجمالية للمعنى فقالت: "إذا كنتم محاللين من البشر إليه، فسيروا  
أعينكم قبل أن تفرجوا لمواجهته"، انظر . الترجمة الإنجليزية ص ١٤٥ .

### وقائع سنة سبع وتسعمائة<sup>١٠١</sup>

طالت فترة الحصار، ولم تصلنا بعد المؤونة والطعام والعون والمدد من أى مكان. وبدأ الناس والجند فى مغادرة القلعة والحرب منها، واحدا تلو الآخر، بعد أن ملأهم اليأس. وجاء "شيتاي خان" وهو يعلم تماما حال أهل القلعة وعجزهم، ونزل بجوار "غار عشقن". وخرجت أنا أيضا إلى منازل ملك محمد ميرزا، لمقابلته فى "كوى باين". وفى تلك الأيام أيضا جاء لوزون حسن ومعه عشرة أو خمسة عشر رجلا من رجال خوجه حسين، ودخل القلعة. وكما ذكرنا من قبل (١٩٥) أنه كان سبب الوقعة بينى وبين جهاتكير ميرزا والسبب فى خروجنا من "سمرقند". وكان دخول القلعة هذه المرة بعد عملا جبورا.

### الصلح مع "شيتاي خان":

اشتدت الأزمة واستبد الضيق بالجند وأهل المدينة. وبدأ رجالى المقربون وأصحاب المكانة يفرّون قفزا من فوق السور. كما هرب أحد أمرائنا المشهورين وقدامى العاملين معنا وهو رئيس شيخ ومعه رئيس لاغرى. واستبد اليأس بى وعن معنى. وقطعنا الأمل فى وصول أى مدد من أى مكان، ونقد القدر الضئيل الذى فى حوزتنا من المؤن والغذاء، قبل أن تتلقى أى مؤونة أو مددا من أحد. وبينما الوضع على هذا النحو، أبدى "شيتاي خان" الرغبة فى

<sup>١٠١</sup> هذا التاريخ يقابل عامى ١٥٠١-١٥٠٢م.

الصلح. ولو كان لدينا أدنى أمل في تلقى مدد أو معونة من أحد، لما التفتنا إلى طلبه هذا، لكنها الضرورة. وعقدنا الصلح معه<sup>٥٠٢</sup>.

### مفكرة بائير سمرقند :

خرجنا من "باب شيخ زاده"<sup>٥٠٣</sup> بعد اقضاء جزئين<sup>٥٠٤</sup> من الليل واصطحبت معي السيدة والدتي وسيدتين أخريين هما السيدة بيچكا خليفه، والأخرى مينكليك كوكلدش. وأثناء خروجنا هذه المرة وقعت أنختي الكبرى خاتراذه بيكم في يد "شيتاي خان"<sup>٥٠٥</sup>.

في ليلة مظلمة اختلط علينا الأمر عند أنهار سفد الكبرى، وظلنا الطريق. وتمكنا من اجتياز "خوجه ديدار" بمنتهى السهولة. وعند الصباح، وفي وقت

<sup>٥٠٢</sup> يقول منجم باشي في ذكر خروج بائير من سمرقند أثناء محاصرة شيتاي خان له (كان يستقر في سفد شيد لا يمكن العسكر منه الاقامة فيها، فعاد شيتك إلى محاصرتها فهرب بائير إلى تاشكند) بما يليه أن بائير خرج من سمرقند متوجهاً منها وليس بناء على مصالحة مع شيتاي خان، النظر منجم باشي، جامع النول، ورقه ٧٧٣ ب. كما يذكر قصيري في هذا الصدد أن بائير عندما وجد نفسه أشبه بمعزول في حصونه المهجورة، هناك اتخذ سبله هرباً في الليل، فلتد من يوابه شيخ زاده ولما بمياته بعد مخاطرات أسرت فيها أخيه الكبرى خواتراذه بيكم. لاميوي، نفس المرجع، ص ٣٠٧.

<sup>٥٠٣</sup> باب شيخ زاده، يعني باب ابن الشيخ.

<sup>٥٠٤</sup> جاءت في الترجمة التركية - تولى منتصف الليل - ص ٩٩. وكذلك في الترجمة الإنجليزية ص ١٤٧. وقد ذكر بائير في اليوم في بلاد الهند ينقسم إلى ثمانية أجزاء أربعة لليل وأربعة للنهار كل جزء منها يسمى بمره، وبذلك يكون الجزء الواحد من اليوم يساوي ثلاث ساعات الظهر بائير نامه ص ١٢٨٩.

<sup>٥٠٥</sup> من غير المتصور أن تقع خواتراذه أخت بائير في يد شيتاي فاعلمنا، إذا كان خروج بائير من سمرقند قد حدث بناء على مصالحة بينه وبين شيتاي خان ولما يدعم هذا التصور أن محمد حيدر دوفلات صاحب تاريخ وهيدى وابن عمه بائير، يقول في هذه النقطة "كان بائير أثناء حصار سمرقند قد زوّج أخيه خواتراذه بيكم لشيتاي خان فعاد نفسه، وقد سُرّ شيتاي خان لها، وبعد ذلك تخشى أن تؤذيها لمصلحة أخيها فطلقها ووجهها إلى أحد سادات الأوزبك فلما قيل زوجها هذا في حرب مرو التي دارت بين الأوزبك والشاه اسماعيل الصلوي، ووقعت اليكم أسيرة في أيدي التركمان، فلما عرف الشاه اسماعيل، فلما أخت بائير شاه، أكرمها وأعادها إلى بائير مع رسله وخلقها بأنواع الهدايا والإنعامات. انظر، محمد حيدر جرجان دوفلات، تاريخ وهيدى، طبع هارغارد، ١٩٩٦، ص ٢٧٠.

تاريخ بئر شاه - وقائع فرحاته

ترجمة للدكتورة ماجدة مخلوف

السنة<sup>٥٠٦</sup> (٩٥ب) تسلقنا جبل "قاربوغ"<sup>٥٠٧</sup> من أسفل قرية "جودك كينتي"، ثم اتجهنا شمالا في اتجاه "إيلان أوتى"<sup>٥٠٨</sup>. وأثناء الطريق تسابقت مع "قنبر على" و"قاسم بك". فلما تقدم جوادى، التفت ورائى لأراهما، إتفك حزام السرج والتف فوقعت فى الأرض على رأسى. والواقع أننى نهضت على الفور وركبت الجواد، لكنى لم أستطع أن أسترده نفسى حتى المساء. وكانت الدنيا وما جرى من أحداث، تبدو أمام عيني كالحلم أو الخيال. وفى المساء فى وقت صلاة العصر، نزلنا إلى "إيلان أوتى" وذهبنا حصانا وشوينا لحمه. ووصلنا قرية "خليلية" قبيل الصباح، ومنها ذهبنا إلى "ميرك"<sup>٥٠٩</sup>. وكان فيها آنذاك طاهر نلداى ابن حلفظ محمد بك نلداى. وكانت عاصمة بأنواع اللحوم المشحمة وأنواع الخبز والبطيخ اللذيذ والعنب الجيد، فتغير حالنا من الضيق إلى الرخاء، ومن التعب إلى الراحة.

تخلصنا من الخوف والضيق، ووجدنا الراحة،

وجدنا حياة جديدة ودنيا جديدة

وزالت من القلب رغبة الموت (١٩٦)، ومن الناس وطأة الجوع. ولم نكن قد لقينا فى حياتنا مثل هذه الراحة. ولم نعرف مثل هذا الرخاء، فما ألد الرخاء بعد الشدة، وما أجمل الراحة بعد التعب. وقد استمتعنا بهذه اللذة أربع أو خمس مرات،

<sup>٥٠٦</sup> يقصد صلاة الصبح.

<sup>٥٠٧</sup> قاربوغ، جبل فى "سنقرقند".

<sup>٥٠٨</sup> إيلان أوتى، فى "سنقرقند".

<sup>٥٠٩</sup> ميرك، من ملحقات "سنقرقند" قال الإصطخرى عنها إنها "مدينة فى السهل لها رباطات وبحالات وماء ينبع من عين وحى تكوة البره والبتين والمياه"، الإصطخرى، ص ١٨٢.

كانت هذه هي المرة الأولى منها . فقد أحسنا بالراحة والرخاء ونجونا من بلاء العدو ووطأة الجوع<sup>١٠٠</sup> .

استرحنا في "ديزك" ثلاثة أو أربعة أيام، تحركنا بعدها إلى اورق تيبه . وعلى طرف جزء من هذا الطريق، كانت "بشاركلار" . وسبق لي أن أقمت فيها لفترة . لذلك توقفت هناك لأتفرج عليها . وفي قلعها تقابلت مع "أطون" الذي سبق أن التحق بخدمة السيدة والدتي لفترة طويلة . وقد بقي في "ستمرقند" هذه المرة<sup>١٠١</sup> لأنه لم يجد دابة تحمله . وتقصيت منه عن الأحوال فعلمت أنه جاء من ستمرقند إلى هنا سيرا على الأقدام .

#### ذهاب بائر إلى دهكت :

ونحن في اورق تيبه، أبلغوني ووالدتي ب وفاة أختها الصغرى السيدة خوب نكلر، وكذلك ب وفاة جدتي لأبي في "أديجان" . (٩٦ ب) ومنذ وفاة جدي الخان<sup>١٠٢</sup>، لم تلتقي والدتي بأبها، وأخوانها وأخواتها الأصغر منها، وهم شاه بيكم والسلطان محمود خان والسيدة سلطان نكلر خان والسيدة بولت سلطان خان . ودامت هذه الفارقة مدة ثلاثة عشر أو أربعة عشر عاما . وقد ذهبت إلى تاشقند لرؤيتهم .

تساورت مع محمد حسين ميرزا، وقررت قضاء الشتاء في المكان المسمى

<sup>١٠٠</sup> غريب شعور بائر هنا بمثل هذا الرخاء والراحة خاصة وأنه اضطر إلى الهرب من منمرقند خاصة للمحمريين والسيق لقتل من أجلها كثيرا، وتركها مجرا إلى خيانت خان الذي قضى على الدولة الممورية في وأولى حسب المصوري لأن يكون حزينا لضاعها من يده .

<sup>١٠١</sup> يقصد عندما غادرها هذه المرة .

<sup>١٠٢</sup> هكذا جاءت في النص المصحح "خان باهم"، والمقصود هو بولس خان وكانت وفاته سنة ٨٩٢ هـ لكنها جاءت في الترجمة التركية "خاني الخان"، ص ١٠٠ .

"دهكت" من قرى اوراتييه. وتركنا متاعنا فيها، ثم تحركت بعد عدة أيام إلى تاشكند لمقابلة شاه بيكم وخالى الخان وبقية أقاربي. أقمت هناك عدة أيام القيت فيها مع شاه بيكم وخالى الخان. كما جاءت أيضا من "سنقرقند" خالتي مهر نكار خاتم<sup>٥١٣</sup> وهي شقيقة أمى الكبرى. وقد مرضت السيدة والدتى مرضا شديدا هدد حياتها. كان مولانا "خوجه كا خوجه" قد غادر "سنقرقند" وأقام فى "فركت"<sup>٥١٤</sup>. فذهبت إليه هناك وقابلته. وكنت آمل أن يظهر لى خالى الخان مظاهر الرعاية والاهتمام، بأن يعطينى ولاية أو قضاء. ووعدوني بلوراتييه، لكن محمد حسين ميرزا (١٩٧) لم يفعل. ولم أستطع تفسير سبب امتناعه عن ذلك، أهى أنانية منه، أم أنها بايحاء ممن فوقه. وبعد أن قضيت معه عدة أيام ذهبت إلى دهكت.

ودهكت واحدة من القرى الواقعة فى سفح جبل اوراتييه، فى سفح جبل كبير. وبمجرد اجتياز هذا الجبل تبدأ ولاية "مسيخا"<sup>٥١٥</sup>. وأهلها من المسلمين<sup>٥١٦</sup> الحقيقين ويسكنون القرى. لكنهم مثل الترك يرون قطمان الخيل والغنم. وأظن أن فى دهكت أربعين ألف رأس من الغنم. ونزلنا فى بيوت أهل هذه القرية، ونزلت أنا فى بيت عمدها وكان الرجل يناهز الستين أو السبعين من عمره. وأمه ما زالت على قيد الحياة. وكانت عجوزا طابغة فى السن؛ فى الحادى عشر بعد المائة من عمرها.

<sup>٥١٣</sup> مهر نكار خاتم، كانت زوجة لشقيقى عمان ثم طلقته منه ليتزوج من أمها عاتزاده بيكم الذى أخذها عند عسروج بلتر من سنقرقند لظفر بلتر تاهم مر ١٩٥.

<sup>٥١٤</sup> فركت، اسم مكان لى قره شقه شمال جبل كندير.

<sup>٥١٥</sup> مسيخا، ولاية جنوب غرب "سنقرقند" وهى الوادى العلوى لور الشان.

<sup>٥١٦</sup> جاء لى الترجمة الفارسية أن أهلها تاجيك.



وقد اشترك أحد أقاربها في حملة تيمور بك عندما دخل بلاد الهند<sup>١٧</sup>. وهم يذكرونهم ويقصون أخبارهم. ويوجد في دهكت وحدها اليوم ستة وتسعون من أحفاد هذه المرأة وأحفاد أحفادها ذكورا وإناثا. ويبلغ عدد الأحياء منهم والأموات مائتي شخص. وأحد أحفاد أحفادها في الخامسة أو السادسة والعشرين من عمره. وهو شاب ذو لحية حالكة السواد.

كنت أثناء وجودي في دهكت أتجول دائما سيرا على الأقدام لأنفج على الجبال المحيطة بها والجاورة لها. وكثيرا ما كنت أتجول وأنا حافي القدمين (٩٧ب) ومن فرط سيرى حافي القدمين اخشوشنت قدمي وبلغت من الصلابة حدا لا تفرقه عن صلابة الجبال والحجارة. وذات يوم أثناء إحدى هذه الجولات، فيما بين صلاة المغرب والعشاء رأيت رجلا يسحب ثورا ويمر به من طريق ضيق، فسألته: "تري إلى أين يؤدي هذا الطريق؟" فأجاب: "اتبع الثور، وسر وراءه حتى تبين إلى أين سيؤدي الطريق". فعلق خوافة أسد الله على هذا مازحا بقوله: "وماذا تفعل إذا ضل الثور الطريق!!!".

استأذن بعض الفرسان في الذهاب إلى أنديجان لعدم قدرتهم على الاشتراك معنا في المعجمات هذا الشتاء. فقال "قاسم بك" بإصرار: "ما دام هؤلاء الرجال سيذهبون إلى هناك، أرسل معهم شيئا من ملابسك الخاصة إلى "جهانكير ميرزا". فأرسلت غطاء رأسي السموري. فأعاد القول مرة أخرى وبإصرار: "ألا ترسل شيئا آخر إلى تنكيل". والواقع لم أكن راضيا لكنني بناء على إلحاح "قاسم بك

<sup>١٧</sup> دخل تيمور دغلي سنة ٨٠١ هـ = ١٣٩٨ م.

"أخذت السيف العريض الكبير الذي اصطنعه نويان كوكلداش لنفسه في "منقرقند"، وأرسلته إلى قنبل. وهو السيف الذي أصابني في رأسي وسيأتي ذكر هذا في وقائع السنة التالية.

بعد عدة أيام، جاءت جدتي (لأمي) السيدة ليسن دولت بيگم (١٩٨) التي أقامت في "منقرقند" عندما خرجت منها ومعها متاعها وعائلتها وعدد قليل من الأتباع الجياع<sup>١٨</sup>.

#### التحرك لمحاربة شينباي خان :

وفي منتصف هذا الشتاء اجتاز "شينباي خان" ماء "خجند" المتجمد وهاجم شاهرخديه وجوار بيشكينت. فلما علمنا بهذا، تحركنا لملاقاتهم دون النظر إلى قلة عدونا. وسرنا من أمام "هشت يك" في اتجاه القرى الواقعة أسفل خجند وكانت البرودة قارسة. ولم تهدأ رياح "هلدويش" طوال وجودنا هناك بل كثيرا ما هبت شديدة وبلغت البرودة القارسة حدًا أن مات حوالي ثلاثة رجال خلال يومين أو ثلاثة متأثرين بها وحدث أن أصابني ما يستوجب الاغتسال وكانت شواطئ الماء قد تجمدت تمامًا بينما ظل وسطه بغير تجمد بتأثير قوة جريان الماء فدخلت في هذا الماء الجاري واغتسلت، وغطست فيه ستة عشر مرة. وقد أثرت في برودة الماء تأثيرا كبيرا.

عبرنا ماء خجند من فوق الثلج من عند خاصلار ووصلنا بيشكينت في

<sup>١٨</sup> كلمة الجماع أغفلتها الآرجة التركية لكنها وردت في المعجم على شكل "آج" وقد وردت بمعنى الجماع أي المال  
المرجة الإنجليزية ص ١٥١.

منتصف الليل. وكان "شيتاي خان" قد أغار على شاهرخيه ثم انسحب.

### موت نويان كوكلداش :

كانت بيشكينت أثناء ذلك في يد عبد المنان بن المولى حيدر. وكان للمولى ابن آخر أصغر من هذا اسمه مؤمن، عديم الأكرات لا ترجى منه فائدة، وقد زارني أثناء وجودي في "سمرقند" وأبديت له رعاية فائقة. ولا أعرف إن كان نويان كوكلداش قد أساء معاملته في سمرقند (أم لا)، (٩٨ب) فملأته هذه المعاملة غير اللائقة بغضا. وعندما علمنا بعودة مهاجمي الأوزبك أرسلنا رجلا إلى الخان ثم غادرنا بيشكينت وأقمنا لمدة ثلاثة أو أربعة أيام في قرى آهنگران. ودعا مؤمن ابن المولى حيدر، نويان كوكلداش وأحمد قاسم وآخرين إلى وليمة طعام بناء على تعارفهما السابق في سمرقند. وكانوا في بيشكينت عندما غادرونها. وأقام لهم مؤمن هذه المأدبة على حافة جرف هاو. ونزلنا نحن بإحدى قرى آهنگران اسمها "سام سيرك"<sup>١٩</sup>.

وفي الصباح علمنا بوفاة نويان كوكلداش على أثر سقوطه من على شفا الجرف الهاو وهو ثمل. وذهب "خاك نزار" خال نويان وعدة أشخاص للبحث عن جثمانه حيث سقط. وعثروا على جثته ودفنوها في بيشكينت ورجعوا. وقد عثروا على جثته أسفل المكان الذي أقيمت فيه المأدبة، والذي يرتفع عن الأرض بمقدار رمية سهم. وجمال بخاطر البعض أن مؤمن لم ينس تأربه منذ أيام سمرقند، وأنه فعل

<sup>١٩</sup> "سام سيرك، قرية في فرغانة ذلك أن ولاية آهنگران في فرغانة، انظر، بابر نامه ص ٥٤ ب..

هذا بنو إسرائيل عمداً، ولا أحد يعرف حقيقة الأمر. وقد تأثرت بهذا تأثراً عجبياً وقليلاً ما تأثر بموت أحد بمثل هذا التأثر فلم أكلف عن البكاء لمدة أسبوع أو عشرة أيام (١٩٩) وقد أرخ لوفاته بحساب الجمل بعبارة "توفى نويان". وبعد بضعة أيام رجعت إلى "دهكت".

مع حلول الصيف علمنا سير "شيتلي خان" إلى اودايبه. ولأن دهكت أرض مبسطة فقد صعدنا جبال مسيخا عبر طريق "آب بوردين" وهذه القرية هي أكثر قرى مسيخا انخفاضاً. ويوجد أسفل منها قليلاً، عين ماء "و" وعلى رأسها قبر. والطرف العلوي من عين الماء هذه يتبع مسيخا، أما الطرف السفلي فيتبع بلكار. وقد حفرت على رأس عين الماء فوق الحجر الذي على حافتها، هذه الأبيات الثلاثة "و": سمعت أن جمشيد قد كتب العبارة التالية على حجر برأس عين ماء في عين الماء هذه عاش قبلنا أناس كثيرون ثم ذهبوا في طرفة عين. وقد ملكنا العالم بالقوة والقدرة لكننا لم نستطع أن نحمله معنا إلى القبر "و". والحفر على مثل هذا الحجر وكتابة الشعر وأشياء أخرى أمر معتاد في تلك المناطق الجبلية.

٥٢٠ هذه الجملة الأخيرة غير موجودة في الترجمة الإنجليزية، انظر الترجمة الإنجليزية ص ١٥٢..

٥٢١ جاءت في الترجمة الإنجليزية "جدول ماء يتدفق ماله إلى أسفل إلى زر فشان"، انظر الترجمة الإنجليزية ص ١٥٢.

٥٢٢ هذه هي الترجمة الحرة للجملة كما جاءت في النص الجغالي والتركي، وقد ترجمت إجمالاً بالمعنى في الترجمة الإنجليزية على النحو التالي: "كان هناك قبر على رأس عين الماء. فالتفت حجراً على جانب من رأس عين الماء شكله وحفرت عليه هذه الأبيات الثلاثة". انظر الترجمة الإنجليزية ص ١٥٢. وقد اختلف على الترجمة الإنجليزية قراءة كلمة "قازيب" التي وردت في النص الأصلي وهي بمعنى حفرت، وقرأتها كما أشأت هي "قازيب" وترجمتها كما ذكرت هي shaped. ومعناها في المصمم شكل أو صور أو صاغ.

٥٢٣ الأبيات باللغة القارسية وهي لسعدى الشيرازي.

أثناء وجودنا في مسيخا، جاء الشاعر "ملاً هجرى" من حصار ولحق بنا وقد قلت هذا المطلع في تلك الأيام :

مهما اجتهدت في الرسم فأنت أجمل منه

يقولون إن الروح قد أوك لكك بلا شك أغلى من الروح.

كان "شيتاق خان" قادماً إلى أطراف اوراتيبه وما حولها، لكنه تراجع لاضطراب بعض أموره. وأثناء وجوده فوق اوراتيبه (٩٩هـ) تركت عائلتي في مسيخا، واجتازت ممر "آب بسوردين"، بدون أن أعبا بقلة رجالى عددا وعدة. وواصلنا الليل بالنهار حتى لا نفوتنا الفرصة. ووصلنا إلى جوار دهكت. لكن "شيتاق خان" رجع بسرعة. ورجعنا مرة أخرى إلى مسيخا عبر الممر. وخال بخاطرى أنه "من العبث السير من جبل إلى آخر بلا عمل، ولا قدرة، ولا ولاية أو مأوى. فلنذهب إلى الخان في "تاشكند". ولم يوافقنى "قاسم بك" في هذا الرأي. وحدث كما ذكرت من قبل، أن قتل "قاسم بك" ثلاثة أو أربعة من المغول في "قرا بولاي" <sup>٢٤</sup>، لكى يحفظ النظام وليكونوا عبرة للآخرين. وأغلب الظن أنه تردد في الذهاب إلى هناك لهذا السبب. وحاولت إقناعه برأى، لكن دون جدوى. وعبرنا ممر "آب بريدن"، وتوجهنا إلى الخان في تاشكند.

عندما نتألق تنبل الجند إلى وادى آهنگران، اتفق بعض الجند فيما بينهم على أن يتقضوا على تنبل. وهم : محمد دوغلت المشهور باسم محمد الحصارى، وأخوه الأصغر السلطان حسين دوغلت و"قنبر على". فلما علم تنبل بأمرهم، لم

<sup>٢٤</sup> عن هذه الواقعة، انظر، باير نامه، ورقة ٣٩ب.

يصبروا على البقاء هناك، وولوا هارين إلى الخان.

ذهب بلهر إلى الخان في تلشكند :

وصادف يوم وصولنا شاهرخيه، شهر الأضحى ( ذى الحجة ) لكنى لم أتوقف هناك وذهبت إلى الخان في تلشكند . وقد قلت رباعية فى القافية المعتادة لكنى كنت مترددا بشأنها . وكنت آنذاك لا أدقق كثيرا فى فن الشعر ( ١١٠٠ ) وكان للخان رجلا سليم الذوق ويقول الشعر . والواقع أن ما وفقت فيه من الشعر ليس بالكثير . وقد عرضت على الخان ترددى بنظم هذه الرباعية . لكن لم أظفر منه بجواب قطعى بالشكل الذى يهوى إليه قلبى . على أية حال كانوا قليلا ما يدققون فى فن الشعر .

وتلك الرباعية هى :

كما أن الإنسان، لا يتذكر الإنسان فى المحنة  
فإن قلب الإنسان فى الغربة لا يشعر بالسعادة  
وقلبى فى هذه الغربة لم يشعر أبدا بالسعادة،  
فالإنسان لا يسعد فى الغربة

وعلمت بعد ذلك أن فى اللغة التركية تتبادل حروف التاء والذال، والغين والقاف والكاف تبعا لمقتضى القافية .

استعداد الخان للحرب ضد تنبيل :

بعد عدة أيام، جاء تنبيل إلى أوراتبة . فلما علم الخان بهذا، خرج على رأس

الجند من تشكند. وعندما وصلوا بين "بیشکینت" و "سلام سیرك" نظموا صفوف جناحي الميمنة والميسرة تنظيماً جيداً. وفتحوا الطوغ<sup>٥٢٥</sup> وفق عادة المغول. وترجل الخان من فوق جواده. وغرس أحد للمغول أمام الخان تسعة طوغات وأمسك في يده قطعة قماش بيضاء طويلة مربوطة بعظمة ساق ثور أمامية. كما ربط إلى أسفل قليلاً ثلاث قطع طويلة من القماش بطرف طوغات ثلاثة ومربها أسفل صارى الطوغ، ووطأ الخان بقدمه على طرف إحدى هذه القطع الثلاثة، وأتا على طرف القطعة الثانية المربوطة بأحد الطوغات كما داس السلطان محمد خانك<sup>٥٢٦</sup> على طرف القطعة الثالثة (١٠٠ ب) وأمسك ذلك المغول في يده عظمة ساق الثور الأمامية المربوطة وقال أشياء بالمغولية وهو يشير وينظر إلى الطوغ. وكان الخان وكل الواقفين في الأطراف يثرون القميز<sup>٥٢٧</sup> على الطوغ بينما الأبواق والطبول تعزف نغمة واحدة. وأطلق الجند المصطفون وكل الموجودين صيحة الحرب صويًا وكرروها ثلاث مرات. وكان الجنود يجوبون حولنا فوق الجبال ويطلقون صيحة الحرب. وهذه النظم التي وضعها جنكيزخان للمغول<sup>٥٢٨</sup>، ما زالت مرعية

<sup>٥٢٥</sup> الطوغ، عبارة عن إشارة تشبه العلم مصرعة من ذيل الخيل تربط في عمود منخوب الطرف. وله اعتبار كبير عند المغول وهو إشارة الخان منهم. وكان مسجّل أيضاً لدى الأتراك والعنبيين. ويتناسب عدد الطوغات مع الكثرة تنسباً طريفاً وأكثرها تسع طوغات. انظر، محمد زكي بك البين، قاموس المصطلحات الخارجية العثمانية، ج ٣، ص ١/٥٢٢.

<sup>٥٢٦</sup> القميز أو خير اللبن نوع من الثياب مصنوع من لبن الخيل خالص الامتثال بين الثياب، وطريقة صنعه أن توضع ألبان الأفراس في ثياب، ثم تغطى بشدة، وتترك حتى تحمر لتصبح صالحة للثياب، انظر، فراد عبد المعطي الصياد، تساويع المغول، القاهرة ١٩٨٠، ص ٣٣١.

<sup>٥٢٧</sup> كان للمغول قبل جنكيز خان آداب وتقاليد ولكنها لم تكن مدونة. فلما جاء جنكيزخان، أعاد النظر في هذه العادات، ورد بعضها وأبطل بعضها، وأضاف إليها بعض الأحكام والقواعد وجعل لها صفة رسمية، وأمر أن تسيّدون تلك النظم والأحكام بالخط الأويغوري، وأن يحفظها في عزائن أمراء المغول. وقد أطلق على كل حكم من هذه الأحكام والقواعد اسم "ياما". انظر، فراد عبد المعطي الصياد، تاريخ المغول، القاهرة ١٩٨٠، ص ٣٣٨ وما بعدها.

حتى الآن كما وضعها .

واصطفت أجنحة الميمنة والميسرة والقلب كل فى مكانه كما كان يفعل  
آباؤهم ووقف على رأس جناحى اليمين والشمال أصحاب المكانة الأرفع . ودار  
خلاف بين قبائل جبراس وبكجك حول رئاسة جناح الميمنة وكان أمير مقاطعة  
جبراس آنذاك ، قاشقه محمد قى جسورا . وكان ليوب يعقوب أمير مقاطعة  
"بكجك" المشهورة باسم المقاطعة . وتنازعا حول تولي الرئاسة وشهرا سيوفهما . وفى  
النهاية تقرر أن يتولى أحدهما رئاسة حلقة الصيد ويتولى الآخر رئاسة الصفوف .  
وفى صباح اليوم التالى أقاموا حلقة الصيد بجوار "سلام سيراك"<sup>٢٨</sup> ونزلوا إلى حدائق  
"توراك"<sup>٢٩</sup> ( ١٠١ ) وفى ذلك اليوم وذلك المكان أكلت أول غزل كامل لى هو :

لم أجد حبيبا مخلصا سوى حبيبى

ولم أجد محرما لأسرارى سوى قلبى .

وهذا الغزل عبارة عن ستة أبيات وقد كتبت كل الغزليات بعد ذلك على هذا

الترتيب .

قطعنا الطريق منزلا نحو الآخر حتى بلغنا حافة ماء "خجند" . وذات يوم عبرنا  
الماء بغرض النزهة وأعددتا الطعام وتركنا الفتيمة والغلمان يبرحون . وفى ذلك اليوم  
سرقوا المشبك الذهبى الذى أضعه فى حزامى . وفى الصباح التالى هرب خسان  
قولى بيان والسلطان محمد ونس . وانضما إلى تنكب . فظن الجميع أنهما السارقان

<sup>٢٨</sup> سلام سيراك ، إحدى قرى آهنگران فى جنوب تالكند.

<sup>٢٩</sup> توراك ، حدائق جنوب تالكند بجوار لكلكان.



لكن لم تحقق من هذا . وأعطينا الإذن إلى أحمد قاسم كهنر ليذهب إلى لورقويه فلم يرجع هو أيضا من هناك وانضم إلى تشيك .

\*\*\*\*\*

### وقائع سنة ثمان وتسعة

كانت تحرك **الخان** " هذه المرة بغير فائدة. فقد ذهب ورجع بدون أن يستولى على القلعة أو يحاصر العدو. وعانيت كثيرا أثناء وجودي في **تاشكند** من الجور والفقر. فلا ولاية ولا أمل في الحصول على ولاية. كما انقض عني أغلب رجالي. وأعجز العوز من ظلوا بجانبى ومنهم من مواصلة السير معى. وكنت عندما أقصد باب خالى الخان، أصطحب معى واحدا أو اثنين من رجالي، وأفضل أن يكونا من ذوى القربى وليس من الأغراب. (١٠١هـ) وعندما أنصرف من عنده وأذهب إلى شياه بيكسم، أدخل عندها كما أدخل بيتى؛ عارى الرأس، حافى القدمين.

### رغبة بلبر فى الرحيل إلى **خطاي** :

فى نهاية الأمر سئمتنا هذا القلق وهذا الشقاء، وحدثنى نفسى "أن مفادرتى لهذا المكان، خير لى من العيش وسط هذه المشاكل. كما أن ذهابى إلى حيث ستحملنى قدمائى، أفضل من الشكوى والعوز لدى **الخان**". فقررت الذهاب إلى **"خطاي"**. وعزمت على الذهاب بمفردى. وكانت لدى منذ الصغر رغبة فى الذهاب إلى هناك. لكن لم يتيسر لى ذلك بسبب السلطنة وبسبب أقاربى. وما هى

<sup>٥٢</sup> هذا التاريخ يقابل عامى ١٥٠٦-١٥٠٧م

<sup>٥٣</sup> يقصد السلطان محمود خان.

ذا السلطنة وقد ضاعت منى، وذهبت أسمى إلى أمها وأخيها الأصغر، ولم يعد هناك ما يحول دون ارتحالي، كنا انتهت المشاغل. وأعريت عن رغبتى هذه بواسطة خوجه أبو المكارم وعرضها عليه على النحو التالى :

"إن ظهور عدو مثل شىباني، خطره على الترك والمغول سواء، وهو أمر يستحق النظر واتخاذ التدابير اللازمة قبل أن يستحكم الأمر ويتفاقم الخطر، ولا سيما وأن الحكمة تقول :

أطفئ النار اليوم إن استطعت، لأن النار إذا اشتد أوارها أحرقت الدنيا ولا تمكن عدوك من جذب قوسه، مادام بإمكانك أن تقتله بسهم واحد"<sup>٥٢٢</sup>.  
وخالى الخان الكبير<sup>٥٢٣</sup> لم يلتق بأخيه الخان الصغير<sup>٥٢٤</sup> منذ حوالى أربع أو خمس وعشرين سنة كذلك أنا لم ألتق به أبدا. ترى هل يسمحون لى بالذهاب لرؤية خالى الخان الصغير هذا والوساطة لديه وبذل الجهد لىأتى (معى) إلى هنا؟".  
وكتبت أظن إننى إذا تمكنت من التعلل بهذه الحجة ومغادرة المكان (١٠٢) فلن يكون هناك مانع أو خوف من ذهابى إلى "مغولستان" و"طرفان"<sup>٥٢٥</sup>، ولأصبح زمام أمري فى يدي.

لم يكن أحد يعلم بما عقدت عليه النية، وتكتمت الأمر فلم يعرف به أحد، فالافصح به لأسمى أمر صعب وكذلك رجالى الذين آزرونى كبارا وصغارا

<sup>٥٢٢</sup> الأبيات وردت باللغة الفارسية وهى لسعدى الشيرازى.

<sup>٥٢٣</sup> يقصد السلطان محمود خان.

<sup>٥٢٤</sup> يقصد السلطان أحمد خان.

<sup>٥٢٥</sup> طرفان، مكان فى شرق تركستان.

وشاركوني المعاناة كلها وهم منعمون بالآمال. لم يكن في الإفصاح لهم بما أنويه ما يسعدهم.

عندما نقل خوجه عبد الكريم. رغبتى هذه إلى خالى الخان و"الشاه بيكم" وافقا، لكن جال بخاطرهما أننى أريد الإذن بالذهاب لأثنى لم أجد الاهتمام اللائق واعتبراها مسألة تتعلق بالشرف ولذا تباطأ قليلا فى الإذن لى بالذهاب.

مجيئ السلطان أحمد خان إلى تاشكند :

فى هذه الأثناء جاء رجل من عند خالى الخان للصغير يعلن خبر مجيئه بنفسه وهكذا لم يتحقق ما عقدت عليه العزم. وجاء رجل آخر وأعلن أن الخال الصغير على وشك الوصول. وحرصنا جميعا أن نكون فى استقباله، فخرجت الشاه بيكم وأخوات خالى ؛ سلطان نكار خاتم ودولت سلطان خاتم وأنا والسلطان محمد خاتيكه وميرزاخان لاستقباله.

لقاء بابر بخاله السلطان أحمد خن للمرة الأولى :

تقع قرية "وغا" وعدد من القرى الأخرى بين تاشكند و"سهرام" وفيها قبر "إبراهيم آتا" و"اسحق آتا". وقد خرجت حتى هذه القرية لاستقبال خالى الخان الصغير لأننا لم نكن نعرف موعد مجيئه على وجه الدقة (١٠٢هـ). فقد ركبت جوادى بسرعة وبغير روية وانطلقت به. وفجأة رأيت أمامى الخان الصغير، فاقتربت منه حيث يقف وترجلت عن جوادى وقد عرفنى بمجرد نزولى من على ظهر الجواد. وبدأ عليه الضيق، فغالبا أنه كان ينوى الجلوس فى مكان ما ومقابلتى بشكل رسمى. لكنى اقتربت وترجلت من فوق الجواد. ولم يكن المكان

مساعدًا ولا الوقت يسمح بالانحناء له باحترام، لذا فقد ضاق صدره. وعلى الفور أمر ابنه للسلطان سعيد خان وبابا خان سلطان بالترجل من فوق الجياد ومقابلي والانحناء لي باحترام. ولم يكن بصحبة الخان من أبنائه سوى هذين الأميرين وكانا في الثالثة عشر والرابعة عشر من عمرهما، تقابلتُ معهما ثم ركبنا الجياد إلى شاه بيكم. وقد أقمنا هناك ودار الحديث حتى منتصف الليل عن كل ما جرى وسبب حدوثه.

### هدايا السلطان أحمد خان لبليز :

في صباح اليوم التالي أنعم على الخان الصغير، وحسب العادات المغولية، بطاقم كامل من الملابس من الرأس إلى القدم، كما أعطاني حزامه، وجواد خاص مُسَرَّج. كان الطاقم عبارة عن غطاء رأس مغولي موشى، والملابس كانت من الاطلس الصينى الموشى أيضا. كذلك الحزام كان حزاما صينيا وقد علفت في طرفه الأيسر ثلاث أو أربع وحدات من العنبر تشبه الكبس الذى تعلقه النساء فى رقبتهم كذلك فى الطرف الأيمن ثلاث أو أربع وحدات أخرى تشبهها، وقد تم تجهيزها كلها حسب الأصول القديمة ثم تحركوا من هناك فى اتجاه تاشكند. (١٠٣)

### لقاء الأخوان :

خرج خالى الخان الكبير من تاشكند لمسافة ثلاثة أو أربعة فراسخ ليكون فى استقبال أخيه وأقام الخيام. وكان الخان الصغير قادما فى مواجهته فلما اقترب منه دار خلف الخان عن يساره ثم ترجل عن الجواد أمامه وبينما هو يقدم نحو الخان الكبير انحنى تسع مرات تعظيما له إلى أن بلغ المكان الذى سيقابلان فيه وعندما اقترب، نهض الخان الكبير من مكانه لاستقباله، وكان يجلس على الأرض.

قعاتقا برهة، ولدى رجوعهما إلى مكان الجلوس انحنى الخان الصغير تسع مرات تعظيما كما انحنى مرات كثيرة وهو يقدم الهدايا ( لأخيه الكبير السلطان محمود خان ) .

كان رجال الخان الصغير يلبسون حسب عادة المغول تماما . كانوا يضعون أغطية الرأس بالشكل المغولي وملابسهم من الأطلس الصينى وموشاة وكثانة السهام من الجلد الأخضر الفاخر بالشكل المغولى، وسروجهم وجيادهم المغولية كان مزينة بشكل لم أر مثله من قبل . ورجال الخان الصغير لبسوا كثرة، وإنما يزيد عددهم عن الألف ويقل عن الألفين قليلا .

كان خالى الخان الصغير رجلا غريب الأطوار، شجاعا، متحكما فى سيفه، يحترز بالسيف أكثر من أى سلاح آخر . وكان يقول : إن إصابة دبوس ذو اللسان، والدبوس، والدبوس الصغير، والبلطة الصغيرة، والبلطة، كلها تصيب الرجل فى موضع واحد، أما إصابة السيف فإنها تشجعه نصفين من الرأس إلى القدم . وكان لا يفارق سيفه البتار أبدا . فيعلقه فى خصره أو يحمله فى يده . ( ١٠٣ ب ) ولأنه تربى بعيدا، فقد كان قرويا، ويبدو خشنا فى حديثه .

وكما ذكرت، جئت مع خالى الخان الصغير، فى زينة بالشكل المغولى . وكان خوجه أبو المكارم برفقة خالى الخان الكبير . فلم يعرفنى، وسأل قائلا : " منى سلطان هذا ؟ " ، فأخبروه، فعرفنى .

خروج بلهر مع الختئين ضد تنبل :

بمجرد وصولنا إلى تاشكند، تحرك ( الخاتان ) ضد السلطان أحمد تنبل وساقا

الجند إلى "الندجان" عبر طريق ممر "كنديرلوك". وعندما وصلا إلى وادي "آهنكران" تقدمت عنهم مع بحالي للخان الصغير. وبعد اجتياز المر، تقابل الخانان بجوار "زهرقان وكرنان" ليوم واحد. وقدرا القوات التي معها بجوار ثلاثين ألفا تقريبا. وبدأت الأخبار توارد إلينا ممن سبقونا عن جمع تفيل أيضا لجنود، وأنه متوجه إلى "نخسى". وتبادل الخانان الرأي وقررا أن أعبر ماء "خجند" بعدد من الجند، وأتجه إلى أوش ولوزكند، ثم أقوم بحركة التفاف من الخلف. بناء على هذا القرار، قام كل من ليوب بركجك وفرقه "و" وجان حسين البراقى والبراتينين ومحمد الحصارى دوغلت، والسلطان حسين دوغلت، والسلطان احمد ميرزا دوغلت بأنفسهم ومن غير فرقة الدوغلتين، و"قهر على" و"صليرق باش ميرزا ليتارجى، قاموا (كلهم) بتنظيم الجند للحرب وانضموا إلى.

إنفصلنا عن الخانين فى كرنان وعبرنا ماء "خجند" على ظهر أطواف من عند "سقان"، واجتازنا ضاحية خوقان سيرا من عند رباط جوبان. (١٠٤) واستولينا على "قبا"، ومن فوق ضاحية "آلاى لى"، توجهنا بسرعة إلى لوش وفى وقت السحر هاجمنا قلعتها بنفة، فسلم أهلها المدينة لنا بدون مقاومة. ولا شك أن أهل الولاية كانوا يميلون لنا كثيرا، لكنهم لم يجحدوا لهذا سبب خوفهم من تقبل، فضلا عن وجودنا فى مكان بعيد عنهم. وعندما أصبحت لوش لنا، انضم إلينا كل سكان السهول والجبال التى فى شرق وجنوب "الندجان".

٥٢٦ استعملت كلمة الفرقة هنا للدلالة على كلمة "تومان" التى استخدمها يار. وكلمة تومان هى عشرة آلاف ومئتين لهذا الفرقة، لافوس تركى، ص ١/٤٥٤.

## اتضمام الأهالى إلى بلبر :

كانت هناك قلعة جيدة على حدود اوزكند العاصمة العريقة لولاية فرغانة . فأرسل أهلها رجلا من عندهم تعيرا عن قبولهم التبعية لنا، وخضعوا لحكمنا . وبعد بضعة أيام، ضرب أهل مرغينان ولاتهم وطردهم وأصبحوا تابعين لى . كما انضمت كل القلاع الموجودة ناحية "اندجان" من ماء "خجند"، باستثناء "اندجان". وبالرغم من كل هذه الفوضى، لم يتخذ تنبل أويتاثير بكل ما جرى، وحصن مكانه بجفر الخنادق، ووضع الأشجار<sup>٣٧</sup> فى طريق الحائين، وأقام بفرسانه ومشاته فى المسافة بين "أنسى" و"كرنل"، وجرت بينهما هناك عدة اشتباكات لكن لم يتضح أيهما الغالب وأيها المغلوب.

ولأن أهالى وقلاع وولايات "اندجان" (١٠٤ب) أصبحوا تابعين لى، كان من الطبيعى أن تكون لدى أهل "اندجان" الرغبة فى التبعية لى، لكنهم لم يجدوا لذلك وسيلة. وذات ليلة اقتربنا من "اندجان" وفكرنا فى إرسال رجل للتفاوض مع "الخوجه" والأشراف، ليسمحوا لنا بدخول القلعة (خلصة) من ناحية ما. وتحركنا من "لوئش" بهذه النية. وفى منتصف الليل وصلنا أمام "جبل دختران" وأصبحنا على مسافة فرسخ من "اندجان"، فأرسلنا "قنبر على" وبعض الفتيان الآخرين قبلنا. وكانوا سيدخلون رجلا إلى القلعة سرا، ويتكلمون مع الخوجه والأشراف.

## هجوم رجال تنبل على بلبر :

كما نظرا للأمراء الذين أرسلناهم، ونحن على ظهور الخيل، وكان النعاس

<sup>٣٧</sup> يقصد وضع معولات من الأشجار.



يداعب جفون البعض، بينما استغرق البعض الآخر في نوم عميق. وفي الجزء الثالث من الليل، سمعنا فجأة صوت الطبل وصيحات الحرب، واذ بجنودنا الغافلين منهم والنائمين، يسارعون بالهروب بدون أن يعرفوا إن كان العدو قليلا أو كثيرا، بل أنهم (من شدة اضطرابهم) هربوا حتى بدون أن ينظروا إلى بعضهم البعض. لم يكن أمامي متسع من الوقت لجمعهم مرة ثانية، فتقدمت ناحية العدو ومعى "ميرشاه قوجين" و "باباشيرزاد" و "دوست ناصر"، بينما واصل بقية الجند الفرار، باستثناء نحن الأربعة. وتقدمنا لمسافة قصيرة، لحق بنا رجال العدو وأخذوا يمتطروننا بالسهم ويطلقون الصيحات. واذ بي أجد أحدهم ويدعى قاشقه، محشورا بجانبى، فرميت جواده بسهم، فتدحرج على الأرض فى الحال. وبدا العدو وكأنه يتراجع لمسافة محدودة. (١٠٥) فقال الرجال الثلاثة الذين معى: "غير واضح فى ظلمة الليل، ما إذا كان العدو قليل العدد أم كثير. لقد ذهب كل جنودنا، فكيف يمكن أن نال من العدو ونحن عبارة عن أربعة أشخاص فقط؟ فلنذهب (الآن) وجمع جندنا الذين تفرقوا، ثم نعيد الكرة". ولحقنا برجالنا على الفور. لكننا لم نستطع أن نعيدهم مهما ضربناهم بالسياط ومهما حاولنا معهم. فرجعنا نحن الأربعة مرة أخرى، وأطلقنا السهم واستطعنا أن نوقفهم قليلا. ولأن العدو أدرك فى المرتين أننا لا نزيد عن ثلاثة أو أربعة رجال فقد عاد جنوده لتعقب رجالنا واستمروا فى ضربهم. وأعدت الكرة ثلاث أو أربع مرات فألحق بجنودى، ولا يعودوا (معى)، فأرجع مرة أخرى أنا ورجالى الثلاثة، وأطلق السهم، وأحيط

بالعدو. وتعقب رجلان أو ثلاثة الجند لمسافة فرسخ<sup>٥٣٨</sup>، حتى وصلوا إلى التلال التي في مواجهة "شامون" و"خرابوك"<sup>٥٣٩</sup>. وعندما وصلنا إلى الربوة، برز أمامنا مبشر محمد علي. فقلت: "إن عدد هؤلاء الرجال قليل، فلنتوقف ونستدير ونطلق نحوهم الجياد وفعلنا؛ وكما جاءوا بسرعة، إذ بهم يتوقفون مكانهم بسرعة.

تجمع الجند المتفرقون من هنا وهناك. وكان بعض الفتيان الشجعان قد انصرفوا أثناء هذا التشتت، وذهبوا إلى "لوش" مباشرة. وحدث ذلك على النحو التالي: بعض المغول التابعين لفرقة "أيوب بكجيك"، انفصلوا عنا في "لوش" واتجهوا إلى جوار "اندجان" للسلب والنهب. فلما سمعوا صوت رجالنا، تقدموا خفية يطلبون كلمة السر. وكان للسر كلمتين مختلفتين (١٠٥ب)، إحداهما كلمة سر خاصة بكل قبيلة. وكلمة السر عند بعض القبائل، على سبيل المثال، كلمة "دوردانه" ولدى البعض الآخر "توقاي"، وللآخرين "لولودر". أما كلمة السر الثانية فيعرفها كل الجنود. وتستخدم هذه الكلمة في موقع القتال. ومن اكتمال الكلمتين معا، تكون كلمة السر. فعندما يتقابل الجند أثناء القتال، ينطق أحدهم كلمة، فينطق الآخر الكلمة الثانية. وهكذا يميزون الصديق من العدو. ويعرف الجندي زميله من عدوه. وفي هذه الحرب كانت كلمة السر المتفق عليها هي كلمتي "تاشكند" و"سيرام". فإذا قال أحدهم تاشكند قال الآخر سيرام، وإذا قيلت سيرام، كان الرد تاشكند.

<sup>٥٣٨</sup> جاءت في الترجمة الإنجليزية: "تبعونا لمسافة فرسخين أو ثلاثة"، بدلا من عبارة: "وجاء رجلان أو ثلاثة..... فرسخ". انظر الترجمة الإنجليزية ص ١٦٣. وجاءت في الترجمة الفارسية: "تبعوا رجالنا لمسافة ثلاثة فراسخ" انظر، الترجمة الفارسية ص ٦٩.

<sup>٥٣٩</sup> جاءت في الترجمة الفارسية لراثون وشامون، انظر الترجمة الفارسية ص ٦٩.

وهذه المرة كان خوجه محمد على متقدما قليلا بجنده، والمغول متبيلين وهم يرددون كلمة "تاشكند تاشكند" وكان خوجه محمد على من المسارعت، ومن فرط حماسه وانفعاله، ردد بدوره كلمة "تاشكند تاشكند"، فظن المغول أنه من العدو، فأطلقوا صيحة الحرب ودقوا الطبول وأطلقوا السهام. وبسبب هذا الخطأ تفرق شملنا ولم نحقق خطتنا، ورجعنا مرة أخرى ووصلنا إلى اوش.

بعد خمسة أو ستة أيام، انهزم تقبل ورفاقه بسبب استعادت السيطرة على الجبل والسهل والقلاع، وبدأ جنوده في الفرار إلى الجبال والسهول ثلاثا ورباعا. وقال بعض الذين جاءوا منهم "إن عمل تقبل بدأ يفشل، وأنه بالتأكيد سينسحب مهزوما خلال ثلاثة أو أربعة أيام". عندما علمنا بهذا الخبر، تحركنا للهجوم على "قندجان"، وكان السلطان "محمد كلبك" الأخ الأصغر لتقبل، في قلعتها. فتقدمنا عبر طريق "توتلق". وفي وقت صلاة الظهر، أرسلنا المهاجمين إلى "خاكلن" عند الطريق الجنوبي من "قندجان" (١١٠٦)، وسرت في أعقابهم، فوصلت إلى سفح "بشسته عيش" الذي في طرف "خاكلن". وأبلغنا جند الاستطلاع أن السلطان محمد كلبك خرج مع رجاله إلى خارج الحى والرماض، قاصدا سفح "بشسته عيش". ولم يكن المغيرون قد تجمعوا بعد. فتحركت على الفور ناحية دون أكثر من تجمع المغيرين. وكان عدد رجال "محمد كلبك" يزيد عن الخمسمائة. وواقع الأمر أن عدد رجالنا كان يزيد عن رجاله لكنهم تفرقوا للغزو. وعندما قابلنا كما مثله في العدد. وتوجهنا نحو العدو مباشرة بأقصى سرعة قبل أن نفكر في انتظام الصفوف. فلما اقتربنا، لم يستطع المقاومة؛ فقط نوح بسيفه مرة أو مرتين، ثم سارع بالفرار.

وتعقبنا رجاله إلى مقربة من "باب الخاقان" وهم يساقطون من فوق خيولهم. انهزم العدو. وعندما وصلنا إلى "خوجه كنه" على مشارف الحى، كان الوقت مساء. وكنت عاقدا النية على مواصلة السير بأقصى سرعة نحو الباب. لكن "ناصر بك" و"قتير على" والد دوست بك، وهما من الأمراء كبار السن المجريين، قالا: "الوقت الآن متأخر. والاقتراب من القلعة فى ظلمة الليل فيه من عدم الحيلة ما فيه. فلنراجع قليلا، وننزل (هناك). فما الذى يمكنهم عمله إلى الصباح؟! إنهم لا محالة سيسلمون القلعة على أى حال". وامثالاً لرأى هؤلاء الأمراء المجريين، انسحبنا ونحن على مشارف الحى (١٠٦ ب). رغم أن تقدمنا إلى الباب كان يعنى أن نأخذ القلعة بلا أدنى شك.

### هجوم تنبل:

فى وقت صلاة العشاء، عبرنا ماء "خاكان" ونزلنا بجوار قرية رباط روزق<sup>١٠٠</sup>. ورغم علمنا بهزيمة تنبل، وأنه فى طريقه إلى "اندجان" فقد غفلنا (عن الأمر) بسبب عدم خبرتنا. وبدلاً من أن ننزل عند حافة ماء آمن مثل ماء خاكان، عبرنا النهر، نزلنا إلى مكان منبسط بجوار قرية "رباط روزق". ونمنا بدون أن نترك جندى طليعة أو مراقبا. ومع بزوغ الفجر، بينما الجند يغطون فى النوم اللذيذ، جاء قتيير على مسرعا وهو يصبح قائلاً: "جاء الأعداء، انهضوا" ومضى بغير توقف. وكنت دائماً حتى فى أوقات الأمان أنام من غير أن أخلع ملابسى. وبمجرد أن نهضت، ربطت

<sup>١٠٠</sup> رباط روزق، قرية بجوار ماء خاكان فى فرحاته.

السيف وحملت كمانه السهام، واستطيت جوادا على الفور . ولم يجده التوغجي وقتا لربط التوغ في الصاري، فأخذه في يده وركب جواده وانطلقنا ناحية العدو.

كما عند تحركنا حوالي عشرة أو خمسة عشر رجلا. وقد لحقنا بمهاجمي العدو على مسافة رمية سهم. وكان معي عندئذ عشرة رجال. فأطلقنا السهام وقبضنا على رجلهم الذي في المقدمة وواصلنا طريقنا وتعقبناهم لمسافة رمية سهم أخرى، حتى وصلنا إلى نقطة تركزهم.

كان السلطان أحمد تنبل يقف ثابتا في مكانه مع حوالي مائة من رجاله. (١١٠٧) فتقدم عن الصف أحد رجاله وقال : "هيا اضرب . اضرب ". واتحى معظم رجاله جانبا وكانهم يحدثون أنفسهم : "أنهرب أم نقف !". في هذه الأثناء كان معي ثلاثة رجال هم؛ دوست ناصير وميرزا علي كوكلداش، ومحمدلاد خدای داد للتركماني. فأطلقت السهم الوحيد الذي في الوتر على خوزة تنبل. ووضعت يدي مرة أخرى في الكمان فخرج منها سهم مقوس ذو تلوين أخضر كان خالي الخان قد أعطاني إياه. ولم أرغب في إطلاقه. وإلى أن أعدته في مكانه كان قد مضى من الوقت ما يسمح بإطلاق سهم ورما سهمين. وجذبت سهما آخر في على وتر القوس وتقدت قليلا، بينما رجالى الثلاث يقفون ورائي بمسافة قصيرة كان تنبل هو أحد الرجلين اللذين يقفان أمامي فتقدم إلى الأمام. وكان يفصل بيننا طريق كبير. فدخلت الطريق من جانب ودخل هو من الجانب الآخر، والتقينا بحيث أصبح جانبنا الأيمن ناحية العدو، وجانب تنبل الأيمن ناحيتنا.

كان تنبل في كامل سلاحه كما أن حصانه كان مدرعا. أما أنا فلم يكن معي

سوى كثانة السهام وسيفي. وأطلقت السهم الذي كان في يدي، فاخترق درعه وبلغ  
كثانة سهامه. فإذا بهم والوضع كذلك يطلقون سهمًا أصاب ساقى الأيمن. وكنت  
أضع خوذة فوق رأسي. فضرب تقبل رأسي بسيفه. فأصابني دوار من جراء هذه  
الضربة، (١٠٧ ب) ومع ذلك ظلت الخوذة سليمة لم تصب بسوء. لكن الضربة  
أصابت رأسي بجرح لا يستهان به. ولم أكن قد أخرجت سيفي من غمده ولم يتبق  
وقت لإخراجه ووجدت نفسي وحيدا وسط حشد من العدو. ولم يكن هذا الوقت  
المنتظر، فأدرت سرج الجواد. وضرب بسيفه ثانية فأصاب سهامى". وتراجعت  
إلى الخلف سبع أو ثمان خطوات، فلاحق بى ثلاث من المشاة، وانقض تقبل بسيفه على  
دوست ناصر، وظلوا يتعقبونا لمسافة رمية سهم. حتى بلغنا ماء "خلكان" وهو  
نهر كبير وعميق لا يمكن عبوره من أى مكان (سوى الجسر) وشاء الله لنا أن نصل  
إلى جسر النهر مباشرة. وكان جواد "لوست ناصر" به وهن فسقط أثناء عبور  
النهر. فأركبناه جوادا آخر، واتخذنا طريقنا إلى لوش من فوق التل الواقع بين  
"خراپوك" و"فرغلقه". وأثناء صعودنا التل لحق بنا مزيد طغايي وكان مصابا  
بسهم فى ساقه السليمة أسفل الركبة مباشرة، فقد تقبها السهم ولم يخترقها. لكنه  
عانى معاناة كبيرة حتى وصلنا إلى لوش. وكان خيرة رجالنا يتساقطون فى هذه  
النزاعات. فقد سقط فيها ناصر بك ومحمد على مباشر وخوجه محمد على  
وخسرو كوكلداس ونعمان جهرد. كما أصيب عدد لا يستهان به من الفرسان.

انتزع " اندجان " من بلخ وإعطائها إلى الخان الصغير :

جاء الخانان بجنودهما من خلف تفتل حتى وصلا بالقرب من " قندجان " . نزل الخان الكبير في البستان المسمى " قوش تيكيرمان " . وهو بستان جدتي ليعسن دولت بيكم . ويقع بجوار مرعى الخان الكبير ( ١٠٨ ) . ونزل الخان الصغير قريبا من تكية " بلبا توكل " <sup>١١٩</sup> . وبعد يومين جئت من لوش وقابلت الخان الكبير في " قوش تيكيرمان " وكان قد أعطى إلى الخان الصغير، المناطق التي كانت تحت ولايتي في ذلك الوقت . واعتذر لي بقوله : " إن عدوك شيباق يتقدم للاستيلاء على " سمرقند " ، ولهذا السبب استدعينا الخان الصغير من مكانه المتناهي البعد . ولا مكان هنا يلجأ إليه ، فولاياته بعيدة ، ولا بد أن تعطى له الولايات التي في الطرف الجنوبي من ماء " خجند " وعلى رأسها " اندجان " لتكون مستقرا له . ووعدني بإعطائي الولايات التي في الطرف الشمالي من ماء خجند وعلى رأسها " نخسى " . وبعد انتهاء مهمة هذا المكان ، سار الخانان وأخذوا ولاية سمرقند أيضا ، ومعها الولايات التي وعداني بها . بعد ذلك كادت فرغانه كلها أن تصبح للخان الصغير . على أي حال كان كلامه هذا بهدف خداعي . وبعد كل هذا ، لم يتضع لي ما ستصير إليه الأمور ، وسبب قلة حيلتي رضيت بالأمر الواقع طوعا أو كرها .

رفض بلخ التخلي عن الخان :

خرجت من لقاء الخان الكبير . وأثناء ذهابي لمقابلة الخان الصغير ، اقترع مني " قنبر على بسك " المشهور بالسلاح ، وقال : " أرايت ، لقد جردوك اليوم من

<sup>١١٩</sup> " بلبا توكل " اسم حي بجوار " اندجان " .

ولایتک، ولن تظفر بشيء مع هذين الخانين. (١٠٨ ب) إن لوش ومرغينان ولوزكند والولايات التي أصبحت تحت إدارتكم، كلها وأهلها الآن طوع أمركم. فلتقصد لوش فورا، وتدخلها وتقلق القلاع وترسل رسولا إلى السلطان أحمد تنبل وتتصالح معه، وتضرب المغول وتطردهم. وتقسّم الولايات مع أخيك". فقلت له: "إن هذا غير ممكن. فالخانان أقرب أقاربي، وخدمتهما أفضل عندي من السلطنة على "تنبل". فلما تبين أن كلامه لي بغير جدوى، إعتراه الحجل واستدار راجعا.

ذهبت لمقابلة خالي الخن الصغير. وكان عند مقابلتنا الأولى لا يعلم شيئا عني. لهذا لم ينزل عن جواده وقابلني بانحناءة خفيفة. أما هذه المرة، فما أن اقتربت منه، حتى حث الخنطي، وخرج من جنب أوتاد الخيمة لمقابلتي. وكنت أمشي بصعوبة وأتكىء على عصا بسبب جرح السهم الذي أصاب ساقى. فأقبل على واستقبلني وأمسك يدي وقال: "ياأخي، لقد كنت بطلا"، ثم ساعدني وصحبني إلى الخيمة.

كانت الخيمة صغيرة بعض الشيء. ولأنه تربى وكبر بعيدا (عن الحضرة)، فقد كانت الخيمة ومكان الجلوس فيها عاريين من التكيف، مثلما في خيام القازاق. وفيها الشمام والبطيخ وكل أطقم الفرسان.

خرجت من لقاء الخن الصغير وتوجهت إلى مقر إقامتى، وأرسل لي الخان جراحه المغولى واسمه "اتكه بخش" للعناية بجرحى. والمغول يطلقون على الجراح الماهر اسم "بخش". وقد كان جراحا حاذقا. فكان يداوى مخ الإنسان وإن خرج من موضعه (١٠٩ أ). ويضع دواء يشبه المرهم فوق بعض الجروح، كما



يصف لبعضها الآخر دواء يؤكل . وقد أمر بحرق الموضع للجرح الذي في ساقى<sup>١٢</sup> ولم يضع الفتل . وذات مرة أطمعنى شيئا يشبه الجذر . وقد حكوا عنه إنه ذات مرة انكسرت عظمة دقيقة في ساق احدهم ، وتمزق مكانها تماما بمقدار أربعة أصابع وصار مهترئا . فشق اللحم وأخرج العظام تماما ، ووضع مكانها دواء على هيئة التراب ، فقام هذا الدواء مقام العظام . وقالوا أشياء كثيرة بهذه الغرابة وكلها تثير العجب . وقد عجز الجراحون في الولاية عن القيام بمثل هذه العلاجات .

توجس "قنبر على" مما قاله وملاه الخوف ، فهرب بعد ثلاثة أو أربعة أيام ، وذهب إلى "الديجان" . وبعد عدة أيام اتفق الخاتان وأرسلا ليوب بيكجيك والتابعين له وجان حسن بايرين وأتباعه الباييريين ، إلى "لخيسى" ، وجعلوا صلح يمش ميرزا أميرا للجند ، وضموا إلى حوالى ألفى رجل . وكان الشيخ باليزيد شقيق تقيل الصغير ، في "لخيسى" ، و"شهباز قارلق"<sup>١٣</sup> في "قلبان" . في هذه الأثناء جاء شهباز وأقام أمام قلعة "توكند" ، فعبثا ماء "خجند" من أمام "بيجرقا"<sup>١٤</sup> لهجم عليه هناك . وقيل الصباح ، ونحن على مقربة من "توكند" (١٠٩ ب) قال الأمراء : "من المؤكد أن الرجل شعر بقدومنا . وهجومنا عليه في ضوء النهار أفضل من أن يهزمنا" . وأبطأنا السير قليلا ، دون أن نجد أثرا لشهباز . فلما اقتربنا من توكند ،

<sup>١٢</sup> جاءت في الترجمة الإنجليزية "ربط ساقى برباط" ص ١٦٩ . وجاءت في الترجمة التركية "لمر يدمان بوجساق" النظر ، الترجمة التركية ص ١١٥ ، فالكلمة في الجذاتية "بوجساق بالماق" في "ترجمت في التركية Irackah Olmami . وترجمت في الفارسية "بوجاق را فرسود" النظر ، الترجمة الفارسية ص ٦٩ معنى أحرق البوجساق . وكلمة وبالماق في القاموس البلخاني معنى إحراق أو إشعال انظر سيد الخدي البخاري ، القاموس الجذاتى العماق . وقد ترجمنا على هذا النحو لجهادا على ضوء كلمة إحراق على اعتبار أن الكى بالموضع كان من أساليب العلاج المعمول بها قديما .

<sup>١٣</sup> شهباز قارلق ، أحد رجال تقيل .

<sup>١٤</sup> بيجرقا ، مكان معبر على نهر محمد ، وهو الجزء الواقع من نهر سرداريا إلى فرغانه .

شعر بنا الرجل، ولاذ بالفرار إلى داخل القلعة. وكثيرا ما حدثت أمور مشابهة لهذا. فقد كانوا يضيعون الفرص لظنهم أن العدو قد علم بأمرهم. والتجارب إنما تكون بمثل هذه المواقف. ويقولون: "عندما يأتي الأمر إلى بابك، خذه بجهد واهتمام ولا تتوان. فالندم لن يجدي بعد فوات الفرصة". وعند بزوغ الفجر، وقعت مناوشة صغيرة عند طرف القلعة، لكن حريا بمعنى الكلمة لم تحدث بيننا.

تحركنا بعد ذلك من نوكد في اتجاه الجبل عند طرف بشخواران، لشن هجوم هناك. فعلم شهباز قسطلقي بالأمر، واغتنم الفرصة وغادر "نوكد" ولاذ بالفرار إلى كلسان، فرجعنا إلى "نوكد" ثانية وأقمنا بها.

في هذه الأيام شن الجند عدة غارات على الأطراف والجوار. وأغاروا مرة على قرى "الخصى" وأخرى على كلسان. وخرجوا لمحاربة شهباز وابن لوزون حسن ويدعى ميريم، وهزموهما، ومات ميريم هذا هناك.

وقلعة "باب"، واحدة من قلاع "الخصى" المنيع. وقد أغلقها أهلها وأرسلوا رسولا إلينا. فأرسلنا إليهم سيد قاسم وبعض الفتية (١١٠). فعبروا النهر أمام قرى الطرف العلوى من "الخصى" ودخلوا القلعة. وبعد بضعة أيام وقع حادث غرب. ذلك أن إبراهيم جاني طغاي وأحمد قاسم كسهر وقاسم ختيكه أرغون والشيوخ بايزيد، كانوا في "الخصى" في تلك الأثناء. فأمدهم تقبل بمائتين من الفتية الشجعان وأرسلهم ذات ليلة إلى قلعة باب لياغثوها. ولم يكن سيد قاسم قد اتخذ أسباب الحيلة الكافية، وغشيت الغفلة. فوصل هؤلاء إلى القلعة وتسلفوا السلم الخشبي وصعدوا إلى القلعة وسيطروا على بابها وأنزلوا جسر الخندق. ودخل

القلعة حوالى سبعون أو ثمانون من الفرسان المسلحين تسليحا جيدا . فلما شعر مسود قاسم بالأمر، خرج بلباس النوم مع خمسة أو ستة رجال ليطلقوا عليهم السهام، واستطاعوا أن يخرجوهم من القلعة . وقطع سيد قاسم رؤوس عدد من الرجال وأرسلهم . والواقع أن مثل هذه الغفلة، عيب كبير وتقصير فى القيادة . لكن ما قام به عدد قليل من الرجال، وضرهم عدد كبير من الرجال المسلحين والانتصار عليهم وإخراجهم من القلعة، يعتبر أيضا شجاعة كبيرة .

أثناء ذلك إنشغل الخانان بمحاصرة قلعة "اندجان"، وتصدى أهلها لهم ومنعهم من الاقتراب منها . وخرج لهم الفرسان وقاتلوهم . وأظهر الشيخ بلخيزيد الموجود فى "الخصى" ميلا ناحيتنا . وأرسل رسولا إلينا وألح فى طلبنا وكان سبب هذه الرغبة، هو إبعادنا عن الخانين بشئ الحيل (١٠ ب) . وكان من المستحيل أن يصمد الخانان إذا تخلىنا عنهم . وكان طلب بلخيزيد لنا بموافقة أخيه الأكبر تتبيل . وكان انفصالى عن الخانين والاتفاق مع هؤلاء أمر مستحيل بالنسبة لى . فعرضت رغبة بلخيزيد على الخانين . وكان رأيهم أن نذهب إلى هناك ونقبض على الشيخ بلخيزيد بأى صورة من الصور . ومثل هذا الخداع ليس من عاداتنا وتقاليدنا، خاصة وأن بيتنا عهدا مقطوعا . فكيف لنا أن ننقض العهد بهذه الصورة . وجمال بخاطرى أننا إذا استطعنا أن ندخل "الخصى" بأى وسيلة، عندئذ يكون أمامنا إما قطع الصلة بين الشيخ بلخيزيد وتتبيل، فينضم إلينا، أو ينقلب علينا وعندئذ نستولى على "الخصى" وهى منطقة مناسبة لنا . وأرسلنا بدورنا رسولا إليه . وأبدى الشيخ بلخيزيد رغبته فى عقد ميثاق معنا وطلب أن نذهب إلى "الخصى"، فذهبنا . وخرج للقائنا

ومعه أخى الصغير ناصر ميرزا، وصحبنا إلى قلعة "الخصى"، وخصص لى مكانا ومقاما فى تكايا والدى فى القلعة الخارجية.

### إسحاب المغول من "اندجان":

كان تتبيل قد أرسل أخاه بيك تيلبه إلى "شيباق خان"، ليلغ طاعته، ويسأله الجهىء. وفى تلك الأثناء تسلمنا الرسالة التى تعلن مجىء "شيباق خان". وما أن علم الخانان بمجيئه، حتى تزلزلا ولم يثبتا فى مكانهما من فرط الخوف، وغادرا "اندجان". وكان للخان الصغير مشهورا بعدله والتزامه بالإسلام، لكن المغول الذين تركهم فى القلاع التى أصبحت تحت إدارته مثل اوش ومرغينان، أساءوا معاملة الأهالى فى المناطق التى تصدت لهم. (١١١) لهذا ما أن غادر الخانان "اندجان"، حتى انتفض أهالى اوش ومرغينان على أولئك المغول الذين فى القلاع ونهبوهم وضربوهم وأخرجوهم منها.

أما الخانان فلم يعبرا ماء "خجند"، وإنما سلكا طريق مرغينان وكند هادم، وعبرا النهر عند خجند. وجاء تتبيل إلى مرغينان فى أعقاب الخانين. وكنا نحن فى هذا الوضع نشعر بالقلق. فليست لدينا الثقة الكاملة فى هؤلاء حتى نبقى، كما أننا لا نستحسن الخروج من هنا ما لم تكن هناك ضرورة.

وذات صباح، هرب جهاتكير ميرزا من عند تتبيل إلى مرغينان، ثم جاء إلينا<sup>١١٢</sup> وكنت فى الحمام. فجاء إلى الميرزا، وقابلته هناك. وفى تلك اللحظة دخل علينا الشيخ بايزيد مضطربا وخائفا. فقال الميرزا وإبراهيم بك: "لا بد من

<sup>١١٢</sup> يقصد لى "الخصى".

القبض على الشيخ بايزيد والاستيلاء على القلعة". والواقع كان هذا هو التصرف السليم لكنى ذكرت لهما "أن بيننا ميثاق، فكيف ننقضه؟".

عاد الشيخ بايزيد إلى القلعة. وكان من الضروري أن نترك رجلا عند الجسر، لكننا لم نفعل هذا أيضا بسبب الإهمال الناتج عن عدم التجربة. ومع طلوع الفجر، جاء ثقل بألفين أو ثلاثة آلاف من الرجال مسلحين، وعبروا الجسر ودخلوا القلعة. ولم يكن معى سوى عدد محدود من الجند، ذلك لأننى بعد الجيـء إلى "الخمسى"، أرسلت بعض رجالى إلى القلاع وبعضهم إلى مختلف أطراف الولاية لجمع الضرائب، وظل معى فى "أخسى" مائة رجل ونيف. (١١١ ب) فركبت جوادى ومعى الرجل، وانشغلت بتفقد القبة على رؤوس الأزقة، والاستعداد للحرب، وأثناء ذلك جاء للشيخ بايزيد وقبى على ومحمد دوست من عند ثقل على وجه السرعة، للتفاوض معى بشأن عقد الصلح. فتركت قبة الحرب فى أماكنهم، ونزلت للحديث معهم عند قبر والدى، كما استدعيت جهانكير ميرزا إلى هناك.

رجع محمد دوست على الفور، بينما جاء للشيخ بايزيد وقبى على بك. ونحن على وشك بدء مشاورات الصلح فى ردهة الديوان، الواقع فى الطرف الجنوبي من المقبرة، قرر جهانكير ميرزا وإبراهيم جابوق القبض عليهما، فقال جهانكير ميرزا على أذنى وقال: "لأبد من القبض عليهما". فقلت: "لا تخافا من شيء فقد مضى وقت القبض عليهما. ولننظر ربما يمكننا عن طريق الصلح أن نبلور الأمر على صورة ما". فقد كانوا أكثر منا عددا ونحن أقل منهم بكثير. فضلا عن أنهم داخل القلعة، بينما نحن بقواتنا المحدودة هذه موجودون فى الحصن

الخارجي. وكان الشيخ بابيزيد و "قنبر على" حاضرين هذه المشاورات. فنظر جهاتكير ميرزا ناحية إبراهيم بك وأشار إليه بترك هذا (الذي اتفقا عليه). لكني لا أعرف هل فعل هذه الحركة نتيجة سوء فهم أم نوع من التجاهل، فقد قام على الفور وقبض على الشيخ بابيزيد. وانتقض كل الفتيّة الموجودون على الجانبين وقبضوا عليهما. (١١٢) وهكذا قضى الأمر. وسلمنا الرجلين إلى أحد الأشخاص، وركبنا جيادنا للقتال.

### خروج بلبر من "الخصي":

كانت أحد أطراف المدينة موكلة إلى جهاتكير ميرزا، وكان قليل الرجال، فنخصصت له بعضا من رجالى ليكونوا تحت إمرته، وتفقدت مكانه أولا وحددت مواقع الرجال فى كل أماكن القتال ثم رجعت.

وفى مكان مستوفى وسط المدينة كما قد تركنا عددا من الفتيّة، فهاجم عليهم جمع غفير من الفرسان والمشاة، أطاحوا بهم وحاصروهم فى أحد الأزقة. وقد وصلت أثناء ذلك وما أن رأونى مقبلا بحصانى، حتى لاذوا بالفرار بدون مقاومة، فطردتهم من الزقاق إلى مكان مستو، وقد أصابوا ساق حصانى بسهم أثناء هجومى عليهم بالسيف. فمال الحصان وألقى بى على الأرض وسط الأعداء تماما. فنهضت فى الحال وأطلقت سهما، وأقبل "صاحب قدم كاهل"<sup>١٧</sup> بجواد هزبل ترجل عنه وتركه لى. فركبته وتركته الرجل مكاني وذهبت إلى رأس زقاق آخر. فلما رأى سلطان محمد ويس ضعف جوادى، ترجل عن جواده وتركه لى فركبته. فى

<sup>١٧</sup> "صاحب قدم كاهل، أحد رجال بلبر.

هذه الأثناء جاء "قنبر على" بك<sup>٤٨</sup> بن "قاسم بك" جريحا من عند جهاتكير ميرزا وقال : "لقد ظلوا يضغطون على جهاتكير ميرزا (١١٢هـ) حتى أخرجوه من مكانه، وترك المدينة "قارتبكنا" لذلك. كما جاء في هذه الأثناء سيد قاسم من قلعة "باب" وكان بجيئه في غير أوانه. فقد كان من الخير في مثل هذا الوقت أن تظل قلعة منيعة كهذه تحت أيدينا. وسألت إبراهيم بك : "ماذا عسانا أن نفعل الآن ؟". وكانت به بعض الجراح فلم يحسن الرد. ولا أعرف أكان هذا بسبب الجراح أم بسبب الخوف. ففكرت لحظة ثم قلت : "لنعبر الجسر ثم نكسره ونذهب ناحية "اندجان". وقد أحسن بها شيرزاد<sup>٤٩</sup> التصرف في هذا الموقف فقد قال: "لنصعد ونضغط على الباب بالقوة". وأخذنا برأيه ومشينا ناحية الباب. كذلك قال: "خواجه ميرميران"<sup>٥٠</sup> كلمات شجاعة في ذلك الوقت. وأثناء سيرنا بين الأزقة تحارب "سيد قاسم" و "دوست ناصر" ضد "باقي خير"، وكنت و "إبراهيم بك" و "ميرزا قلي كوكلدش" متقدمين بعض الشيء. فلما وصلنا أمام الباب وجدنا الشيخ بايزيد وقد ارتدى خرقة فوق قميصه وبصحبه ثلاثة أو أربعة فرسان وكانوا على وشك الدخول من الباب. فأخرجت سهما من ككاشي وأطلقته عليه فأحسن تصويبه وأصبت في عنقه. فدخل من الباب مفزوعا ولاذ بالفرار من الزقاق المؤدى إلى الجانب الأيمن، وتعبناه. وسدد ميرزا قولي كوكلدش دوما فأصاب أحد المشاة (١١٣هـ) ولما دخل ميرزا قولي رأى أحد المشاة وقد صوب

<sup>٤٨</sup> قنبر على بك هذا هو "قنبر على" السلاح المقول الذي لقي عليه مع بايزيد. انظر، باير نامه، ورقة ١١١ب.

<sup>٤٩</sup> بها شيرزاد، أحد رجال باير.

<sup>٥٠</sup> خواجه ميرميران، أحد رجال باير.

قوسه ناحية إبراهيم بك، فأسرع إبراهيم بك بالدخول وهو يصبح "های های" فتركه يمر وأطلق ذلك الرجل سهمًا أصابني في إبطي من مسافة قريبة فقطع طبتين من الدرع. ونجا إبراهيم بك بنفسه وأنا في أعقابيه. أثناء ذلك كان أحد المشاة يهرب من فوق الجدار فأطلقت سهمًا أصاب غطاء رأسه، فأخذه السهم إلى حافة الجدار وثبته هناك. وظل الغطاء معلقًا هناك فلف شال عمامته على ذراعه وهرب. ومر فارس آخر من جانبي هاربًا في اتجاه نفس الزقاق الذي هرب إليه الشيخ — سليزید فضربه بسيفي على رأسه من الخلف فمال فوق حصانه وكاد أن يقع لولا أنه اتكأ على حائط الزقاق ونجا بصعوبة. وطاردنا الفرسان والمشاة الموجودين عند الباب وسيطروا عليهم. لقد فات وقت تدبير الأمر، فالقلعة بها ألفان أو ثلاثة آلاف رجل بأسلحتهم مقابل مائة أو مائتين فقط خارجها. وجهاتكير ميرزا مطرود من القلعة توا وقد خرج معه نصف رجالنا. ورغم قوة موقف عدونا، فقد وقفنا عند باب القلعة بسبب قلة خبرتنا وأرسلنا رجلاً إلى جهاتكير ميرزا يبلغه أن يأتي إن كان في مكان قريب، لتعاود الكرة. لكن الموقف الآن تجاوز هذه المرحلة، فقال إبراهيم بك: "إن جوادی غیر سلیه" ولا أدري أكان جواده ضعيفًا أم جريحًا. فنزل رجل من رجال محمد علي مبشر اسمه سليمان من فوق جواده بدون طلب من أحد (١٣١ ب) وقدمه إلى إبراهيم بك وكان هذا تصرفًا جسورًا منه.

أثناء وقوفنا عند الباب أظهر كيجيك على حاكم "كول"\*\*\*، شجاعة فائقة وكان آنذاك يعمل في خدمة السلطان محمد ويس. وقد تحرك مرتين بشكل جيد

\*\*\* يقول السليبي في مدج في الترجمة الإنجليزية: إن باهر يعني بهذا حاكم كول الآن أي في زمن كتابة هذا الكتاب وكان على كيجيك هذا في كول بعد فتح الهند. انظر الترجمة الإنجليزية ص ١/١٧٦. كول هي قرية في ناحية عليكرة في الهند.



فى لوش .

وقفنا بالباب ننظر عودة الرجل الذى أرسلناه إلى الميسيرزا . وعاد الرجل وأبلغنا أن الميسيرزا مضى منذ فترة . أما وقد فات وقت الانتظار فقد انصرفنا بدورنا . فقد كان وقوفنا كل هذا الوقت بلا جدوى . وكان معنا حوالى عشرين أو ثلاثين رجلا . وبعد أن خرجنا إلى الطريق، لحق بنا رجال كثيرون مدربون، وانضموا إلينا . وفى اللحظة التى عبرنا فيها جسر الخندق، وصل أحد رجال العدو<sup>٥٥٢</sup> إلى طرف جسر الخندق من ناحية المدين . فصاح بنده على بك<sup>٥٥٣</sup> "جد جمزة بن "قاسم بك " لأمه، قائلا لإبراهيم بك : "كنت دائما متعاليا وعنيذا . قف وتعال تبارز بالسيف " . وكان إبراهيم بك بجانبى، فقال : "ولما لا تأتى أنت " . واذ بالرجل المتهور، فى مثل هذا الوقت من الهزيمة، يمسك بعناده . وهل هذا وقت العناد ! . ومشينا بأقصى سرعة فالوقت لا يسمح بالانتظار . ورجل العدو وراءنا وقد أطلق عنان جواده، ورجالنا يتساقطون واحدا تلو الآخر . وبينما نجتاز المكان المسمى كنفدجمن، على مسافة شرعى من "الخصى "، نادى إبراهيم بك، فنظرت ورائى (١١٤) . واقترب منى "خان قولى بى" قولى "، قائلا : "أهذا وقت الرجوع ! " . وأمسك بعنان جواده وسرنا إلى الأمام . ووصلنا إلى "مسنك" وكان أغلب رجالى قد تساقطوا . وتقع مسنك على مسافة شرعيان من "الخصى " . فلما تجاوزناها، لم نجد رجلا العدو وراءنا، فاتجهنا لأعلى بمحاذاة ماء سنك .

كان كل ما تبقى معى من الرجال ثمانية أشخاص، هم : دوست ناصر،

<sup>٥٥٢</sup> يقصد أحد رجال نبل والشيخ بابريد.

<sup>٥٥٣</sup> بنده على بك، هو ابن حيدر كوكلدش أحد أمراء السلطان محمود خان.

وقنبر على وقاسم بك، وخان قولى بيان قولى، وميرزا قولى كوكلدش، وشاهم ناصر، وعبد القدوس سيد قره<sup>\*\*\*</sup>، وخوجه خالص وأنا ثامنهم. كان الطريق المؤدى إلى أعلى هذا الماء جيداً. وكان الوادى بعيداً ومعزولاً عن الطريق الرئيسى. وسلكنا هذا الوادى إلى أعلى جاعلين الماء عن يميننا. ووصلنا مرة أخرى إلى واد غير ذى ماء، ومع صلاة العصر خرجنا إلى أرض مستوية. وبدأت لنا فى الأفق ظلمة بعيدة. فتركنا رفاقى وصعدت التل سيرا على قدمى لاستطلع الأمر من فوق التل. وصعد ورائى بعض الفرسان. لم يكن فى الوقت متسع لناكد أهم قلة أم كثرة. وركبنا جيادنا وأنطلقنا. كانوا حوالى عشرين أو خمسة وعشرين رجلاً يأتون فى أعقابنا. ونحن كما ذكرت من قبل كما ثمانية فقط. ولو كما قد تبينا أنهم بهذا العدد فقط لقاتلناهم بشكل جيد. لكننا تصورنا أن هؤلاء هم طليعة الجند التى تتبعنا (١٤١ب)، وأن البقية آتية من ورائهم. ولهذا سارعنا بالابتعاد. فجنود العدو الهارب حتى وإن كانوا كثرة لا يمكنهم الصمود أمام من يتعقبهم وإن كانوا قلة. لا سيما وأنهم قالوا: "يكفى العدو المهزوم، صيحة واحدة". وقال خان قولى: "إن لم نفعل ما سأقول، سنقع جميعاً فى قبضتهم. سنخبر اثنين من الجياد الجيدة، تسرع أنت وقولى كوكلدش بهما، ربما تكذب لكما النجاة".

لم يكن رأيه هذا مفيئاً. ربما يمكن الخلاص بهذه الطريقة، مادام القتال لم يشتعل. لكن ليس من الخير ترك أحد الخواص وسط الأعداء بدون جواد. وفى النهاية قررنا البقاء جميعاً واحداً تلو الآخر. وكان الحصان الذى أمطيه قد وهن، فتخلى لى

<sup>\*\*\*</sup> عبد القدوس سيد قره، هو عبد القدوس كهر بن سيد قره.

"قولى" عن جواده وتبادلته معى، فركبت جواده بحفة، وركب هو جوادى.

فى هذه الأثناء تخلف وراءنا شاهم ناصر، وعبد القدوس سيدى قمره،  
 وخان قولى. لم يكن الوقت يسمح بالمساعدة أو الحماية. فقد كنا نطلق بأقصى  
 سرعة. ومن لا يحث السير بجواده يتخلف فى المؤخرة. كذلك جرح جواد نوبست  
 بك وتأخر وراءنا. وبدأ الحصان الذى أمطيه يظهر عليه الوهن فتخلى لى "قشير  
 على" عن جواده فركبته وركب هو جوادى وتأخر عدا، وكان "خوجه خصى"<sup>٥٥٥</sup>  
 أعرجا. فانسحب فى اتجاه التلال. وبقيت أنا وميرزا قولى كوكلتان فقط. ولم  
 يعد الحصان قادر على الجرى. (١١١٥) ومع هذا كنا منطلقين بسرعة. وأخذ الوهن  
 يظهر على جواد ميرزا قولى أيضا. فقلت له: "لا أستطيع أن أترك هنا (وخذك)  
 وأمضى، هيا سر معى، فلما نموت معا أو نجيا معا"، وسرت بما يناسبه لفترة.  
 بعدها قال ميرزا قولى: "لقد أنهكت قوى حصانى، ولا يمكنه السير. دعنى  
 وامض أنت حتى لا تقع فى أيديهم". وكان قوله هذا شديد الوطأة على نفسى.  
 وتركت ميرزا قولى أيضا ورانى: وواصلت السير وحيدا. وظهر أمامى اثنان من  
 الأعداء أحدهما اسمه "بها ميرلى" والآخر "نفسه على". واقتربا منى.  
 ورأيت جوادى منهك القوى وما زال أمامنا مسافة فرسخ تقريبا لتبلغ الجبل. ورأيت  
 أمامى كومة من الحجارة، وفكرت لحظة: "إن الحصان مجهد وما زال الجبل بعيدا.  
 أين المفر؟! ما زال فى كاتى حوالى عشرين سهما. فلاقاتل من خلف كومة الحجارة  
 هذه، حتى تنفذ سهامى". ثم جال بخاطرى بعد ذلك: "لعلنى أستطيع بلوغ الجبل.

<sup>٥٥٥</sup> جاءت فى الترجمة الإنجليزية "خوجه حسنى" انظر، الترجمة الإنجليزية من ١٧٨، وكذلك فى الترجمة الفرنسية من ٧٣.

وبعد ذلك أربط بعض السهام حول خصرى وأتسلق الجبل". كنت شديد الثقة فى خفة حركتى. فأسرعت فى السير وأنا عاقد العزم على هذا. ولم يعد حصانى قادرا على الجرى بسرعة، وأصبح الرجلان على مسافة زمية سهم، ولم أستطع إهدار السهم، ولم أطلقه (١٥١ ب). وتخوفا أيضا فلم يقتربا أكثر من هذا، وهكذا أصبحا يسيران خلفى. واقتربت من الجبل مع غروب الشمس. وفجأة قالا: "إلى أين نحن سينتهى بنا المطاف! لقد قبضوا على جهاتكبر ميرزا. كما أن تلصر ميرزا فى يدهم". واضطرت لهذه الكلمات. لأننا إذا وقعنا كلنا فى قبضتهم فسيكون الخطب جلالا.

واصلت السير فى اتجاه الجبل دون أن أجيبهما. قطعت من الطريق شوطا بعيدا، إذ بهما يناديان على مرة أخرى، وتكلما هذه المرة بطريقة أفضل من السابقة، فنزلا عن جواديهما، وناديا، وأنا أواصل السير بدون أن أعير كلامهما أذنا صاغية. كنت أسير فى اتجاه أعلى الوادى وواصلت السير حتى صلاة العشاء. وفى النهاية وصلت إلى صخرة كبيرة فى حجم البيت. سرت من جانب الصخرة، بدا بعد ذلك جرف عميق. وعجز الحصان عن السير، ونزلا بدورهما عن جواديهما. وأخذنا يتكلمان معى بشكل مناسب، وأكثر احتراما وتقديرا. فقالا: "إنها ظلمة الليل. ولا طريق أمامنا. إلى أين نحن ذاهبون: وأقسما بقولهما: "إن السلطان أحمد بك" سيبرءك مقام السلطنة". فقلت: "إن قلبى غير مطمئن لكلامكما. والذهاب إلى هناك أمر مستحيل بالنسبة لى. إذا كنما تنويان أن تقدمائى لى خدمة فى

موضعها، (١١٦) وأكافئكما عليها لسنوات، إرشداني إلى الطريق المؤدى إلى الخاتين. وسأوفى لكما أجركما رعاية وإحسانا يفوق ما تأملان فيه. وإلا فأرجعا من حيث أتيتما، ولا شأن لكما به، وهذه أيضا خدمة طيبة". فقالا: "لينا لم تأت. أما وقد أتينا فكيف نترك هنا ونمضي". فقلت: "إدام الأمر كذلك فأقسما لي أنكما صادقان". فأقسما بالقرآن قسا مغلظا. واطمئنت نفسي. وأرشداني إلى طريق يمر من خلف الوادي قريبا منه. فقلت لهما: "تقدماني إلى الطريق". ورغم أنهما أقسما لي، لكن ثقى فيهما لم تكن كاملة. وسارا أمامي. وطال الطريق لمسافة فرسخ أو اثنين، ووصلنا إلى نهر صغير، فقلت: "يبدو أنه ليس طريق الوادي الرحيب". ولم يتوقعا هذا التساؤل، فقالا: "الطريق الآخر مازال بعيدا أمامنا". لكنه كان طريق الوادي الرحيب. فقد خدعاني وأخفيا الأمر عني. وسرنا حتى منتصف الليل، ووصلنا مرة أخرى إلى ماء. وعندئذ قالوا: "لقد اخطأ الأمر علينا، ويبدو أننا تجاوزنا طريق الوادي الرحيب". فقلت: "إذا كان الأمر كذلك، فماذا عسانا أن نفعل!". قالوا: "إن طريق غوا<sup>٥٥٧</sup> أمامنا وهو قريب من هنا. وبه نصل إلى "فركت" (١١٦ب)، وسلكنا ذلك الطريق. ومشينا فيه حتى الجزء الثالث من الليل. ووصلنا إلى حافة الماء الذي يمر من "غوا"، فقال بلخا سيروا<sup>٥٥٨</sup>: "يانتظر هنا، سأذهب لأستطلع طريق غوا وأعود". وعاد بعد فترة وقال: "لقد اتجه إلى هذا الطريق بضع رجال تحت قيادة "بوركه"<sup>٥٥٩</sup>، ولن يمكننا المرور منه". فلما

<sup>٥٥٧</sup> غوا، في لرخانه.<sup>٥٥٨</sup> بوركه، أحد رجال تيل.<sup>٥٥٩</sup> وردت هذه العبارة في الترجمة الإنجليزية على النحو التالي: "بعض الرجال يمضون عبر الطريق تحت قيادة رجل يرتدى طلاء رأس مغولي". وأظن أن هذا الاختلاف مرجعه أن الترجمة الإنجليزية تعاملت مع كلمتي بوركه بلفظ

سمعت هذا، ساورنى الشك. فمازلنا موجودين داخل الولاية، وأوشك الصباح أن يشرق ومازال مقصدنا بعيدا. فقلت: "لنذهب إلى مكان يمكننا الاختباء فيه أثناء النهار. وعندما يحل المساء نبر ماء "خجند" على ظهور الخيل. ومن هناك نذهب إلى خجند مباشرة. فقالا: "هناك تل يمكننا الاختباء عنده". وكان "بنده على" واليا على كرنان، فقال: "إن هذا سيكون أمرا عسيرا بغير طعام لنا ولخيولنا. سأذهب إلى كرنان وأعود بما يمكن إحضاره". ورجعنا من هناك قاصدين الذهاب مباشرة إلى كرنان. ووقفنا على مسافة فرسخ من كرنان، بينما ذهب بنده على وغاب فترة. وكاد الصبح أن ينبجلي، ولم يأت هو بعد. وملأنا هواجس كثيرة. وحين وقت الفجر. وجاء بنده على مهرولا، وأحضر معه ثلاثة أرغفة من الخبز، لكنه لم يأت بلف للخيل. وأخذ كل واحد منا رغيفا وضعه في عبه، ثم صعدنا التل والخوف يملؤنا، وربطنا جيادنا في أحد الوديان، ثم اتجه كل واحد منا إلى ناحية وارتقى مكانا مرتعا ليراقب الطريق. وقيل الظهر (١١٧) رأيت أحمد القوشجي ومعه أربعة فرسان في طريقهم من غوا إلى "الخصى". وفكرت للحظة أن أناديه وأغريه بالوعود ليترك لنا جيادهم بدلا من جيادنا التي أنهكها الحرب والضرب ليلا ونهارا، وكادت أن تهلك من الجوع. لكن قلبي لم يطاوعني، لأننى لا يمكن أن أثق فيهم. وقررت ومن معى الآتى: إن هؤلاء الرجال الذين رأهم سيرامى موجودين الليلة فى كرنان. ويمكننا فى المساء أن تسلل إلى هناك ونأخذ جيادهم لتحملنا إلى أى مكان. وعند الظهيرة، لحنا شيئا يلعب على ظهر

الواردتان في النص المخطئ على أن كلمة بوركه هي "بورك" بمعنى خطاء رأس، في حين تعامل معها النص التركي على اعتبارها لفظا لاسم لأحد الأشخاص.

جواد . ولم نستطع أن ندين حقيقة . ثم اتضح أنه محمد باقر بك<sup>٦٠</sup> . وكان معنا في "أخسى" . وعندما خرجنا منها وذهب كل واحد منا إلى ناحية . جاء محمد باقر إلى هنا لكنه كان يسير متخفياً . قال بنده على وسيرامى : "إن الجياد لم تأكل منذ يومين . فلنهبط إلى السهل ونطلقها في العشب لتأكل" . فركبنا الجياد ونزلنا إلى السهل ، وأطلقنا الجياد في العشب . وعند صلاة العصر رأينا رجلاً على صهوة جواد يصعد التل الذي نخبئ فيه . وعرفته ، إنه "قادر بردى" وهو كبير منطقة "غوا" . فطلبت ممن معي أن ينادوا عليه ، ففعلوا . جاء قادر بردى والتقيت به . وبعد السؤال عن الأحوال وإبداء مظاهر الاهتمام والإنعام ، وبذل الموائيق والوعود ، رأينا أن نرسله ليأت لنا بجبل ضخم ومناجل وبلطات وسائر ما يلزم لعبور الماء ، وعلف للجياد وما يلزم لطعامنا (١٧١ ب) وخيل تحملنا . واتفقنا أن يأتى إلى نفس المكان وقت صلاة العشاء .

وعند صلاة المغرب ، رأينا رجلاً على ظهر جواد يعبر من ناحية كرنلن في اتجاه غوا . سألناه من يكون ، فأجابنا . واتضح ( فيما بعد ) أنه كان محمد باقر بنفسه . وأنه كان في طريقه من حيث رأيناه وقت الظهيرة إلى مكان آخر ليخبئ فيه . وكان قد غير صورته حتى أننى لم أعرف عليه رغم أنه كان معى لسنوات طوال . ولو عرفته لانضم إلينا . وكان خيراً لنا . فأسفنا لابتعاده . ولم نستطع البقاء حيث توعدنا مع قادر بردى الغوانى .

قال بنده على : "هناك في ضواحي كرنلن حدائق خالية . وإذا ذهبنا إليها

<sup>٦٠</sup> محمد باقر بك ، أحد أمراء جهانكوز مرزا ، ووالد دوست بك أحد رجال باقر .

فلن يخطر ببال أحد قط أننا هناك. عندئذ نذهب ونرسل من يأت لنا "بقادر بردي". وعلى هذا ركبنا جيادنا وانطلقنا حتى وصلنا ضواحي كرنان. كان الوقت شتاء والجو قارس البرودة. وعثرنا على جلد غنم قديم، فلبسته. وجاؤوا بإناء به حساء الذرة، فشربته. وشعرت بعد ذلك براحة كبيرة. وقلت لهنده على : "هل أرسلت أحدا إلى قلدر بردي؟". فأجاب : "نعم، لكن أولئك الأنذال تفاهموا معه وأرسلوه بدلا من ذلك إلى قنبل في "اخسى".

دخلت بيتا محاطا بالجدران، وأشعلت نارا واستغرقت في النوم لفترة. وساق الفضول هذين الرجلين فقالا لي مرة أخرى : "لا يمكننا التحرك من هنا قبل تلقى الرد من قلدر بردي. وهذا المكان وسط العمران، وتوجد في الأطراف حدائق خاوية. فإذا ذهبنا إليها (١١٨) لن يتوقع أحد وجودنا هناك". ووافقت أن نذهب بالجياذ في منتصف الليل إلى حديقة في الأطراف. وكان بها سيراى يراقب الطريق فيما حولنا من فوق الجدران. وعند الظهيرة، نزل من عند السور واقترب منى قائلا : "يوسف داروغا" قادم إلى هنا". وقد حزنت لهذا، فقلت : "لننتظر لحظة حتى نعرف إن كان يعلم بوجودى هنا أم لا". فخرج بابا سيراى وتكلم معى ثم رجع وقال : "يقول يوسف داروغا إنه قابل أحد الجنود المشاة في باب "اخسى"، قال له أن السلطان (يعنى أنا) موجود في مكان ما في كرنان. وقال أيضا لقد أخفيت هذا الجندي المشاة مع ولى خزانجى. وولى هذا كان قد وقع أسيرا في يدي، وأسرعت بالجىء إليك هنا بغير علم الأمراء". ولما قال هذا قلت له : "وما

٥٦١ يوسف داروغا، أحد رجال قنبل الذين قاموا ضد بابر.



قولك أنت ؟". قال : "كلهم خدعكم لكم، ولا بد من الذهاب إليهم. وماذا بوسعك أن تفعل غير هذا. إنهم سيقبضونك مقام السلطنة". فقلت : "كيف أطمئن إليهم بعد كل هذه الحروب والنزاعات". وبينما تتكلم على هذا النحو، دخل يوسف (دروغا) وركع أمامي على ركبتيه، وقال : "وما الدافع لأن أخفي شيئا عنك ؛ فقام سلطان أحمد بك" لا علم له بهذا، لأن بلويزيد يعلم بأمرك، وقد أرسلني إليك". فلما قال هذا اعتراني حال غريب. ليس في الدنيا شيء أسوأ من الخوف. فقلت له : "أصدقني القول، إذا كان الأمر غير ما تقول ولو بقدر يسير، يجب علي أن أتوضأ"<sup>٥٦٢</sup>، فأقسم يوسف (دروغا). لكن من ذا الذي يصدق قسمة. (١١٨ب) وفكرت في قلة حيلتي، وغادرت المكان إلى ركن الحديقة، وفكرت فيما بيني وبين نفسي : "إن الإنسان ميت لا محال حتى وإن امتد به العمر ألف سنة.

إذا بقيت مائة عام أو يوم فإنك سترحل عن هذا المعمر

الذي أضاء القلب"<sup>٥٦٣</sup>

وارتضيت الموت. ورأيت ماء ينساب في الحديقة، فتوضأت وصليت ركعتين. وأستسلمت لمناجاة الله. وبينما أمتني نفسي بالأمنيات، غلبني التعاص فرأيت في منامي خوجه يعقوب حفيد مولاي خوجه "عبيد الله" بن "خوجه يحيى"، يمتطي جوادا ذا علامات بيضاء وسوداء. وقد ظهر أمامي وسط جمع غفير

<sup>٥٦٢</sup> يقصد أحد التبت.

<sup>٥٦٣</sup> يقصد هنا أن يجها استعدادا للموت.

<sup>٥٦٤</sup> البيت مكتوب باللغة الفارسية. وردت ترجمة هذا البيت في الترجمة الإنجليزية على النحو التالي: إذا جعل طرء ماء عام لو ألف عام ففي النهاية لا شيء. وإلى هنا انتهت الترجمة الإنجليزية للجزء الخاص بفرطائه وعملت للترجمة على هذا النحو. هنا انتهى النص التركي للترجمة الإنجليزية من ١٠٢. وهذا ماير للشيخ المجتهد الذي تذكر السيدة بريدج أنها اعتمدت عليه، وكلفني في هذا مع الترجمة الفارسية لباهر نامه، انظر، الترجمة الفارسية من ٧٥.

وقال : " لا تخزن ، فقد أرسلني **خوجه** "أحرار" إليك لأبلغك أننا مرسلون لمساعدتك . ولنبرؤك مقام السلطنة . وإن عجزتكم مشكلة في الأرض ، فلتستحضرنا أمام عينيك ، ولتذكر أننا هنا على أهبة الاستعداد . والنصر الآن حليفك . إرفع رأسك واستيقظ من نومك " . فاستيقظت مستبشرا وأنا في هذه الحال .

كان يوسف بك ومن معه ما زالوا يناقشون قائلين : "لابد من البحث عن سبيل وتدبير . لابد من إحكام القبضه " . وبينما أستمع كلامهم هذا قلت لهم : " هذا رأيكم ، فلننظر ولنرأيكم يمكنكم اللحاق بي " واذ بصوت وقع أقدام جمع غفير من الفرسان يتناهى إلى اسماعنا من خارج الحديقة . ( ١١٩ ) وظن يوسف داروغا أنه صوت رجال مرسلين من عند تقبل ، فقال : " لو أتيت معنا للقاء تقبل ، لكنا في وضع أفضل . أما الآن فقد أرسل كل هؤلاء الرجال للقبض عليك ! " فازداد بخوفي وأسقط في يدي .

في تلك اللحظة ، فتح هؤلاء الفرسان فتحة في الجدار الحديقة القديم دخلوا منها ، فلم يكن لديهم وقت للبحث عن باب الحديقة . ورأيهم ، إنهم "قوتلوق محمد برلاس " و"باباي بركاي " ، ومعهم خمسة عشر أو عشرين رجلا . جاءوا ليلحقوا بي . فلما اقتربوا مني ترحلوا من فوق ظهور الخيل سريعا ، وانحنوا من بعيد احتراما وتعظيما ، وحنوا عند قدمي . وفي تلك اللحظة اعتراني حال غريب . وكأن الله قد نفخ في الروح من جديد . فقلت لأولئك القادمين : "أقبضوا على "يوسف داروغا" ، وهذين الخائنين اللذين معه . وشدوا وثاقهم " ، فسارع الخونة بالفرار . وأمسك رجالي

بواحد منهم وقيدوه وأتوا به. وسألت رجالي : "من أين أنتم قادمون ؟ وكيف علمتم بأمرى ؟". قال قوتلوق برلاس : "أثناء فرارنا وخروجنا من "الخصى"، ذهبت - بعد أن فارقتمكم - إلى "اندجلان". ووجاء الخانان أيضا إلى هناك. ثم رأيت في منامي خوجه عبيد الله وقال لي : "إن السلطان بلز موجود في قرية اسمها كرنلن. (١١٩ب) إذهب إليه واحضره وبوؤه مقام السلطنة، فاستبشرت. وكان معي خمسة أو ستة من الرجال بين أخ وابن، فاقترحت على الخانين أن يضموا لنا عددا من القتيان لنذهب إلى كرنلن ونعرف حقيقة الأمر. فقال الخانان : نحن أيضا ظن أنه سيذهب إلى هناك. وأمدوني بعشر رجال وقالوا : "اذهبوا إلى هناك وتقصوا حقيقة الأمر وأتوا لنا بالخبر اليقين، أو على الأقل أتوا بخبر عنه". أثناء ذلك قال بلزاي بركارى : سأذهب أنا أيضا للبحث عنه. وكان معه أخوان صغيران. وخرجنا كلنا، واليوم نكون قد قطعنا مسيرة ثلاثة أيام. والحمد لله أننا التقينا بك" واستطردوا قائلين : "هيا بنا فلتركب الجياد وتأخذ معنا هؤلاء الذين قيدناهم ولنمض. فليس من الخير البقاء هنا. فقد علم قنول بوجودكم، وعلينا الآن أن نلحق بالخانين".

وانطلقنا في الحال إلى ناحية "اندجلان". ولم أكن قد أكلت شيئا منذ يومين. وعند صلاة العصر وجدنا شاة، فنزلنا في مكان (لنستريح) وأعدوا لنا لحما مشويا. أكلت من اللحم المشوى حتى شعرت بالشبع. ثم استأنفنا سيرنا حيثما على ظهور الجياد، فقطعنا طريقا طوله خمسة أيام في يومين وليلة.

### خروج بلخ إلى خراسان :

دخلنا "اتلجان" . وهناك التقيت بالخانين الكييز والصغير، وتذكرت كل الأيام الماضية. وبقيت مع الخانين مدة أربعة أشهر. واجتمع حولي رجالى الذين تفرقوا فى كل صوب وحدب، (١٢٠) وكان عددهم يزيد قليلا على ثلاثمائة رجل. ففكرت قائلا : "إذا كان لابد من العيش ولاية فرغانه بلا أرض وبلا وطن، فلماذا لا أرحل إلى مكان آخر! " وخرجت من فرغانه فى شهر المحرم قاصدا "خراسان".

### انتهت وقائع فرغانه

\*\*\*\*\*

## فهرست الأعلام

١٥٥

أحمد خان ( السلطان — الجولگان ) ٩٦ ، ١٧٨ ، ٢٧٩ .

أحمد مشتاق ١٣١ .

أحمد میرزا ( السلطان ) ٨٢ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٩٣ ، ٩٩ .

١٠٠ ، ١٠٣ ، ١٠٦ ، ١٠٧ ، ١٠٨ ، ١١١ ، ١١٣ .

١١٤ ، ١١٥ ، ١١٦ ، ١١٩ ، ١٢٠ ، ١٢١ ، ١٢٣ .

١٢١ ، ١٢٧ ، ١٢٩ ، ١٢٩ ، ١٣٠ ، ١٣١ ، ١٣١ .

٢٨٢ ، ٢٢٦ .

أحمد يوسف ٢٠١ .

أنسى ٨٠ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٧ ، ٩١ ، ٩٢ ، ٩٣ ، ٩٣ .

١١١ ، ١١٢ ، ١٢٢ ، ١٢٧ ، ١٤١ ، ١٤٢ ، ١٨٠ .

١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٨٨ ، ١٩١ ، ٢٠٠ ، ٢٠٦ ، ٢٠٧ .

٢٠٨ ، ٢٠٩ ، ٢٢٥ ، ٢٢٦ ، ٢٢٩ ، ٢٣٠ ، ٢٣١ .

٢٨٨ ، ٢٩٥ ، ٢٩٧ ، ٢٩٨ ، ٢٩٩ ، ٣٠٠ ، ٣٠١ .

٣٠٢ ، ٣٠٦ ، ٣١١ ، ٣١٢ ، ٣١٣ ، ٣١٥ .

أنسبقت ٨٢ .

أنزلیجان ١٣٣ .

أنوک سلطان ٩٧ ، ٩٨ .

أرجه کند ٢٢٦ .

أرخیان ٢٢٧ .

أروخ ٧٧ .

أرمیان ٢٢٣ .

أسفندیار ١٢٩ ، ١٣٠ ، ١٣١ ، ١٣٢ ، ١٣٣ ، ١٣٤ ، ١٣٥ .

١٩٧ .

أسحق آقا ٢٨٤ .

أسرشته ٨٨ ، ٨٩ .

أسروش ٨٨ .

أسفند ٧٧ ، ٢٢٥ ، ٢٣٦ .

أسفندک ٢٤٥ ، ٢٤٦ ، ٢٤٧ .

أسماعیل ( الشاه الصفوی ) ٩٠ .

أشباریان ٢٠٥ ، ٢٠٦ .

أشترکرین ٢٥٧ ، ٢٥٨ .

آب نرین ٢٧٨ .

آب خان ٢١٨ ، ٢٢٢ .

أبراهیم آقا ٢٨٤ .

أبراهیم بیگلر ١٠٠ .

أبراهیم ترخان ١٧٤ ، ٢٤٣ ، ٢٤٥ ، ٢٤٨ ، ٢٥٥ .

٢٦٠ ، ٢٥٩ .

أبراهیم حسین میرزا ١٦٥ ، ١٩٦ .

أبراهیم سلو ١٣٩ ، ١٤٠ ، ١٤١ ، ١٥٩ ، ١٩٢ .

٢٠١ ، ٢٠٥ ، ٢٠٦ ، ٢٠٧ ، ٢١٢ ، ٢١٣ ، ٢١٤ .

٢٢٠ ، ٢٣٧ ، ٢٥٨ ، ٢٦٠ .

أبراهیم سلطان میرزا ٩٣ .

أبو القاسم کهنر ١٦٣ ، ٢٤٣ ، ٢٤٥ ، ٢٤٨ ، ٢٥٨ .

٢٦٠ .

أبو بکر دولت ککشتقرو ١١١ ، ١٢٢ .

أبو بکر میرزا ١٣٧ .

أبو حنیفة ( الاسم ) ١٧٢ .

أبو منصور المازندرانی ( الشیخ ) ١٧٢ .

أشیر الدین الأصبغی ٨٠ .

أجین ١٧٦ .

أحمد القوشچی ٢١١ .

أحمد ترخان ٢٤٨ ، ٢٥٥ .

أحمد تکیل ١٢٨ ، ١٥٨ ، ١٨٢ ، ١٨٣ ، ١٨٤ ، ١٨٥ .

١٨٨ ، ١٩٣ ، ٢٠١ ، ٢٠٢ ، ٢٠٣ ، ٢٠٤ ، ٢٠٥ .

٢٠٧ ، ٢٠٨ ، ٢٠٩ ، ٢١٠ ، ٢١١ ، ٢١٢ ، ٢١٣ .

٢١٤ ، ٢١٧ ، ٢١٨ ، ٢٢٠ ، ٢٢١ ، ٢٢٢ ، ٢٢٣ .

٢٢٤ ، ٢٢٥ ، ٢٢٦ ، ٢٣١ ، ٢٣٢ ، ٢٣٤ ، ٢٥١ .

٢٥٥ ، ٢٦١ ، ٢٦٨ ، ٢٧٢ ، ٢٧٣ ، ٢٧٥ ، ٢٨١ .

٢٨٢ ، ٢٨٣ ، ٢٨٥ ، ٢٨٧ ، ٢٨٨ ، ٢٨٩ ، ٢٩٠ .

٢٩٢ ، ٢٩٣ ، ٢٩٤ ، ٢٩٥ ، ٢٩٦ ، ٣٠٦ ، ٣٠٩ .

٣١٠ .

أحمد حاجی بک ١٠٠ ، ١١٧ ، ١١٨ ، ١٣٨ ، ١٥٣ .



- ابرزن ۹۲، ۹۳.  
 اوسان بوغخان ۹۲، ۹۴.  
 اوسن دولت ( الشیخ ) ۱۰۴، ۱۲۶، ۱۸۸، ۲۷۴، ۲۹۵.  
 اویکوتیمور ۱۲۰.  
 اویکی اراسو ۲۲۳، ۲۲۶.  
 اول طاغ ۱۰۷.  
 اولامش ۲۱، ۲۲۴.  
 اولیک ماضی ( السلطان ) ۱۸۹.  
 ایوب بکجه ۱۹۳، ۲۹۰.  
 ب  
 باب ( قلعه ) ۲۰۴، ۲۰۶، ۲۹۸، ۳۰۳.  
 باب اهنین ۱۷۱، ۱۷۳، ۲۴۹، ۲۶۲، ۲۶۳.  
 باب الخاقان ۱۸۹، ۲۹۲.  
 باب چار ره ۱۵۲، ۲۴۰.  
 باب سورقگران ۲۶۳، ۲۶۴.  
 باب شهزاده ۲۶۰.  
 باب شیخ زاده ۱۶۸، ۲۶۹.  
 باب فیروزه ۱۷۴، ۲۴۸، ۲۶۳، ۲۶۵.  
 باب گزورستان ۲۶۳، ۲۶۴.  
 بابا توکل ۲۹۵.  
 بابا سیراسی ۳۰۸، ۳۱۰، ۳۱۳.  
 بابا شیرزاد ۲۸۹، ۳۰۳.  
 بابا کابکی ۸۴.  
 باباحسین ۱۸۳.  
 بابا خلکی ۱۰۰.  
 باباخان ۱۱۵، ۲۸۵.  
 باباشیرزاد ۲۸۹، ۳۰۳.  
 بابا قولی ۱۶۸، ۱۹۲.  
 بابای برکای ۳۱۵، ۳۱۶.  
 بارای خان ۹۲.  
 باغ بهشت ۱۷۴.  
 باغ شمال ۱۷۴.  
 باغ میدان ۱۶۸، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۲۴۰.  
 باغ نو ۱۵۲، ۲۵۶.  
 باغی ترخان ۱۱۹، ۱۲۱، ۲۳۶، ۲۵۲، ۲۵۷.  
 باغی جغتایی ۱۳۲، ۱۴۶، ۱۹۷.  
 بامیان ۱۹۹.  
 بایه سلطان بیگم ۱۵۱.  
 بایزید ( الشیخ ) ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۱۳، ۳۰۲.  
 بایستقر میرزا ۱۱۹، ۱۴۱، ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۴۹.  
 ۱۴۶، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۸۴، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۴۴.  
 باینده سلطان بیگم ۱۴۲.  
 بچراتا ۲۹۸.  
 بکرا ۷۷، ۸۱، ۹۵، ۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۸، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۹، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۹، ۱۸۰، ۲۲۰، ۲۳۳، ۲۳۶، ۲۳۸، ۲۵۱.  
 بنخشان ۷۱، ۹۵، ۹۶، ۹۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۲.  
 ۱۳۳، ۱۳۵.  
 بدیع قرمان میرزا ۱۴۶، ۱۴۹، ۱۵۱، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۹۶، ۱۹۷، ۲۴۴، ۲۵۶.  
 برکوه ۷۵.  
 برهان الدین علی ( الشیخ ) ۷۷.  
 برهان الدین کلج ( الشیخ ) ۱۰۷، ۱۸۹.  
 بُست ۱۹۶.  
 بستان سراي ۱۵۲، ۱۷۱، ۲۴۹.  
 بشاغر ۲۰۰، ۲۰۲.  
 بشامون ۲۹۰.  
 بشته عوش ۲۹۱.  
 بشخارین ۲۲۸، ۲۲۹.  
 بشخوران ۲۹۸.

بشه' بيگم ۱۳۱، ۱۳۳، ۱۳۴، ۲۱۹.  
 بك تېلبه ۱۸۸، ۲۲۱، ۲۹۴.  
 بلخ ۹۰، ۱۳۵، ۱۵۱، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵.  
 ۱۷۲، ۱۹۵، ۱۹۶، ۲۱۸.  
 بلخ ۱۴۳.  
 بنسسالار ۱۴۲، ۲۲۶.  
 بنده علي بك ۳۰۵.  
 بنكش ۱۰۳.  
 بودانا ۱۷۹.  
 بوركه ۱۹۲، ۲۳۶، ۳۱۰.  
 بيجراتا ۲۹۸.  
 بيجكا خليفة ۲۶۹.  
 بوير احمد ۲۳۹.  
 بديس ۱۸۹.  
 بوشكينت ۲۶۱، ۲۷۰.  
 بيك تېلبه ۲۹۴.

#### ت

تاشكند ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۷۲، ۱۹۰، ۱۹۲.  
 ۲۲۵، ۲۷۱، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۸۲، ۲۸۴، ۲۸۵.  
 ۲۸۷، ۲۹۱.  
 تهریز ۹۲.  
 ترخان (البیگم) ۱۱۵.  
 تركستان ۷۲، ۸۸، ۱۲۱.  
 تركمان قرا قوينلو ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۶.  
 ترمذ ۱۱۶، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۴۳، ۱۶۸، ۱۷۰.  
 تکه سفريتكو ۸۷.  
 تكين ۲۱۷.  
 تنبل يردی صامتج بك ۱۹۳.  
 تنك اب ۲۰۰.  
 توتلق ۲۸۶.  
 توره ۲۶۱، ۲۷۵.  
 تورلی شاران ۲۰۱.

توغجي نيمورناش ۸۴.

تولون كورجه ۱۸۴.

تون ۹۸.

تيمور بك (لتك) ۸۴، ۸۵، ۹۲، ۱۲۰، ۱۵۴.

۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۲۷۲.

تيمور سلطان ۹۷، ۱۱۵، ۱۱۶، ۲۳۶، ۲۵۳.

#### ج

جار باغ ۱۷۵.  
 جان حسن بهرين ۲۹۲.  
 جان حسين للبارقي.  
 جان علي ۲۴۰، ۲۴۱.  
 جان وفا ميرزا ۲۴۵، ۲۴۹.  
 جاتكه كوكلدانش ۲۶۰.  
 جاني بك دلدای ۱۱۷، ۱۱۸.  
 جاني بك سلطان ۹۱، ۱۱۵، ۲۵۸.  
 جغتايان ۱۳۱، ۱۹۴، ۱۹۵، ۲۴۲.  
 جغتای خان ۸۲، ۸۳، ۹۱، ۹۲.  
 جگره ۱۴۲، ۱۴۳، ۲۰۵، ۲۰۶.  
 جگمان ۱۳۰.  
 جلتو ۲۳۸.  
 جلنختران ۲۱۰.  
 جمال ۱۱۳، ۱۱۴.  
 جمشيد ۱۸۱، ۲۷۱.  
 جنكيزخان ۸۲، ۹۱، ۹۷، ۱۷۹.  
 جنيد برلاس (السلطان).  
 جهرباغ ۱۰۶.  
 چهارجو ۱۹۵.  
 چهارشنبه ۱۶۴.  
 جهلکير ميرزا ۸۴، ۸۸، ۱۱۰، ۱۲۵، ۱۳۱.  
 ۱۷۲، ۱۷۸، ۱۸۰، ۱۸۵، ۲۰۲، ۲۰۵، ۲۰۷.  
 ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۵، ۲۳۰، ۲۵۱، ۲۶۳، ۲۶۸.  
 ۲۹۵، ۲۹۹، ۳۰۲.



جُهَل سَكُون ۱۷۴

جويان ۲۴۲، ۲۸۲

چونك كهنتى ۲۶۴

چوكى ميرزا ۹۹

چيراس ۹۲، ۲۷۴

چيل لختران ۲۸۲



حاجى شلوى ۲۰۳

حافظ محمد بك دولداى ۹۹، ۴۶۵

حبىبه سلطان بيگم ۱۱۵، ۱۱۶

حسن ديوكچه ۲۰۳

حسن نهيرو ۱۶۶، ۲۲۹

حسن بطوب ۱۰۷، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۲۴، ۱۲۵

۱۲۶

حسن لوشى ۱۲۰، ۲۲۹

حصون ميرزا (بايقرا - السلطان) ۱۰۳، ۱۲۹، ۱۳۰

۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۶، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۰

۱۵۱، ۱۵۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۹۵

۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۴۴، ۲۵۰، ۲۵۶، ۲۶۶

حصار ۹۰، ۱۱۶، ۱۲۲، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۲

۱۳۶، ۱۳۷، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۹، ۱۵۰

۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۸، ۱۶۳، ۱۶۹، ۱۹۲، ۱۹۳

۱۹۴، ۱۹۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۹، ۲۱۵، ۲۱۷

۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۵۵، ۲۷۱

حمزه سلطان ۹۰، ۱۱۶، ۱۴۴، ۱۴۵

حيدر ركايدار ۱۸۹

حيدر ميرزا ۹۵، ۱۳۰، ۱۴۹

حيدر بن قوج قاسم بك ۲۵۳

حيدر كوكلدش ۱۳۷، ۲۰۳، ۲۱۶

خ

خاص ۸۷، ۴۰۰

خاصلار ۲۶۹

خاك لزلر ۲۷۰

خاكان ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۹

خان فيكا خان ۹۶

خان قولى بيلان قولى ۲۴۲، ۲۷۵، ۳۰۰، ۳۰۱

خان ميرزا ۲۱۵، ۲۲۹، ۲۳۰

خان يورلو ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۷۶، ۲۳۲، ۲۳۳

۲۴۱

خاقلاده بيگم ۲۶۴

خاقاه ۱۷۲، ۲۴۴

خاكان ۹۰، ۱۲۹، ۱۴۴، ۱۴۸، ۱۹۱، ۱۹۲

خجند ۷۲، ۷۸، ۷۹، ۸۳، ۸۸، ۸۹، ۱۰۸، ۱۱۰

۱۱۵، ۱۱۶، ۱۴۱، ۱۴۳

خدای پردى بولاق ۲۰۸

خدای پردى توشجى ۸۴، ۱۸۹، ۲۲۰، ۲۵۵

خدای پردى تيمور طاش ۹۸، ۹۹

خراپوك ۲۸۴، ۲۸۹

خراسان ۸۶، ۹۳، ۹۴، ۱۰۵، ۱۱۵، ۱۲۰

۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۴، ۱۳۷، ۱۴۳، ۱۴۸، ۱۶۳

۱۷۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۸، ۲۳۷، ۳۱۰

خزير ۱۷۹، ۲۴۷

خسرو شاه ۱۰۲، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۳۴، ۱۳۵

۱۳۶، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۳، ۱۶۳

۱۶۷، ۱۶۸، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵

۲۱۴، ۲۱۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۵۱، ۲۵۵، ۲۵۶

خسرو كوكلدش ۲۸۹، ۲۴۲

خضر خوجه خان ۲۵۸

خطاي ۸۵، ۲۷۷

خليله ۱۴۱، ۱۸۷، ۲۲۶

خليل ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۲۹، ۲۳۵، ۲۵۶، ۲۶۰

خليل چهره ۲۰۶

خليل ديوكچه ۲۰۷

خليله ۲۷۰

- خواجه ابو المكارم ١٩٩.  
 خواجه سيد الله ٢٦٨.  
 خواجه حسين ٢٥٢.  
 خواجه علي ٢٣٦، ٢٥٢.  
 خواجه كلشير ١٥١، ٢٦٥.  
 خواجه لوكلدان ٢٥٩.  
 خواجه ميرميران ٢٩٨.  
 خواجه يحيى ١٩٨.  
 خواص ١١٤.  
 خوارزم (البيكم) ٨٩، ١١٦، ١٣٠، ١٣١، ١٤٩.  
 خوب نكار خاتم ٩٤، ٢٦٦.  
 خوبان ٢١٨.  
 خورين ١١٠.  
 خواجه ابو البركة فرقي ٢٥٠.  
 خواجه لحرار ٣٠٨.  
 خواجه ابو المكارم ١٥١، ١٥٦، ١٨٨، ٢٥٦.  
 خواجه اسماعيل ١٧٠.  
 خواجه باقى ٢٣٧.  
 خواجه چنگال ١٤٨.  
 خواجه حسن بك ٩٨، ١٠٧.  
 خواجه حسين ١٠٠، ٢٢٩، ٢٦٣.  
 خواجه نيدار ١١٧، ١٦٨، ٢٣٩، ٢٤١، ٢٤٧، ٢٦٤.  
 خواجه فوتلوق محمد برلاس ٣٠٩.  
 خواجه كا خوجه ١٥١، ٢٦٧.  
 خواجه كارون ١٥٦.  
 خواجه كنه ٢٨٦.  
 خواجه كمال ٧٨.  
 خواجه محمد لرلى ١٠٦.  
 خواجه محمد زكريا ٢٣٧.  
 خواجه محمد على ٢٣٣، ٢٨٥، ٢٨٩.  
 خواجه محمد على قنبدار ٢٣٣، ٢٨٥، ٢٨٩.  
 خوجه مولانا قلضى ١٨٥، ١٨٦، ١٨٧.  
 خوجه نصيرى طومى ١٧٢.  
 خوجه يحيى ١٥٢، ١٥٣، ١٩٧، ٢٣٣، ٢٣٦.  
 ٢٣٧، ٢٤٤، ٣٠٨.  
 خوجه بطون ٣٠٨.  
 خونان ٢١٨، ٢١٩.  
 خويان ١٥٨، ١٥٩.  
 د  
 دپوسى ١٢٠، ٢٣٢، ٢٥٠.  
 درغام ١٧٠.  
 دره كل ٨٤.  
 دره خوش ١٠٢.  
 درويش بك ١٠٩، ١١٩.  
 درويش كلو ١٠٧.  
 درويش محمد ترخان ١٠٨، ١١١، ١١٨، ١١٩.  
 ١٥٠، ١٥١، ١٥٢، ١٧٥.  
 درويش محمد ميرزا ١١٧.  
 دشت حسبان ٢٣٢.  
 دغل بودانه ٢٤١.  
 دلقشا ١٧١، ١٧٦.  
 دهار ١٧٤.  
 دهكت ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٦٨، ٢٧٠، ٢٧٢.  
 دوست بك ٢٠١، ٢٠٥، ٢٨٦، ٣٠٩.  
 دوست ناصر ٢٤٢، ٢٨٣، ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٨.  
 ٣٠٠.  
 دوشى ١٣٥.  
 دولت سلطان خاتم ٩٧، ٢٦٦، ٢٩٧.  
 دولخان ٩١.  
 دوزك ١٠٠، ٢٦٥، ٢٦٦.  
 ديك قارشى ١٧٩.  
 ديول ٢٥٢.

د

دولتون ( الشیخ ) ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹.

ر

رابعه پکر ملهیت هندو ۱۷۴.

رباط لورجینی ۲۰۷، ۲۲۰.

رباط چوبان ۲۸۲.

رباط خوجه ۱۶۷، ۱۹۷، ۲۳۶، ۲۴۰، ۲۴۱.

رباط رولق ۲۸۷.

رباط سند ۲۱۶.

رباطك - لورجینی ۱۸۴.

ربيعه سلطان بیگم ۱۱۴.

رجب سلطان ۱۳۱.

رقدان ۷۷.

رشید سلطان ۹۷.

رفیة سلطان (البیگم) ۹۰.

ز

زاسون داور ۱۰۳، ۱۶۴.

زبرقان ۲۸۱.

زربشت ۱۸۱.

زردك ۱۹۲.

زهرة بیگی اضا ۲۳۴.

زینب سلطان بیگم

س

سلرت ۷۶، ۲۶۷، ۲۸۵.

سماغریچی ۹۳، ۱۰۳.

سلم سیرك ۲۷۰، ۲۷۳.

سلان وچارك ۱۹۳.

سبان ۲۰۲.

سبکا ۲۱۸.

سنزك (سنزیول) ۱۵۶، ۲۵۱.

سره نای ۲۳۸.

سرهنگ لورجینی ۲۱۲، ۲۱۴.

سروطاغ ۱۴۴.

سمعد خان ( السلطان ) ۹۴، ۹۵، ۹۷، ۲۷۹.

سند ۱۵۳، ۲۱۶، ۲۴۷، ۲۶۴.

سلان ۲۸۲.

سلطان ارخون ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۴۴.

سلطان قوئی پلایا قوئی ۱۸۹.

سلطان لکارخاتم ۹۶، ۱۳۰، ۱۳۲، ۲۶۶، ۲۷۹.

سلطان وئس ۹۶.

سلطقم بیگم ۱۱۵.

سنزكند ۷۲، ۷۳، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۱، ۸۲، ۹۸.

۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷.

۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۶.

۱۲۷، ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۳۶، ۱۳۷.

سنگ زار ۲۳۲.

سوخ ۷۷.

سیل کوت ۱۹۸.

سنجور ۷۲، ۷۳، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۷.

سید پدر ۱۲۹.

سید حسن لکبر ۱۶۸.

سید یوسف لوخلانچی ۱۱۹.

سید حنی ۲۰۴.

سید قاسم لشرك اضا ۱۳۸، ۱۸۹، ۲۵۴، ۲۹۳.

۲۹۷، ۲۹۸.

سید کامل ۱۹۶.

سید محمد میرزا دوخلت ۹۴، ۱۹۰، ۲۵۴.

سید یوسف بك ۱۶۶، ۱۹۷، ۱۹۸.

سید یوسف منجی ۲۲۴.

سنزك قره بك ۱۸۹، ۲۰۱، ۲۰۳، ۲۰۹، ۲۱۴، ۲۱۸، ۲۶.

۲۵۲، ۳۰۰، ۳۰۱.

سیدیم حنی تربان ۱۴۸.

سیر لب ۱۳۵.

سیرلم ۸۸، ۱۱۴، ۲۷۹، ۲۸۵.

میرہ لاقی ۲۲۸.

ش

شاہ بک بن نو قتون ۱۹۴.

شاہ بیگم ۹۴، ۱۱۴، ۱۹۰، ۲۶۶، ۲۷۷، ۲۷۸.

شاہ سلطان بیگم ۲۱۹.

شاہ سلطان محمد ۹۵، ۱۲۵.

شاہ شجاع ارغون ۱۶۴.

شاہ صوفی ۲۵۹.

شاہ و مہری لکار ۹۱.

شاهرخ میرزا ۸۴.

شاهرخوہ ۷۲، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۱۰۰.

شاہم ناصر ۳۰۰، ۳۰۱.

شہدادر ۶۹، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۹۷، ۱۹۷، ۲۳۰.

۲۴۷.

شہر بک ۱۳۱، ۱۳.

شہنارخاۃ ۲۴۰.

شہباز قاری ۲۹۲، ۲۹۳.

شہر سبز ۱۵۳، ۱۷۸، ۱۸۰، ۲۵۰.

شہسوار ۲۰۹.

شہبلی خان ۸۹، ۹۰، ۹۴، ۹۷، ۱۱۸، ۱۱۹.

۱۲۰، ۱۲۵، ۱۴۴، ۱۵۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۹۰.

۲۰۳، ۲۳۲، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۴۱.

۲۴۳.

شیخ وٹس ۱۸۹.

شیر علی لوشلان ۹۱.

شیراز ۹۲، ۹۳، ۱۵۴، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۶۷.

۱۹۰، ۲۳۹.

شیرحاجی بک ۹۳.

شیرعلی جہرہ ۲۳۸.

شیرتوقی ۱۱۷.

شیریم تقای ۱۰۶.

شیریم طغلی ۱۸۹، ۱۹۷، ۲۵۶، ۲۵۹.

ص

صاحب پاشا میرزا ۲۹۲.

صاحب قدم کامل ۲۹۷.

صاریق پاشا میرزا ایتراچی ۲۸۲.

صلاح محمد ۲۲۹.

صلاحہ سلطان بیگم ۱۱۴.

صحیح البخاری ۱۷۰.

ط

طاغای بک ۲۰۹.

طالقان ۱۴۸.

طاہر دلدای ۲۶۵.

طاہر مصطفیٰ ۱۶۸.

طہران ۲۷۸.

طوبوق شاران ۲۰۲.

طوغای خان ۹۱.

طوفہ بک ۲۰۹.

ظ

ظفر مبارک شاہ ۹۴.

ظہیر الدین محمد ہائر ۸۸.

ع

عائشہ سلطان (الہیکم) ۲۲۶، ۲۴۷.

عبد العلی کرخان ۱۱۸، ۱۲۰.

عبد العزیز میرزا ۹۲.

عبد القدوس ستیدی قرہ ۳۰۰، ۳۰۱.

عبد القدوس ۱۱۴، ۱۲۴، ۱۲۵.

عبد القدوس کھنر ۲۱۳.

عبد الکریم شہرت ۱۲۱، ۱۵۶.

عبد اللطیف بخشی ۱۴۳.

عبد اللطیف سلطان ۹۰.

عبد اللطیف میرزا ۱۸۰، ۱۸۱.

عبد اللہ شہک اٹا (الشیخ) ۱۰۹، ۱۸۹.

عبد اللہ برلامن (الشیخ) ۱۳۵، ۱۵۰، ۱۵۴.

۱۹۱، ۱۹۲.

عبد الله ميرزا ۹۳، ۱۸۱.

عبد المنان بن المولى حيدر ۲۶۹.

عبد الوهاب شطاول ۹۹.

عبيد الله (الخوجه) ۱۵۲، ۳۰۸، ۳۰۹.

عبيد الله (الشيخ) ۸۵، ۱۱۲، ۱۱۹، ۱۲۲.

۱۲۸، ۱۸۷، ۲۴۲.

على ابد ۲۴۷.

على بهادر ۱۰۳.

على درويش بك ۱۰۵، ۱۸۹، ۱۰۹، ۲۰۹، ۲۲۴.

على دوست طغايى ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۱۱، ۱۲۵.

۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۹، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱.

۲۰۹، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۳۱.

۲۳۳، ۲۳۴.

على شير بك ۱۶۱، ۲۴۸.

على مبشر خوجه ۲۱۸.

على مزيد قوجين ۱۸۹.

على ميرزا ۱۰۳، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۲۰.

۱۳۱، ۱۴۱، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴.

۱۵۶، ۱۵۷، ۱۷۶، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۹۵، ۱۹۸.

۲۱۵، ۲۱۶، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۴، ۲۳۵.

۲۳۶، ۲۳۷.

عمر شيخ ميرزا (الكبير) ۸۵.

عمر شيخ ميرزا ۷۶، ۸۰، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۷۶۱ جول ۱۷۱.

۸۸، ۹۹.

عزى ۷۱۰.

غ

غلام حاشقن ۱۶۰، ۱۶۶، ۲۶۳.

غفر ۱۵۱.

غزته نملكان ۲۲۳.

غورى برلاس ۲۳۴.

ف

فاضل ترخان ۲۴۳.

فاطمة سلطان اغا ۸۸، ۹۸.

فان ۲۲۹، ۲۴۰.

فخر النساء ۲۴۷.

فرخنده ۷۱، ۷۳، ۷۶، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۴، ۸۸.

۸۹، ۹۳، ۹۹، ۱۴۱، ۱۷۰، ۱۷۷، ۱۸۷، ۲۸۲.

۲۸۹، ۲۹۰، ۳۱۰.

فرکت ۲۶۷، ۳۰۴.

فريدون ۱۸۱.

فيلكت ۷۲.

ق

قادر بردى ۳۰۰، ۳۰۶.

قاريوغ ۲۶۴.

قارغى ۱۵۰، ۱۷۸، ۱۷۹، ۲۴۷.

قاراقوجا بخشى ۴۰۲.

قاسم خان ۹۷.

قاسم ختيكه لرغون ۲۹۳.

قاسم ندادى ۱۵۶.

قاسم عجب ۱۸۹، ۲۰۶، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۶.

قاسم قوجين ۱۰۷، ۱۱۰، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۸۹.

قاسم ميرزاخور ۱۸۹.

قاسقه محمود ۲۵۱.

قاسى غلام ۲۰۴.

قبا ۱۰۷، ۱۰۸، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۸۲.

قتلى نكار خقم ۸۸، ۹۱، ۹۴، ۱۳۱.

قتلى خولجة كولتاش ميرزا ۲۵۹.

قتم بن العباس ۱۶۹.

قره برلاس ۲۲۹، ۲۵۳، ۲۵۹.

قرا بولاى ۱۵۸، ۲۷۲.

قرا قوينلو ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۶.

قراكار (البيكم) ۹۰، ۹۸، ۱۱۴.

- فرانكول ٢٤٧، ٢٥٠.  
 قره تكين ١٤٤، ١٤٥، ٢٠٦.  
 قره سو ١٧١، ١٧٥، ١٧٦.  
 قره كول ١٢١، ١٧٠، ١٧٩، ٢٤٧، ٢٥٠.  
 قُلبه ١٦٥، ١٦٦، ١٧٥، ١٧٦، ٢٣٧، ٢٥٥.  
 قُلى جنائى (السلطان) ٢٠٨.  
 قُلى محمد بُدا ١٢١.  
 قُتُبَر على السلاخ  
 قندهار ٩٤، ١٦٤، ١٩٣.  
 قُهقه ١٢٩.  
 قولوى بِيَكَم ١١٤، ١١٥.  
 قوج بك ١٤٤، ٢١٧، ٢١٨، ٢٣٤، ٢٣٢.  
 ٢٣٨، ٢٥٧، ٢٥٩.  
 قوش نيكيرمان ٢٨٩.  
 قول نزار طغلى ٢٥٧.  
 قولى بيان قولى ٣٠٠.  
 قولدوز ٩٠، ١٣٠، ١٣٤، ١٣٥، ١٤٣، ١٤٧.  
 ١٤٨، ١٤٩، ١٦٣، ١٦٨، ١٩٣، ٢١٤، ٢٥٥.  
 قير تكين ٢٣٨.  
 ك  
 كابل ٧٨، ٨٤، ٩٤، ١٠٠، ١٠٢، ١٠٣، ١١٥.  
 ١١٩، ١٣١، ١٣٥، ١٧١.  
 كاسان ٨١، ١٠٢، ١٠٤، ١٠٩، ١٠٩، ٢٢٢، ٢٩٢.  
 ٢٩٣.  
 كاشغر ٧١، ٩٦، ٩٨، ١١١، ١١٦.  
 كافريستان ١٢٨.  
 كلن كل ١٧٥، ١٧٦.  
 كامبرد ١٣١.  
 كتاب الهدية ١٧٠.  
 كته بك ٢١٣.  
 كجيك بك ٢١٨.  
 كرمان ١٣٦.  
 كَرَمِينه ١٧٩.  
 كرنان ٢٨١، ٢٨٢، ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٦، ٣٠٧.  
 ٣٠٩.  
 كريمداد هداى دار التركمانى ٢٥٦، ٢٨٨.  
 كُش ٧٣، ١٧٧، ١٧٨، ١٩٥، ٢٣٤، ٢٣٧.  
 ٢٥٢.  
 كُشتور ٢٣٩، ٢٤٠.  
 كلان بك لكبير ٢١٨.  
 كليف ١٤٣.  
 كمال الدين حسين كازركهى ٢٦١.  
 كمرو ١٤٤، ٢٣٨.  
 كتابان ١٣٧، ١٥٤، ٢١٦.  
 كنبدجمن ٣٠٠.  
 كَنَر بِلَام (كنيت بلام) ٢٩٥.  
 كَنَر لك ١٤٠، ١٨٨.  
 كَهَك ١٥٤، ١٦٦، ١٧٠، ١٧١، ١٧٣، ١٧٤.  
 ١٧٦، ١٧٧، ١٨٠، ٢٤١، ٢٥٤، ٢٥٥.  
 كويك بك ٢٣٧.  
 كورهن ١٥٦.  
 كوك سراى ١٢٢، ١٥٠، ١٥٢، ١٧١.  
 كول ٢٩٩.  
 كول مفك ١٧٦.  
 كُوهَن ١٢٩.  
 كوى پهلان ٢٦٣.  
 كجيك بك ٢١٨.  
 كجيك على ٢٩٩.  
 ل  
 لات كند ٢١٢.  
 لطيفه بِيَكَم ١١٦.  
 لكلكن ٢٦١.  
 م  
 مؤمن بن المولى حيدر ٢٧٠.

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| ماوراءالنهر ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۸۰.            | محمد قاسم تهره ۱۶۶.                        |
| ماء الرصة ۱۷۱، ۱۷۵.                   | محمد اولی قوجین ۱۵۰، ۲۵۹.                  |
| مأمور ۱۰۸، ۱۱۹.                       | محمد کاتیکه (السلطان) ۲۸۵، ۲۸۶.            |
| مأمور ۱۶۹.                            | محمد کورکانش ۹۰.                           |
| مالو                                  | محمد مؤمن میرزا ۱۶۴.                       |
| ماغای                                 | محمد مزید ترخان ۱۰۹، ۱۱۹، ۱۵۱، ۲۲۸.        |
| ملوه ۱۷۴.                             | ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۸، ۲۵۳، ۲۵۵، ۲۵۹.         |
| ملی سلطان ۱۴۵.                        | محمد مسکن حافظ نلدای ۱۶۶.                  |
| ملکو ۱۷۴.                             | محمد میرزا ۸۴، ۱۱۸، ۱۲۱، ۱۶۴، ۱۹۴.         |
| میشر محمد علی ۲۸۴.                    | ۲۴۷، ۲۴۷، ۲۶۳، ۲۶۶.                        |
| منجم ۲۲۴.                             | محمد ولی ۱۴۴، ۱۶۳، ۱۹۴.                    |
| محب سلطان ۱۳۱.                        | محمد یوسف ۲۳۳.                             |
| محب علی قورچی ۱۶۳، ۱۶۸.               | محمد لری ۱۰۶.                              |
| محمد سلطان (السلطان) ۱۸۹، ۱۹۰.        | محمد الحصارى ۱۴۵، ۱۴۶.                     |
| محمد ایلچی بوشه ۱۳۴.                  | محمد دوخت ۱۴۵، ۲۷۲.                        |
| محمد الحصارى ۲۷۲، ۲۸۲.                | محمد سبیل ۱۵۷.                             |
| محمد باقر به ۱۰۹، ۱۲۵، ۱۵۶، ۱۸۹، ۳۰۵. | محمد رئیس ۱۵۸، ۲۹۷، ۲۹۹.                   |
| ۳۰۶.                                  | محمد مؤمن ۱۶۱.                             |
| محمد ترکمن برلاس ۱۴۴.                 | محمد جب ۱۶۵، ۱۶۶.                          |
| محمد ترخان ۱۷۷.                       | محمد لر خون ۲۰۸.                           |
| محمد جهانگیر (السلطان) ۱۸۰.           | محمد تولدای ۲۳۳، ۲۶۵.                      |
| محمد حسین کورکان دوخت ۹۴، ۱۴۱، ۱۹۶.   | محمدی میرزا ۱۳۲.                           |
| ۲۲۹.                                  | محمود برلاس ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۴۴، ۱۴۹.            |
| محمد حسین میرزا ۱۴۳، ۲۲۶.             | محمود حسین میرزا ۱۸۷.                      |
| محمد خان (السلطان) ۹۱، ۹۶.            | محمود خان (السلطان) ۷۵، ۷۸، ۸۳.            |
| محمد خاتیکه (السلطان) ۲۷۹.            | ۱۱، ۱۱۴، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۷، ۱۰۵، ۱۰۳، ۱۰۱، ۹۷. |
| محمد دوست ۱۸۹، ۲۰۹، ۲۲۶، ۲۳۴، ۲۹۶.    | ۱۴۲، ۱۴۱، ۱۳۸، ۱۳۷، ۵.                     |
| محمد دوست طاغی ۱۳۸.                   | محمود میرزا (السلطان) ۹۶، ۱۰۳، ۱۱۸، ۱۲۱.   |
| محمد سلطان (السلطان)                  | ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۹، ۱۳۰.         |
| محمد شیبانی ۷۷، ۸۹، ۱۳۵.              | ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۴۴، ۱۴۵.         |
| محمد صالح ۱۵۴، ۲۲۸.                   | ۱۴۹، ۱۷۲، ۱۸۲، ۲۱۵، ۲۱۷.                   |
| محمد علی میشر ۱۸۹، ۲۱۸، ۲۸۹، ۲۹۹.     | مخزن ۲۳۲.                                  |

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| مکھوم سلطان (البيكم) ٩٠.                 | مولی ہایا پشاورى ٢٥٦.                 |
| مراخه ١٧٣.                               | ميان گل ٢٤٧.                          |
| مزنجان ٧٦، ٧٧، ٧٨، ٧٩، ١٠٧، ١١١، ١٧٠،    | مير شاه قوجين ١٦٠.                    |
| ١٩٩، ٢٠٠، ٢٠١، ٢٠٢، ٢٠٤، ٢٠٥، ٢٣٢،       | مير على درويش ١٠٥.                    |
| ٢٨٢، ٢٩٠، ٢٩٤، ٢٩٥.                      | مير على ميرخور ٢٤٥.                   |
| مزن ٨٩، ٢٤٧، ٢٥٠.                        | مير خيرات طفلى ١٠٤، ١٠٩.              |
| مزيد بك ارخون ١٠٠، ١٠٣، ١٣٣، ١٣٦.        | مير قاسم بك ١٠٢، ١٤١، ٢٠١، ٢٠٢، ٢٠٨،  |
| مسعود ميرزا (السلطان) ١٢٤، ١٣١، ١٣٥،     | ٢٠٩، ٢١٨، ٢١٩، ٢٢٦، ٢٤٠، ٢٤٨، ٢٥٣،    |
| ١٣٦، ١٤٣، ١٥٣، ١٥٤، ١٦٣، ١٦٨، ١٩١،       | ٢٥٥، ٢٥٦، ٢٥٨، ٢٥٩، ٢٦٥، ٢٦٨، ٢٧٢،    |
| ١٩٢، ١٩٤، ١٩٥، ٢١٥، ٢٢٩.                 | ٢٩٧، ٢٩٩، ٣٠٠.                        |
| مسيحا ٢٦٧، ٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢.                | مير مغول ٢٣٠، ٢٣١.                    |
| مصر ١٨٠.                                 | ميرقشاه ٨٤، ١٩٥.                      |
| مصلحت (الشيخ) ٧٨.                        | ميرقشاه ميرزا ١٨٤.                    |
| مظفر حسين ميرزا ١٤٤، ١٦١، ١٦٤.           | ميرزا قولى ہایا على بك ١٠٣.           |
| مظفر ميرزا ١٤٩.                          | ميريزك الكرمذى ١٣٠، ١٣١.              |
| منولستان ٨٢، ٩٣، ٢٧٨.                    | ميرحسن يعقوب بك ١٠١.                  |
| مقيم ١٠٢.                                | ميرزا قولى ٢٩٨، ٣٠٠، ٣٠١، ٣٠٢.        |
| مكة المكرمة ١٠٠.                         | ميرشاه قوجين ٢٠٩، ٢٢٦، ٢٥٣، ٢٥٧، ٢٨٣. |
| ملا ہایا ٢٤٧، ٢٥٦.                       | مير على دوست طفلى ١٠٣.                |
| ملا هجرى ٢٧١.                            | مير على مزيد بك ١٠١.                  |
| ملك الكاشغرى (السلطان) ٩٩، ١١٦، ١١٧.     | مير على مير الخور ٢٤٥.                |
| ملك كول ١٢٠.                             | مير خيرات طفلى ١٠٤، ١٠٩.              |
| ملوچهر ميرزا ٩٨، ١٢١، ١٣٠.               | ميرك تورکمان ٩٢.                      |
| مکوظ ٧٨.                                 | ميرم بك ٢٠٥.                          |
| مهدى سلطان ١١٥، ١٤٤، ١٤٥، ١٥٤، ١٥٦،      | ميرم ديوان ٢٠٩، ٢٢٦.                  |
| ٢٠٧، ٢٤١، ٢٥٣.                           | ميرم ناصر ٢٤٧.                        |
| مهر نكار عالم ١١٤، ٢٦٦.                  | ميرم ترخان ١٦٨.                       |
| مهرذر ١٥٨.                               | ميرم ديوان ٢٠٩، ٢٢٦.                  |
| موتوغن ٩١.                               | ميرم لاخرى ٢٠٩، ٢١٠.                  |
| مولانا الفوجه القاضى ١٠٦، ١٠٧، ١٢٥، ١٣٩، | مينظيق بك ١٨٩.                        |
| ١٨٢، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٧، ٢٠٦، ٢٢٦.            | مينگلوك كوكلدانش ٢٦٤.                 |
| مولانا صيد الله ١٢٢.                     | ميهرنكار خاتم ٩٤.                     |



ن

ناصر بك ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۸۶، ۲۸۹.  
ناصر ميرزا ۸۹، ۹۰، ۹۴، ۹۹، ۱۰۹، ۲۹۴، ۳۰۲.  
نخشب ۱۷۸.  
نزار بهادر ۱۹۲، ۱۹۳.  
نسك ۱۷۸.  
نصوح ۱۹۰.  
نشين ۱۹۴.  
نصان جهره ۲۸۹.  
نقلن جهان ۱۷۱.  
نور الدين ۹۱.  
نوش فب ۲۲۰.  
نوگند ۲۲۳، ۲۹۲.  
نوگندك ۱۳۵، ۲۳۸.  
نويان كوكلدش ۲۴۲، ۲۵۷، ۲۶۹، ۲۷۰، ۳۰۳.

ه

هادرش ۷۹، ۲۶۹.  
هراة ۷۴، ۹۹، ۱۰۰، ۱۱۸، ۱۱۹.  
هزاره ۱۹۵.  
هشت بك ۲۶۹.  
هشيار ۷۷.  
هندكوش ۱۲۹، ۱۳۳.  
هندو بك ۲۲۹.  
هولاكو خان ۱۷۳.  
هي كرمينه ۱۷۹.

و

وحيدر بن قوج قاسم بك ۲۵۳.  
وحيدر ركندار ۱۸۹.  
وحيدر كلكدش ۲۰۳.  
وسمك ۲۴۳.  
ولي ۱۳۴، ۱۳۸، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۸، ۱۵۳.  
۱۶۲، ۱۹۳، ۲۲۸، ۳۰۷.

ولي خزانچي

ولس (الشيوخ) ۱۸۹، ۲۶۳.  
ولس خان ۹۱.  
ولس لاغري بك ۱۰۴، ۱۰۹، ۱۵۷، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۹.  
۲۱۸، ۲۲۳، ۲۶۳.

ب

بابكار سلطان (البيكم)  
بابكار محمد ناصر ميرزا ۲۴۵.  
بار علي بلال ۲۱۳.  
بارك طغايي ۱۸۹، ۲۲۲.  
باري ۲۴۰.  
باريلاك ۱۵۷، ۱۹۷، ۱۹۸، ۲۳۹.  
بابي كجيت ۲۰۸.  
بام ۱۵۸، ۱۵۹.  
بكني ۷۱.

يعقوب ايوب

بغا ۲۷۹.  
بكني ۹۳.  
بكي كنيك ۸۱.  
يوسف ارخون ۲۳۵.  
يوسف خوجه ۷۴.  
يوسف داروغا ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹.  
يولجوي ۱۹۹.  
يولس خان ۸۲، ۸۳، ۸۷، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۵.  
۱۱۵، ۱۳۰.  
يوسون تلو ۹۱.



## المراجع والمصادر :

### أولاً: مراجع باللغة العربية:

- \* حسين مجيب المصرى، تاريخ الأدب التركى، ط١، دار الفكرة، القاهرة ١٩٠١.
- \* زكريا بن محمد بن محمود القزوينى، آثار البلاد وأخبار العباد . بدون تاريخ طبع.
- \* عبد المنعم النمر، تاريخ الإسلام فى الهند، ط٣، القاهرة ١٩٩٠.
- \* يحيى داود عباس، سمرقند تاريخها وحضارتها، القاهرة ١٩٩٥
- \* أحمد محمود الساداتى، تاريخ المسلمين فى شبه القارة الهندية، وحضارتهم،

القاهرة، ١٩٥٧

- \* أحمد محمود الساداتى، ظهير الدين محمد بابر مؤسس الدولة المغولية فى الهندستان، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة القاهرة ١٩٥٤،
- \* حربى أمين سليمان، المؤرخ الإيرانى الكبير غياث الدين خواندمير كما يدو فى كتابه دستور الوزراء، الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٨٠
- \* نخواد بخش، الحضارة الإسلامية، ترجمة وتعليق، على حسنى الخربوطلى، بدون تاريخ طبع،

\* سيد سابق، فقه السنة دار التراث، القاهرة، ج١

\* عبد النعيم حسنين، نظامى الكنجوى شاعر الفضيلة عصره وبيته وشعره، مكتبة

الخانجي، ط١، ١٩٥٤.

\*عبد النعيم حسنين، سلاجقة إيران والعراق، مكتبة النهضة المصرية، ط١،

القاهرة ١٩٧٠.

\*فؤاد عبد المعطى الصياد، المغول فى التاريخ، القاهرة ١٩٨٠

ثانياً: مراجع مترجمة إلى اللغة العربية:

\*غوستاف لوبون، حضارات الهند، ط١، ١٩٤٨.

\*ارمينيوس فامبرى، تاريخ بخارا، ترجمة أحمد محمود الساداتى القاهرة

\*بارتولد، تاريخ الترك فى آسيا الوسطى، ترجمة: مد السعيد سليمان، ط١،

مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ١٩٥٨.

\*عبد الرشيد إبراهيم، عالم الإسلام، ترجمة: أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمى،

ط١.

\*فاسيلى فلاديميروفيتس بارتولد، تركستان من الفتح العربى إلى الغزو المغولى،

قله عن الروسية صلاح الدين عثمان هاشم، المجلس الوطنى للثقافة والفنون والآداب،

الكويت ١٩٨١.

ثالثاً: مصادر مخطوطة باللغة العربية:

\*منجم باشى، جامع الدول، مخطوط مودع بمكتبة أسعد أفندى تحت رقم ٢١٠٣

#### رابعاً: مصادر مطبوعة باللغة العربية:

\* ابن اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي الإصطخرى ، المسالك والممالك ، تحقيق

محمد جابر عبد العال الحيني، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، القاهرة ١٩٦١ .

\* الشرف الأدرسي ، نزهة المشتاق في اختراق الآفاق ، مكتبة الثقافة الدينية،

القاهرة . بدون تاريخ طبع .

\* كاتب جلي، كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون، ج ٢ .

#### خامساً: مراجع باللغة التركية الحديثة :

**\*Anıl Çeçen, Yürk Devletleri, inkılap  
kitapevi,Istanbul 1986**

**\* Halis Bıyıktaş, Timurlular Zamanında  
Hindistan Türk İmparatorluğu,Istanbul 1941.**

**\* Hans R. Roemer, Timurlular maddesi,I.A.,  
Istanbul 1979,,c.12**

**\* Y .Hikmet Bayur,Hindistan Tarihi,c .2,  
Ankara1947**

**\* Yılmaz Öztuna, Büyük Türkiye Tarihi,Ötüken,  
Istanbul 1985.**

**\*Bilal Yücel,Bâbü'r Divânı,Atatürk kültür  
merkezi yayını,sayı;181,ankara 1995. .**

#### سادساً: مراجع مترجمة إلى اللغة التركية:

**\*Fernand Grenard,Babur, devlet Kitapları,  
Istanbul 1971.**

### سابعاً: مصادر مترجمة إلى اللغة التركية:

**\*Gazi Zahirüddin Muhammed Babur,Vekayı, Doğu türkçesiden\_Çeviren,İzahlı indeksi ve notları hazırlayan,Reşit Rahmeti\_Arat,Önsözü ve tarihi Özeti yazan Y.Hikmet Bayur,türk Tarih Kurumu Basımevi,ankara 1943-1946.**

**\*Gülbeden, Hümayunnâme, farçadan Çeviren Abdürrab Yelgar,Türk Tarih Kurumu Basımevi,Ankara 1987**

### ثامناً: مصادر باللغة التركية في لهجتها الجغتائية :

**\* ظهور الدين محمد بابر شاه ، بابرنامه ، نشرته السيدة أ.س. بفريدج نشرًا مصورًا عن نسخة حيدر آباد، في لندن ١٩٠٥.**

### تاسعاً: مراجع باللغة الفارسية:

**\*حسن پرنیا، تاریخ ایران از آغاز تا اقتراض ساسانیان، از انتشارات کتبخانه خیام، بدون تاریخ طبع.**

**\* منوچهر بارسادوست ، شاه اسماعیل اول ، جاب اول ١٣٧٥ ،**

**\*عبد الحسین نوائی ، شاه اسماعیل صفوی ، اسناد و مکاتبات تاریخی همراه بایاد**

**داشتهای تفصیلی، انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، (٥٠)، جاب شد، ١٣٦٧.**

### عاشراً: مراجع مترجمة إلى اللغة الفارسية:

**فاروق سومر ، قراقرز: ترجمه وهاب ولی، تهران ١٣٦٩**

### حادى عشر: مصادر باللغة الفارسية :

\* بابر نامه موسوم به توزك بابرى وقوتجات بابرى ، نسخة عن الترجمة التى تمت فى عهد أكبر شاه تم نسخها سنة ١٣٠٨هـ وتملكها ميرزا محمد شيرازى ، مودعة بالمكتبة المركزية بجامعة القاهرة تحت رقم ١٢٢٥٠.

\* محمد حيدر دوغلات ، تاريخ رشيدى ، طبع هارفارد ١٩٩٦

\* خواند امير ، تاريخ حبيب السير ، كافيروشى خيام ، جاب دوم ١٣٥٣ هجرى شمسى .

### ثانى عشر: مراجع باللغة الإنجليزية:

\* Edward G . Browne, A Litrary History Of Persia, vol .3,Cambridge,1928

\* Stanley Lane - poole,Rulers of India, Babar, Oxford 1899

\*Michael Edwardes, A History of India, farrar, Straus and Cuddahy,New York,

### ثالث عشر: مصادر مترجمة إلى اللغة الإنجليزية :

\* Annetta Susannah Beveridge, BaburŪ Nama (Memoirs of Babur) Translated from the Orriginal Text, Delhi, 1970.

### رابع عشر: مصادر مترجمة إلى اللغة الفرنسية :

\* Le Livre De BABUR,Memoires du premier Grand Mogol des Indes, presente et traduit du turc

tchagatay par JeanÜ Louis BACQEÜ  
GRAMMONT, paris 1985.

خامس عشر: القواميس والمعاجم ودوائر المعارف:

١- باللغة العربية:

\* الأطلس العربي ، إصدار وزارة التربية والتعليم المصرية ، ط١، سنة ١٩٦٥

\* أحمد السعيد سليمان، تاريخ الأسر الإسلامية ومعجم الأسر الحاكمة، دار

المعرف بمصر ١٩٦٩.

\* باقوت بن عبد الله الحموي، معجم البلدان ، ط١، القاهرة ١٩٠٦

\* منجم العمران في المستدرك على معجم البلدان، جمعه ورتبه السيد محمد أمين

الخاني، ط١، القاهرة ١٩٠٧، ج ٩

قاموس الياس،

المعجم الوجيز، مجمع اللغة العربية، القاهرة

٢- باللغة التركية:

\*Türk Dianet Vakfı ,Islam Ansilopedisi, Istanbul,  
1989:

-M.F.Köprülü,Babur maddesi, I.A., Istanbul,  
1979 , c.2 \*

\*Faik Reşit Unat, Hicri Tarihleri Milâdi Tarihe  
Çevirme Kılavuzu, Ankara 1974,s.61.



**\*Ziya şükûn, Farsça- Türkçe Lügat, İstanbul, 1984,**

٣- باللغة العثمانية:

\*سليمان أفندي البخاري، لغت جغتای وتوکی عثمانی، استانبول ١٢٩٨هـ.

\*شمس الدين سامي، قاموس الأعلام شمس الدين سامي، قاموس الأعلام، تاريخ وجغرافيا لغاتى وتعبير اصحله كافة اسماء خاصة بي جامعدر، معارف نظارت جليله سي طرفدن تقدير وتحسين اوله رق طبع اولمشدر، استانبول ١٣٠٦هـ .

\*شمس الدين سامي، قاموس توکی،

٤- باللغة الفارسية:

\*على أكبر دهنخدا، لغت نامه، جاب سيروس، تهران ١٣٣٦هجري شمسي،

سادس عشر: الرسائل العلمية:

\* أحمد محمود الساداتى، ظهور الدين محمد بابر مؤسس الدولة المغولية فى

الهندستان، رسالة دكتوراه غير منشورة، جامعة القاهرة ١٩٥٣. ١٩٥٤

## الفهرس

|         |   |
|---------|---|
| ٥.....  | تقديم                                       |
| ٨.....  | تنويه                                       |
| ١١..... | تمهيد                                       |
| ١١..... | الدولة التيمورية حتى نهاية القرن الخامس عشر |
| ١٨..... | ظهر الدين محمد بابر شاه                     |
| ٢٠..... | علاقة بابر بالعالم الإسلامى (التركى)        |
| ٢٠..... | فى مطلع القرن السادس عشر                    |
| ٢٧..... | بابر نامه                                   |
| ٢٩..... | القيمة التاريخية لبابر نامه                 |
| ٣٤..... | منهج بابر فى الكتابه التاريخيه              |
| ٣٥..... | أولا : الصدق والموضوعية فى سرد الوقائع :    |
| ٣٦..... | ما حرص بابر على حجبه وأسبابه :              |
| ٣٩..... | ثانيا : ربط النتائج بالأسباب :              |
| ٤٠..... | ثالثا : الاهتمام بالتفاصيل :                |

- رابعا : تدوين كل ما يراه أئويناهى إلى سمعه : ..... ٤٢
- خامسا : بساطة العرض ودقه : ..... ٤٣
- سادسا : تناول الفترة الزمنية التى يدرخ لها بشكل مباشر ودون تمهيد : ..... ٤٣
- سابعا : الحرص على إبداء الرأى فى الوقائع : ..... ٤٤

### ٤٦.....ترجمة بابر نامه إلى اللغات الشرقية والأوروبية.

- أولا : ترجمة بابر نامه إلى اللغة الفارسية : ..... ٤٦
- ثانيا : ترجمة بابر نامه إلى اللغة الإنجليزية : ..... ٤٧
- ثالثا : ترجمة بابر نامه إلى اللغة الفرنسية : ..... ٤٩
- رابعا : ترجمة بابر نامه إلى اللغة الأوردية : ..... ٥١
- خامسا : ترجمة بابر نامه إلى اللغات الأوروبية الأخرى : ..... ٥٢
- سادسا : ترجمة بابر نامه إلى اللغة التركية الحديثة : ..... ٥٢
- سابعا : ترجمتنا بابر نامه إلى اللغة العربية : ..... ٥٤

### ٥٥.....وقائع فرغانه

- أولا : وصف فرغانه ..... ٥٦
- ثانيا : وصف سمرقند ..... ٥٩

### ٦١.....ثالثا : مختصر وقائع فرغانه فى بابر نامه :

- القسم الثانى ..... ٦٩
- الترجمة العربية لوقائع فرغانه ..... ٦٩

### ٧١.....فرغانه

- اندجان : ..... ٧٣
- أوش : ..... ٧٤

|     |                             |
|-----|-----------------------------|
| ۷۶  | مرغینان :                   |
| ۷۷  | اسفرد :                     |
| ۷۸  | خجند :                      |
| ۸۰  | اغسی :                      |
| ۸۱  | کاسان :                     |
| ۸۲  | عمر شیخ میرزا :             |
| ۸۴  | مولده ونسبه :               |
| ۸۵  | شکله وشماثله :              |
| ۸۵  | أخلاقه وأطواره :            |
| ۸۷  | معاركه :                    |
| ۸۸  | ولایته :                    |
| ۸۹  | أولاده :                    |
| ۹۱  | نساؤه وحواریه :             |
| ۹۲  | سيرة يوسف خان :             |
| ۹۸  | اولوس أغا :                 |
| ۹۹  | إماؤه :                     |
| ۹۹  | أمرائه :                    |
| ۱۰۰ | حافظ محمد بك دولهای :       |
| ۱۰۱ | الحوجة حسن بك :             |
| ۱۰۱ | الشیخ مزید بك :             |
| ۱۰۲ | میرعلی مزید بك :            |
| ۱۰۴ | میرحسن یعقوب بك :           |
| ۱۰۴ | میر قاسم بك :               |
| ۱۰۴ | میر بابا قولى بابا على بك : |

- ١٠٤ ..... مير علي دوست طغاي :
- ١٠٥ ..... مير ويس لاغري :
- ١٠٥ ..... ميرغياث طغاي :
- ١٠٥ ..... مير علي درويش :
- ١٠٦ ..... مير قنبر علي :
- ١٠٦ ..... اعتلاء بابر عرش والده :
- ١٠٨ ..... مجيئ السلطان أحمد ميرزا لاتزاع اندجان ثم تراجعه :
- ١١٠ ..... حصار السلطان محمود خان "أخمس" ثم تراجعه عنها :
- ١١٠ ..... محاولة أبر بكر دوغلت الكاشغري الاستيلاء على اندجان :
- ١١١ ..... اضطلاع بابر بمهام ولايته :
- ١١٢ ..... وفاة السلطان أحمد ميرزا :
- ١١٢ ..... مولد السلطان أحمد ميرزا ونسبه :
- ١١٢ ..... شكله وصفاته :
- ١١٢ ..... أخلاقه وسلوكه :
- ١١٤ ..... معاركة :
- ١١٤ ..... ولايته :
- ١١٥ ..... أنماؤه :
- ١١٦ ..... نسائه وجواريه :
- ١١٧ ..... أمراؤه :
- ١١٧ ..... جاني بك دلداي :
- ١١٨ ..... أحمد حاجي بك :
- ١١٩ ..... درويش محمد ترخان :
- ١١٩ ..... عبد العلي ترخان :
- ١٢٠ ..... سيد يوسف أوغلاتجي :
- ١٢٠ ..... درويش بك :

- محمد مزید ترخان : ..... ۱۲۰
- باقی ترخان : ..... ۱۲۱
- السلطان حسین ارغون : ..... ۱۲۲
- قلی محمد بندا : ..... ۱۲۲
- عبد الکریم اشرت : ..... ۱۲۲
- اعتلاء السلطان محمود میرزا عرش "مہرقد" و سوء حکمہ لها : ..... ۱۲۲
- وقائع سنۃ تسعمائے ..... ۱۲۳
- خیانۃ حسن یعقوب و موتہ : ..... ۱۲۶
- وفاء السلطان محمود میرزا : ..... ۱۲۸
- مولدہ و نسبہ : ..... ۱۲۸
- شکلہ و صفاتہ : ..... ۱۲۸
- أخلاقہ و سلوکہ : ..... ۱۲۸
- معارکہ : ..... ۱۲۹
- ولایتہ : ..... ۱۳۰
- أبنائہ : ..... ۱۳۱
- نساءہ : ..... ۱۳۳
- بشہ بیگم : ..... ۱۳۳
- سلطان نکار خانم : ..... ۱۳۴
- السراری والجواری : ..... ۱۳۴
- أمرأؤہ : ..... ۱۳۴
- محمد إبلجی بوغہ : ..... ۱۳۵
- أویب : ..... ۱۳۶
- ولی : ..... ۱۳۶
- الشیخ عبد اللہ برلامی : ..... ۱۳۷

- ١٣٧ ..... محمود برلاس :  
١ .....  
١٣٨ ..... هزيمة السلطان محمود خان أمام "باي سنقر ميرزا":  
١٣٩ ..... فتحة ابراهيم سارو:  
١٤١ ..... استيلاء بابر على قلعة "نجند":  
١٤١ ..... سعى بابر لكسب مودة خاله السلطان محمود خان :  
١٤٢ ..... استيلاء السلطان محمود خان على "اوراتيه":  
١٤٥ ..... وقائع سنة إحدى وتسعمائة .....  
١٤٧ ..... لجوء بعض أمراء الأوزبك والمغول إلى بابر:  
١٤٨ ..... فشل "السلطان حسين ميرزا" في اقتحام قلعة حصار:  
١٤٩ ..... القتال بين "خسرو شاه" و "بدیع الزمان ميرزا" بسبب قوندوز:  
١٥٠ ..... انتهاء الحرب بالصلح والمصاهرة :  
١٥١ ..... تمرد الترخانيين في "سمرقند" :  
١٥٢ ..... هروب "باي سنقر ميرزا" :  
١٥٥ ..... حصار "سمرقند" :  
١٥٨ ..... وقائع سنة اثنين وتسعمائة .....  
١٥٨ ..... نزاع الأخوين "علي ميرزا" و "باي سنقر ميرزا" :  
١٥٩ ..... تحرك بابر والسلطان "علي ميرزا" لمحاورة "سمرقند" :  
١٥٩ ..... التوجه إلى شيراز :  
١٦٠ ..... التحرك إلى بام :  
١٦١ ..... الوصول إلى خان وردو :  
١٦٣ ..... نزاع "السلطان حسين ميرزا" مع "بدیع الزمان ميرزا" :  
١٦٥ ..... استرداد "السلطان حسين ميرزا" "بلخ" :  
١٦٥ ..... لجوء "بدیع الزمان ميرزا" إلى "خسرو شاه" :  
١٦٥ ..... نزاع "سمود ميرزا" و "خسرو شاه" :  
١٦٦ ..... ذهاب "بدیع الزمان" إلى قندهار :

|     |  |
|-----|--|
| ١٦٨ | وقائع سنة ثلاث وتسعمائة.....                                       |
| ١٦٨ | محاولة بابر دخول "سمرقند" :.....                                   |
| ١٧٠ | استماعة بای سنقر میرزا بالشیبانيين :.....                          |
| ١٧٠ | لجوء "بای سنقر میرزا" إلى "خسرو شاه" :.....                        |
| ١٧١ | دخول بابر "سمرقند" للمرة الأولى :.....                             |
| ١٧١ | وصف سمرقند :.....  |
| ١٧٩ | بُخارا :.....  |
| ١٧٩ | كُش :.....   |
| ١٨١ | ولاية قارشى :.....   |
| ١٨٢ | ولاية قره كول :.....   |
| ١٨٢ | قضاء شاوردار :.....  |
| ١٨٤ | إعتلاء بابر عرش سمرقند :.....                                      |
| ١٨٦ | خلاف بابر مع أوزون حسين وأحمد نيكل :.....                          |
| ١٨٧ | ضبايع "انديجان" من بابر :.....                                     |
| ١٨٩ | سيرة مولانا القاضي :.....  |
| ١٩٠ | استماعة بابر بالخان لاسترداد "انديجان" :.....                      |
| ١٩١ | تخلّى الخان عن مساندة بابر لاسترداد "انديجان" :.....               |
| ١٩٢ | طلب المساعدة من السلطان محمود خان مرة ثانية لاسترداد سمرقند :..... |
| ١٩٣ | طلب المساعدة من السلطان محمود خان للمرة الثالثة :.....             |
| ١٩٥ | محاصرة "خسرو شاه" "مبلغ" :.....                                    |
| ١٩٧ | لجوء مسعود ميرزا إلى السلطان حسين ميرزا :.....                     |
| ١٩٨ | غدر خسرو شاه بمسعود ميرزا :.....                                   |
| ٢٠٠ | وقائع سنة أربع وتسعمائة.....                                       |
| ٢٠٠ | تخطيط بابر لاسترداد سمرقند :.....                                  |
| ٢٠٠ | فشل بابر في دخول قلعة "رباط خويجه" :.....                          |



- ٢٠٢ ..... الذهاب إلى اوراتيبه :
- ٢٠٣ ..... دعوة بابر إلى مرغينان :
- ٢٠٥ ..... إخضاع القبائل في الجبال جنوب " اندرجان " :
- ٢٠٥ ..... الدفاع عن قلعة مرغينان :
- ٢٠٦ ..... نجاح رجال بابر في مهمتهم :
- ٢٠٨ ..... إسترداد " اندرجان " :
- ٢٠٩ ..... دخول قلعة أخسى :
- ٢١٠ ..... ضياع " اندرجان " للمرة الثانية :
- ٢١١ ..... إتصال المغول بأحمد كنبل :
- ٢١٢ ..... هزيمة رجال بابر أمام أحمد كنبل :
- ٢١٣ ..... فشل كنبل في الاقتراب من " اندرجان " :
- ٢١٥ ..... وقائع ستة خمس وتسعمائة ..... :
- ٢١٥ ..... تحرك بابر إلى أوش لمحاربة أحمد كنبل والمغول :
- ٢١٦ ..... فتح قلعة مادو :
- ٢١٨ ..... غدر خسرو شاه وقتله باي سقتر ميرزا :
- ٢١٩ ..... مولد باي سقتر ميرزا ونسبه ..... :
- ٢١٩ ..... هيئة باي سقتر ميرزا وصفاته ..... :
- ٢١٩ ..... أخلاقه وطباعه ..... :
- ٢٢٠ ..... معارك باي سقتر ميرزا ..... :
- ٢٢٠ ..... ولاية باي سقتر ميرزا ..... :
- ٢٢١ ..... إنضمام بعض رجال باي سقتر ميرزا إلى بابر :
- ٢٢١ ..... المواجهة مع كنبل ..... :
- ٢٢٢ ..... مغادرة بابر اندرجان ..... :
- ٢٢٦ ..... إفلات كنبل من يد بابر ..... :
- ٢٢٩ ..... تصالح بابر مع جهانكير ميرزا :

- ٢٣٠ ..... سو "نصروف على دوست وابنه :
- ٢٣١ ..... زواج بابر :
- ٢٣٣ ..... النزاع بين السلطان "على ميرزا" و "محمد مزبد ترخان" :
- ٢٣٤ ..... استعانة "محمد مزبد ترخان" بابابر :
- ٢٣٥ ..... استيلاء خليل، على قلعة أوش :
- ٢٣٦ ..... في الطريق إلى "سمرقند" :
- ٢٣٧ ..... غدر "على دوست" برجال بابر :
- ٢٣٨ ..... استسلام "على ميرزا" لـ "شيباني خان" :
- ٢٤٠ ..... وقائع سنة ست وسعمائة.....
- ٢٤١ ..... مقتل السلطان على ميرزا :
- ٢٤٢ ..... تخلى أسراء "سمرقند" عن بابر :
- ٢٤٣ ..... قرق رجال بابر من حوله :
- ٢٤٤ ..... شكوى بابر من جفاء أهل الكرم منه :
- ٢٤٤ ..... في الطريق إلى سمرقند :
- ٢٤٦ ..... إسقاط بابر لسمرقند :
- ٢٤٧ ..... بشري فتح "سمرقند" :
- ٢٤٧ ..... دخول بابر سمرقند للمرة الثانية :
- ٢٤٨ ..... اعتلاء بابر عرش سمرقند للمرة الثانية :
- ٢٥٠ ..... المقارنة بين بابر والسلطان حسين بايقرا :
- ٢٥٢ ..... مولد أول البنات :
- ٢٥٢ ..... بعد فتح "سمرقند" :
- ٢٥٣ ..... مساجلات بابر الأديمة :
- ٢٥٥ ..... ضياع قراكل وقلمه دبوسى :
- ٢٥٦ ..... محاربة "شيباق خان" في سركل :
- ٢٥٨ ..... هزيمة بابر أمام شيباق خان :

- ٢٥٩ ..... إنصراف رجال بابر من حوله :
- ٢٦١ ..... قرار بابر الدفاع عن سمقند :
- ٢٦٣ ..... دفاع بابر عن قلعة سمقند :
- ٢٦٥ ..... المعاناة من الحصار :
- ٢٦٥ ..... عدم وصول مساعدة لبابر :
- ٢٦٦ ..... تحركات كتبل :
- ٢٦٨ ..... وقائع سنة سبع وتسعمائة ..... :
- ٢٦٨ ..... الصلح مع " شيباق خان " :
- ٢٦٩ ..... مغادرة بابر سمقند :
- ٢٧١ ..... ذهاب بابر إلى دهكت :
- ٢٧٤ ..... التحرك لمحاربة شيباق خان :
- ٢٧٥ ..... موت نوبان كوكداش :
- ٢٧٨ ..... ذهاب بابر إلى الخان في تاشكند :
- ٢٧٨ ..... استمداد الخان للحرب ضد كتبل :
- ٢٨٢ ..... وقائع سنة ثمان وتسعمائة ..... :
- ٢٨٢ ..... رغبة بابر في الرحيل إلى خطاي :
- ٢٨٤ ..... مجيء السلطان أحمد خان إلى تاشكند :
- ٢٨٤ ..... لقاء بابر بجناله السلطان أحمد خان للمرة الأولى :
- ٢٨٥ ..... هدايا السلطان أحمد خان لبابر :
- ٢٨٥ ..... لقاء الأخوان :
- ٢٨٦ ..... خروج بابر مع الخانين ضد كتبل :
- ٢٨٨ ..... انضمام الأهالي إلى بابر :
- ٢٨٨ ..... هجوم رجال كتبل على بابر :
- ٢٩٢ ..... هجوم كتبل :
- ٢٩٥ ..... ابتزاز " انديجان " من بابر وإعطائها إلى الخان الصغير :

- ٢٩٥ ..... رفض بابر التخلي عن الخان :
- ٣٠٠ ..... انسحاب المغول من " اندجان " :
- ٣٠٢ ..... خروج بابر من "أخسي" :
- ٣١٤ ..... خروج بابر إلى خراسان :
- ٣١٧ ..... فهرس الأعلام :
- ٣٣٠ ..... المراجع والمصادر :
- ٣٣٠ ..... أولا : مراجع باللغة العربية :
- ٣٣١ ..... ثانيا : مراجع مترجمة إلى اللغة العربية :
- ٣٣١ ..... ثالثا : مصادر مخطوطة باللغة العربية :
- ٣٣٢ ..... رابعا : مصادر مطبوعة باللغة العربية :
- ٣٣٢ ..... خامسا : مراجع باللغة التركية الحديثة :
- ٣٣٢ ..... سادسا : مراجع مترجمة إلى اللغة التركية :
- ٣٣٣ ..... سابعا : مصادر مترجمة إلى اللغة التركية :
- ٣٣٣ ..... ثامنا : مصادر باللغة التركية في لهجتها الجغتائية :
- ٣٣٣ ..... تاسعا : مراجع باللغة الفارسية :
- ٣٣٣ ..... عاشرا : مراجع مترجمة إلى اللغة الفارسية :
- ٣٣٤ ..... حادي عشر : مصادر باللغة الفارسية :
- ٣٣٤ ..... ثاني عشر : مراجع باللغة الإنجليزية :
- ٣٣٤ ..... ثالث عشر : مصادر مترجمة إلى اللغة الإنجليزية :
- ٣٣٤ ..... رابع عشر : مصادر مترجمة إلى اللغة الفرنسية :
- ٣٣٥ ..... خامس عشر : القواميس والمعاجم ودوائر المعارف :
- ٣٣٥ ..... ١- باللغة العربية :
- ٣٣٥ ..... ٢- باللغة التركية :
- ٣٣٦ ..... ٣- باللغة العثمانية :

٣٣٦ ..... ٤ - باللغة الفارسية:

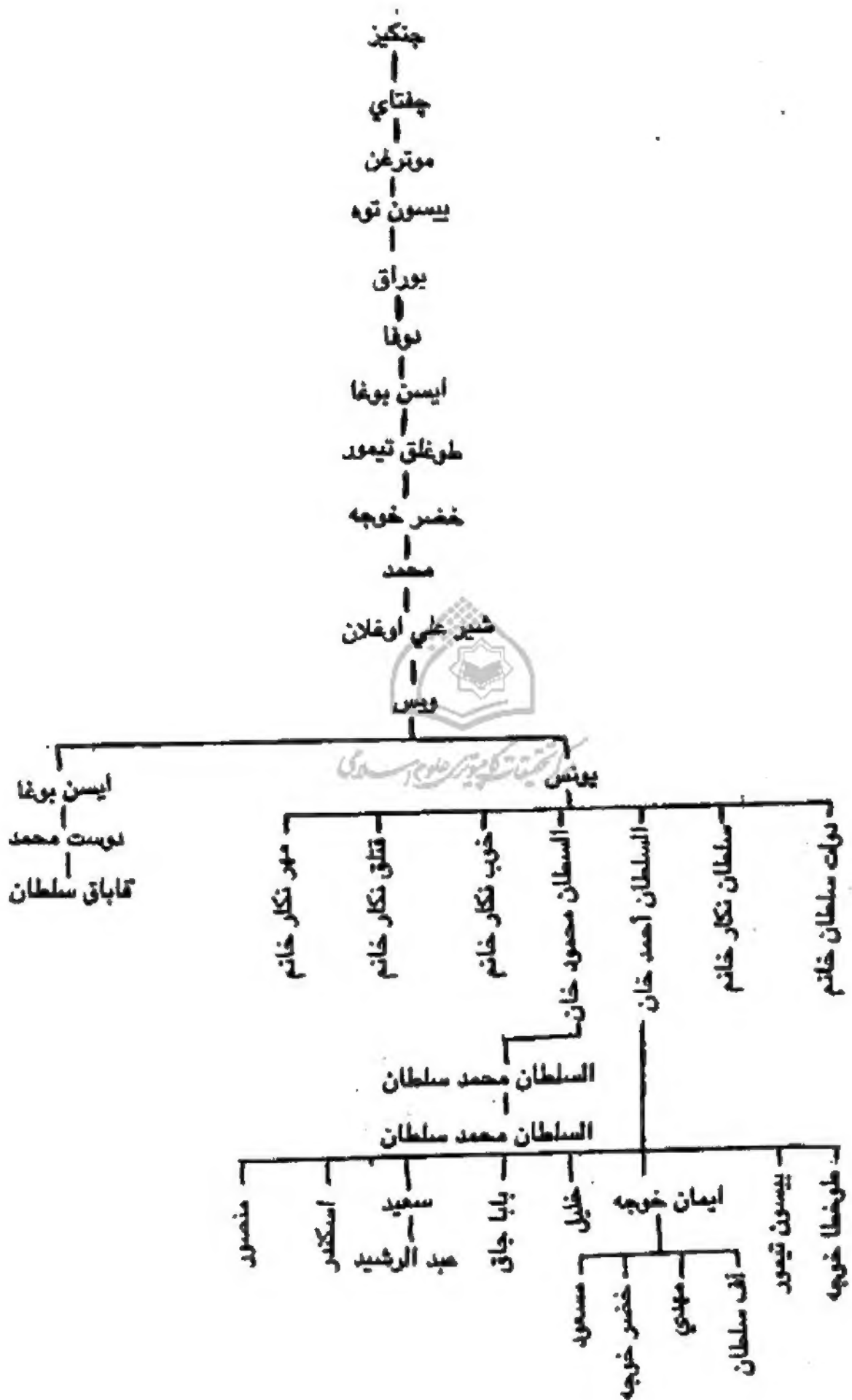
٣٣٦ ..... سادس عشر : الرسائل العلمية :

٣٣٨ ..... الفهرس



مركز تحقیقات کتب و تاریخ اسلام و سنی

## شجرة نسب الاسرة الجنكيزية



### شجرة الاميرة التيمورية

## تیمور الجرجانی

